

XD-Z54T

STEREO TWIN CD CASSETTE DECK AMPLIFIER
AMPLI-CASSETTE-DOUBLE LECTEUR CD STEREO
STEREO DOPPEL-CD-KASSETTEDECKVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE A CASSETTE STEREO A DOPPIO CD

F-Z94L/F-Z94

FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER
SYNTONISEUR SYNTHETISEUR A AFFICHAGE NUMERIQUE FM/AM
UKW/MW DIGITALER SYNTHESIZER TUNER
SINTONIZZATORE DIGITALE FM/AM CONSINTETIZZATORE

PL-Z94

STEREO TURNTABLE
TOURNE-DISQUE STEREO
STEREO PLATTENSPIELER
GIRADISCHI STEREOFONICO

English

Français

Deutsch

Italiano

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

[FOR EUROPEAN AND U.K. MODELS]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears ON your unit.

Location: rear of the unit.



CLASS 1
LASER PRODUCT

**[POUR LES MODÈLES À DESTINATION
DE L'EUROPE ET DU ROYAUME - UNI]**

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve panneau arrière de votre l'appareil.



CLASS 1
LASER PRODUCT

**[FÜR EUROPÄISCHE UND ENGLISCHE
MODELLE]**

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Gerät angebracht.
(an der Rückseite des Gerätes)

CLASS 1
LASER PRODUCT

**[MODELLI PER L'EUROPA E LA GRAN
BRETAGNA]**

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Sul pannello posteriore del tetto.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

CONTENTS

CAUTIONS REGARDING HANDLING	6
BEFORE OPERATING	8
LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT	10
PL-Z94 TURNTABLE SET UP	12
CONNECTIONS	14
ANTENNA CONNECTIONS	20
SURROUND SYSTEM	24
PANEL FACILITIES	26
CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING	54
HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES	58
BASIC OPERATIONS	62
GRAPHIC EQUALIZER CONTROLS	84
STORING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS	
(SMART OPERATION)	86
CD APPLICATION GUIDE	88
CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE	102
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)	106
SLEEP TIMER	110
TIMER PLAYBACK	112
TIMER RECORDING	
(Using tuner for timer setting)	116
MAINTENANCE	118
TROUBLESHOOTING	122
SPECIFICATIONS	134

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire correctement fonctionner l'appareil. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT	6
AVANT LA MISE EN SERVICE	8
CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITE	
DE TELECOMMANDE	10
INSTALLATION DU TOURNE-DISQUE PL-Z94	12
CONNEXIONS	14
CONNEXIONS D'ANTENNE	20
SYSTEME D'AMBIANCE	24
COMMANDES DU PANNEAU	26
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT	
DES DISQUES COMPACTS	54
MANIPULATION DES CASSETTES	59
OPERATIONS FONDAMENTALES	62
COMMANDES DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE	
(GRAPHIC EQUALIZER)	84
MEMORISATION DE VOS REGLAGES DÉCOUTE	
HABITUELS (SMART OPERATION)	86
GUIDE D'APPLICATION DU CD	88
GUIDE D'APPLICATION DU MAGNETOCASSETTE	102
A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)	106
MINUTERIE SOMMEIL (SLEEP TIMER)	110
REPRODUCTION PAR MINUTERIE	112
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE (Utilisation	
du tuner pour le réglage de la minuterie)	116
ENTRETIEN	118
GUIDE DE DEPANNAGE	125
SPECIFICATIONS	135

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

INHALT

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB	7
VOR DER INBETRIEBNAHME	9
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL	11
AUFSTELLEN DES PLATTENSPIELERS PL-Z94	13
ANSCHLÜSSE	15
ANTENNENANSCHLÜSSE	21
SURROUND-SYSTEM	25
REGLER, ANZEIGEN UND ANSCHLÜSSE AN FRONTTAFEL UND RÜCKWAND	27
VORSICHTSHINWEISE BEIM UMGANG MIT COMPACT DISCS	55
HANDHABUNG VON KASSETTENBÄNDERN	60
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG	63
REGLER DES GRAFISCHEN ENTZERRERS	85
SPEICHERN DER WIEDERGABE-EINSTELLUNGEN (SMART OPERATION)	87
ABSPIELFUNKTION VON CDs	89
KASSETTENDECK	103
A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)	107
SCHLAF-TIMER	111
TIMER-WIEDERGABE	113
TIMER-AUFNAHME	117
WARTUNG	119
FEHLERSUCHE	128
TECHNISCHE DATEN	136

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

INDICE

PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO	7
PRIMA DELL'USO	9
CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO ..	11
INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z94	13
COLLEGAMENTI	15
COLLEGAMENTO DELLE ANTENNA	21
SISTEMA DI CIRCONDAMENTO	25
FUNZIONI DEL PANNELLO	27
PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO DEI CD	55
MANEGGIO DELLE CASSETTE	61
OPERAZIONI BASE	63
CONTROLLI DELL'EQUALIZZATORE GRAFICO	85
MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE REGOLAZIONI ABITUALI DEI COMANDI (FUNZIONAMENTO INTELLIGENTE)	87
GUIDA FUNZIONAMENTO CD	89
GUIDA PER L'USO DEL REGISTRATORE	103
A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato)	107
SLEEP TIMER	111
RIPRODUZIONE VIA TIMER	113
REGISTRAZIONE VIA TIMER	117
MANUTENZIONE	119
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	131
SPECIFICAZIONI	137

CAUTIONS REGARDING HANDLING

LOCATION

Install the unit in a well ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the player may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

PRECAUTIONS REGARDING INSTALLATION

- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on the heat-generating sources.
- Install the unit as far as possible from TV sets. The unit installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off power to the unit.

CONDENSATION

- When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. In cases like this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

EMPLACEMENT

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du lecteur dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur).

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

- Le placement et l'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Eviter de placer l'appareil sur des sources générant de la chaleur.
- Installer cet appareil aussi loin que possible de téléviseurs. Un lecteur de disque compact installé à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation de l'appareil.

CONDENSATION

- Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou, si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur du lecteur et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

AUFSTELLUNGORT

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Das Gerät nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Geräts an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

- Bei Aufstellung und Betrieb des Geräts auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) über längere Zeit wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des Geräts auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Das Gerät soweit wie möglich von einem Fernseher oder Tuner entfernt aufstellen. Ein in der Nähe solcher Geräte aufgestelltes Gerät kann Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursachen. Diese Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder den Netzschalter des Geräts auszuschalten.

KONDENSATION

- Wenn das Gerät von einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell ansteigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Geräts bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, vor Inbetriebnahme des Geräts ca. eine Stunde zu warten, bis es sich der Raumtemperatur angeglichen hat.

PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO

COLLOCAZIONE

Installare l'unità in una posizione ben ventilata dove non sia esposta a temperature elevate ed umidità.

Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce solare diretta oppure in prossimità di apparecchi che producono calore o radiatori. Il calore eccessivo può produrre effetti negativi sul mobiletto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può produrre disfunzioni o difetti. (Evitare anche l'installazione in prossimità di fornelli da cucina e simili dove l'unità può essere esposta a fumi oleosi, vapore o calore).

PRECAUZIONI RIGUARDANTI L'INSTALLAZIONE

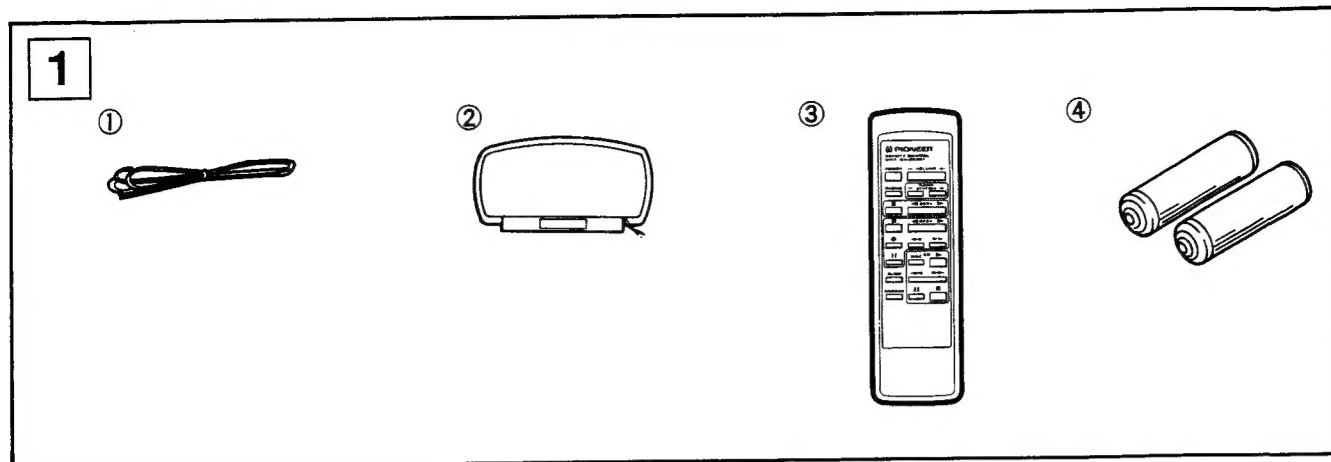
- Il posizionamento e l'utilizzo dell'unità per lunghi periodi su fonti di calore come amplificatori influenza le prestazioni. Evitare di posizionare l'unità in tali posizioni.
- Installare l'unità il più lontano possibile da televisori. Se l'unità viene installata in prossimità di tali apparecchi può causare interferenze o degradazione dell'immagine. Tali interferenze possono essere notate particolarmente quando viene usata un'antenna interna. In tale caso, utilizzare un'antenna esterna oppure spegnere l'unità.

CONDENSA

- Quando l'unità viene portata in una stanza calda da un ambiente freddo oppure quando la temperatura viene aumentata improvvisamente si potrebbe formare della condensa interna e l'unità potrebbe non essere in grado di raggiungere prestazioni ottimali. In tali casi, lasciar riscaldare l'unità per almeno un'ora oppure aumentare la temperatura della stanza gradualmente.

BEFORE OPERATING

AVANT LA MISE EN SERVICE



CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

See Fig. 1.

Voir Fig. 1.

- ① FM antenna (F-Z94L/F-Z94)
- ② AM loop antenna (F-Z94L/F-Z94)
- ③ Remote control unit (XD-Z54T)
- ④ Batteries (R03/UM-4) (XD-Z54T)

- ① Antenne FM (F-Z94L/F-Z94)
- ② Antenne cadre AM (F-Z94L/F-Z94)
- ③ Unité de télécommande (XD-Z54T)
- ④ Piles (R03/UM-4) (XD-Z54T)

PRECAUTIONS DURING TRANSPORTATION

PRÉCAUTIONS PENDANT LE TRANSPORT

- Before transporting, press the OPEN/CLOSE button (II) and open Disc II, then press the OPEN/CLOSE button again and close Disc II.
- When the track number display goes from "II-01" to "II-00," turn the power off.

- Avant le transport, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (II) et ouvrir le Disc II, puis appuyer de nouveau sur la touche OPEN/CLOSE et fermer le Disc II.
- Lorsque l'affichage de numéro de piste passe de "II-01" à "II-00", couper l'alimentation.

NOTE:

Always remove the discs when moving the unit.

REMARQUE:

Toujours retirer les disques lorsque l'on déplace l'appareil.

VOR DER INBETRIEBNAHME

PRIMA DELL'USO

DIE GELIEFERTEN ZUBEHÖRTEILE ÜBERPRÜFEN.

Siehe Abb. 1

- ① UKW Antenne (F-Z94L/F-Z94)
- ② MW-/LW-Rahmenantenne (F-Z94L/F-Z94)
- ③ Fernbedienung (XD-Z54T)
- ④ Batterien (R03/UM-4) (XD-Z54T)

ZUR BEACHTUNG BEIM TRANSPORT

- Vor dem Transport die OPEN/CLOSE-Taste (II) drücken und Disc II öffnen, dann die OPEN/CLOSE-Taste erneut drücken und Disc II schließen.
- Wenn die Titelnummer-Anzeige von "II-01" auf "II-00" wechselt, die Spannungsversorgung ausschalten.

ANMERKUNG:

Vor dem Transport des CD-Spielers immer die Discs aus der Schublade entfernen.

ACCERTARSI DELLA PRESENZA DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

Fate riferimento alla Fig 1.

- ① Antenna FM (F-Z94L/F-Z94)
- ② Antenna AM ad anello (F-Z94L/F-Z94)
- ③ Unità di telecomando (XD-Z54T)
- ④ Batterie (R03/UM-4) (XD-Z54T)

PRECAUZIONI PER IL TRASPORTO

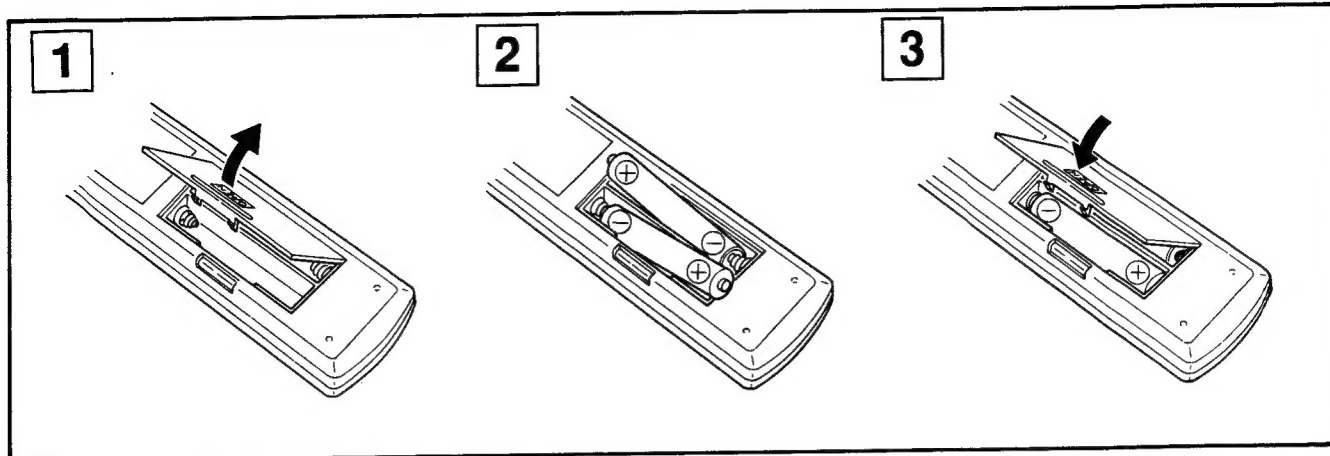
- Prima di trasportare l'unità, premete il tasto OPEN/CLOSE (II) e aprite il cassetto Disc II, quindi premete il tasto OPEN CLOSE di nuovo per farlo richiudere.
- Quando il display del numero di brano cambia da "II-01" a "II-00", spegnete l'unità.

NOTA:

Rimuovere sempre i CD quando si sposta l'unità.

LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT

CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITÉ DE TELECOMMANDE



1 Open the rear cover.

2 Install size "AAA" (IEC R03/UM-4) batteries correctly matching polarity.

3 Close the cover.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

- A:** Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive + and negative – polarities, as indicated inside the compartment.
- B:** Never mix new and used batteries.
- C:** Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

1 Ouvrir le couvercle arrière.

2 Installer correctement des piles "AAA" (IEC R03/UM-4) en faisant correspondre leurs polarités.

3 Refermer le couvercle.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours observer ces directives :

- A:** Toujours insérer les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive (+) et négative (–), comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
- B:** Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles déjà utilisées.
- C:** Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types différents de piles.

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL

- 1 Den Batteriefachdeckel hinten am Fernbedienungsteil öffnen.
- 2 Die Batterien "AAA" (IEC R03/UM-4) mit korrekter Einpassung der Polarität einlegen.
- 3 Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Bersten verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

- A:** Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven (+) und negativen (-) Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
- B:** Niemals neue und alte Batterien mischen.
- C:** Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO

- 1 Aprite il coperchio posteriore.
- 2 Inserite due batterie della misura "AAA" (IEC R03/UM-4) facendo attenzione che le polarità corrispondano.
- 3 Chiudete il coperchio.

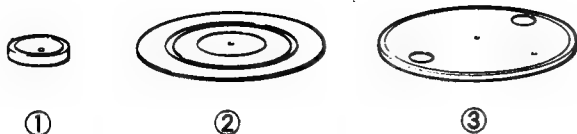
L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presente i seguenti consigli:

- A:** Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva (+) e negativa (-), secondo il disegno all'interno del comparto.
- B:** Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.
- C:** Batterie dello stesso modello possono essere di voltaggio diverso a seconda del fabbricante. Non mischiate batterie di tipi diversi.

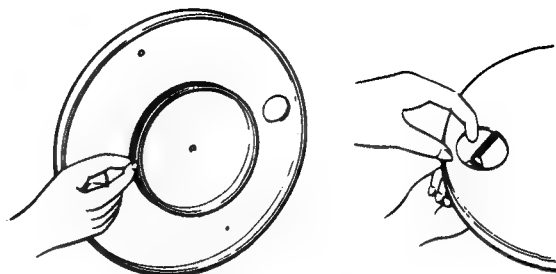
PL-Z94 TURNTABLE SET UP

INSTALLATION DU TOURNE-DISQUE PL-Z94

1



2



1. Check the parts.

See Fig. 1.

- ① EP adaptor (You will find this taped on the cabinet)
- ② Platter mat
- ③ Platter

2. Pinch belt on inner rim between thumb and forefinger.

See Fig. 2.

- 3. Slip belt over finger and pull out, inserting finger in hole.
- 4. Insert finger from top of platter and transfer belt to forefinger.
- 5. Lower platter onto spindle.

6. Release belt onto pulley.

See Fig. 3.

- ① Pulley
- ② Belt
- ③ Correct
- ④ Incorrect

7. Place platter mat on platter (with "PIONEER" side up).

8. Remove the vinyl band holding the tonearm.

9. Remove the stylus cover.

10. Remove the tonearm from the arm rest.

See Fig. 4.

1. Vérifiez les accessoires fournis.

Voir Fig. 1

- ① Adaptateur EP (Vous trouverez ceci collé sur le logement.)

- ② Tapis du plateau

- ③ Plateau

2. En tenant la courroie entre le pouce et l'index, serrez-la contre la jante.

Voir Fig. 2

- 3. Faites glisser la courroie avec le pouce, tirez vers l'extérieur, en introduisant le pouce dans le trou.

- 4. Insérez l'index de la partie supérieure du plateau et faites passer la courroie à l'index.

- 5. Abaissez le plateau sur l'axe.

- 6. Lâchez la courroie autour du cabestan.

Voir Fig. 3

- ① Poulie

- ② Courroie

- ③ Correct

- ④ Incorrect

- 7. Placez le tapis du plateau (avec le côté PIONEER tourné vers le haut) sur le plateau.

- 8. Enlevez la bande vinyle retenant le bras.

- 9. Enlevez le cache de la pointe de lecture.

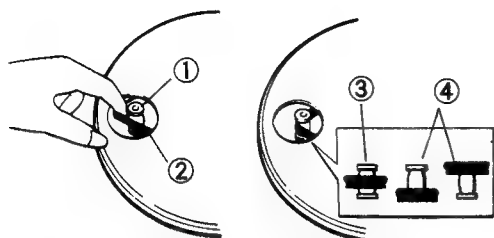
- 10. Enlevez le bras de son support.

Voir Fig. 4

AUFSTELLEN DES PLATTENSPIELERS PL-Z94

INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-Z94

3



1. Überprüfen sie die Zubehörtelle.
Siehe Abb. 1

- ① Mittelstück für Singels (Es ist am Gehäuse festgeklebt.)
- ② Plattentellermatte
- ③ Plattenteller

2. Streifen Sie den Antriebsriemen auf den Innenreifen und halten ihn zwischen Daumen und Zeigefinger.
Siehe Abb. 2

3. Ziehen Sie den Antriebsriemen mit dem Daumen nach außen, wobei der Finger in die Öffnung gesteckt wird.

4. Fassen Sie mit dem Zeigefinger durch das Loch im Plattenteller von oben und halten Sie den Antriebsriemen jetzt mit dem Zeigefinger fest.

5. Setzen Sie den Plattenteller auf die Spindel.

6. Stülpen Sie den Antriebsriemen auf das Antriebsrad.

Siehe Abb. 3

- ① Antriebsrad
- ② Antriebsriemen
- ③ Richtig
- ④ Falsch

7. Legen Sie die Gummimatte auf den Plattenteller (mit der Aufschrift "PIONEER" nach oben).

8. Entfernen Sie das Vinylband, das den Tonarm trägt.

9. Nehmen Sie die Abdeckung der Tonabnehmernadel ab.

10. Nehmen Sie den Tonarm aus der Tonarmauflage.

Siehe Abb. 4

4



1. Controllate i componenti.
Fate riferimento alla Fig 1.

- ① Adattatore per dischi EP (Troverete lo stesso fissato sull'involucro.)

- ② Tappetino di gomma

- ③ Piatto portadisco

2. Prendete la cinghia sul bordo inferiore fra il pollice e l'indice.
Fate riferimento alla Fig 2.

3. Fate scorrere la cinghia sul pollice e tiratela fuori inserendo il pollice dentro il foro.

4. Inserite l'indice dalla parte superiore del piatto portadisco e spostate la cinghia all'indice.

5. Fate scendere il piatto portadisco sull'asse.

6. Rilasciate la cinghia sulla puleggia.

Fate riferimento alla Fig 3.

- ① Puleggia

- ② Cinghia

- ③ Corretto

- ④ Erroneo

7. Collocate il tappetino di gomma sul piatto portadisco (con la scritta "PIONEER" rivolta verso l'alto).

8. Rimuovete il nastro di vinile che protegge il bracciolo.

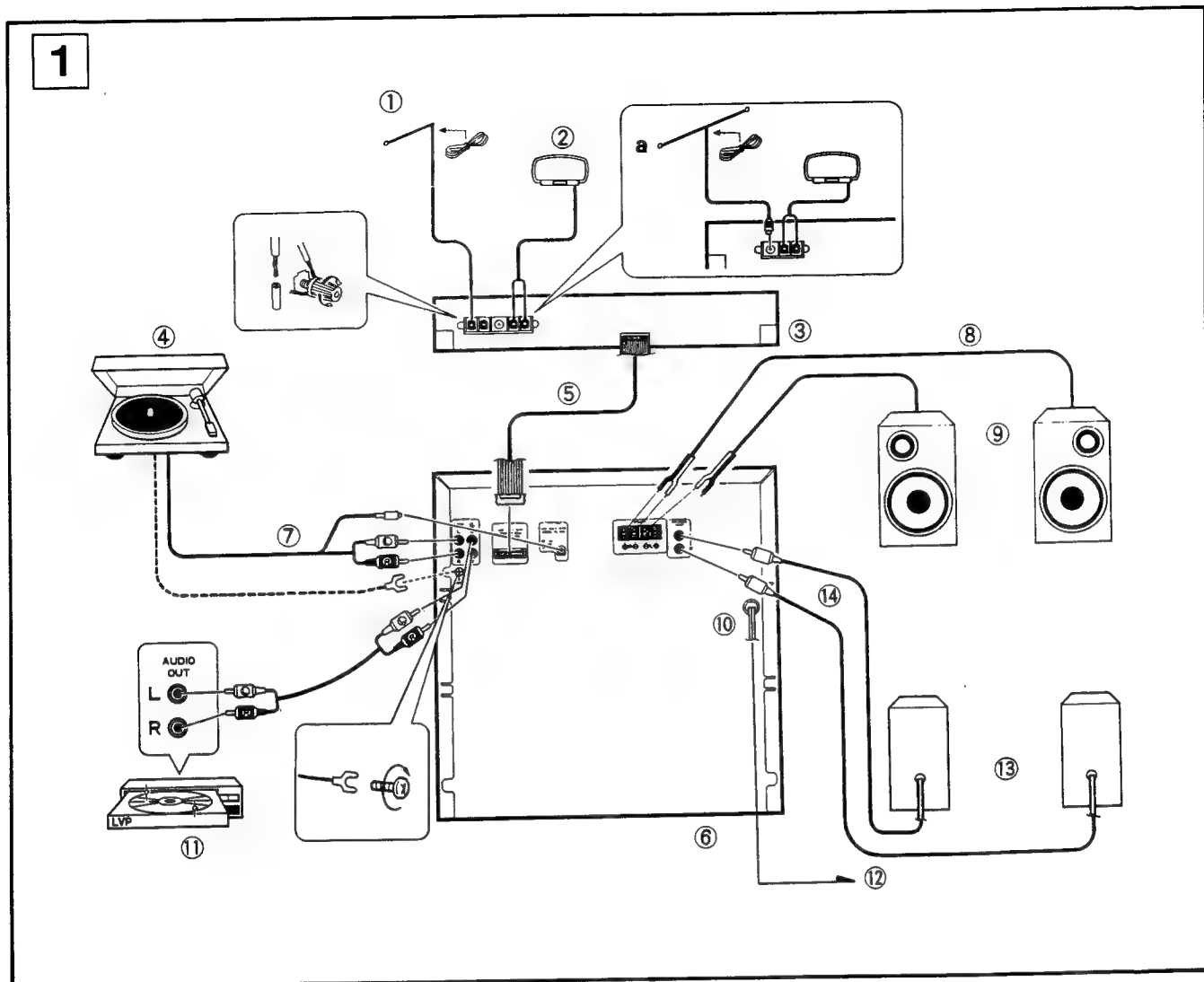
9. Rimuovete il coperchio della puntina.

10. Rimuovete il bracciolo dal posabracciolo.

Fate riferimento alla Fig 4.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



See Fig 1.

- ① Accessory FM antenna
- ② Accessory AM loop antenna
- ③ FM/AM tuner (F-Z94L/F-Z94)
- ④ Turntable (PL-Z94)
- ⑤ Tuner input/output cord
- ⑥ Twin CD cassette deck amplifier
- ⑦ Turntable connection cord
- ⑧ Front speakers cord
- ⑨ Front speaker system
- ⑩ Power cord
- ⑪ LD player or video cassette recorder (VCR)
- ⑫ AC wall socket
- ⑬ Surround (Rear) speaker system
- ⑭ Surround (rear) speaker cord

NOTE:

Do not place the PL-Z94 directly on the XD-Z54T.

Voir Fig.1

- ① Antenne FM accessoire
- ② Antenne cadre AM accessoire
- ③ Syntoniseur FM/AM (F-Z94 ou F-Z94L)
- ④ Tourne-disque (PL-Z94)
- ⑤ Cordon d'entrée/sortie de tuner
- ⑥ Amplificateur de lecteur de disque compact double
- ⑦ Cordon de sortie de tourne-disque
- ⑧ Cordon de haut-parleur avant
- ⑨ Système de haut-parleur avant
- ⑩ Cordon d'alimentation
- ⑪ Lecteur de la platine laser LD ou magnéto cassette (VCR)
- ⑫ Vers la prise secteur murale
- ⑬ Système de haut-parleur d'ambiance (arrière)
- ⑭ Cordon de haut-parleur d'ambiance (arrière)

REMARQUE:

Ne pas placer le PL-Z94 sur le XD-Z54T.

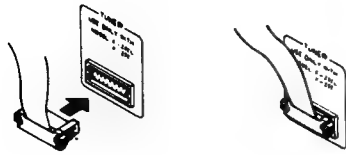
Plug the power cord into the AC wall socket outlet only after all the connections have been completed.

Ne brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur murale qu'après avoir terminé toutes les connexions.

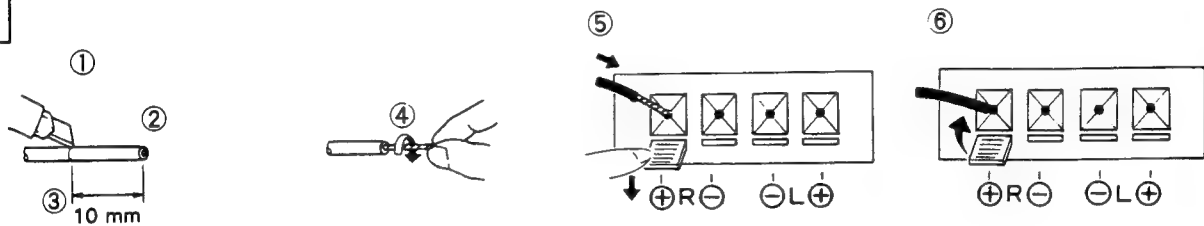
ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

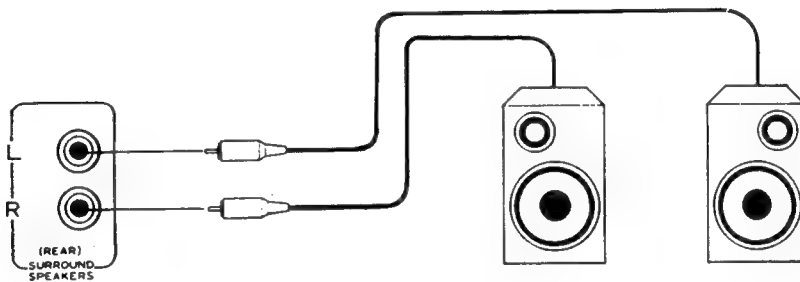
2



3



4



Siehe Abb. 1

Fate riferimento alla Fig 1.

- ① UKW Zubehörantenne
- ② MW/LW Rahmenzubehörantenne
- ③ UKW/MW (/LW) Tuner (F-Z94 oder F-Z94L)
- ④ Plattenspieler (PL-Z94)
- ⑤ Tuner-Eingangs/Ausgangs-Kabel
- ⑥ Doppel-CD/Kassetendeck-Verstärker
- ⑦ Plattenspieler Ausgangskabel
- ⑧ Kabel für vorderen Lautsprecher
- ⑨ Vorderes Lautsprechersystem
- ⑩ Netzkabel
- ⑪ Laserdisc-Spieler (LD) oder Videokassettenrekorder (VCR)
- ⑫ Zur Netzsteckdose
- ⑬ Surround-Lautsprechersystem (hinten)
- ⑭ Kabel für Surround-Lautsprecher (hinten)

- ① Antenna FM accessorio
- ② Antenna AM accessorio a quadro
- ③ Sintonizzatore FM/AM (F-Z94L/F-Z94)
- ④ Giradischi (PL-Z94)
- ⑤ Cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore
- ⑥ Piastra a cassette doppia/CD con amplificatore
- ⑦ Cavo di uscita del giradischi
- ⑧ Cavo dei diffusori anteriori
- ⑨ Diffusori anteriori
- ⑩ Filo di alimentazione
- ⑪ Lettore Laser Disc o videoregistratore (VCR)
- ⑫ Alla presa murale CA
- ⑬ Diffusori posteriori (di circondamento)
- ⑭ Cavo dei diffusori posteriori (di circondamento)

ZUR BEACHTUNG:

Den PL-Z94 nicht direkt auf den XD-Z54T stellen.

NOTA:

Non posare il PL-Z94 direttamente sull'XD-Z54T.

Schließen Sie das Netzkabel erst dann an der Netzsteckdose an, wenn alle anderen Anschlüsse durchgeführt worden sind.

Inserite la spina del filo di alimentazione nella presa murale CA soltanto dopo aver effettuato tutti gli altri collegamenti.

If the FM antenna terminal of the FM/AM tuner is a PAL connector, then refer to connection diagram 1-a.

Proceed as follows with the set-up and connections.

1. Place the tuner on top of the CD cassette deck amplifier.
2. Connect the tuner input/output cord ⑤ to CD cassette deck amplifier.

TUNER CONNECTION

See Fig 2.

Insert the connector until it locks, thus ensuring that it is connected. When disconnecting the connector, pull it in the opposite direction while pressing the left and right claws.

3. Connect the FM antenna ① and the AM loop antenna ② to the tuner's antenna terminals.
4. Place the turntable on top of the tuner.
5. Connect the turntable connection cords ⑦ to the CD cassette deck amplifier's jacks.
If using the turntable PL-Z94, connect the turntable's audio cords and power supply cord respectively to the CD cassette deck amplifier's PHONO jacks and DC 12V OUTPUT jack.
If using a different turntable, connect its audio cord and ground cord in the PHONO jack and the ground terminal, respectively.
6. Use the "LD/VCR" jacks for connection to the audio jacks of an LD player or VCR.

NOTE:

- Insert the plugs securely into the jacks. Improper connection can lead to sound distortion or malfunction.
 - The white plug is for the left channel connection and the red plug for the right channel connection.
 - When connecting or disconnecting the input/output cord, do so only after disconnecting the power plug from the wall socket.
7. Connect the speaker cords ⑧ to the SPEAKERS terminals.
Connect the "+" terminals on the CD cassette deck amplifier to the "+" terminals on the speakers, the "-" terminals on the CD cassette deck amplifier to the "-" terminals on the speakers.

Si la borne d'antenne FM du syntoniseur FM/AM est un connecteur PAL, se reporter au schéma de connexion 1-a

Agir de la façon suivante avec le réglage et les connexions.

1. Placer le tuner sur le haut de l'amplificateur de lecteur CD.
2. Brancher le cordon d'entrée/sortie de tuner ⑤ à l'amplificateur de lecteur CD.

CONNEXION DE TUNER

Voir Fig.2

Introduisez le connecteur jusqu'à ce qu'il soit bloqué, pour vous assurer qu'il est bien connecté. Lors du débranchement, le tirer dans la direction opposée tout en appuyant sur les pinces de droite et de gauche.

3. Brancher l'antenne FM ① et l'antenne cadre AM ② aux bornes d'antenne du tuner.
4. Mettre le tourne-disque sur le dessus du tuner.
5. Brancher les cordons du tourne-disque ⑦ aux prises de l'amplificateur de lecteur CD double.
Si le tourne-disque PL-Z94 est utilisé, connecter respectivement les cordons audio du tourne-disque et le cordon d'alimentation aux prises PHONO de l'amplificateur du lecteur CD et à la prise DC 12V OUTPUT.
En cas d'utilisation d'une table de lecture différente, connecter respectivement son cordon audio et son cordon de mise à la terre au jack PHONO et à la borne de mise à la terre.
6. Utilisez les prises "LD/VCR" pour la connexion aux prises audio d'un lecteur LD ou d'un magnétoscope.

REMARQUES:

- Insérer les fiches fermement dans les prises. Une connexion incorrecte peut amener une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.
- La fiche blanche correspond au canal gauche et la fiche rouge au canal droit.
- Lors de la connexion ou de la déconnexion du câble d'entrée/sortie, ne procéder ainsi qu'après avoir débranché la fiche d'alimentation de la prise murale.

7. Connecter les cordons d'enceintes ⑧ aux bornes SPEAKERS.
Connectez les bornes "+" de l'amplificateur du lecteur CD aux bornes "+" des enceintes, et connectez les bornes "-" de l'amplificateur du lecteur CD aux bornes "-" d'enceintes.

Falls es sich bei dem UKW-Antennenanschluß des UKW/MW-Empfängers um einen PAL-Anschluß handelt, sehen Sie sich bitte das Anschlußdiagramm 11-a an.

Beim Aufstellen und Anschließen wie folgt verfahren:

1. Den Tuner auf den CD/Kassettendeck-Verstärker stellen.
2. Das Eingangs-/Ausgangskabel ⑤ des Tuners an den CD/Kassettendeck-Verstärker anschließen.
TUNER-Anschluß Siehe Abb. 2.
Den Stecker soweit hineindrücken, bis er einrastet. Beim Entfernen des Steckers ist dieser herauszuziehen, während die linken und rechten Klauen hineingedrückt werden.
3. Die UKW Antenne ① und die MW/LW-Rahmenantenne ② an die Tuner-Antennenklemmen anschließen.
4. Den Plattenspieler auf den Tuner stellen.
5. Die Kabel des Plattenspielers ⑦ an die Buchsen des CD/Kassettendeck-Verstärkers anschließen.
Bei Verwendung des Plattenspielers PL-Z94 die Audiokabel und das Netzkabel an die PHONO-Buchsen sowie die 12V-Gleichstrombuchse (DC 12V OUTPUT) des CD/Kassettendeck-Verstärkers anschließen.
Wenn ein anderer Plattenspieler verwendet wird, dessen Audiokabel und Erdungskabel an die PHONO-Buchse bzw. die Erdungsklemme anschließen.
6. Die LD/VCR-Buchsen mit den Audiobuchsen eines LD-Spielers oder eines Videorecorders verbinden.

ZUR BEACHTUNG:

- Die Stecker fest in die Buchsen stecken. Falscher Anschluß kann zu Klangverzerrung oder Fehlfunktion führen.
- Der weiße Stecker ist für den Anschluß des linken Kanals und der rote Stecker für den Anschluß des rechten Kanals.
- Beim Anschließen oder Abziehen des Eingangs-/Ausgangskabels darauf achten, daß der Netzstecker zuvor aus der Netzsteckdose entfernt wird.

7. Die Lautsprecherkabel ⑧ an die Lautsprecher-Anschlüsse (SPEAKERS) anschließen.

Verbinden Sie die "+"-Anschlüsse des Kassettendeck-Verstärkers mit den "+"-Anschlüssen der Lautsprecher und die "-"-Anschlüsse des Kassettendeck-Verstärkers mit den "-"-Anschlüssen der Lautsprecher.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM del sintonizzatore FM/AM è un connettore PAL, fate riferimento al diagramma di collegamento 11-a.

Procedete come segue per installare e collegare l'unità.

1. Collocare la piastra a cassetta con amplificatore sopra il lettore di Compact Disc.
2. Collegare il cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore ⑤ con la piastra a cassette con amplificatore.

COLLEGAMENTO DEL SINTONIZZATORE

Fate riferimento alla Fig. 2.

Inserite il connettore finchè esso non scatti nella posizione giusta per essere sicuri che lo stesso connettore sia installato correttamente. Quando si scollega il connettore, tiratelo nella direzione opposta tenendo premuti i morsetti destro e sinistro.

3. Collegare l'antenna FM ① e l'antenna AM a quadro ② con i terminali per l'antenna del sintonizzatore.
4. Collocare il giradischi sopra il sintonizzatore.
5. Collegare i cavi del giradischi ⑦ con le prese della piastra a cassette-lettore CD con amplificatore.

Nel caso in cui usate il giradischi PL-Z94, collegate i fili audio e il filo di alimentazione del giradischi rispettivamente alle prese PHONO e DC 12 V OUTPUT della piastra a cassette con amplificatore.

Se usate un giradischi diverso, collegatene il cavo audio ed il cavo di terra alla presa PHONO ed al terminale di terra rispettivamente.

6. Usate le prese "LD/VCR" per collegare un lettore LD o un videoregistratore.

NOTA:

- Infilare a fondo i connettori nei terminali. Un collegamento imperfetto può causare distorsione del suono o malfunzione.
- Il connettore bianco serve per collegare il canale sinistro e quello rosso per collegare il canale destro.
- Collegare o scollegare il cavo di ingresso/uscita solo dopo aver scollegato la spina dell'alimentazione dalla presa di rete.

7. Collegare i cavi degli altoparlanti ⑧ con i terminali SPEAKERS. Collegare i terminali "+" della piastra a cassette con amplificatore con i terminali "+" degli altoparlanti ed i terminali "-" della piastra a cassette con amplificatore con i terminali "-" degli altoparlanti.

Connecting the speaker cords.

See Fig ③.

- ① Cutter
- ② Speaker cord
- ③ 10 mm
- ④ Twist the strands.
- ⑤ Push away.
- ⑥ Pull back.

NOTE:

Do not allow the conductors of the cords to project out of the terminals or to come into contact with other conductors. A breakdown or failure may occur when conductors touch.

Speaker impedance

Connect speaker systems with a nominal impedance of between 8 and 16 Ω .

Surround speaker connection

See Fig ④.

Connect the plugs properly.

Connect a speaker system with a nominal impedance of 16 Ω or more.

8. Finally, connect the power cord ⑩ to the AC wall socket.

Connexion des cordons des enceintes

Voir Fig. ③

- ① Couteau
- ② Cordon d'enceinte
- ③ 10 mm
- ④ Tordez les fils.
- ⑤ Poussez vers l'extérieur.
- ⑥ Poussez vers l'intérieur.

REMARQUE:

Ne pas laisser les conducteurs des cordons sortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne peut se produire si les conducteurs se touchent.

Impédance d'enceinte

Connecter des systèmes d'enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.

Connexion des haut-parleurs d'ambiance

Voir Fig. ④.

Connecter correctement les fiches.

Connecter un système de haut-parleurs ayant une impédance normale de 16 Ω ou plus.

8. Finalement, connecter le cordon d'alimentation ⑩ à la prise secteur murale.

Anschluß der Lautsprecherkabel.

Siehe Abb. 3.

- ① Schneidwerkzeug
- ② Lautsprecherkabel
- ③ 10 mm
- ④ Die Drähte miteinander verflechten.
- ⑤ Nach außen drücken.
- ⑥ Nach innen drücken.

ZUR BEACHTUNG:

Die leitenden Teile der Kabel nicht über die Klemmen hinausragen lassen oder andere Klemmen berühren lassen. Betriebsstörungen oder Schäden können auftreten, wenn Berührung auftritt.

Lautsprecher-Impedanz

Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16 Ω an.

Anschluß der Surround-Lautsprecher

Siehe Abb. 4.

Schließen Sie die Stecker richtig an.

Schließen Sie ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz von 16 Ω oder mehr an.

8. Zuletzt das Netzkabel ⑩ in eine Steckdose stecken.

Collegamento dei fili degli altoparlanti

Fate riferimento alla Fig. 3.

- ① Pinza tagliafili
- ② Filo diffusore
- ③ 10 mm
- ④ Attorcigliate i trefoli.
- ⑤ Premete verso fuori.
- ⑥ Tirate verso dentro.

NOTA:

Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti si potrebbe causare malfunzione o guasti.

Impedenza degli altoparlanti

Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16 Ω .

Collegamento del diffusore centrale

Vedi la Fig. 4.

Collegate la prese correttamente.

Collegate un diffusore con un'impedenza normale da 16 Ω o più.

8. Infine, collegate il cavo di alimentazione ⑩ alla presa ■ murale CA.

ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXIONS D'ANTENNE

1



Wrong
Incorrect
falsch
Scorretto

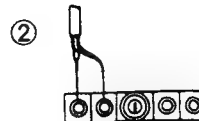
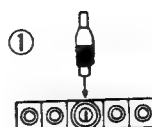


Wrong
Incorrect
falsch
Scorretto



Wrong
Incorrect
falsch
Scorretto

2



Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

FM ANTENNA

FM Antenna Attachment

See Fig 1.

Connect the accessory FM antenna to the FM terminals. Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc.

External FM antenna installation

See Fig 2.

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory FM antenna, or when the sound heard is accompanied by large amounts of noise. If the FM antenna terminal is a PAL terminal then connect as shown in figure 1.

If the FM antenna terminal is not a PAL terminal, then connect as in figure 2 if using a 75 Ω coaxial cable.

AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne ne soit correctement raccordée.

La force des signaux d'émission varie d'une zone à une autre. Le signal de propagation est spécialement pauvre en zones urbaines, là où il y a beaucoup d'immeubles élevés et dans les régions montagneuses. Une installation d'antenne correcte est vitale pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Fixation de l'antenne FM

Voir Fig. 1

Connecter l'antenne FM accessoire aux bornes FM. Déployer à fond l'antenne et la fixer à un mur, etc.

Installation de l'antenne externe FM

Voir Fig. 2

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de beaucoup de bruit.

Si la borne de l'antenne FM est une borne PAL, branchez comme illustré sur la figure 1.

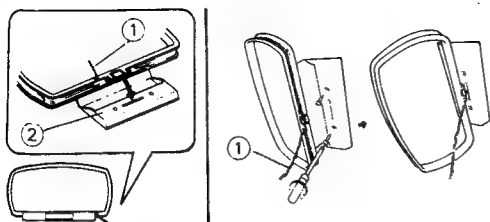
Si la borne de l'antenne FM n'est pas une borne PAL, branchez comme illustré sur la figure 2, lorsque vous utilisez un câble coaxial de 75 ohms.

ANTENNE AM

L'antenne cadre AM fournie avec le tuner doit être connectée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à distance du tuner et ne doit pas toucher d'objets métalliques. Éviter de la placer près d'ordinateurs familiaux, d'appareils de télévision et autres appareils produisant des fréquences radio.

ANTENNENANSCHLÜSSE

3



Radioempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.

Die Stärke von Sendesignalen ist je nach Wohnort unterschiedlich. Insbesondere in Stadtgebieten ist der Empfang schlechter, weil zu viele hohe Gebäude die Ausstrahlung behindern, ebenso in Berggebieten. Richtiger Antennenanschluß ist für guten Empfang unerlässlich.

UKW-Antenne

Befestigung der UKW-Antenne

Siehe Abb. ①

Die mitgelieferte UKW-Antenne an die UKW-Klemmen anschließen. Die Antenne vollständig zu einer und an einer Wand o.ä. befestigen.

Anschluß der externen UKW-Antenne

Siehe Abb. ②

Eine externe Antenne wird eingesetzt, wenn die Sendersignale schwach sind und auch mit der mitgelieferten UKW-Antenne nicht richtig empfangen werden, oder wenn starkes Rauschen auftritt.

Falls der UKW-Antennenanschluß ein PAL-Anschluß ist, schließen Sie an wie gezeigt in Abbildung ①

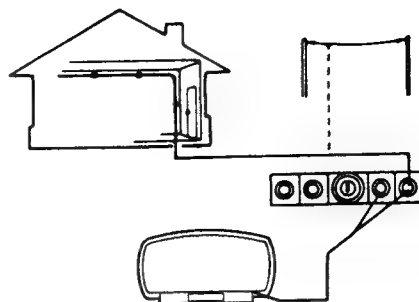
Wenn der UKW-Antennenanschluß kein PAL-Anschluß ist und Sie ein Koaxialkabel von 75 Ω verwenden, dann schließen Sie an wie gezeigt in Abbildung ②

MW/LW-Antenne

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne wird an die MW/LW-Antennenklemmen angeschlossen. Die Antenne wird vom Tuner entfernt aufgestellt; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Nicht in der Nähe von diesen Personal-Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten aufstellen.

COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE

4



La ricezione radio non sarà possibile se le antenne non sono collegate correttamente.

La forza dei segnali trasmessi varia da zona in zona. La propagazione dei segnali è particolarmente scadente nelle aree metropolitane, dove siano presenti molti edifici alti, e nelle zone montagnose. Una corretta installazione delle antenne è indispensabile per una buona ricezione.

ANTENNA FM

Fissaggio dell'antenna FM

Fate riferimento alla Fig ①.

Collegate l'antenna FM accessoria ai terminali FM. Stendete l'antenna per tutta la sua e fissatela ad a una parete, ecc.

Installazione dell'antenna FM esterna

Fate riferimento alla Fig ②.

Usate un'antenna esterna quando i segnali della stazione sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM accessoria, o quando il suono è molto disturbato.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM è un terminale PAL, collegatelo come nella figura ①.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM non è un terminale PAL, collegatelo come nella figura ② se usate un cavo coassiale di 75 Ω .

ANTENNA AM

L'antenna AM a quadro in dotazione con il sintonizzatore deve essere collegata ai terminali per l'antenna AM. L'antenna deve essere collocata lontano dal sintonizzatore, e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori di personal computer, di televisori e di altri apparecchi che generano frequenze radio.

Setting Up the AM Antenna

See Fig. 3.

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- Use the attachment hole in the leg to screw to a wall or other location, then insert the claw on the bottom of the antenna into the groove in the leg (fixing the antenna in the direction that gives best reception).
 - ① Lead wire
 - ② Leg

External AM antenna

See Fig. 4.

Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

Réglage de l'antenne AM

Voir Fig. 3.

- Insérer l'attache qui se trouve au fond de l'antenne dans la rainure sur le pied.
- Placer l'antenne sur une surface de niveau et la tourner pour localiser l'orientation où la réception est la meilleure.
- Utiliser le tour d'accessoire situé dans le pied pour visser au mur ou à un autre endroit, puis insérer la griffe située au bas de l'antenne dans la gorge du pied (Fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).
 - ① Câble d'amenée
 - ② Pied

Antenne externe AM

Voir Fig. 4.

Antenne intérieure AM

Se procurer un fil gainé de vinyle (5 à 6 mètres de long). Connecter l'une des extrémités sur la borne AM et fixer l'autre extrémité sur le mur ou un autre endroit en hauteur.

Antenne extérieure AM

Si malgré une antenne intérieure, la qualité de la réception n'est pas suffisamment accrue, un fil isolé avec du vinyle doit être installé à l'extérieur.

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne cadre AM lors de l'utilisation d'une antenne AM extérieure.

Aufstellen der MW/LW-Antenne

Siehe Abb. 3

- Die Klammer an der Unterseite der Antenne in die Rille am Fuß einfügen.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.
 - ① Zuleitungsdraht
 - ② Antennenfuß

Externe MW/LW-Antenne

Siehe Abb. 4

Innenantenne

Ein vinylbeschichtetes Kabel (5 bis 6 m lang) besorgen. Ein Ende in die MW/LW-Antennenklammer stecken und das andere an einer Wand oder hohen Stelle befestigen.

MW/LW-Außenantenne

Wenn der Empfang trotz ganz ausgestreckter Innenantenne schlecht ist, ein vinylbeschichtetes Kabel im Freien aufspannen.

ZUR BEACHTUNG:

Nicht die MW/LW-Rahmenantenne abnehmen, wenn eine externe MW/LW-Antenne verwendet wird.

Installazione dell'antenna AM

Fate riferimento alla Fig 3.

- Inserite il morsetto della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura del sostegno.
- Per fissare l'antenna permanentemente, avvitate l'asta sulla parete o in un altro luogo simile prima di assemblare l'unità. (Fissate l'antenna nella direzione dove si ottiene la migliore ricezione.)
- Collocate l'antenna sopra una superficie piatta e giratela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.
 - ① Filo conduttore
 - ② Asta

Antenna AM esterna

Fate riferimento alla Fig 4.

Antenna AM interna

Procuratevi un cavo isolato al vinile (lungo 5 o 6m). Assicuratevi un capo al terminale AM e l'altro capo ad una parete o ad un altro posto alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione continua ad essere mediocre anche estendendo dentro casa l'antenna a cavo AM, stendete un cavo isolato al vinile e fissatelo all'esterno.

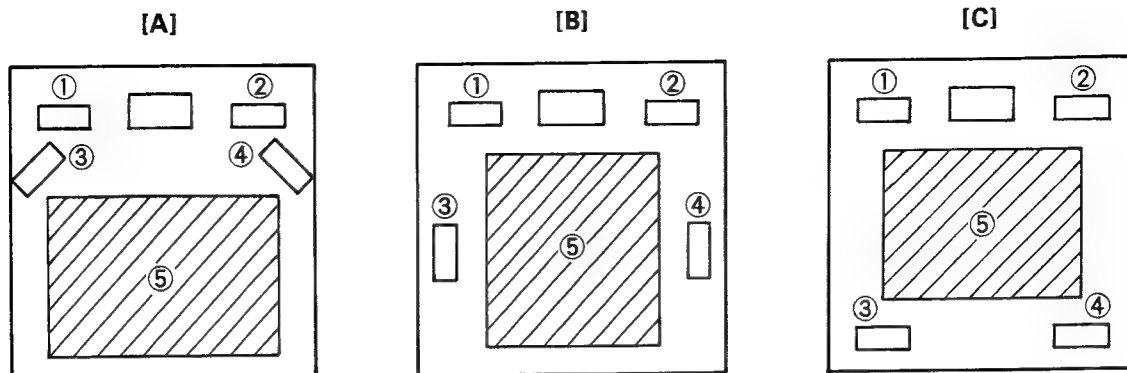
NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM esterna.

SURROUND SYSTEM

SYSTEME D'AMBIANCE

1



What is Surround Sound?

With ordinary stereo, sound normally comes only from speakers in front of the listener; however, in a concert hall or theater, sound reflected from the walls and ceiling reaches the listener from all directions. This accounts for the feeling of ambience or spaciousness of a live performance. Surround sound works to reproduce these effects to produce fuller, more "live" sound.

STEREO WIDE

When the surround speakers are not connected, the stereo wide function may be activated. This function enhances the stereo effect. Note that it does not operate in the case of a monaural source, however.

Speaker System Placement Examples

See Fig 1

The sound effects obtained in a surround system depend on speaker placement. Experiment with various arrangements to find the one most suited to your tastes.

Placing the speakers slightly higher than ear level contributes to sound quality.

- ① Front speaker (left)
- ② Front speaker (right)
- ③ Rear speaker (left)
- ④ Rear speaker (right)
- ⑤ Listening area

[Case A]

Good sound dispersion; recommended for movies, etc.

[Case B]

Sound appears to come from directly in front of listener; good for listening to music recordings.

[Case C]

Offers most varied effects; good for watching sports programs or listening to live recordings.

Qu'est-ce que le son d'ambiance

Avec une stéréo ordinaire, le son ne vient normalement que des haut-parleurs se trouvant devant l'auditeur. Dans une salle de concert ou un théâtre, le son réfléchi des murs et du plafond atteint l'auditeur de toutes les directions. C'est cela qui contribue à la sensation d'ambiance ou d'espace des performances en direct.

Le son d'ambiance fonctionne afin de reproduire ces effets pour produire un son plus plein, plus "vivant".

STEREO LARGE

Lorsque les haut-parleurs ne sont pas connectés, la fonction de stéréo large peut être activée. Cette fonction améliore l'effet stéréo. Noter cependant qu'elle ne fonctionne pas dans le cas d'une source monaurale.

Exemples de placement de système de haut-parleurs

Voir Fig.1

Les effets sonores obtenus dans un système d'ambiance dépendent du placement des haut-parleurs. Essayer diverses dispositions pour trouver celle qui convient le mieux à vos goûts. Le placement des haut-parleurs légèrement plus haut que le niveau des oreilles contribue à la qualité du son.

- ① Haut-parleur avant (gauche)
- ② Haut-parleur avant (droit)
- ③ Haut-parleur arrière (gauche)
- ④ Haut-parleur arrière (droit)
- ⑤ Zone d'écoute

[Cas A]

Bonne dispersion sonore : recommandé pour les films, etc.

[Cas B]

Le son semble venir directement de devant l'auditeur. Bon pour l'écoute d'enregistrements musicaux.

[Cas C]

Offre les effets les plus variés ; bon pour regarder des programmes sportifs ou écouter des enregistrements en direct.

SURROUND-SYSTEM

SISTEMA DI CIRCONDAMENTO

Was ist Surround-Klang?

Bei einer normalen Stereo-Konfiguration kommt der Ton nur von Lautsprechern, die sich vor dem Hörer befinden. Dagegen wird der in einem Konzertsaal oder Filmtheater von den Wänden und der Decke reflektiert und erreicht den Hörer von allen Seiten. Dieser reflektierte Ton bewirkt das Gefühl der Räumlichkeit bei einer Live-Vorführung.

Die Surround-Funktion reproduziert diese Effekte, um einen reicheren, "lebendigeren" Klang zu erhalten.

STEREO WIDE

Wenn keine Surround-Lautsprecher angeschlossen sind, kann die Stereo-Wide-Funktion aktiviert werden, die die Stereowirkung verstärkt. Diese Funktion hat jedoch bei Wiedergabe einer Mono-Programmquelle keine Wirkung.

Beispiele für die Anordnung des Lautsprechersystems

Siehe Abb. 1

Die Klangwirkung, die mit einem Surround-System erhalten wird, ist von der Anordnung der Lautsprecher abhängig. Es sollten verschiedene Aufstellmöglichkeiten ausprobiert werden, um die zu finden, die dem persönlichen Geschmack am weitesten entgegenkommt.

Wenn die Lautsprecher etwas höher als die Ohren des Hörers angeordnet sind, wird die Klangqualität verbessert.

- ① Vorderer Lautsprecher (links)
- ② Vorderer Lautsprecher (rechts)
- ③ Hinterer Lautsprecher (links)
- ④ Hinterer Lautsprecher (rechts)
- ⑤ Hörbereich

[Fall A]

Gute Tonverbreitung, für Filme usw. empfohlen.

[Fall B]

Der Ton scheint direkt von einer Ebene vor dem Hörer zu kommen. Gut zum Hören von Musikaufnahmen.

[Fall C]

Bietet die vielfältigsten Wirkungen, gut zum Ansehen von Sportsendungen und zum Hören von Live-Aufnahmen.

Cos'è un sistema di circondamento?

In uno stereo di tipo ordinario, il suono proviene solo dai due canali anteriori. In una sala da concerto o in un teatro, tuttavia, il suono riflesso dalle pareti e dal soffitto raggiunge l'ascoltatore da tutte le direzioni. Questo genera la cosiddetta "presenza" della musica ascoltata dal vivo.

Il sistema di circondamento contribuisce a ricostruire tale presenza, creando un suono molto più naturale.

SISTEMA STEREO "WIDE"

Quando i diffusori di circondamento non sono collegati, la funzione stereo WIDE può anche non venire attivata. Essa potenzia gli effetti di stereofonia. Notate tuttavia che essa non è efficace se il segnale è monofonico.

Esempi di collocamento dei diffusori

Fate riferimento alla Fig. 1.

Gli effetti ottenuti col sistema di circondamento dipendono essenzialmente dalla posizione dei diffusori di circondamento. Sperimentate da soli fino a trovare una posizione che trovate ideale.

In ogni caso, la qualità del suono migliora collocando i diffusori ad un livello leggermente superiore a quello dell'orecchio.

- ① Diffusore anteriore (sinistro)
- ② Diffusore anteriore (destro)
- ③ Diffusore posteriore (sinistro)
- ④ Diffusore posteriore (destro)
- ⑤ Area di ascolto

[Caso A]

Buona dispersione del suono. Raccomandato per film, ecc.

[Caso B]

Il suono sembra provenire da un punto di fronte all'ascoltatore. Valido per l'ascolto di musica.

[Caso C]

La sistemazione più versatile. Valida per guardare eventi sportivi e registrazioni dal vivo.

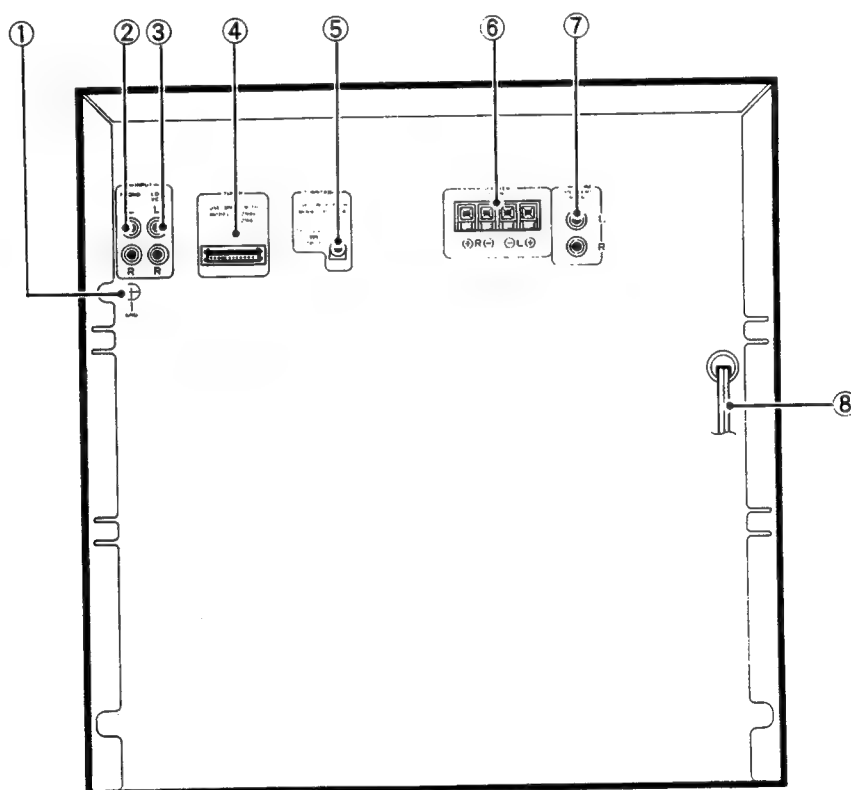
PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU

1



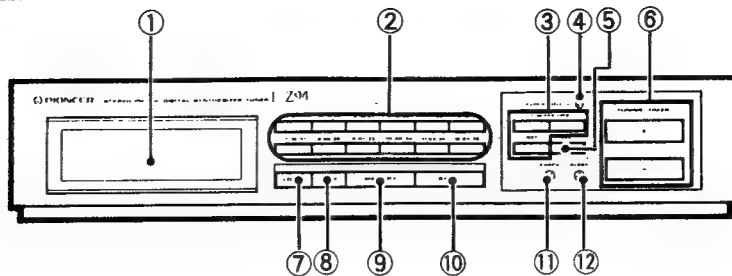
2



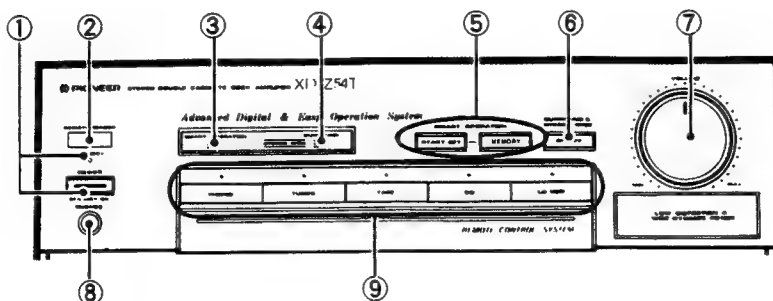
REGER, ANZEIGEN UND ANSCHLÜSSE AN FRONTTAFEL UND RÜCKWAND

FUNZIONI DEL PANNELLO

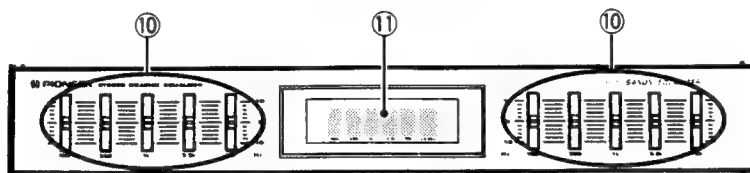
3



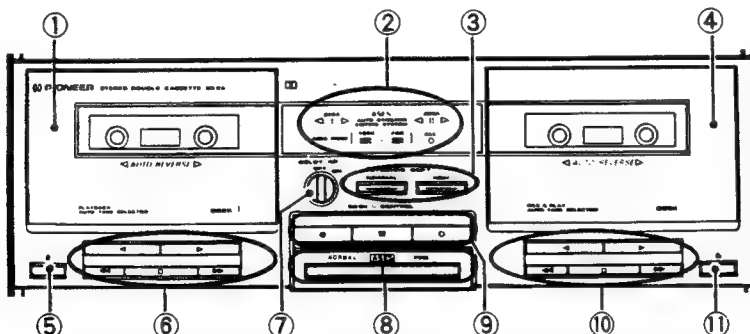
4



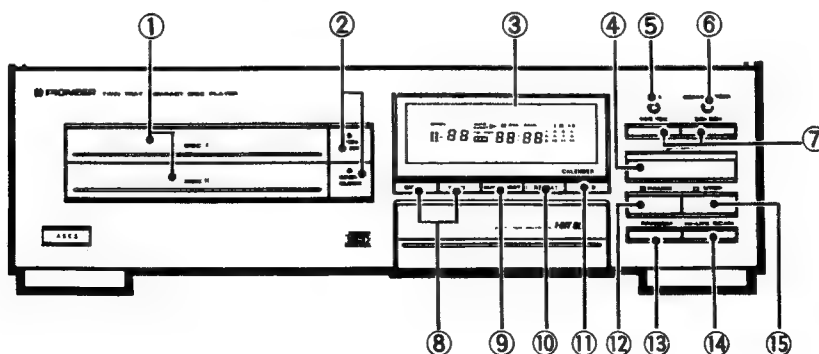
5



6



7



REAR PANEL FACILITIES

Tuner: F-Z94L/F-Z94

See Fig 1.

① FM/AM ANTENNA terminals

Antennas must be connected to these terminals: otherwise station reception is not possible, see page 20 for details on ANTENNA CONNECTIONS.

② TUNER input/output cord

Connect to the TUNER jack of the CD cassette deck amplifier.

Twin-CD cassette deck amplifier: XD-Z54T

See Fig 2.

① Ground terminal (GND)

Use a screwdriver to connect with the ground terminal (except for PL-Z94).

② PHONO input jacks

Connect the output cord of the turntable to these jacks.

③ LD/VCR input jacks

Connect to audio output jacks of LD player or VCR, etc.

④ TUNER jacks

Connect the tuner input/output cord here.

⑤ TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT) jack

This jack supplies power to the turntable (PL-Z94).

⑥ SPEAKERS terminals

L: Connect the left speaker system as seen from the listening position.

R: Connect the right speaker system as seen from the listening position.

NOTE:

Connect a speaker system with a nominal impedance of between 6Ω to 16Ω

⑦ SURROUND (Rear) SPEAKER jack

Connect the surround (rear) speaker systems.

NOTE:

Connect a speaker system with a nominal impedance of 16 Ω or more.

⑧ Power cord

Connect this to the AC wall socket.

COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE

Tuner: F-Z94L/F-Z94

Voir Fig.1

① Bornes d'antenne FM/AM (ANTENNA)

Les antennes doivent être connectées à ces bornes. Sinon, il ne sera pas possible de recevoir des stations. Voir en page 20 pour les détails sur les CONNEXIONS D'ANTENNE.

② Cordon d'entrée/sortie du tuner (TUNER)

Connecter la prise du tuner à l'amplificateur du lecteur CD.

Amplificateur du lecteur CD double: XD-Z54T

Voir Fig.2

① Borne de terre (GND)

Utiliser un tournevis pour connecter avec la borne de mise à la terre (Sauf pour PL-Z94).

② Prises d'entrée PHONO

Brancher le cordon de sortie sur le tourne-disque à ces prises.

③ Prises d'entrée LD/VCR

Brancher aux prises de sortie audio de la platine laser LD ou du magnétoscope (VCR), etc.

④ Prises du tuner (TUNER)

Y connecter le cordon d'entrée/sortie du tuner.

⑤ Prise du tourne-disque [TURNTABLE (DC 12 V OUTPUT)]

Cette prise fournit l'alimentation au tourne-disque (PL-Z94).

⑥ Bornes d'enceintes (SPEAKERS)

L: Connecter le système d'enceintes gauche vu de la position de l'auditeur.

R: Connecter le système d'enceintes droit vu de la position de l'auditeur.

NOTE :

Connecter un système de haut-parleurs avec une impédance nominale comprise entre 6 et 16 Ω.

⑦ Jack de HAUT-PARLEUR D'AMBIANCE ARRIERE

Connecter le système des haut-parleurs d'ambiance arrière.

NOTE :

Connecter un système de haut-parleurs avec une impédance nominale de 16 ohms ou plus.

⑧ Cordon d'alimentation

Le connecter à une prise secteur murale.

EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKWAND

Tuner: F-Z94L/F-Z94

Siehe Abb. ①

① UKW/MW/LW-Antennenanschlüsse (FM/AM ANTENNA)

Antennen müssen hier angeschlossen werden; andernfalls ist richtiger Empfang unmöglich. Siehe Seite 21 betr. Einzelheiten zum ANTENNENANSCHLÜSSE.

② TUNER-Eingangs/Ausgangs-Kabel

An die TUNER-Buchse des CD-Kassettendeck-Verstärkers anschließen.

Doppel-CD-Kassettendeck-Verstärker: XD-Z54T

Siehe Abb. ②

① Erdungsbuchse (GND)

Zum Anschluß an die Erdungsklemme einen Schraubendreher verwenden (außer PL-Z94).

② PHONO-Eingangsbuchsen

Verbinden Sie das Ausgangskabel des Plattenspielers mit diesen Buchsen.

③ LD/VCR-Eingangsbuchsen

Verbinden Sie die Audio-Ausgangsbuchsen des Laserdisc-Spielers oder Videorekorders usw.

④ TUNER-Buchsen

Hier das Eingangs/Ausgangs-Tuner-Kabel anschließen.

⑤ PLATTENSPIELER-Ausgangsbuchse (12 V Gleichstrom-Ausgang) (DC 12V OUTPUT)

An dieser Buchse liegt Strom für den Plattenspieler (PL-Z94) an.

⑥ Lautsprecheranschlüsse (SPEAKERS)

L: Das linke Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

R: Das rechte Boxensystem, von der Sitzposition aus gesehen, anschließen.

HINWEIS:

Ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz zwischen 6 und 16 Ω anschließen.

⑦ Buchse für hintere Surround-Lautsprecher (SURROUND (REAR) SPEAKER)

Die hinteren Surround-Lautsprechersysteme anschließen.

HINWEIS:

Ein Lautsprechersystem mit einer Nennimpedanz von 16 Ohm oder mehr anschließen.

⑧ Netzkabel

In eine Netzsteckdose einstecken.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

Sintonizzatore: F-Z94L/F-Z94

Fate riferimento alla Fig ①.

① Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Le antenne devono essere collegate a questi terminali, altrimenti sarà impossibile ricevere le trasmissioni. Fate riferimento alla pagina 21 "COLLEGAMENTO DELLE ANTENNA" per ulteriori informazioni.

② Cavo di ingresso/uscita del sintonizzatore (TUNER)

Collegate questo cavo alla presa TUNER della piastra a cassette con amplificatore.

**Piastra a cassette doppia/CD con amplificatore:
XD-Z54T**

Fate riferimento alla Fig ②.

① Terminale di massa (GND)

Usate un cacciavite per il collegamento con il terminale di terra (salvo nel caso del PL-Z94).

② Prese di ingresso (PHONO)

Collegate il filo di uscita audio del giradischi con queste prese.

③ Prese di ingresso (LD/VCR)

Collegate questo terminale ai terminali di uscita del lettore LD o del videoregistratore (VCR), ecc.

④ Prese del sintonizzatore (TUNER)

Collegate il cavo del sintonizzatore qui.

⑤ Presa di uscita del giradischi (TURNTABLE) (DC 12V OUTPUT)

Questa presa fornisce l'alimentazione al giradischi. (PL-Z94)

⑥ Terminale degli altoparlanti (SPEAKERS)

L: Collegate a questo terminale l'altoparlante sinistro rispetto a chi ascolta.

R: Collegate a questo terminale l'altoparlante destro rispetto a chi ascolta.

NOTA:

Collegate diffusori con un'impedenza nominale da 6 a 16 Ω .

⑦ Presa SURROUND (REAR) SPEAKER

Collegatevi i diffusori posteriori di circondamento.

NOTA:

Collegate diffusori con un'impedenza nominale da 16 Ω o più.

⑧ Filo di alimentazione

Collegate questo filo ad una presa a muro CA.

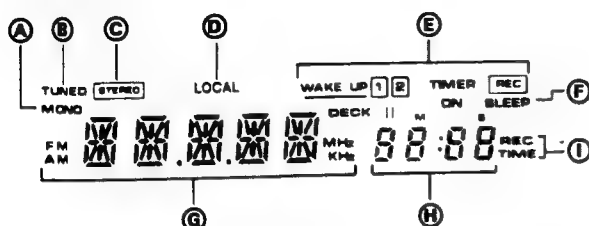
FRONT PANEL FACILITIES

Tuner: F-Z94L/F-Z94

See Fig 3.

① Display section

Shows current time, received frequency, contents of timer settings, etc.



A MONO indicator

Lights when the MPX button is set to ON. When this indicator is lit, FM stereo broadcasts are reproduced monaurally.

B TUNED indicator

Lights when a broadcast is received and tuned in well.

C STEREO indicator

Lights when an FM stereo broadcast is received (MPX button set to OFF).

D LOCAL indicator

Light when the LOCAL button is set to ON.

E Timer indicators

These show various timer settings.

F SLEEP indicator

Indicates that the sleep timer is activated.

G Frequency display

Shows received broadcast frequency. Also gives scrolling display of main function status.

FM and MHz light: FM reception.

AM and kHz light: MW or LW reception (F-Z94L).

MW reception (F-Z94).

H Time display

This shows the present time. And during recording on Deck II, it shows the elapsed recording time.

I Deck II REC TIME indicator

Lights when Deck II is recording.

② STATION CALL buttons

Used for memorizing and recalling memorized stations.

③ Timer selector buttons

[WAKE-UP 1,2]

Used for timer playback setting.

[REC]

Used for timer recording setting.

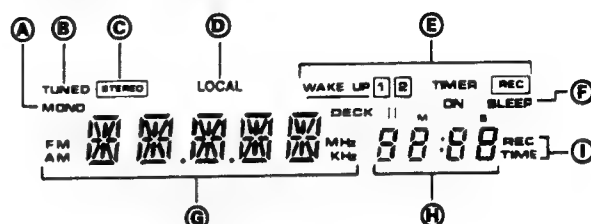
COMMANDES DU PANNEAU AVANT

Tuner: F-Z94L/F-Z94

Voir Fig.3

① Section d'affichage

Montre l'heure actuelle, la fréquence reçue, le contenu des réglages de la minuterie, etc.



A Indicateur MONO

S'allume lorsque la touche MPX est placée sur ON. Lorsque cet indicateur est allumé, des émissions stéréo FM sont reproduites monoralement.

B Indicateur syntonisé (TUNED)

S'allume lorsqu'une émission est reçue et bien syntonisée.

C Indicateur STEREO

S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est reçue (Touche MPX réglée sur OFF).

D Indicateur LOCAL

S'allume lorsque la touche LOCAL est réglée sur la position "ON".

E Indicateurs de minuterie

Ils indiquent les divers réglages de la minuterie.

F Indicateur de sommeil (SLEEP)

Indique que la minuterie sommeil est activée.

G Affichage de la fréquence

Montre la fréquence d'émission reçue. Donne aussi l'affichage par défilement de l'état de la fonction principale.

Eclairage de FM et MHz: Réception en FM.

Eclairage de AM et kHz: Réception en PO ou GO (F-Z94L).

Réception en PO (F-Z94).

H Affichage de l'heure

Il indique l'heure actuelle et pendant l'enregistrement sur la platine II, il indique le temps d'enregistrement écoulé.

I Indicateur de temps d'enregistrement (REC TIME) de la platine II.

S'allume lorsque la platine II est en train d'enregistrer.

② Touches d'appel de station (STATION CALL)

Utilisées pour mémoriser et rappeler des stations mémorisées.

③ Sélecteurs de minuterie

[Réveil (WAKE-UP) 1, 2]

Utilisées pour le réglage d'une reproduction par minuterie.

[Enregistrement (REC)]

Utilisée pour activer un enregistrement par minuterie.

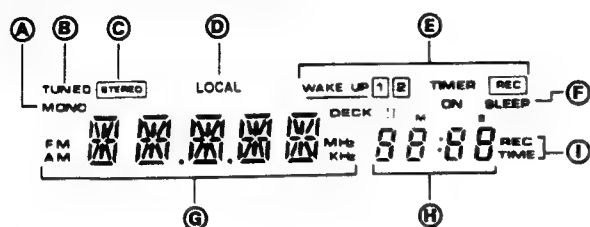
EINRICHTUNGEN AN DER FRONTTAFEL

Tuner: F-Z94L/F-Z94

Siehe Abb. 3

① Visueller Anzeigeteil

Zeigt die gegenwärtige Zeit, die empfangene Frequenz, die Einstellungen der Zeitschaltuhr usw.



A MONO-Anzeige (MONO)

Leuchtet auf, wenn der MPX-Umschalter auf ON gestellt ist. Wenn diese Anzeige aufleuchtet, können UKW-Stereo-Sendungen nur MONO empfangen werden.

B Abstimmungsanzeige (TUNED)

Leuchtet auf, wenn eine Rundfunksendung empfangen wird und gut abgestimmt ist.

C Stereo-Anzeige (STEREO)

Leuchtet auf, wenn UKW-Stereo-Rundfunk empfangen wird (MPX-Umschalter auf OFF gestellt).

D LOCAL-Anzeige

Leuchtet, wenn die LOCAL-Taste auf ON steht.

E Zeitschaltuhr-Anzeigen

Auf diesen werden die verschiedenen Timer-Einstellungen angezeigt.

F Schlaf-Anzeige (SLEEP)

Zeigt an, daß die Schlaf-Zeitschaltuhr aktiviert ist.

G Frequenz-Anzeige

Zeigt die Frequenz des jeweilig empfangenen Senders an. Zeigt ebenfalls in fortlaufender Anzeige die eingestellten Hauptfunktionen an.

FM und MHz leuchtet: UKW-Empfang.

AM und kHz leuchtet: MW- oder LW-Empfang (F-Z94L)

MW-Empfang (F-Z94)

H Zeitanzeige

Dies zeigt die gegenwärtige Zeit an, und während der Aufnahme wird hier die abgelaufene Aufnahmezeit angezeigt.

I Deck II-Aufnahmezeitanzeige (REC TIME)

Leuchtet wenn auf dem Deck II eine Aufnahme durchgeführt wird.

② Festsendertasten (STATION CALL)

Sie werden zum Speichern und Abrufen von gespeicherten Stationen verwendet.

③ Timer-Wahlschalter

[WAKE-UP 1, 2] (Aufwecken)

Wird für die Einstellung von Timer-Wiedergabe verwendet.

[REC] (Aufnahme)

Wird zum Aktivieren der Timer-Aufnahme verwendet.

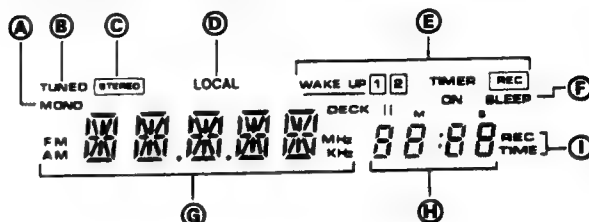
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

Sintonizzatore: F-Z94L/F-Z94

Fate riferimento alla Fig 3.

① Sezione del display

Visualizza l'ora esatta, la frequenza in ricezione, i contenuti programmati del timer, ecc.



A Indicatore di monofonia (MONO)

Questo indicatore si illuminerà quando l'interruttore MPX è collocato nella posizione ON. Quando questo indicatore è illuminato, le trasmissioni in FM stereo verranno riprodotte in monofonia.

B Indicatore di sintonia (TUNED)

Questo indicatore si illuminerà alla ricezione di una trasmissione.

C Indicatore di stereofonia (STEREO)

Questo indicatore si illuminerà alla ricezione di una trasmissione in FM stereo (quando l'interruttore MPX è stato collocato nella posizione OFF).

D Indicatore LOCAL

Si illumina quando il tasto LOCAL è impostato su ON.

E Indicatori del timer

Questi visualizzano le varie impostazioni del timer.

F Indicatore del timer veloce (SLEEP)

Indica che il timer veloce è stato attivato.

G Display della frequenza

Visualizza la frequenza della trasmissione in ricezione. Visualizza anche un display a scansione dello stato delle funzioni principali.

Illuminazione su FM e MHz: ricezione FM.

Illuminazione su AM e kHz: ricezione MW o LW (F-Z94L)
ricezione MW (F-Z94)

H Display dell'orologio

Questo display visualizza l'orologio e, durante la registrazione del nastro, visualizza anche il tempo trascorso della stessa.

I Indicatore del tempo di registrazione (II REC TIME) della piastra a cassette.

Questo indicatore si illuminerà quando la piastra a cassette II si trova nel modo di registrazione.

② Interruttori di richiamo stazioni (STATION CALL)

Usati per richiamare stazioni memorizzate e per memorizzare delle stazioni.

③ Interruttori di selezione del timer

[WAKE-UP 1, 2]

Usato per l'impostazione della riproduzione a timer.

[REC]

Usato per l'impostazione della registrazione a timer.

④ CLOCK ADJ button

Used for starting the clock adjustment.

⑤ SET button

Used for current time, timer playback, and timer recording setting.

⑥ TUNING/TIMER (–, +) buttons

[During tuning]

Used for locating stations.

Use “–” button for lower, and “+” button for higher frequencies.

[During time and timer setting]

Used for adjusting the clock, timer settings and its related adjustments.

⑦ LOCAL button (when receiving FM broadcasts)

Use this if the broadcast signal is too strong, causing noise and distortion. The attenuator reduces the strength of the signal, reducing noise and distortion.

⑧ MPX (FM MONO) button

Turn on when there is much noise during reception of FM stereo broadcasts. The reproduced sound will become monaural but noise will be reduced.

⑨ MEMORY button

Used for memorizing stations. When the button is pressed, the frequency display will flash. To memorize the frequency of any station, press a station call button while the frequency display is flashing.

⑩ BAND selector button

[For model F-Z94]

Each time this button is pressed, FM or AM reception is selected alternately.

[For model F-Z94L]

Each time this button is pressed, FM, MW or LW reception is selected in order.

⑪ CHECK button

Used for confirming timer settings, after setting for timer playback or timer recording.

④ Touche de réglage de l'horloge (CLOCK ADJ)

Utilisée pour démarrer le réglage de l'horloge.

⑤ Touche de réglage (SET)

Utilisée pour le réglage de l'heure actuelle, de la reproduction par minuterie, et de l'enregistrement par minuterie.

⑥ Touches de désactiver/minuterie (TUNING/TIMER)(–, +)

[Pendant la syntonisation]

Utilisées pour localiser des stations.

Utiliser la touche “–” pour les fréquences inférieures, et la touche “+” pour les fréquences supérieures.

[Pendant le réglage de l'heure et de la minuterie]

Utilisées pour régler l'horloge, effectuer les réglages de la minuterie et les ajustements appropriés.

**⑦ Touche LOCAL
(Lors de la réception d'émissions FM)**

Utiliser cette touche si le signal de réception est trop fort, ce qui cause des bruits parasites et des distorsions. L'atténuateur réduit la force du signal, réduisant ainsi les bruits et les distorsions.

⑧ Touche MPX (FM MONO)

Mettez sous tension lorsqu'il y a trop de bruit pendant la réception d'émissions stéréo FM. Le son reproduit devient monaural, mais le bruit sera réduit.

⑨ Touche de mémoire (MEMORY)

Utilisée pour mémoriser des stations. Lorsque cette touche est enfoncée, l'affichage de fréquence clignote. Pour mémoriser la fréquence d'une station, appuyer sur une touche d'appel de station pendant que l'affichage de fréquence clignote.

⑩ Sélecteur de gamme (BAND)

[Pour modèle F-Z94]

Chaque fois que cette touche est enfoncée, la réception FM ou AM est alternativement sélectionnée.

[Pour modèle F-Z94L]

Chaque fois que cette touche est enfoncée, la réception FM, PO ou GO est sélectionnée dans l'ordre.

⑪ Touche de vérification (CHECK)

Utilisée pour vérifier les réglages de la minuterie, après avoir réglé une reproduction ou un enregistrement par minuterie.

④ Uhr-Einstellungsschalter (CLOCK ADJ)

Wird für den Beginn der Uhreinstellung verwendet.

⑤ Einstell-Schalter (SET)

Wird für die Einstellung von gegenwärtige Zeit, Timer-Wiedergabe und Timer-Aufnahme verwendet.

⑥ -, + Schalter (TUNING/TIMER)

[Während dem Abstimmen]

Wird zum Auffinden von Stationen benutzt.

Verwenden sie den "-" -Schalter für niedrigere und den "+" -Schalter für höhere Frequenzen.

[Während Zeit und Timer-Einstellung]

Wird für die Einstellung der Uhr, die Timer-Einstellung und den dazu gehörenden Einstellungen verwendet.

⑦ Ortssender-Taste (LOCAL)

(für UKW-Empfang)

Diese Taste betätigen, wenn das Empfangssignal stark ist und Störungen und Verzerrungen bewirkt. Der Abschwächer reduziert die Stärke des Signals, wodurch gleichzeitig die Störungen und Verzerrungen reduziert werden.

⑧ Multiplex-(UKW-Mono)-Taste (MPX (FM MONO))

Diesen Schalter einschalten, wenn während des Empfangs von UKW-Stereo-Sendungen zu viele Störungen zu hören sind. Die Störungen werden reduziert, aber der Empfang ist nur noch in Mono-Qualität.

⑨ Speicherschalter (MEMORY)

Wird zum Speichern von Sendern verwendet. Wenn dieser Schalter betätigt wird, blinkt die Frequenzanzeige. Um die Frequenz einer beliebigen Station zu speichern, drücken Sie eine Festsendertaste, während die Frequenz auf dem Display blinkt.

⑩ Frequenzbandwähler (BAND)

[für Modell F-Z94]

Mit jedem Drücken dieser Taste wird abwechselnd zwischen UKW- und MW-Empfang umgeschaltet.

[für Modell F-Z94L]

Mit jedem Drücken dieser Taste wird der Reihe nach UKW-, MW- oder LW-Empfang gewählt.

⑪ Überwachungsschalter (CHECK)

Dieser Schalter wird verwendet, um zu bestätigen, daß Ihre Timer-Einstellungen nach dem Einstellen für Timer-Wiedergabe oder Timer-Aufnahme wie vorgesehen programmiert wurden.

④ Interruptore di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ)

Usate questo interruttore per avviare la regolazione dell'orologio.

⑤ Interruttore di impostazione (SET)

Usato per impostare i dati dell'ora esatta, della riproduzione a timer e della registrazione a timer.

⑥ -, + interruttori (TUNING/TIMER)

[Durante la sintonizzazione]

Usati per la localizzazione di stazioni.

Usate l'interruttore "-" per le frequenze basse e l'interruttore "+" per quelle alte.

[Durante l'impostazione dell'orologio e del timer]

Usato per la regolazione dell'orologio, delle impostazioni del timer e delle altre regolazioni.

⑦ Tasto di ricezione di stazioni locali (LOCAL) (durante la ricezione di trasmissioni in FM)

Se il segnale è troppo intenso e distorto, usate questo tasto. L'attenuatore riduce l'intensità del segnale, e quindi la distorsione ed il rumore.

⑧ Tasto MPX (FM MONO)

Attivate questo interruttore quando sono presenti eccessive quantità di rumore durante la ricezione di trasmissioni in FM stereo. Il suono riprodotto sarà monofonico, ma il livello del rumore sarà ridotto.

⑨ Interruttore di memorizzazione (MEMORY)

Usate questo interruttore per la memorizzazione delle stazioni. Alla pressione di questo interruttore, il display delle frequenze lampeggerà. Per memorizzare la frequenza di una stazione, premete un interruttore di richiamo stazione durante il lampeggio del display.

⑩ Interruttore selettore di banda (BAND)

[Per il modello F-Z94]

Ogni volta che questo tasto viene premuto, vengono impostate alternatamente la ricezione FM o AM.

[Per il modello F-L94L]

Ogni volta che questo tasto viene premuto, vengono impostate in ordine la ricezione FM, MW o LW.

⑪ Interruttore di conferma (CHECK)

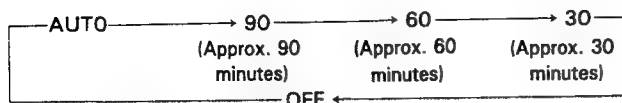
Usate questo interruttore per confermare le impostazioni del timer dopo aver impostato l'unità per la registrazione o la registrazione a timer.

⑫ SLEEP button

Sets the sleep timer.

Each time you press this button, the setting changes as shown here. The current setting is shown on the tuner display.

Power turns off when your set time has elapsed.



If you press the SLEEP button during recording, AUTO is displayed, and when recording is finished, the power goes off.

Twin-CD cassette deck amplifier: XD-Z54T

- Tapes can be played back on Deck I; tapes can be played back and recorded on Deck II.
- Sound can be recorded as adjusted by the graphic equalizer (excluding synchro copy).

■ Amplifier section/Graphic equalizer section

See Fig 4, 5.

① POWER STANDBY/ON button/indicator

This is the button for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

The tuner section display indicates only the time. The STANDBY indicator lights when the power is STANDBY, and goes out during ON.

② REMOTE SENSOR window

③ SMART OPERATION indicator

Blinks when the SMART OPERATION mode is set to ON.

④ SURROUND indicator

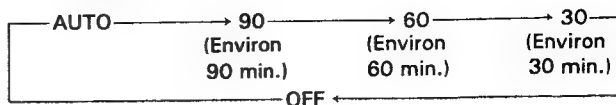
Lights when the SURROUND & STEREO WIDE is set to ON.

⑫ Touche SLEEP

Permet le réglage de la minuterie d'arrêt

Chaque fois que l'on appuie sur cette touche, le réglage change comme indiqué ici. Le réglage actuel est indiqué sur l'affichage du tuner.

L'alimentation est coupée lorsque la durée réglée s'est écoulée.



Si vous appuyez sur la touche SLEEP pendant l'enregistrement, AUTO est affiché et lorsque l'enregistrement est terminé, l'alimentation est coupée.

Amplificateur de lecteur CD double: XD-Z54T

- Les bandes peuvent être lues sur la platine I et lues et enregistrées sur la platine II.
- Le son peut être enregistré avec la qualité donnée par les ajustements de l'égaliseur graphique (saut copie synchrone).

■ Section amplificateur/égaliseur graphique

Voir Fig. 4, 5

① Commutateur/témoin de mise en attente/mise sous tension (POWER STANDBY/ON)

C'est le commutateur d'alimentation électrique.

ON: Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.

STANDBY: Lorsqu'il est réglé sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'appareil est hors circuit. Un courant minime alimente cependant l'appareil pour maintenir sa condition opérationnelle.

L'affichage syntonisateur indique seulement l'heure.

Le témoin STANDBY s'allume lorsque l'alimentation est en attente (STANDBY) et s'éteint lorsque l'alimentation est en circuit.

② Fenêtre de capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

③ Témoin SMART OPERATION

Clignote lorsque le mode SMART OPERATION est réglé sur ON.

④ Témoin SURROUND

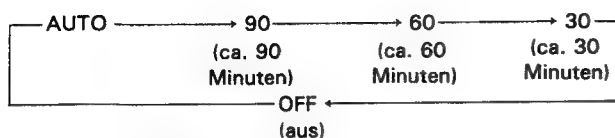
S'allume lorsque la fonction SURROUND & STEREO WIDE est réglée sur ON.

⑫ Schlaf-Taste (SLEEP)

Einstellung des Einschlaf-timers

Mit jedem Drücken dieser Taste wechselt die Einstellung wie unten dargestellt. Die jeweilige Einstellung wird auf dem Display des Tuners angezeigt.

Nach Ablauf der eingestellten Zeitdauer wird die Spannungsversorgung ausgeschaltet.



Wenn die SLEEP-Taste während der Aufnahme gedrückt wird, wird AUTO angezeigt, und nach Beendigung der Aufnahme wird die Spannungsversorgung ausgeschaltet.

Doppel-CD-Kassettendeck-Verstärker: XD-254T

- Auf Deck I ist nur Wiedergabe möglich, auf Deck II Wiedergabe und Aufnahme.
- Die mit dem grafischen Entzerrer eingestellten Klangveränderungen werden mit aufgezeichnet (Ausschließlich synchr. Überspielen).

■ Verstärker/Graphischer Entzerrer-Teil

Siehe Abb. ④, ⑤

① Bereitschaftstaste/-anzeige/Ein (POWER STANDBY/ON)

Dies ist der Geräteschalter.

ON (Ein): Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen. Die Netz-Anzeige (POWER) leuchtet auf.

STANDBY: (Bereitschaft) Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.

Auf der Tuner-Anzeige wird nur die Zeit angezeigt.

Die STANDBY-Anzeige leuchtet, wenn das Gerät auf Einschaltbereitschaft (STANDBY) geschaltet ist, und erlischt bei eingeschaltetem Gerät (ON).

② Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)

③ Bedienkomfort-Anzeige (SMART OPERATION)

Blinkt, wenn der SMART OPERATION-Modus aktiviert ist.

④ Surround-Anzeige (SURROUND)

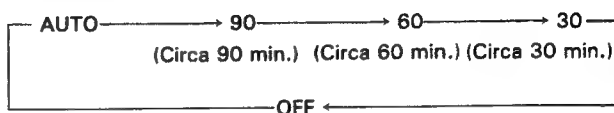
Leuchtet, wenn die Taste SURROUND & STEREO WIDE auf ON eingestellt ist.

⑫ Tasto di riproduzione via timer (SLEEP)

Attiva il timer di spegnimento automatico

Ad ogni pressione del tasto, la regolazione della funzione cambia nel modo che segue. La regolazione attuale viene mostrata sul display del sintonizzatore.

Trascorso il tempo da voi impostato, l'unità si spegne automaticamente.



Se il tasto SLEEP viene premuto durante la registrazione, l'indicatore AUTO viene visualizzato e, terminata la registrazione, l'unità si spegne.

Piastra a cassette doppia/CD con amplificatore XD-254T

- È possibile riprodurre sulla piastra I; è possibile riprodurre e registrare sulla piastra II.
- Il suono può essere registrato con la qualità ottenuta regolandolo con l'equalizzatore grafico (salvo con la duplicazione sincronizzata).

■ Sezione dell'amplificatore/equalizzatore grafico

Fate riferimento alla Fig ④, ⑤.

① Interruttore ed indicatore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON: Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY: Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.

Il display del sintonizzatore visualizza soltanto l'orologio.

L'indicatore STANDBY si illumina quando l'unità si trova nel modo di attesa STANDBY e si spegne quando questa è invece accesa.

② Sensore di telecomando (REMOTE SENSOR)

③ Indicatore del modo SMART OPERATION (SMART OPERATION)

Lampeggia quando il modo SMART OPERATION è attivato.

④ Indicatore di circondamento (SURROUND)

Si illumina quando il tasto SURROUND & STEREO WIDE viene attivato.

⑤ SMART OPERATION buttons

[START/SET]

To operate the SMART OPERATION function and set the data.

[MEMORY]

To set the data for SMART OPERATION.

⑥ SURROUND & STEREO WIDE button

In ON position, you can enjoy SURROUND sound reproduction when the rear speakers are used.

In ON position, when the rear speakers are not used, you can enjoy STEREO WIDE sound reproduction with wider left-right spread.

NOTE:

SURROUND & STEREO WIDE effects cannot be obtained with a monaural signal source.

⑦ VOLUME control

⑧ PHONES (Headphone) jack

For stereo headphones.

NOTE:

There is no speaker output when headphones are plugged into the PHONES jack.

⑨ Input selector buttons/indicators

[PHONO] Press to play records on a turntable connected to the PHONO jacks.

[TUNER] Press to listen to radio broadcast.

[TAPE] Press to listen to cassette tape.

[CD] Press to listen to a compact disc.

[LD/VCR] Press to listen to stereo component connected to the LD/VCR jacks.

⑩ Graphic equalizer controls

Fine adjustments in sound quality are possible using the 5 controls on the graphic equalizer.

⑪ DISPLAY section

⑤ Touches SMART OPERATION

[START/SET]

Pour actionner la fonction SMART OPERATION et régler les données.

[MEMORY]

Pour régler les données pour SMART OPERATION.

⑥ Touche SURROUND & STEREO WIDE

Dans la position ON, il est possible de profiter de la reproduction sonore avec effet d'ambiance (SURROUND) lorsque des haut-parleurs arrière sont utilisés.

Dans la position ON, il est possible de profiter de la reproduction d'un son stéréo élargi (STEREO WIDE) avec une répartition droite-gauche plus large lorsque des haut-parleurs arrière ne sont pas utilisés.

REMARQUE :

Les effets SURROUND & STEREO WIDE ne peuvent être obtenus avec une source de signal monaural.

⑦ Commande de VOLUME

⑧ Prise de casque (PHONES)

Pour un casque stéréo.

REMARQUE:

Il n'y a pas de sortie des haut-parleurs lorsqu'un casque est branché à la prise PHONES.

⑨ Touches/indicateurs du sélecteur d'entrée

[PHONO] Appuyer sur cette touche pour la lecture de disques sur une platine branchée aux prises PHONO.

[TUNER] Appuyer sur cette touche pour écouter une émission de radio.

[TAPE] Appuyer sur cette touche pour écouter une bande cassette.

[CD] Appuyer sur cette touche pour écouter un disque compact.

[LD/VCR] Appuyer sur cette touche pour l'écoute d'un composant stéréo branché sur les prises LD/VCR

⑩ Commandes d'égaliseur graphique

De fins réglages de la qualité sonore sont possibles en utilisant les 5 commandes de l'égaliseur graphique.

⑪ Section DISPLAY (Affichage)

⑤ Bedienkomfort-Tasten (SMART OPERATION)

[START/SET]

Für Verwendung der SMART OPERATION-Funktion und Einstellung der Daten.

[MEMORY]

Für Einstellung der Daten für die SMART OPERATION-Funktion.

⑥ Surround- und Stereo-Wide-Taste (SURROUND & STEREO WIDE)

Bei Einstellung auf ON wird Surround-Klang reproduziert, wenn ein zusätzliches hinteres Lautsprecherpaar angeschlossen ist.

Wenn kein zusätzliches hinteres Lautsprecherpaar angeschlossen ist, erfolgt bei Einstellung auf ON Stereo-Wide-Reproduktion mit erweiterter Räumlichkeit.

ZUR BEACHTUNG:

Bei Wiedergabe einer Mono-Programmquelle werden keine SURROUND & STEREO WIDE-Klangwirkungen erhalten.

⑦ Lautstärkereglер (VOLUME)

⑧ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für Stereo-Kopfhörer.

ZUR BEACHTUNG:

Von den Lautsprechern erfolgt keine Ausgabe, wenn die Kopfhörer an der Kopfhörerbuchse (PHONES) angeschlossen sind.

⑨ Eingangs-Wahlschalter/Anzeigen

[PHONO] Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie Schallplatten auf einem Plattenspieler abspielen, der an PHONO-Buchsen angeschlossen ist.

[TUNER] Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie sich Radiosendungen anhören.

[TAPE] Drücken Sie diese Taste, um eine Kassette oder eine Video-Kassette zu hören.

[CD] Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie CD-Platten von einem CD-Spieler anhören.

[LD/VCR] Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie ein Stereo-Gerät an die LD/VCR-Buchsen angeschlossen haben.

⑩ Grafische Entzerrer-Schalter (GRAPHIC EQUALIZER)

Mit diesen 5 Reglern des grafischen Entzerrers ist eine Feinabstimmung der Klangqualität möglich.

⑪ Anzeigeteil (DISPLAY)

⑤ Tasti di funzionamento intelligente (SMART OPERATION)

[START/SET]

Servono per attivare il modo di funzionamento intelligente ed impostare i dati necessari.

[MEMORY]

Impostano i dati per il funzionamento intelligente.

⑥ Tasto del modo stereo & stereo WIDE (SURROUND & STEREO WIDE)

Nella posizione ON, attiva il sistema di circondamento se i diffusori di circondamento sono presenti.

Nella posizione ON, inoltre, potete riprodurre il segnale nel modo stereo WIDE con una maggiore espansione laterale se i diffusori posteriori non vengono usati.

NOTA:

Gli effetti di circondamento e di riproduzione stereo WIDE non possono essere ottenuti con sorgenti di segnale monoaurali.

⑦ Controllo del volume (VOLUME)

⑧ Presa per le cuffie (PHONES)

Per le cuffie stereo.

NOTA:

Non ci sarà nessun'uscita dagli altoparlanti quando le cuffie sono state inserite nella presa per le cuffie (PHONES).

⑨ Interruttori/indicatori di selezione dell'ingresso

[PHONO] Premere questo interruttore quando riproducete dei dischi su un giradischi collegato alle prese PHONO.

[TUNER] Premere questo interruttore quando ascoltate una trasmissione radio.

[TAPE] Premete questo interruttore per ascoltare una cassetta o una videocassetta, ecc.

[CD] Premete questi per l'ascolto di un Compact Disc.

[LD/VCR] Premete questo interruttore quando ascoltate via un componente stereo che è collegato alle prese LD/VCR.

⑩ Controlli dell'equalizzatore grafico

Vi è la possibilità di aggiustare la qualità sonora con precisione, usando i 5 controlli dell'equalizzatore grafico.

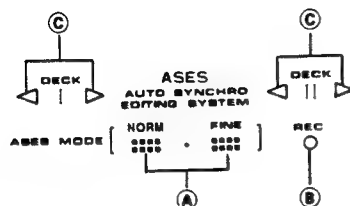
⑪ Sezione del display (DISPLAY)

■ Cassette Deck Section

See Fig. 6.

① DECK I cassette door

② Operation indicators



- ① **ASES (NORM, FINE):** Lights when the A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) is operating.
- ② **REC:** Lights when recording. Flashes when copying a tape.
Slow flashing = Normal copy
Rapid flashing = High speed copy
- ③ **Direction (<, >):** Shows direction of tape travel.

③ SYNCHRO COPY buttons

Used for tape copying.

NORMAL: Copying from the Deck I tape to the Deck II tape at normal recording/playback speed.

HIGH: Copying at about twice normal tape speed. (Copies can be made in about half the NORMAL time.)

④ DECK II cassette door

⑤ Deck I eject button

⑥ Deck I Operation buttons

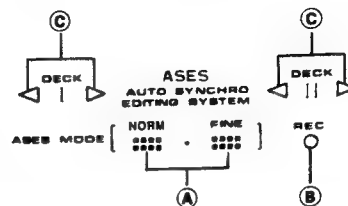
- ▷ **PLAY (FWD)** For playing back a tape in the forward mode.
- ◁ **PLAY (REV)** For playing back a tape in the reverse mode.
- **STOP** For stopping the tape.
- ▶▶ **FAST** Fast forward in forward mode, rewind in reverse mode.
- ◀◀ **FAST** Rewind in forward mode, fast forward in reverse mode.

■ Section magnétocassette

Voir Fig. 6

① Porte de la Platine I

② Indicateurs d'opération



- ① **ASES(NORM, FINE):** S'allume lorsque le système d'édition synchronisée automatique (A.S.E.S.) est en fonctionnement.

- ② **REC:** S'allume lors de l'enregistrement. Clignote lors de la duplication d'une cassette.
Clignotement lent = copie normale
Clignotement rapide = copie à grande vitesse

- ③ **Direction (<, >):** Montre la direction du défilement de la bande.

③ Touches de copie synchronisée (SYNCHRO COPY)

Utilisées pour la copie de bande.

NORMAL: Copie de la Platine I vers la Platine II à une vitesse d'enregistrement/reproduction normale.

HIGH (rapide): Copie à une vitesse environ deux fois de la vitesse normale de la bande. (Des copies peuvent être faites dans environ la moitié du temps normal (NORMAL).)

④ Porte de la Platine II

⑤ Touche d'éjection (EJECT) de la Platine I

⑥ Touches de fonctionnement de la Platine I

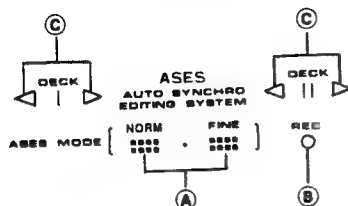
- ▷ **PLAY (FWD)** Pour la lecture de bande en mode d'avance.
- ◁ **PLAY (REV)** Pour la lecture de bande en mode de retour.
- **STOP** Pour arrêter la bande.
- ▶▶ **FAST** Avance rapide en mode d'avance, rebobinage en mode de retour.
- ◀◀ **FAST** Rebobinage en mode d'avance, avance rapide en mode de retour.

■ Kassettendeck-Abschnitt

Siehe Abb. 6

① Kassettentür (DECK I)

② Betriebsanzeigen



Ⓐ **ASES(NORM,FINE):** Leuchtet auf, wenn A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System) in Betrieb ist.

Ⓑ **REC:** Leuchtet auf bei Aufnahme. Flackert, wenn Sie ein Band kopieren. Langsames Flackern = Normales Kopieren. Schnelles Flackern = Hochgeschwindigkeits-Kopieren

Ⓒ **Richtung (<, >):** Zeigt an, in welche Richtung das Band läuft.

③ Synchron-Kopierschalter (SYNCHRO COPY)

Wird zum Kopieren von Kassetten verwendet.

NORMAL: Kopieren von Deck I zu Deck II bei normaler Aufnahme-/Wiedergabegeschwindigkeit.

HIGH: Kopieren bei doppelter Geschwindigkeit im Verhältnis zur normalen Bandlaufgeschwindigkeit. (Kopien lassen sich in der Hälfte der NORMAL-Zeit herstellen.)

④ Deck II Kassettentür

⑤ Auswurfschalter (EJECT) von Deck I

⑥ Betriebsschalter von Deck I

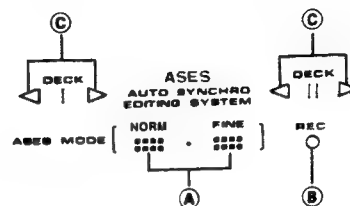
- ▷ (PLAY (FWD)) Wiedergabe in Vorwärts-Betriebsart.
- ◁ (PLAY (REV)) Wiedergabe in Rückwärts-Betriebsart.
- (STOP) Stoppen des Bandlaufs.
- ▶▶ FAST Vorspulen in Vorwärts-Betriebsart, Rückspulen in Rückwärts-Betriebsart.
- ◀◀ FAST Rückspulen in Vorwärts-Betriebsart, Vorspulen in Rückwärts-Betriebsart.

■ Sezione della piastra a cassette

Fate riferimento alla Fig 6.

① Sportello del vano cassetta della piastra I

② Indicatori di funzionamento



Ⓐ **ASES (NORM, FINE):** Si illumina quando è attivato il sistema automatico di registrazione sincronizzata (A.S.E.S.).

Ⓑ **REC:** Si illumina durante la registrazione. Lampeggia durante la duplicazione di un nastro. Lampeggio normale = Duplicazione normale. Lampeggio veloce = Duplicazione ad alta velocità

Ⓒ **Direzione (<, >):** Visualizza la direzione dello scorrimento del nastro.

③ Interruttori di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY)

Usati per la duplicazione del nastro.

NORMAL: Duplicazione della cassetta inserita nella piastra I sulla cassetta inserita nella piastra II con una velocità normale di registrazione/riproduzione.

HIGH: Duplicazione con due volte la velocità normale. (Le copie possono essere effettuate in metà tempo che con la velocità normale (NORMAL).)

④ Sportello del vano cassetta della piastra II.

⑤ Interruttore di espulsione (EJECT) della Piastra I


⑥ Interruttori di funzionamento della Piastra I

- ▷ **PLAY (FWD)** Per riprodurre un nastro di scorrimento in avanti.
- ◁ **PLAY (REV)** Per riprodurre un nastro di scorrimento all'indietro.
- **STOP** Per fermare il nastro.
- ▶▶ **FAST** Avanzamento rapido durante lo scorrimento in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.
- ◀◀ **FAST** Riavvolgimento durante lo scorrimento in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso.

⑦ DOLBY* NR switch

Set this switch to the ON position to activate the DOLBY NR system.

- Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system on. Sound quality will be adversely affected if played back with the system off, or if tapes recorded using a different noise reduction system are played back with the Dolby NR system on.
- It is recommended that tapes recorded with Dolby B type NR be so marked on the label. This will help prevent incorrect setting of the noise reduction button during playback.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑧ ASES (NORMAL, FINE) button

Used for automatically recording a CD on cassette tape. (See page 106)

⑨ DECK II CONTROL buttons

REC MUTE (○) Used for creating a blank space between songs. Pressing this button once creates an unrecorded 4-second space.

The unrecorded space is created for as long as this button is kept pressed during recording.

PAUSE (□□) Temporarily stops tape travel. Cancels pause mode when pressed again.

REC (●) To set to recording standby mode. Recording begins when you press the PLAY button (< or >).

⑩ Deck II Operation buttons:

Same as Deck I operation buttons ⑥.

⑪ Deck II eject button

■ CD player section

See Fig 7.

① DISC (I, II)


This is where the disc is set. When power is switched ON and the OPEN/CLOSE button is pressed, the tray is ejected forward.

To insert the tray, press the OPEN/CLOSE button, or lightly push the tray in with your finger. With the disc tray open, press the play button to close the disc tray and start playback.

⑦ Sélecteur DOLBY* NR

Régler ce sélecteur sur la position ON pour activer le système DOLBY NR.

- Les bandes enregistrées en utilisant le système de réduction de bruit Dolby doivent toujours être lues avec le système de réduction de bruit en action. La qualité du son sera grandement détérioré si elles sont lues avec le système mis hors action ou si les bandes ont été enregistrées en utilisant un système de réduction de bruit différent et sont lues avec le système Dolby en action.
- Il est recommandé d'indiquer sur l'étiquette des bandes si elles ont été enregistrées avec Dolby NR type B. Cela aide à éviter un réglage incorrect du sélecteur de réduction de bruit pendant la reproduction.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑧ Touche ASES (NORMAL, FINE)

Utilisée pour enregistrer automatiquement un CD sur une bande cassette. (Voir la page 106)

⑨ Touche de commande de Platine II (DECK II CONTROL)

Sourdine Utilisée pour créer un espace blanc entre des chansons. Une pression unique sur cette touche permet de créer un espace blanc de 4 secondes. L'espace non enregistré est créé aussi longtemps que cette touche est maintenue enfoncée pendant l'enregistrement.

REC MUTE (○) L'espace vierge dure pendant le temps où cette touche est maintenue enfoncée pendant l'enregistrement.

Enregistrement Arrête temporairement le défilement de la bande. Annule le mode pause lorsqu'elle est à nouveau enfoncée.

PAUSE (□□) Pour régler le mode d'attente d'enregistrement. L'enregistrement commence lorsque la touche PLAY (< ou >) est enfoncée.

⑩ Touches de fonctionnement de la Platine II:

Identiques aux touches de fonctionnement de la platine I ⑥.

⑪ Touches d'éjection (EJECT) de la Platine II

■ Section de lecteur CD

Voir Fig. 7

① Plateau de disque (DISC I, II)


Le disque y est posé. Lorsque l'appareil est mis sous tension et que la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) est enfoncée, le plateau est éjecté vers l'avant.

Pour fermer le plateau, appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ou pousser légèrement le plateau avec le doigt. Le plateau de disque étant ouvert, appuyer sur la touche de reproduction pour refermer le plateau et commencer la reproduction.

⑦ DOLBY* NR-Schalter

Diesen Schalter auf Ein (ON) stellen, um das DOLBY NR-System zu aktivieren.




- Mit DOLBY NR bespielte Bänder müssen immer mit eingeschaltetem DOLBY NR System abgespielt werden. Die Klangqualität leidet, wenn sie mit ausgeschaltetem Rauschunterdrückungssystem abgespielt werden, oder wenn Bänder, die mit einem anderen System aufgenommen wurden, mit DOLBY NR abgespielt werden.
- Wir empfehlen, daß mit DOLBY NR bespielte Bänder mit einem Hinweis auf der Kassette gekennzeichnet werden. Dadurch wird falsche Einstellung des DOLBY-Schalters vermieden.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol  sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑧ ASES (EDIT, FINE)-Schalter (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

Dieser wird für die automatische Aufnahme einer CD-Platte auf Kassette verwendet. (Siehe Seite 107)

⑨ Tasten für Deck II (DECK II CONTROL)

- REC MUTE**  Zum Einfügen einer Leerstelle zwischen den Titeln. Einmalige Drücken dieser Taste erzeugt eine Leerstelle von 4 Sekunden. Die Zeitdauer der Leerstelle hängt davon ab, wie lange diese Taste während der Aufnahme gedrückt wird.
- PAUSE**  Stoppt den Bandlauf vorübergehend. Durch erneutes Drücken wird die Pausenfunktion wieder aufgehoben.
- REC**  Für die Aufnahme-Bereitschaftsfunktion. Die Aufnahme beginnt beim Drücken der PLAY Taste (< oder >).

⑩ Funktionsschalter für Deck II:

Mit den Funktionsschaltern ⑥ von Deck I identisch.

⑪ Auswurfschalter (EJECT) für Deck II

■ CD-Spieler

Siehe Abb. 7

① DISC (I, II)

Hier wird die Disc eingelegt. Wenn der CD-Spieler eingeschaltet und die OPEN/CLOSE Taste gedrückt wird, fährt die Disc-Schublade nach vorne aus.

Um die Schublade wieder einzuziehen, die OPEN/CLOSE Taste erneut drücken oder die Schublade leicht mit dem Finger andrücken. Bei geöffneter Schublade und eingelegter Disc kann die Wiedergabe auch durch einfaches Drücken der Wiedergabetaste aktiviert werden.

② OPEN/CLOSE Schalter (I, II)

Diese Taste drücken, wenn eine Disc ausgeworfen oder geladen werden soll. Bei jedem Tastendruck wird die Schublade wechselweise ausgefahren oder eingezogen.


I: Öffnet oder schließt DISC I.

II: Öffnet oder schließt DISC II.

⑦ Interruptore del sistema DOLBY* NR

Regolare questo interruttore nella posizione ON per attivare il sistema di riduzione del rumore.




- I nastri registrati usando il sistema di riduzione del rumore Dolby NR dovrebbero essere sempre riprodotti con il sistema di riduzione del rumore attivato. Il suono sarà peggiorato se i nastri vengono riprodotti con il sistema disattivato, e se i nastri registrati usando un altro sistema di riduzione del rumore sono riprodotti con il sistema Dolby NR attivato.
- Si consiglia di contrassegnare i nastri registrati con il Dolby NR in modo da evitare regolazioni sbagliate dell'interruttore di riduzione del rumore durante la riproduzione.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D  sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑧ Interruttore del sistema automatico di registrazione sincronizzata (A.S.E.S.) (EDIT, FINE)

Usato per registrare automaticamente il contenuto di un Compact Disc su una cassetta. (See page 107)

⑨ Tasti di controllo della Piastra II (DECK II CONTROL)

- REC MUTE**  Utilizzato per creare uno spazio non registrato tra i brani. Una pressione di questo tasto crea uno spazio non registrato da 4 secondi. Viene creato uno spazio non registrato anche per il tempo che questo tasto viene tenuto premuto durante la registrazione.
- PAUSE**  Arresta lo scorrimento del nastro temporaneamente. Cancella il modo di pausa alla seconda pressione del tasto.
- REC**  Serve per impostare il modo di attesa registrazione. La registrazione avrà inizio alla pressione dell'interruttore di riproduzione (PLAY) (< o >).

⑩ Interruttori di funzionamento della piastra II:

Uguali agli interruttori di funzionamento della piastra I ⑥.

⑪ Interruttore di espulsione (EJECT) della piastra II

■ Sezione lettore CD

Fate riferimento alla Fig 7.

① DISC (I, II)

Il CD viene inserito qui. Il piatto fuoriesce in avanti quando l'alimentazione viene portata su ON ed il tasto OPEN/CLOSE viene premuto.

Per reinserire il piatto, premere il tasto OPEN/CLOSE oppure spingere leggermente il piatto stesso. Col piatto aperto, premere il tasto di riproduzione per chiudere il piatto ed iniziare la riproduzione.

② Tasti OPEN/CLOSE (I, II)

Premere quando si desidera estrarre o inserire un CD. Ogni volta che il tasto viene inserito, il piatto fuoriesce o rientra.

I: Apre e chiude DISC I.

II: Apre e chiude DISC II.

② OPEN/CLOSE buttons (I, II)

Press when you wish to eject or load a disc. Each time the button is pressed, the tray is alternately pushed out or pulled in.

- I: Opens and closes DISC I.
- II: Opens and closes DISC II.

③ Indicators

- COMPU PGM: Display when COMPU PGM editing is set or used.
- AUTO EJECT : Lights during auto eject playback.
- PGM : Lights after programming (after program has been memorized).
- RND : Lights during random playback.
- SCAN: Lights during HI-LITE scan playback.
- I, II : Displays the disc number (I or II) of the disc to be played.
- ▷ : Lights during playback.
- : Lights during temporarily interrupted playback.
- 1 ► REP : Lights during repeat playback of one track.
- REP : Lights during repeat play.
- TRACK (figure): Displays the current track number (during normal playback and programmed playback) or the track being programmed (during programming operation).
- MINUTES (figure) : Displays the minutes of the elapsed time, total playback time, and remaining time.
- SECOND (figure) : Displays the seconds of the elapsed time, total playback time, and remaining time.
- Display change
Changes each time the TIME (CALENDER) button is pressed.
 - TIME : Displays the track number of the track being played (TRACK) and the elapsed time (minutes and seconds).
 - REM : Displays the remaining time on the track being played.
When the TIME button is pressed again, the remaining time on the disc being played will be displayed.
 - TOTAL : Displays the total number of tracks on the disc (TRACK) and the overall playback time (minutes and seconds) of disc I.
When the TIME button is pressed again, the total number of tracks on the disc (TRACK) and the overall playback time of disc II will be displayed.
During playback, the display goes on for about 5 seconds before changing to the TIME display.

② Touches d'ouverture/fermeture (I,II) (OPEN/CLOSE)

Appuyer sur l'une de ces touches pour éjecter ou charger un disque. Chaque fois que la touche est enfoncée, le plateau est alternativement sorti ou rentré.

- I: Ouvre et ferme DISC I.
- II: Ouvre et ferme DISC II.

③ Indicateurs

- COMPU PGM : S'affiche lorsque l'édition COMPU PGM est réglée ou utilisée.
- AUTO EJECT: S'allume pendant la reproduction avec éjection automatique.
- PGM: S'allume après la programmation (ou après avoir mis le programme en mémoire).
- RND: S'allume pendant une reproduction aléatoire.
- SCAN : S'allume pendant la reproduction de balayage HI-LITE.
- I, II: Affiche le numéro du disque (I ou II) du disque à reproduire.
- ▷: S'allume pendant la reproduction.
- : S'allume pendant une reproduction temporairement interrompue.
- 1 ► REP: S'allume pendant la reproduction répétée d'une piste.
- REP: S'allume pendant la reproduction répétée.
- Numéro TRACK : Affiche le numéro de piste actuelle (pendant la reproduction normale et la reproduction programmée) ou la piste en train d'être programmée (pendant une opération de programmation).
- MINUTES (Nombre): Affiche les minutes de la durée écoulée, de la durée de reproduction globale et de la durée restante.
- SECONDES (Nombre): Affiche les secondes de la durée écoulée, de la durée de reproduction globale et de la durée restante.
- L'affichage change
Change chaque fois que la touche TIME (CALENDAR) est enfoncée.
 - TIME: Affiche le numéro de piste de la piste en cours de reproduction (TRACK) et la durée écoulée (minutes et secondes).
 - REM: Affiche la durée restante sur la piste en cours de reproduction.
Lorsque la touche de temps (TIME) est une nouvelle fois enfoncée, la durée restante sur le disque reproduit est affichée.
 - TOTAL: Affiche le nombre total de pistes sur le disque (TRACK) et la durée de reproduction globale (minutes et secondes) du disque I.
Lorsque la touche de temps (TIME) est de nouveau enfoncée, le nombre total de pistes sur le disque (TRACK) et la durée de reproduction globale du disque II sont affichés.
Pendant la reproduction, l'affichage s'allume pendant environ 5 secondes avant de changer à l'affichage de temps (TIME).

③ Anzeigen

COMPU PGM:	Wird angezeigt, wenn COMPU PGM-Editieren eingestellt ist oder verwendet wird.
AUTO EJECT:	Leuchtet bei Wiedergabe mit automatischer Disc-Auswurf Funktion.
PGM:	Leuchtet nach dem Programmieren (nach dem Einspeichern eines Programms) auf.
RND:	Leuchtet bei Zufallswiedergabe.
SCAN:	Leuchtet während der HI-LITE Titelspielsuchlauf-Wiedergabe.
I, II:	Zeigt die Disc-Nummer (I oder II) der zu spielenden Disc an.
▷:	Leuchtet bei Wiedergabe auf.
□□:	Leuchtet bei Unterbrechung der Wiedergabe auf.
1 ► REP:	Leuchtet bei Wiederhol-Wiedergabe eines einzelnen Titels.
REP:	Leuchtet bei Wiederhol-Wiedergabe.
TRACK-Zahl:	Anzeige der laufenden Titelnummer (während normaler und programmierter Wiedergabe) oder des Titels, der programmiert wird (während der Programmierung).
MINUTES (Zahl):	Zeigt die verstrichene Spielzeit, die Gesamtspielzeit und die Restspielzeit in Minuten an.
SECOND (Zahl):	Zeigt die verstrichene Spielzeit, die Gesamtspielzeit und die Restspielzeit in Sekunden an.
Wechselt bei jedem	Drücken der TIME (CALENDER)-Taste.
• TIME:	Zeigt die Nummer des laufenden Titel (TRACK) und die verstrichene Spielzeit in Minuten und Sekunden an.
• REM:	Zeigt die Restspielzeit des laufenden Titels an. Mit erneutem Drücken der TIME Taste wird die Restspielzeit der Disc angezeigt.
• TOTAL:	Zeigt die Gesamtzahl der Titel auf Disc I (TRACK) und die Gesamtspielzeit in Minuten und Sekunden an. Bei erneutem Drücken der TIME Taste wird die Gesamtzahl der Titel (TRACK) auf Disc II sowie die Gesamtspielzeit (Minuten und Sekunden) angezeigt. Während der Wiedergabe verbleibt diese Anzeige ca. 5 Sekunden lang auf dem Display, und wird danach wieder auf die Zeitanzeige (TIME) zurückgeschaltet.

③ Indicatori

COMPU PGM:	Appare quando la funzione COMPU PGM è attivata o in corso.
AUTO EJECT:	Si illumina durante la riproduzione con espulsione automatica.
PGM:	Si illumina dopo la programmazione (dopo che il programma è stato memorizzato).
RND:	Si illumina durante la riproduzione casuale.
SCAN:	Si illumina durante la funzione di scansione dei brani HI-LITE.
I, II:	Visualizza il numero del CD (I o II) che viene riprodotto.
▷:	Si illumina durante la riproduzione.
□□:	Si illumina durante la pausa della riproduzione.
1 ► REP:	Si illumina durante la riproduzione ripetuta di un brano.
REP:	Si illumina durante la riproduzione ripetuta.
Indicatore TRACK:	Visualizza il numero del brano attuale (durante la riproduzione normale o programmata) o quello del brano programmato (durante la programmazione di brani).
MINUTI (in cifre):	Visualizza i minuti del tempo trascorso, del tempo totale di riproduzione e del tempo rimanente.
SECONDI (in cifre):	Visualizza i secondi del tempo trascorso, del tempo totale di riproduzione e del tempo rimanente.
Esso cambia ogni volta che il tasto TIME (CALENDER) viene premuto.	
• TIME:	Visualizza il numero del brano riprodotto (TRACK) ed il tempo trascorso (minuti e secondi).
• REM:	Visualizza il tempo rimanente del brano in corso di riproduzione. Quando il tasto TIME viene premuto nuovamente, viene visualizzato il tempo rimanente del CD in corso di riproduzione.
• TOTAL:	Visualizza il numero totale di brani sul CD (TRACK) ed il tempo di riproduzione totale (minuti e secondi) del DISC I. Quando il tasto TIME viene premuto nuovamente, viene visualizzato il numero totale dei brani del CD (TRACK) ed il tempo di riproduzione totale (minuti e secondi) del DISC II. Durante la riproduzione, la visualizzazione è presente per circa 5 secondi prima di passare alla visualizzazione TIME.

Music calendar changes A to B (B to A) by holding down TIME (CALENDAR) button

- I/II: (music calendar) Only the numbers of the track recorded on DISC I (DISC II) will light. When inputting a program and when playing, only the programmed track number will light. The track will go out one by one or the tracks are played.
- A/B (music calendar) TAPE SIDE A/TAPE SIDE B After editing, the track numbers that can be recorded on the A (B) side of the tape will light.
- DISC I : Displays DISC I.
- DISC II : Displays DISC II.

NOTE:

The music calendar displays only the track of a single disc. Switchover (Disc I, II) is executed manually; it cannot be done automatically.

④ PLAY button (▷)

Press to begin playback, and to cancel the pause mode.

⑤ PGM button (PROGRAM)

Use to program a sequence of tracks.

- Press this button after selecting a desired disc and track with DISC SELECT and track search buttons. Tunes will be added to the program in the order in which they are specified.

⑥ COMPU PGM button

By pressing this button and specifying the recording time of the tape (how many minutes), the CD player automatically selects the tracks according to their running time and programs them for optimum recording so that the blank portion of the end of the tape will be as short as possible.

⑦ Manual/Track search buttons (◀◀ ◀▶, ▶▶ ▶▶)

To perform track search in normal playback, programmed playback or PAUSE mode.

You can advance to the next track or go back to the previous one by using the Manual/Track search buttons. The fast forward or fast reverse function will be activated by holding down these buttons.

Le répertoire musical change de A à B (B à A) lorsque l'on maintient la touche TIME (CALENDAR) enfoncée.

- I/II: (Répertoire musical) Seul les numéros des pistes enregistrées sur le DISC I (DISC II) s'allument. Lors de l'entrée d'un programme et lors de sa reproduction, seuls les numéros des pistes programmées s'allument. Les numéros de piste s'éteignent un à un lorsque les pistes sont reproduites.
- A/B: (répertoire musical) BANDE COTE A/BANDE COTE B Après l'édition, les numéros de piste pouvant être enregistrés sur le côté A(B) de la bande s'allument.

DISC I: Affiche DISQUE I.
DISC II: Affiche le DISQUE II.

NOTE :

Le répertoire musical n'affiche que la piste d'un seul disque. La commutation (DISC I, DISC II) est exécutée manuellement ; elle ne peut pas être exécutée automatiquement.

④ Touche de reproduction (▷)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction et annuler le mode de pause.

⑤ Touche de programme (PGM)

Utiliser cette touche pour programmer une séquence de pistes.

- Appuyer sur cette touche après avoir sélectionné une piste et un disque désirés avec les touches de sélection et de recherche de piste. Les morceaux seront ajoutés au programme dans l'ordre dans lequel ils ont été spécifiés.

⑥ Touche COMPU PGM

En appuyant sur cette touche et en spécifiant la durée d'enregistrement de la bande (le nombre de minutes), le lecteur de CD sélectionne automatiquement les pistes en fonction de leur durée et les programmes pour un enregistrement optimum de sorte que la portion vierge de la fin de la bande soit aussi courte que possible.

⑦ Touche de recherche manuelle/piste (◀◀ ◀▶, ▶▶ ▶▶)

Pour effectuer une recherche de piste au cours de la reproduction normale, de la reproduction programmée ou dans le mode PAUSE.

Il est possible d'avancer à la piste suivante ou de retourner à la piste précédente en utilisant les commutateurs "Manual/Track search". La fonction d'avance rapide ou de recul rapide sera activée en maintenant ces commutateurs enfoncés.

Der Musikkalender wechselt A zu B (B zu A), indem die Taste TIME (Kalender) gedrückt gehalten wird.

- I/II:
(Musikkalender) Nur die Nummern der Titel, die auf DISC I (DISC II) aufgenommen sind, leuchten. Bei der Eingabe eines Programms und bei der Wiedergabe leuchten nur die programmierten Titelnnummern. Die Nummern erlöschen nacheinander, wenn die entsprechenden Titel wiedergegeben wurden.
- A/B:
(Musikkalender) TAPE SIDE A/TAPE SIDE B Nach dem Editieren leuchten die Titelnnummern, die auf der Kassettenseite A (B) aufgenommen werden können.

DISC I: Zeigt DISC I an.
DISC II: Zeigt DISC II an.

HINWEIS:

Auf dem Musikkalender werden nur die Titel einer CD angezeigt. Die Umschaltung (Disc I, II) erfolgt manuell, automatische Umschaltung ist nicht möglich.

④ Wiedergabetaste (▷)

Diese Taste drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen oder die Pausen-Betriebsart aufzuheben.

⑤ Programmspeichertaste (PGM)

Diese Taste dient zur Programmierung einer Folge von Titeln.

- Diese Taste drücken, nachdem die gewünschte Disc und der gewünschte Titel mit den DISC SELECT Tasten und den Titelsuchrasten angewählt wurden. Die Titel werden in der spezifizierten Reihenfolge im Programmspeicher festgehalten.

⑥ Computer-Programmier-Taste (COMPU PGM)

Durch Drücken dieser Taste und Spezifizierung der Aufnahmezeit der Kassette (in Minuten) wählt der CD-Spieler automatisch die Titel entsprechend ihrer Spielzeit und programmiert sie so, daß der leere Bandabschnitt am Bandende so kurz wie möglich wird.

⑦ Manuell-/Titel-Suchrasten

(◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶)

Diese Tasten dienen für Titelsuche bei normaler Wiedergabe, programmierter Wiedergabe und im PAUSE-Modus. Durch Verwendung der Manuell-/Titel-Suchrasten kann zum nächsten Titel vor- oder zum vorigen Titel zurückgegangen werden. Durch Gedrückthalten dieser Schalter wird die Schnellvorlauf- bzw. Schnellrücklauf-funktion aktiviert.

Il calendario musicale cambia da A a B (o da B ad A) se il tasto TIME (CALENDER) viene mantenuto premuto.

- I/II:
(Calendario musicale) Si accendono solo i numeri dei brani presenti sul CD DISC I (DISC II). Quando introduce un programma e durante la riproduzione si illuminano solo i numeri dei brani programmati. I numeri dei brani si spengono uno alla volta mano a mano che i brani vengono riprodotti.
- A/B:
(Calendario musicale) LATO A DEL NASTRO/LATO B DEL NASTRO Dopo il montaggio, i numeri dei brani che possono essere registrati sul lato A (o B) del nastro si illuminano.

DISC I: Visualizza DISC I.
DISC II: Visualizza DISC II.

NOTA:

Il calendario musicale visualizza solo i brani di un solo CD. La commutazione (dal CD I a quello II) viene fatta manualmente. Essa non è eseguibile automaticamente.

④ Tasto di riproduzione (▷)

Premarlo per iniziare la riproduzione e per cancellare il modo di pausa.

⑤ Tasto PGM

Usarlo per programmare una sequenza di brani.

- Premere questo tasto dopo aver selezionato il CD ed il brano desiderati per mezzo del tasto DISC SELECT e dei tasti di ricerca dei brani. I brani vengono aggiunti al programma nell'ordine specificato.

⑥ Tasto di programmazione computerizzata (COMPU PGM)

Premendo questo tasto e specificando il tempo di registrazione disponibile sulla cassetta (in minuti), il lettore CD automaticamente sceglie i brani e li programma in modo da ridurre il più possibile la porzione inutilizzata del nastro.

⑦ Tasti di ricerca manuale di brani

(◀◀ ◀▶ ▶▶ ▶▶)

Servono per la funzione di ricerca durante la riproduzione normale, quella programmata ed il modo di pausa. Servendovi di questi tasti, potete portarvi al brano successivo o tornare al precedente. Mantenendo premuti questi tasti si attivano le funzioni di riavvolgimento e di avanzamento rapido del nastro rispettivamente.

⑧ DISC SELECT buttons

DISC I: Use to select DISC I for playback or programming.

DISC II: Use to select DISC II for playback or programming.

- During playback, when the disc select button for the disc not being played is pressed, the current playback will stop and playback of that disc will begin.

⑨ AUTO EJECT button

Press to perform auto eject playback.

When a disc is finished playing, the disc tray will automatically eject. The other disc tray will close and playback will start. By replacing discs, continuous playback can be maintained.

⑩ REPEAT button

Press this button for repeat playback. Pressing the button once, twice, or three times will change the repeat mode from single track repeat, all tracks repeat, and repeat playback cancellation.

⑪ TIME (CALENDER) button

This button selects the display mode. Each time the button is pressed, the indicator changes from TIME, REMAIN to TOTAL in that order. By keeping this button depressed, the calendar display can be switched over. (For details concerning the display contents, refer to the explanation about the indicators.)

⑫ PAUSE button (⏸)

Press to temporarily interrupt playback. When pressed again, the pause mode is cancelled and playback resumes.

⑬ RANDOM button

Press to begin random playback.

⑭ HI-LITE SCAN button

Every track of a CD is played back for 10 seconds, starting at a point one minute from the beginning of each song.

To set a new starting time for HI-LITE SCAN, press the HI-LITE SCAN button at any desired point during playback of a track. This point will be set as the new starting time. After that, each track is played back for 10 seconds beginning at the new starting time.

⑮ STOP button (⏹)

Press to stop playback. When pressed, the player goes into stop mode and all operations stop.

Press to clear a program. When pressed during stop mode, the program stored in memory is cleared.

⑧ Touches de sélection de disque (DISC I, DISC II)

DISC I: Utiliser cette touche pour sélectionner le DISC I pour la reproduction ou la programmation.

DISC II: Utiliser cette touche pour sélectionner le DISC II pour la reproduction ou la programmation.

- Pendant la reproduction, lorsque la touche de sélection de disque du disque pas encore reproduit est enfoncée, la reproduction en cours s'arrête et la reproduction de ce disque commence.

⑨ Touche d'éjection automatique (AUTO EJECT)

Appuyer sur cette touche pour une reproduction avec éjection automatique.

Lorsque la reproduction d'un disque est terminée, le plateau du disque est automatiquement éjecté. L'autre plateau de disque se ferme et la reproduction commence. Une reproduction continue peut être maintenue en replaçant des disques.

⑩ Touche de répétition (REPEAT)

Appuyer sur cette touche pour effectuer une reproduction répétée. Une pression unique, double ou triple sur cette touche permet de changer le mode de répétition entre la répétition d'une seule piste, la répétition de toutes les pistes et l'annulation de la reproduction répétée.

⑪ Touche TIME (CALENDAR)

Cette touche permet de sélectionner le mode d'affichage. Chaque fois que la touche est enfoncée, le témoin change de TIME, REMAIN à TOTAL dans cet ordre. En maintenant cette touche enfoncée, l'affichage du répertoire peut être changé. (Pour les détails concernant le contenu de l'affichage, se reporter aux explications sur les témoins).

⑫ Touche de pause (⏸)

Appuyer sur cette touche pour interrompre provisoirement la reproduction. Lorsqu'une seconde pression lui est appliquée, le mode de pause est annulé et la reproduction reprend.

⑬ Touche de reproduction aléatoire (RANDOM)

Appuyer sur cette touche pour démarrer la reproduction aléatoire.

⑭ Touche HI-LITE SCAN

Chaque piste du CD est reproduite pendant 10 secondes, en commençant à un point une minute à partir du début de chaque morceau.

Pour régler une nouvelle durée de début pour la fonction HI-LITE SCAN, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN en tout point désiré pendant la reproduction d'une piste. Ce point sera réglé comme la nouvelle durée de début. Après cela, chaque piste est reproduite pendant 10 secondes en commençant à partir de cette nouvelle durée de début.

⑮ Touche d'arrêt (⏹)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la reproduction. Lorsqu'elle est enfoncée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt et toutes les fonctions s'arrêtent.

Appuyer sur cette touche pour effacer un programme. Lorsqu'elle est enfoncée pendant le mode d'arrêt, le programme stocké dans la mémoire est effacé.

⑧ Disc-Wahltasten (DISC SELECT)

DISC I: Anwahl von DISC I für Wiedergabe und Programmierung.

DISC II: Anwahl von DISC II für Wiedergabe und Programmierung.

- Wenn die für die ungespielte Disc vorgesehene DISC SELECT Taste bei der Wiedergabe gedrückt wird, wird die laufende Wiedergabe unterbrochen und stattdessen mit der Wiedergabe der anderen Disc fortgesetzt.

⑨ Automatischer Disc-Auswurf (AUTO EJECT)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe mit automatischer Auswurffunktion zu aktivieren.

Wenn die Wiedergabe einer Disc beendet ist, öffnet sich die Disc-Schublade automatisch. Die andere Disc-Schublade wird daraufhin eingezogen, und die Wiedergabe beginnt. Beim Auswechseln der Discs kann die fortlaufende Wiedergabefunktion beibehalten werden.

⑩ Wiederholtaste (REPEAT)

Diese Taste für Wiederhol-Wiedergabe drücken. Beim Ersten Drücken der Taste wird auf Wiederholung eines einzelnen Titels geschaltet, beim zweiten Drücken auf Wiederholung aller Titel, und beim dritten Drücken wird die Wiederhol-Wiedergabe aufgehoben.

⑪ Zeit-(Kalender)-Taste (TIME (CALENDER))

Mit dieser Taste wird der Anzeigemodus gewählt. Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige von TIME über REMAIN zu TOTAL in dieser Reihenfolge. Durch Gedrückthalten dieser Taste kann die Kalenderanzeige umgeschaltet werden. (Für Einzelheiten über den Inhalt der Anzeigen siehe die Erklärung über die Anzeigen.)

⑫ Pausentaste (⏸)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe kurzfristig aufzuheben. Bei erneutem Drücken der Taste wird die Pausen-Betriebsart aufgehoben und die Wiedergabe fortgesetzt.

⑬ Zufallswiedergabetaste (RANDOM)

Diese Taste drücken, um die Zufallswiedergabe zu beginnen.

⑭ Titelspielsuchlauf-Taste (HI-LITE SCAN)

Jeder Titel auf der CD wird für 10 Sekunden wiedergegeben, wobei die Wiedergabe an dem Punkt beginnt, der eine Minute vom Titelanfang entfernt ist.

Zur Einstellung eines neuen Startpunktes für die HI-LITE SCAN-Funktion die HI-LITE SCAN-Taste während der Wiedergabe eines Titels an der gewünschten Stelle drücken. Dann wird diese Stelle als neuer Startpunkt eingestellt. Anschließend wird jeder Titel für 10 Sekunden wiedergegeben, beginnend an diesem Startpunkt.

⑮ Stopp-Schalter (⏹)

Diese Taste drücken, um die Wiedergabe zu stoppen. Der CD-Spieler schaltet sich in die Stopp-Betriebsart, und alle weiteren Funktionen werden abgebrochen.

Diese Taste drücken, um ein Programm zu löschen. Wenn die Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt wird, wird das im Programmspeicher festgehaltene Programm gelöscht.

⑧ Tasti DISC SELECT

DISC I: Usarlo per selezionare DISC I per la riproduzione o la programmazione.

DISC II: Usarlo per selezionare DISC II per la riproduzione o la programmazione.

- Durante la riproduzione di un CD, quando il tasto per la selezione di un CD non in corso di riproduzione viene premuto, la riproduzione in corso si interrompe ed inizia la riproduzione del CD corrispondente al tasto premuto.

⑨ Tasto AUTO EJECT

Premarlo per eseguire la riproduzione con espulsione automatica.

Quando un CD è stato riprodotto, il piatto del CD fuoriesce automaticamente. Il piatto dell'altro CD si chiude e la riproduzione inizia. Sostituendo i CD è possibile ottenere una riproduzione continua.

⑩ Tasto REPEAT

Premere questo tasto per la riproduzione ripetuta. Premendo il tasto una, due o tre volte si cambia il modo di ripetizione dalla ripetizione di un singolo brano alla ripetizione di tutti i brani e quindi alla cancellazione del modo di ripetizione.

⑪ Tasto TIME (CALENDAR)

Questo tasto sceglie il modo di visualizzazione del display. Ogni volta che il tasto viene premuto, l'indicatore cambia da TIME a REMAIN a TOTAL in quest'ordine. Mantenendo premuto il tasto, il display del calendario può essere cambiato rapidamente (per dettagli sul display, consultate la sezione sugli indicatori).

⑫ Tasto di pausa (⏸)

Premarlo per interrompere temporaneamente la riproduzione. Quando questo tasto viene premuto nuovamente, il modo di pausa viene cancellato e la riproduzione riprende.

⑬ Tasto RANDOM

Premarlo per iniziare la riproduzione casuale.

⑭ Tasti di scansione dei brani del CD (HI-LITE SCAN)

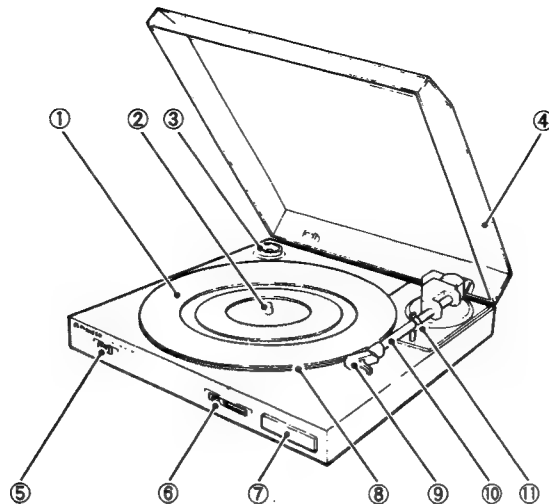
Ciascun brano del CD viene riprodotto per circa 10 secondi, a partire da un punto ad 1 minuto dal suo inizio.

Per impostare un nuovo punto di partenza della funzione, premete il tasto HI-LITE SCAN in un qualsiasi punto di un brano durante la riproduzione. Questo punto viene quindi usato come nuovo punto di partenza della funzione. In seguito, ciascun brano viene riprodotto per circa 10 secondi a partire dal nuovo punto di partenza della riproduzione.

⑮ Tasto di arresto (⏹)

Premarlo per interrompere la riproduzione. Quando questo tasto viene premuto, il lettore si porta nel modo di arresto e tutte le funzioni vengono interrotte.

Premarlo per cancellare un programma. Quando questo tasto viene premuto nel modo di arresto, il programma memorizzato viene cancellato.


Turntable: PL-Z94

See Fig. 8.

① Platter mat
② Platter spindle
③ EP adaptor

Place over the spindle to play 45-rpm singles.

④ Dust cover
⑤ SPEED switch

Set this switch in accordance with the speed of the record.

33: For 33-1/3 rpm records.

45: For 45 rpm records.

⑥ ARM-ELEVATION switch

- To suspend record play temporarily.
- For changing the tracks during actual play.

[UP]: The tonearm rises (the stylus moves away from the record).

[DOWN]: The tonearm descends (the stylus is lowered onto the record).

⑦ STOP button (□)

Press this button to stop play.

⑧ Platter
⑨ Cartridge
⑩ Tonearm
⑪ Arm rest
NOTE:

Do not place the PL-Z94 directly on the XD-Z54T.

48

<ARE1171>

En/Fr

Tourne-disque: PL-Z94

Voir Fig. 8.

① Tapis du plateau
② Arbre de plateau
③ Adaptateur EP

Placez les disques 45 tours sur l'arbre de plateau.

④ Couvercle anti-poussière
⑤ Sélecteur de vitesse (SPEED)

Régler ce sélecteur en fonction de la vitesse du disque.

33: Pour des disques de 33-1/3 tours par minute.

45: Pour des disques de 45 tours par minute.

⑥ Touche d'élévation du bras (ARM-ELEVATION)

- Pour arrêter provisoirement la lecture d'un disque.
- Pour changer de plages pendant une lecture.

[UP]: Le bras de lecture se soulève (la pointe de lecture n'est plus en contact avec le disque).

[DOWN]: Le bras de lecture descend (la pointe de lecture s'abaisse sur le disque).

⑦ Sélecteur d'arrêt (STOP) (□)

Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture.

⑧ Plateau
⑨ Cellule
⑩ Bras de lecture
⑪ Repose-bras
REMARQUE:

Ne pas placer le PL-Z94 sur le XD-Z54T.

Plattenspieler: PL-Z94

Siehe Abb. 8

① Plattentellermatte

② Plattenteller-Drehachse

③ Single-Adapter

Auf die Drehachse setzen für das Abspielen von Singles mit 45 UpM (Umdrehungen per Minute).

④ Staubschutzhaube

⑤ Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)

Entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Schallplatte einstellen.

33: Für Platten mit 33-1/3 U/Min Drehgeschwindigkeit.

45: Für Platten mit 45 U/Min Drehgeschwindigkeit.

⑥ Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION)

- Zum kurzfristigen Unterbrechen des Platten-Abspielens verwenden.
- Den Tonarmlift-Schalter zum Aufsuchen anderer Titel bei Schallplatten-Wiedergabe benutzen.

[UP]: Der Tonarm wird angehoben (das Tonabnehmersystem wird von der Platte abgehoben).

[DOWN]: Der Tonarm wird abgesenkt (das Tonabnehmersystem wird auf die Platte abgesenkt).

⑦ Stopp-Schalter (STOP ☐)

Drücken Sie diesen Schalter, um die Wiedergabe zu beenden.

⑧ Plattenteller

⑨ Tonabnehmersystem

⑩ Tonarm

⑪ Tonarmauflage

HINWEIS:

Den PL-Z94 nicht direkt auf den XD-Z54T stellen.

Giradischi: PL-Z94

Fate riferimento alla Fig 8.

① Tappetino di gomma

② Asse del piatto portadisco

③ Adattatore EP

Collocate l'adattatore sull'asse per la riproduzione di dischi a 45 giri per minuto.

④ Coperchio parapolvere

⑤ Interruttore di velocità (SPEED)

Regolate questo interruttore a seconda della velocità del disco.

33: Per dischi a 33-1/3 giri per minuto.

45: Per dischi a 45 giri per minuto.

⑥ Interruttore di movimento del bracciolo (ARM-ELEVATION)

- Per sospendere la riproduzione di un disco temporaneamente.
- Per cambiare brano durante la riproduzione.

[UP]: Il bracciolo si alza (la puntina si allontana dal disco).

[DOWN]: Il braccio si abbassa (la puntina scende sul disco).

⑦ Interruttore di atesto (STOP ☐)

Premete questo interruttore per far arrestare la riproduzione.

⑧ Piatto portadisco

⑨ Cartuccia

⑩ Bracciolo

⑪ Posabracciolo

NOTA:

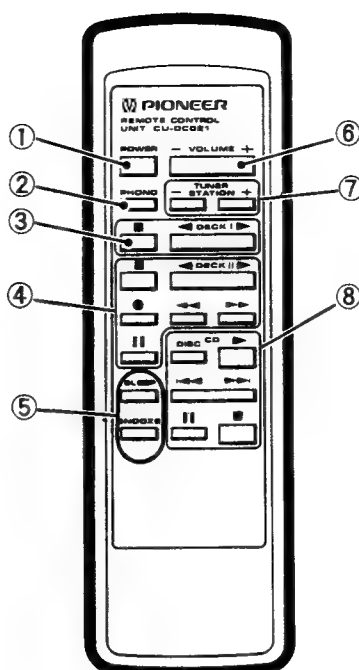
Non posare il PL-Z94 direttamente sull' XD-Z54T.

49

<ARE1 71>

Ge/It

9



Remote control unit

See Fig 9.

① POWER button

② PHONO button

Sets function to PHONO.

③ Deck I operation buttons

- ▶ Forward play
- ◀ Reverse play
- Stop

④ DECK II operation buttons

Same as Deck II operation buttons and DECK II CONTROL buttons on the CD cassette deck amplifier (Except for REC MUTE)(page 40).

⑤ Timer operation buttons

SLEEP: Sets the sleep timer.

SNOOZE: Turns off power if pressed after timer playback begins. Timer playback begins again approx. 5 minutes later.

⑥ VOLUME + (UP)/- (DOWN) buttons

When pressed, VOLUME on the amplifier is actually moved by a motor.

L'unité de télécommande

Voir Fig. 9

① Sélecteur d'alimentation (POWER)

② Touche PHONO

Règle la fonction sur PHONO.

③ Touches de fonctionnement de la platine I (DECK I)

- ▶ Lecture en avant
- ◀ Lecture en sens inverse
- Arrêt

④ Touche de fonctionnement de la platine II (DECK II)

Comme pour les touches de fonctionnement de la Platine II et les touches de commande de la Platine II (DECK II CONTROL) sur l'amplificateur magnétocassette CD (sauf pour REC MUTE) (page 40).

⑤ Touches de fonctionnement de la minuterie

SLEEP: Règle la minuterie de sommeil.

(Sommeil)

SNOOZE: Met hors tension si cette touche est enfoncée après le début de reproduction par minuterie. La reproduction par minuterie commence à nouveau environ 5 minutes plus tard.

⑥ Touches d'augmentation/diminution du volume (VOLUME + (UP))/- (DOWN))

Lorsqu'elles sont enfoncées, la commande de VOLUME de l'amplificateur est en fait déplacée par un moteur.

Fernbedienungseinheit

Siehe Abb. 9

① Netzschalter (POWER)

② PHONO-Taste

Stellt die Funktion auf PHONO ein.

③ Bedienungstasten für DECK I:

- ▶ Vorlauf
- ◀ Rücklauf
- Stop

④ Bedienungstasten für DECK II

Diese Tasten sind identisch zu den Bedientasten für Deck II und den DECK II CONTROL-Tasten am CD-Kassettendeck-Verstärker (mit Ausnahme von REC MUTE) (siehe Seite 41).

⑤ Bedienungstasten für den Timer

SLEEP Mit dieser Taste stellen Sie den Schlaf-Timer (Schlaf): (SLEEP) ein.
SNOOZE Schaltet den Netzschalter aus, falls die Taste (Schlummern): gedrückt wird, nachdem die Wiedergabe mit Timer begann. Die Wiedergabe mit Timer setzt ca. 5 Minuten später erneut ein.

⑥ Lautstärkerwgler (VOLUME) "+" und "-"

Beim Betätigen dieser Tasten wird die Lautstärke durch einen Motor geregelt.

Telecomando

Fate riferimento alla Fig. 9.

① Tasto di accensione (POWER)

② Tasto di PHONO

Imposta la funzione su PHONO.

③ Tasti di funzionamento della piastra I (DECK I):

- ▶ Riproduzione in avanti
- ◀ Riproduzione inversa
- Arresto

④ Tasti di controllo della Piastra II (DECK II CONTROL)

Funzionano come i tasti di funzione della Piastra II e quelli DECK CONTROL II dell'amplificatore a cassette/lettore CD (salvo per quanto riguarda il tasto REC MUTE) (vedi pag. 41).

⑤ Tasti di manovra del timer

SLEEP: Per impostare il timer veloce.
SNOOZE: Alla pressione di questo tasto dopo l'avvio della riproduzione con il timer, la corrente si spingerà. La riproduzione con il timer continuerà dopo circa 5 minuti.

⑥ Tasti di aumento (+)/riduzione (-) del volume (VOLUME)

Alla pressione di questi tasti, il volume (VOLUME) dell'amplificatore sarà controllato a motore.

⑦ TUNER STATION buttons

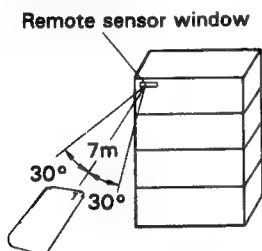
- Before operation, memorize broadcast stations in the STATION CALL buttons.
- + Stations change in order in the upward direction.
- Stations change in order in the downward direction.

⑧ CD operation buttons

- ▶ Play
- DISC DISC selection
- Stop
- ■ Pause
- ◀◀, ▶▶ Track search

The amplifier input selector automatically switches to the music source being operated when you press the CD playback (▶), cassette deck playback (◀, ▶), or tuner station controls.

Range of remote control



When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the amplifier and any of its buttons is pressed, the tuner and other components can be operated by remote control.

Distance: Within a range of approx. 7 meters from the remote sensor window.

Angle: Within approx. 30 degrees from the center of the remote sensor window.

Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the remote sensor window.

Performance of the remote control unit is adversely affected by strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

⑦ Touches de station du tuner (TUNER STATION)

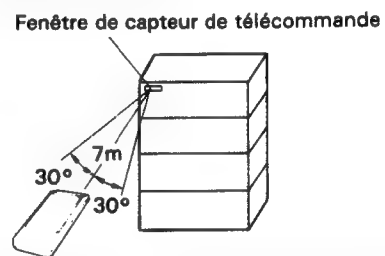
- Avant l'utilisation, mémorisez les stations de radiodiffusion à l'aide des touches de rappel de stations (STATION CALL).
- + Les stations changent dans le sens ascendant.
- Les stations changent dans le sens descendant.

⑧ Touches de fonctionnement du lecteur de disque compact (CD)

- ▶ Lecture
- Disque (DISC) Sélection de disque
- Arrêt
- ■ Pause
- ◀◀, ▶▶ Recherche de piste

Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur se commute automatiquement sur la source de musique utilisée lorsque la touches de lecteur CD (▶), de lecture magnétocassette (◀, ▶), ou les commandes de station tuner sont utilisées.

Portée de la télécommande



Quand la télécommande est pointée sur la fenêtre du capteur et lorsque l'une de touches est enfoncée, de l'amplificateur et les autres composants peuvent être utilisés avec la télécommande.

Distance: A l'intérieur d'une distance d'environ 7 mètres de la fenêtre du capteur.

Angle: À environ 30 degrés du centre de la fenêtre du capteur.

La télécommande ne peut pas fonctionner lorsqu'il y a un obstacle entre la télécommande et la fenêtre du capteur.

Les performances de l'unité de télécommande sont affectées en présence d'un fort éclairage fluorescent. Eloigner de tels éclairages, en particulier de la fenêtre du capteur de télécommande.

⑦ Wellenbereich-Schalter (TUNER STATION)

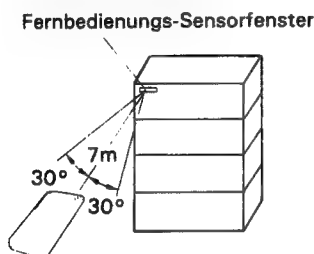
- Vor der Bedienung denken Sie bitte daran, die Rundfunksender in die Senderabruf-Tasten (STATION CALL) abzuspeichern.
- + Die Stationen wechseln nacheinander aufwärts.
- Die Stationen wechseln nacheinander abwärts.

⑧ CD-Funktionstasten

- ▶ Wiedergabe
- DISC Discwahl
- Stopp
- Pause
- ◀◀, ▶▶ Titelsuche

Der Eingangswähler des Verstärkers schaltet automatisch auf die angeschlossenen Tonquelle, wenn die Tasten für CD-Wiedergabe (▶), Kassetten-Wiedergabe (◀, ▶) oder die Abstimmregler gedrückt werden.

Reichweite der Fernbedienung



Wenn die Fernbedienung auf das Sensorfenster des Verstärkers gerichtet ist und irgendeine Taste gedrückt wird, kann das Gerät und seine angeschlossenen Teile mit der Fernbedienung gesteuert werden.

Entfernung: Innerhalb eines Bereiches von ca. 7 Metern vom Sensorfenster.

Winkel: Innerhalb eines Bereiches von ca. 30 Grad vom Zentrum des Sensorfensters.

Zwischen Fernbedienungsteil und Sensorfenster dürfen sich keine Gegenstände befinden.

Bei Auftreten von starkem, fluoreszierendem Licht kann die Leistung der Fernbedienung erheblich beeinträchtigt werden. Halten Sie solches Licht besonders von dem Sensor-Fenster fern.

⑦ Tasto di selezione della stazione del sintonizzatore (TUNER STATION)

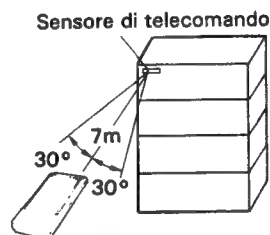
- Prima di cominciare l'operazione, memorizzate le stazioni trasmesse negli interruttori di richiamo stazione (STATION CALL).
- + Le stazioni cambiano in ordine verso l'alto.
- Le stazioni cambiando in ordine verso il basso.

⑧ Tasti di funzionamento del lettore di Compact Disc

- ▶ Riproduzione
- DISC Selezione del disco (DISC)
- Arresto
- Pausa
- ◀◀, ▶▶ Ricerca brani

Il selettore di ingresso dell'amplificatore cambierà automaticamente alla sorgente di musica usata alla pressione del tasto di riproduzione (▶) del lettore di Compact Disc, di uno dei tasti di riproduzione (◀, ▶) della piastra a cassette oppure dei controlli del sintonizzatore.

Gamma del telecomando



Quando puntate il telecomando verso il sensore del telecomando dell'amplificatore premendo uno dei tasti dello stesso, potete manovrare il sintonizzatore più gli altri componenti con il telecomando.

Distanza: Entro una gamma di circa 7 metri dal sensore del telecomando del sintonizzatore.

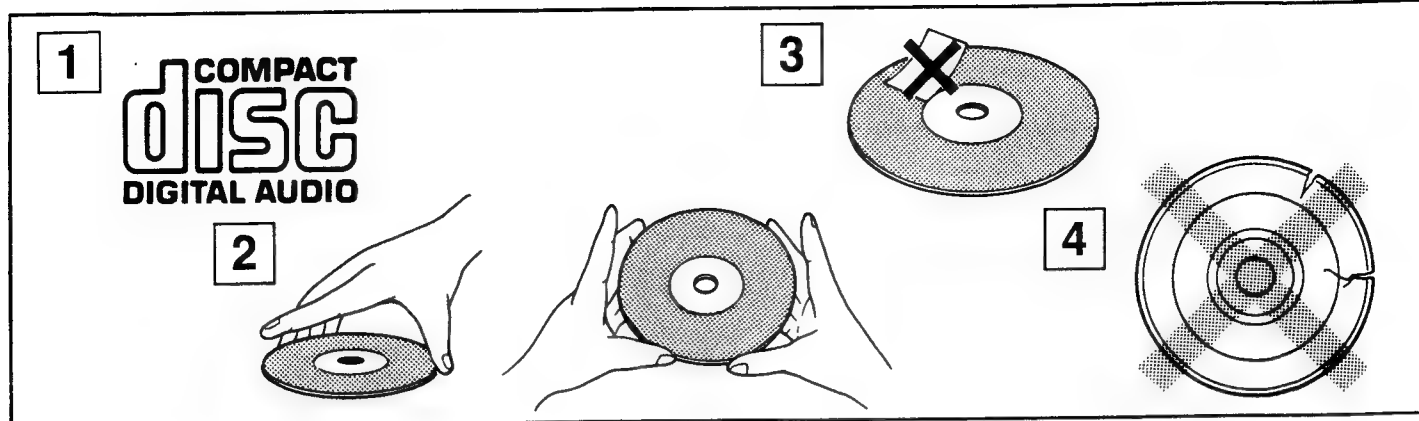
Angolo: Entro circa 30 gradi dal centro del finestrino del sensore del telecomando.

Non sarà possibile manovrare i componenti a telecomando nel caso in cui ci fosse un ostacolo fra il telecomando stesso e il sensore.

Le prestazioni del telecomando saranno meno perfette nella presenza di una forte luce fluorescente. Tenete questo tipo di luce lontano dal finestrino del sensore.

CAUTIONS REGARDING COMPACT DISC HANDLING

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS



CARE OF DISCS

- With this unit, use discs which display the mark shown below. (Optical audio digital discs.)
See Fig [1].
- When holding discs, do not touch their signal surfaces. Hold the edges, or one edge and the center hole.
See Fig [2].
- Do not affix labels or adhesive tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the label.
See Fig [3].
- Discs rotate at high speed inside the unit. Do not use damaged (cracked or warped) discs.
See Fig [4].

CLEANING DISCS

- The presence of fingerprints or smudges on the surface of the disc will not directly affect the recorded signals; but depending on the degree of contamination, the brightness of the light reflected from the signal surfaces may be reduced, causing degradation of sound quality.
Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer perimeter.
See Fig [5].
- If a disc becomes very dirty, wet a soft cloth in water. After wringing it out well, wipe the dirt away gently, and then remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Also, never clean discs with benzene, thinner or other volatile solvents which may cause damage to the disc surface.
See Fig [6].

SOINS DES DISQUES

- Utiliser des disques portant la marque indiquée ci-dessous avec cet appareil. (Disques audio numériques optiques).
Voir Fig.[1]
- Pour manipuler les disques, ne pas toucher leurs surfaces de signal. Les tenir par les bords ou par un bord et l'orifice central.
Voir Fig.[2]
- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
Voir Fig.[3]
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil. Ne pas utiliser de disques endommagés (craquelés ou déformés).
Voir Fig.[4]

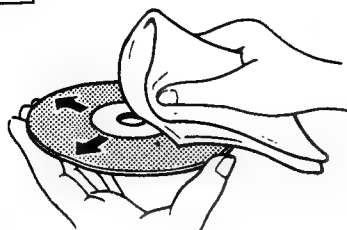
NETTOYAGE DES DISQUES

- La présence de traces de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés ; mais, selon le degré de contamination, l'intensité de la lumière réfléchiée par les surfaces du signal peut être réduite, provoquant une dégradation de la qualité du son.
Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du rebord central vers la périphérie.
Voir Fig.[5]
- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disque, puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statique en aérosol sur les disques compacts. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.
Voir Fig.[6]

VORSICHTSHINWEISE BEIM UMGANG MIT COMPACT DISCS

PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO DEI CD

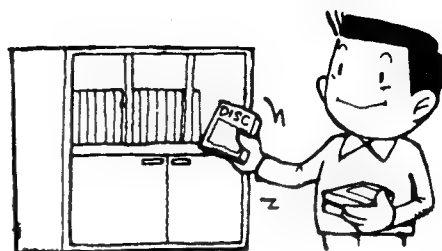
5



6



7



PFLEGE DER COMPACT DISCS

- Mit diesem CD-Spieler nur CDs verwenden, die die unten abgebildete Markierung tragen (optische Digital-Audio-Disc). Siehe Abb. ①.
- Beim Halten einer CD nicht die Oberfläche berühren. Eine Disc immer an den Rändern oder am Mittelloch und am Rand festhalten. Siehe Abb. ②.
- Weder gummierte Etiketten noch Klebestreifen auf die mit dem Etikett versehene Oberfläche (Abspielseite) einer Disc kleben. Darauf achten, die Etikettenseite nicht zu zerkratzen. Siehe Abb. ③.
- Die CD rotiert im CD-Spieler mit hoher Geschwindigkeit. Daher nicht versuchen, eine schadhafte (gesprungene oder verzogene) CD abzuspielen. Siehe Abb. ④.

REINIGUNG VON COMPACT DISCS

- Obwohl Fingerabdrücke oder Schmutz auf der Oberfläche die auf einer Disc gespeicherten Signale nicht direkt beeinflussen, kann die Lichtreflexion dadurch reduziert und die Klangqualität beeinträchtigt werden. Zum Reinigen einer Disc den Staub durch Abwischen mit einem weichen, trockenen Tuch entfernen. Immer von der Mitte der Disc nach außen wischen. Siehe Abb. ⑤.
- Bei starker Verschmutzung einer Disc ein weiches Tuch in Wasser eintauchen, gut auswringen und Schmutz vorsichtig von der Oberfläche der Disc entfernen. Danach die Disc mit einem weichen, trockenen Tuch vorsichtig trocknen.
- Auf keinen Fall für herkömmliche Schallplatten bestimmte Antistatik-Reinigungssprays, Benzol, Farbverdünner oder andere leichtflüchtige Lösungsmittel zum Reinigen von CDs verwenden, da diese Mittel die Oberfläche der CD angreifen. Siehe Abb. ⑥.

CURA DEI CD

- Con questa unità, usare CD provvisti del marchio indicato in basso. (Dischi digitali audio ottici). Fate riferimento alla Fig ①.
- Quando si maneggiano i CD, non toccare la superficie con i segnali. Afferrarli sui bordi oppure su un bordo e sul foro centrale. Fate riferimento alla Fig ②.
- Non applicare etichette o nastro adesivo alle superfici etichettate. Inoltre, non graffiare o danneggiare l'etichetta. Fate riferimento alla Fig ③.
- Il CD ruota ad alta velocità all'interno dell'unità. Non usare CD danneggiati (crepati o deformati). Fate riferimento alla Fig ④.

PULIZIA DEI CD

- La presenza di impronte digitali o di sporcizia sulla superficie del CD non influenza direttamente i segnali registrati ma, a seconda del livello dello sporco, la brillantezza della luce riflessa può venire ridotta causando una degradazione della qualità del suono. Mantenere i CD sempre puliti strofinandoli delicatamente dall'interno verso l'esterno. Fate riferimento alla Fig ⑤.
- Se un CD divenisse molto sporco, inumidire con acqua un panno morbido. Dopo averlo ben strizzato, rimuovere lo sporco con delicatezza e quindi asciugare con un panno morbido ed asciutto.
- Non usare spray per la pulizia dei dischi oppure agenti contro l'energia statica sui CD. Inoltre, non pulire mai i dischi usando benzina, diluente o altre sostanze volatili che possono danneggiare la superficie del CD. Fate riferimento alla Fig ⑥.

STORING DISCS

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars; car seats can become extremely hot when exposed to direct sunlight.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on the disc labels.
See Fig 7.

CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, read the section on troubleshooting and repairs before requesting service. Lens cleaners for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

RANGEMENT DES DISQUES

- Les disques sont faits des mêmes sortes de plastiques que ceux utilisés pour les disques audio analogiques conventionnels. Faire attention que les disques ne se déforment pas ; toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses. Eviter de laisser les disques dans des voitures, car les sièges exposés aux rayons directs du soleil deviennent très chauds.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.
Voir Fig. 7

Produit de nettoyage de lentille de CD

La lentille du capteur du lecteur ne doit pas se salir pendant une utilisation normale, mais, si pour une raison quelconque, elle fonctionne mal à cause de la saleté, lire la section du dépannage des pannes et réparer avant de faire appel à un entretien. Les produits de nettoyage de lentille pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il faut faire très attention en les utilisant, car certains peuvent endommager la lentille.

AUFBEWAHRUNG VON COMPACT DISCS

- CDs werden aus dem gleichen Kunststoffmaterial wie herkömmliche Schallplatten gefertigt. Darauf achten, daß sich die Discs nicht verwellen; die Disc immer in ihren Plastikbehältern senkrecht stellen und dabei heiße, feuchte oder kalte Aufstellungsorte vermeiden. Discs nicht in einem Auto liegenlassen, da sie durch Hitze und direkte Sonneneinstrahlung beschädigt werden können.
- Stets die jeder CD beiliegenden Vorsichtshinweise durchlesen und befolgen.
Siehe Abb. 7

CD-Linsenreiniger

Die Aufnahmelinse des CD-Spielers darf während normaler Benutzung nicht verschmutzen. Sollte es aus bestimmten Gründen dennoch zu Störungen kommen, den Abschnitt über Fehlersuche und Reparaturen sorgfältig durchlesen, bevor Sie den Kundendiensttechniker rufen. Linsenreiniger für CD-Spieler sind im Handel erhältlich. Da die Linse jedoch sehr empfindlich ist und leicht beschädigt werden kann, ist spezielle Vorsicht walten zu lassen.

CONSERVAZIONE DEI CD

- I CD sono fatti con lo stesso tipo di plastica utilizzato per i dischi analogici convenzionali. Fare attenzione a che i CD non si deformino; conservarli sempre verticalmente nelle loro custodie evitando luoghi troppo caldi o umidi e temperature estremamente basse. Evitare di lasciare i CD sui sedili di vetture in quanto la luce solare diretta potrebbe danneggiarli.
- Leggere e seguire sempre le note di avvertimento sulle etichette dei CD.
Fate riferimento alla Fig 7.

Pulizia lente CD

La lente del pickup del lettore non dovrebbe sporcarsi con un utilizzo normale ma, se per qualche ragione si verificassero dei disturbi dovuti allo sporco, leggere la sezione su diagnostica e riparazioni. Pulitori per le lenti del lettore CD sono comunemente reperibili in commercio; prestare attenzione al loro uso poiché alcuni di questi pulitori possono danneggiare la lente.

HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

Bear in mind the following points before loading cassette tapes.

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?
If some of the tape is projecting outside the cassette shell or if it is loose, it may not feed between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being transported or damage the tape itself. In cases like these, insert a pencil into the reel hole and take up the slack. (Fig. 1) Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper which prevents tape slack. Remove this stopper when loading the tape and replace it after having used the cassette.

How can you prevent accidental erasure?

A cassette is provided with accidental erasure prevention tabs so that important recordings will not be erased accidentally. When the tab (Fig. 2) on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording (REC) button, so valuable recordings will not be erased in error. To re-record on a cassette whose tabs have been broken out, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the tab areas, as shown in Fig. 3.

NOTE:

The accidental erasure prevention tabs are located at the top left on both sides A and B (1 and 2), so that material on each side can be prevented from being erased in error.

Tips on using cassette tapes

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack. Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.
- Because C-120 tapes are so thin, they easily jam in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other problems such as irregular winding. Try not to use them with this unit. Use tapes of 90 minutes or less.

Fig. 1

How to take up tape slack.

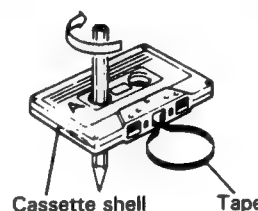


Fig. 2

How to prevent already recorded tapes from being erased

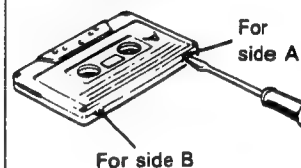
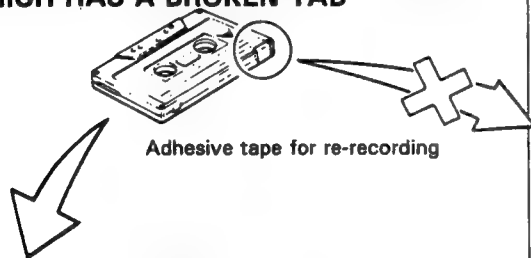
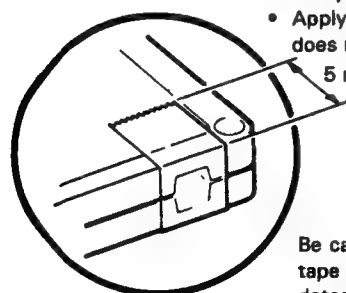


Fig. 3

NOTE FOR RE-RECORDING ON A CASSETTE TAPE WHICH HAS A BROKEN TAB



CORRECT METHOD OF APPLYING TAPE



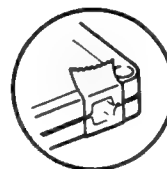
- Apply two layers of cellophane tape.
- Apply the tape taut so that it does not rise up.

5 mm minimum

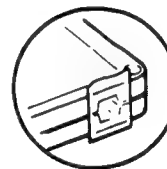
Be careful not to block the tape identification detection hole (chrome tape).

INCORRECT METHOD OF APPLYING TAPE

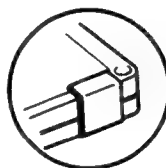
THIS MAY RESULT IN AN ACCIDENT



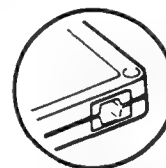
Curled tape



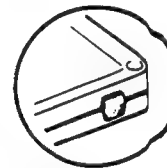
Protruding tape



Applying vinyl tape, gum tape, or other tape apart from cellophane tape.



Applying top portion only.



Insertion of an eraser or the like.

After removing the cellophane tape, completely wipe away all traces of paste. Use only alcohol.

MANIPULATION DES CASSETTES

Tenir compte des points suivants avant d'installer une cassette dans l'appareil.

Le ruban magnétique est relâché ou ressort de la cassette ?

Si le ruban magnétique fait saillie ou est détendu dans le boîtier, il risque de ne pas passer entre le cabestan et le galet-presseur, ce qui ne l'entraînera pas et risque de l'endommager. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu d'une des bobines et le tourner pour rattraper le mou. (Fig. 1) Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en papier fort afin de maintenir la tension du ruban. Cette butée doit être enlevée avant d'insérer la cassette dans l'appareil et être replacée après utilisation.

Utilité des segments protecteurs d'effacement ?

Les cassettes sont pourvues de languettes, destinées à rendre impossible l'effacement accidentel d'informations précieuses. Quand le segment (Fig. 2) du boîtier de la cassette est brisé avec la pointe d'un tournevis, il est impossible d'actualiser la fonction d'enregistrement, même si la touche REC est actionnée et, par conséquent, on ne risque pas d'effacer, par erreur, des informations de valeur.

Pour réenregistrer sur une cassette ainsi protégée par ablation des segments, il suffit de coller un morceau de ruban adhésif sur les endroits, illustrés sur la Fig. 3

REMARQUE:

Les segments de prévention contre l'effacement accidentel sont situés dans le coin supérieur gauche des deux faces A et B (ou 1 et 2) par conséquent, il est possible de protéger l'une ou les deux faces d'une cassette contre un effacement accidentel.

Conseils sur l'emploi des cassettes

- Une amorce, sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer est placée au début du ruban magnétique. Dès lors, commencer l'enregistrement après avoir fait défiler la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce soit passée en face de la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser de cassettes à l'air libre. Après utilisation Les ranger dans leur étui pour éviter toute adhérence de poussière ou de saleté sur leur ruban ou tout relâchement de celui-ci. Pour le rangement, choisir un endroit à l'abri des effets du magnétisme, de la poussière, de la saleté et de l'huile.
- Comme le ruban magnétique des cassettes C-120 est très mince, il a tendance à s'entortiller autour du galet presseur et du cabestan et à provoquer des bourrages ou un enroulement irrégulier. Ne pas les utiliser sur cet appareil. Utilisez des bandes de 90 minutes ou moins.

Fig. 1

Pour rattraper le mou du ruban

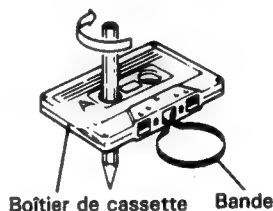


Fig. 2

Pour éviter un effacement accidentel de bandes déjà enregistrées

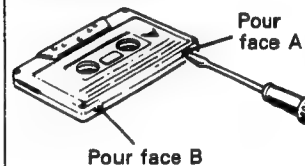
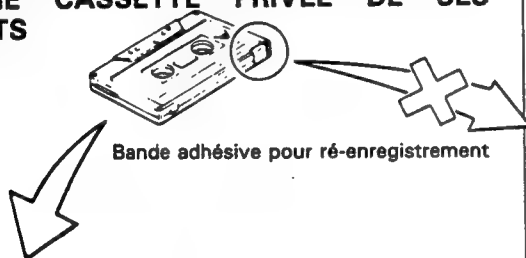


Fig. 3

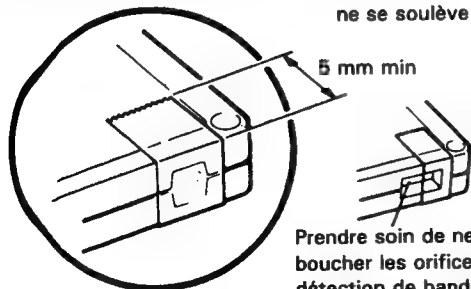
REMARQUE RELATIVE A L'ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE PRIVEE DE SES SEGMENTS



Bande adhésive pour ré-enregistrement

APPLICATION CORRECTE DE L'ADHESIF

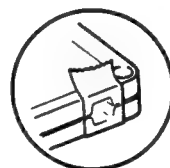
- Appliquer deux couches de bande adhésive.
- Coller fermement la bande pour qu'elle ne se soulève pas.



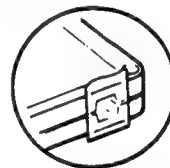
Prendre soin de ne pas boucher les orifices de détection de bande (type chrome).

APPLICATION INCORRECTE DE L'ADHESIF

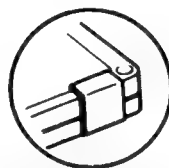
UN TEL COLLAGE PEUT PROVOQUER UNE DEFAILLANCE



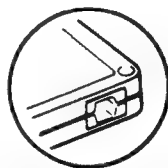
Bande recourbée



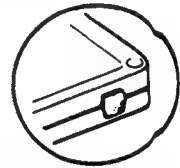
Bande saillante



Appliquer une bande de vinyle, de plastique, pas de cellophane.



N'appliquer qu'à la partie supérieure.



Insertion d'un bout de gomme, etc.

Après retrait de la bande adhésive, enlever toute trace de colle. Employer seulement de l'alcool.

HANDHABUNG VON KASSETTENBÄNDERN

Vor dem Einsetzen von Kassettenbändern die folgenden Punkte beachten.

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Kassette?

Wenn ein Teil des Bandes aus dem Kassettengehäuse ragt, oder wenn das Band lose gewickelt ist, kann es vorkommen, daß es nicht zwischen der Tonwelle und Andruckrolle durchläuft. Dadurch wird eine Zuführung des Bandes verhindert oder das Band selbst beschädigt. In solchen Fällen den Bleistift in eine der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bandes drehen (Abb. 1). Einige Kassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Diese Sperre beim Einsetzen der Kassette entfernen und nach Verwendung der Kassette wieder anbringen.

Für welchen Zweck sind die Löschschutzungen vorgesehen?

Eine Kassette ist mit diesen Schutzungen ausgestattet, welche entfernt werden müssen, damit wichtige oder sonst wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. Wenn die Schutzunge (Abb. 2) am Kassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken des Aufnahmeschalters (REC) wirksam zu machen, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. Um eine Kassette mit herausgebrochenen Schutzungen erneut bespielen zu können, die nach Herausbrechen der Schutzungen entstandenen Öffnungen gemäß Abb. 3 einfach mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.

ZUR BEACHTUNG:

Die Löschschutzungen befinden sich auf beiden Seiten A und B (1 und 2) oben links, so daß das Programm auf jeder Seite vor versehentlichem Löschen geschützt werden kann.

Nützliche Hinweise für die Verwendung von Kassettenbändern

- Am Anfang eines Kassettenbandes befindet sich ein Vorspannband, das nicht bespielt werden kann. Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Ein Kassettenband nicht den Einflüssen der Umgebung ausgesetzt lassen. Die Kassette in ihrer Box aufbewahren, so daß nach der Verwendung weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können. Zum Aufbewahren der Kassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.
- Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sich diese leicht an der Andruckrolle und Tonwelle; und sie sind anfällig für andere Störungen, wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht in diesem Gerät verwendet werden. Verwenden Sie Bänder mit einer Länge von 90 Minuten oder weniger.

Abb. 1

Straffen des Bandes

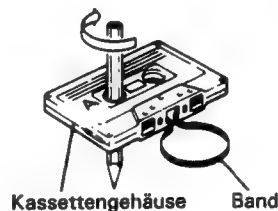


Abb. 2

Verhinderung des Löschsens bereits bespielter Bänder

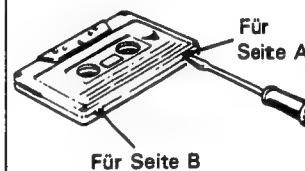


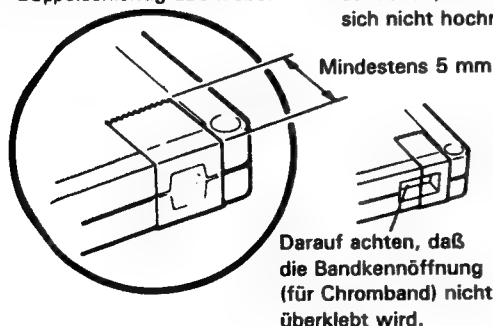
Abb. 3

ANMERKUNG ZUR AUFNAHME AUF EIN BESPIELTES BAND MIT HERAUSGEBROCHENER SCHUTZZUNGE



RICHTIGES ÜBERKLEBEN MIT KLEBESTREIFEN

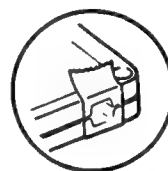
- Mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.
- Den Klebestreifen straff aufkleben, so daß er sich nicht hochrollt.



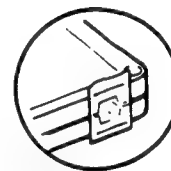
Mindestens 5 mm
Darauf achten, daß die Bandkennöffnung (für Chromband) nicht überklebt wird.

FALSCHES ÜBERKLEBEN MIT KLEBESTREIFEN

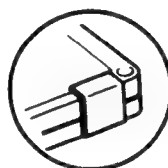
DIES KANN ZU EINEM UNFALL FÜHREN



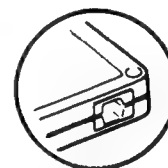
Hochgerollter Klebestreifen



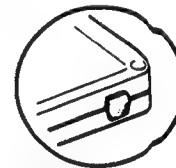
Überstehender Klebestreifen



Mit einem Vinylklebestreifen, einem anderen Klebestreifen, außer einem Zellophanstreifen, überklebt.



Nur den oberen Teil überkleben.



Ein Stück Radiergummi o.ä. einsetzen.

Nach Entfernen des Klebestreifens alle Spuren des Klebmittels ganz abwischen. Nur Alkohol benutzen.

MANEGGIO DELLE CASSETTE

Controllate i seguenti punti prima di caricare le cassette.

Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?

Se il nastro sporgesse dal guscio della cassetta, oppure se fosse allentato, potrebbe non scorrere tra il capstan e il premirullo. Ciò previene l'alimentazione e potrebbe danneggiare la cassetta. In tal caso, infilate una matita nella ruota dentata della cassetta e stringete il nastro. (Fig. 1) Alcune cassette sono dotate di un bloccante di plastica o di cartoncino per la prevenzione dell'allentamento del nastro. Ricordatevi di toglierlo prima di caricare la cassetta e di rimetterlo dopo l'uso.

A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?

Le cassette sono dotate di queste linguette per evitare la cancellazione involontaria delle registrazioni importanti. Quando si spezza con la punta di un cacciavite la linguetta del guscio della cassetta (Fig. 2), non sarà possibile attivare la registrazione anche premendo il tasto di registrazione (REC), e così non sarà possibile cancellare le registrazioni importanti per sbaglio.

Per registrare di nuovo una cassetta la cui linguetta di protezione è stata spezzata, coprite semplicemente il foro della linguetta con un pezzo di nastro biadesivo come mostrato nella Fig. 3.

NOTA:

Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali si trovano sulla parte superiore sinistra di entrambi i lati A e B (1 e 2) della cassetta; così non è possibile cancellare per errore le registrazioni di ogni lato.

Suggerimenti per l'uso delle cassette

- All'inizio del nastro delle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passa oltre la testina di registrazione.
- Non lasciate le cassette esposte all'ambiente. Riponetele nelle loro custodie in modo che la polvere e la sporcizia non aderiscano al nastro e in modo da evitarne l'allentamento. Per conservare le cassette scegliete un luogo dove non saranno esposte a campi magnetici, polvere, sporco ed olio.
- Essendo i nastri delle cassette C-120 molto sottili, si inceppano facilmente nel premirullo e nel capstan e sono soggetti ad altri difetti, come un avvolgimento irregolare. Evitate perciò di usarli con questo apparecchio.

Usate delle cassette di 90 minuti o meno.

Fig. 1

Come correggere l'allentamento del nastro



Fig. 2

Modo per evitare la cancellazione dei nastri registrati



Fig. 3

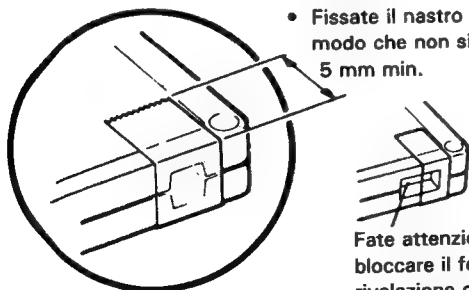
NOTA PER REGISTRARE DI NUOVO UNA CASSETTA LA CUI LINGUETTA E' STATA SPEZZATA



Nastro adesivo per registrare di nuovo

MODO CORRETTO DI FISSARE IL NASTRO

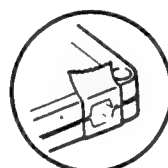
- Fissate due strati di nastro adesivo.
- Fissate il nastro ben teso in modo che non si rialzi. 5 mm min.



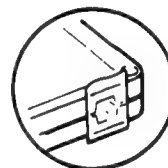
Fate attenzione a non bloccare il foro di rivelazione del tipo di nastro (al cromo).

MODO SBAGLIATO DI FISSARE IL NASTRO

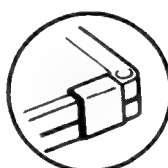
QUESTO POTREBBE CAUSARE UN ACCIDENTE



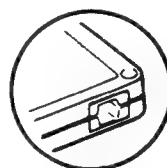
Nastro arricciato



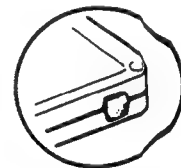
Nastro sporgente



Fissare del nastro al vinile, del nastro gommatto oppure dell'altro nastro che non sia di cellofan.



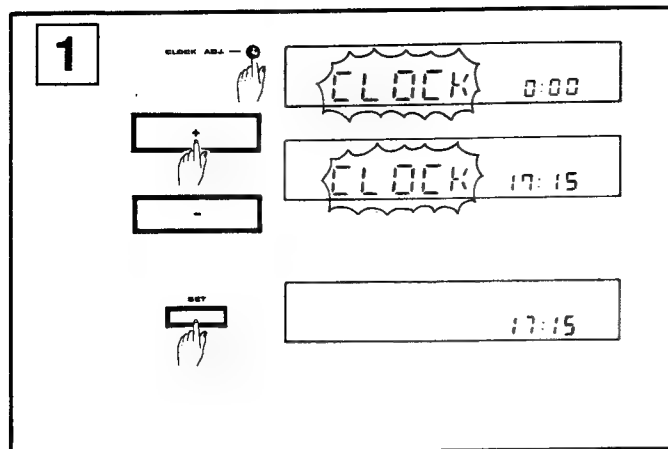
Fissate il nastro soltanto sulla parte superiore.



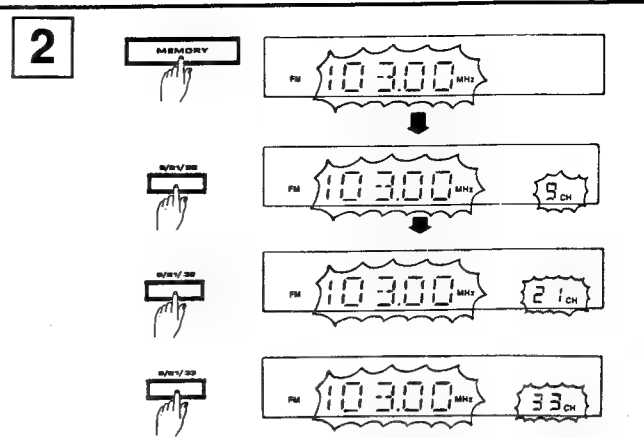
Inserimento di un cancellatore o di un altro oggetto simile.

Dopo aver rimosso il nastro adesivo, togliete completamente qualsiasi traccia di materiale adesivo. Usate soltanto dell'alcol.

BASIC OPERATIONS



OPERATIONS FONDAMENTALES



SETTING THE CLOCK

(Tuner operation)

[Example] Setting the time to 17:15.

See Fig. 1.

1. Press **CLOCK ADJ.** button.
2. Use **TUNING/TIMER** "—" and "+" buttons to set the hour and minutes.
3. Press **SET** button when "00" seconds of that minute are reached for precise adjustment.

- After connecting to an AC outlet, be sure to set the present time. Timer playback and timer recording are not possible unless the time has been set.
- The time indication will appear as "--:--" if the AC power cord is unplugged. Be sure to set the time again after power is resumed.

REGLAGE DE L'HORLOGE

(Fonctionnement du tuner)

[Exemple] Réglage de l'heure sur 17:15

Voir Fig. 1.

1. Appuyer sur la touche **CLOCK ADJ.**
2. Utiliser les touches **TUNING/TIMER** "—" and "+" pour régler les heures et les minutes.
3. Appuyer sur la touche **SET** lorsque "00" seconde des unités minutes est atteint pour effectuer un réglage précis.

- Après connexion à une prise secteur, toujours régler l'heure actuelle. Une reproduction par minuterie et un enregistrement par minuterie ne sont pas possibles à moins que l'heure n'ait été réglée.
- L'indication de l'heure va apparaître comme "--:--", si le cordon secteur est débranché. Assurez-vous de régler à nouveau l'heure après avoir rétabli l'alimentation.

PREPARATION

Push **POWER** button of the CD cassette deck amplifier.

Select an input selector button.

AUTO FUNCTION

When **XD-Z54T** and **F-Z94L** (or **F-Z94**) are used together.

This model is equipped with "auto function" operation, so when the button for playing CD, tape, or tuner is pressed, the amplifier's function switches automatically.

Use input selector buttons for **PHONO** and **LD/VCR** source selection since Auto Function is not effective for these.

NOTE:

Input selectors cannot be switched during recording. (Auto function also does not operate during recording.)

PREPARATION

Appuyez sur la touche d'alimentation (**POWER**) de l'amplificateur de lecteur de CD.

Sélectionner un sélecteur d'entrée.

FONCTION AUTOMATIQUE

Quand **XD-Z54T** et **F-Z94L** (**F-Z94**) sont utilisés ensemble.

Ce modèle est équipé d'une "fonction automatique", lorsque la touche d'utilisation d'un CD, d'une bande ou du tuner est enfoncée, la fonction de l'amplificateur se commutera automatiquement.

Utiliser les touches input selector pour la sélection d'une source **PHONO** et **LD/VCR** puisque la sélection automatique ne fonctionne pas pour ces appareils.

REMARQUE:

Les sélecteurs d'entrée ne peuvent pas être commutés pendant un enregistrement. (Et la fonction automatique ne fonctionne pas).

GRUNDLEGENDE BETRIEBUNG

OPERAZIONI BASE

EINSTELLEN DER UHR

(Bedienung des Tuners)

[Beispiel] Wie man die Zeit auf 17:15 einstellt.

(Siehe Abb. 11)

1. Drücken Sie den Uhr-Justier-Schalter (CLOCK ADJ).
2. Benutzen Sie die "—" und "+" -Schalter (TUNING/TIMER), um die Stunden und Minuten einzustellen.
3. Drücken Sie den Einstell-Schalter (SET), wenn "00" Sekunden dieser Minute erreicht wurden, damit genau eingestellt werden kann.

- Nachdem Sie an einem Netzstecker angeschlossen haben, stellen Sie bitte sicher, daß Sie die gegenwärtige Zeit eingestellt wird. Die Wiedergabe und die Aufnahme mit Timer ist nur dann möglich, wenn die Zeit richtig eingestellt wurde.
- Die Zeitanzeige wird "--:--" anzeigen, falls das Netzkabel nicht angeschlossen ist. Bei Stromausfall stellen Sie bitte sicher, daß die Uhrzeit erneut eingestellt wird.

VORBEREITUNG

Drücken Sie bitte den Netzschalter des CD-Kassettendeck-Verstärkers.

Wählen Sie einen Eingangs-Wahlschalter.

AUTOMATISCHE FUNKTION

Wenn XD-Z54T und F-Z94L(F-Z94) zusammen benutzt werden.

Dieses Modell ist mit dem "automatischen Funktions-"Betrieb ausgestattet. Das bedeutet, wenn z.B. die Taste zum Abspielen einer CD-Platte, eines Bandes oder für die Kanalwahl gedrückt worden ist, schaltet die Funktion des Verstärkers automatisch um.

Benutzen Sie die Eingangs-Wahlschalter (INPUT SELECTOR), um als Tonquelle PHONO und LD/VCR anzuwählen. Die automatische Funktion ist hier außer Betrieb.

ZUR BEACHTUNG:

Die Eingangs-Wahlschalter können während der Aufnahme nicht umgeschaltet werden. (Auch die automatische Funktion ist außer Betrieb.)

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO

(Operazione del sintonizzatore)

[Esempio] Impostazione delle ore 17:15

Fate riferimento alla Fig. 11.

1. Premete l'interruttore di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ).
2. Usate gli interruttori "—" e "+" (TUNING/TIMER) per impostare le ore e i minuti.
3. Premete l'interruttore di impostazione (SET) quando l'unità visualizza "00" secondi dei minuti corretti.

- Dopo aver collegato quest'unità ad una presa di uscita CA, assicuratevi di impostare l'ora esatta. Non sarà possibile effettuare la riproduzione o la registrazione con il timer se l'orologio non è stato impostato.
- L'indicazione dell'orologio apparirà come "--:--" se il filo di alimentazione CA viene disinnestato. Assicuratevi di impostare l'orologio nuovamente dopo aver riacceso l'unità.

PREPARAZIONE

Premete l'interruttore di accensione (POWER) della piastra a cassette lettore CD con amplificatore.

Selezionate un'interruttore di selezione dell'ingresso.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Quando vengono usati insieme i componenti XD-Z54T e F-Z94L (F-Z94).

Questo modello è stato dotato del funzionamento automatico, e così, quando premete i tasti per la riproduzione del Compact Disc, della cassetta o della radio, il funzionamento dell'amplificatore cambierà automaticamente.

Usate gli interruttori di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per selezionare la sorgente PHONO o quella LD/VCR dato che il funzionamento automatico non verrà attivato per queste sorgenti.

NOTA:

Non potete cambiare gli interruttori di selezione dell'ingresso durante la registrazione. (Neanche la funzione automatica funzionerà.)

63

<AP-1 171>

Ge/It

TUNER OPERATIONS

TUNING INTO STATIONS

(Tuner operation)

1. Select the desired broadcasting band using BAND selector button.
2. Press TUNING/TIMER "+" or "-" button for higher or lower frequencies.

[Auto tuning]

Press TUNING/TIMER "-" or "+" button until the frequency starts to change, then release it.

The tuner will automatically search for a broadcasting station, and stop when one is found, and the TUNED indicator lights up. To search for another station, press again.

- To interrupt auto tuning, press TUNING/TIMER "-" or "+" button again.

NOTE for F-Z94L:

Auto tuning is not possible on the LW band.

NOTE:

When auto tuning is in use, reception may not be possible for distant stations or when signals are weak. At these times manual tuning is recommended.

[Manual tuning]

Press TUNING/TIMER "-", "+" buttons and release quickly.

The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The TUNED indicator lights up when the station is tuned in best.

- If you keep the "-", "+" buttons pressed after the frequency has begun to change, the reception frequency changes continuously, and stops when the button is released.

3. Adjust VOLUME control on the amplifier and the tone with the graphic equalizer controls.

FM STEREO/MONO receiving

When receiving an FM Stereo signal, the STEREO indicator will light, if the MPX button is set to OFF (the MONO indicator is OFF).

If the FM reception is weak or noisy because of interference, press the MPX button to light the FM MONO indicator. The noise will decrease, although the broadcast is now received in monaural.

LOCAL indicator

If the broadcast station is very near, the FM broadcast signal may be too strong, resulting in noise and distortion. In this case, press the LOCAL button; the LOCAL indicator lights.

FONCTIONNEMENTS DU TUNER

SYNTONISATION DE STATIONS

(Fonctionnement du tuner)

1. Sélectionner la gamme de l'émission désirée à l'aide du sélecteur BAND.
2. Appuyer sur la touches TUNING/TIMER "+" ou "-" pour obtenir des fréquences plus basses ou plus élevées.

[Syntonisation automatique]

Appuyez sur la touche de TUNING/TIMER "-" ou "+" jusqu'à ce que la fréquence commence à varier, puis relâchez-la.

Le tuner recherche automatiquement une station d'émission et s'arrête lorsqu'il en trouve une, et l'indicateur TUNED s'allume. Pour rechercher une autre station, appuyer de nouveau sur la touche.

- Pour interrompre la syntonisation automatique, appuyer de nouveau sur la touche TUNING/TIMER "+", "-", ...

REMARQUE (pour F-Z94L):

La syntonisation automatique n'est pas possible sur la bande GO (LW).

REMARQUE:

Lorsque la TUNING/TIMER automatique est utilisée, la réception de stations distantes ou lorsque les signaux sont faibles peut ne pas être possible. Dans ces cas, il est recommandé d'utiliser la syntonisation manuelle.

[Syntonisation manuelle]

Appuyez sur la touche de syntonisation "-" ou "+" et relâchez-la rapidement.

La fréquence de syntonisation va changer d'un pas chaque fois que la touche est enfoncée. Appuyez autant de fois que nécessaire pour syntoniser la station désirée. L'indicateur TUNED s'allume lorsque la station est le mieux syntonisée.

- Si la touche "+", "-" est maintenue enfoncée après que la fréquence commence à changer, la fréquence reçue change continuellement et la syntonisation s'arrête lorsque la touche est relâchée.

3. Régler la commande de VOLUME de l'amplificateur et la tonalité avec les touches commandes de l'égaliseur graphique.

Réception FM STEREO/MONO

Lors de la réception d'un signal FM stéréo, le témoin STEREO s'allume si la touche MPX est placée sur OFF (Le témoin MONO est OFF).

Si la réception FM est faible ou bruyante en raison d'interférence, appuyer sur la touche MPX pour allumer le témoin FM MONO. Le bruit diminuera, mais la diffusion sera alors reçue en monaural.

Témoin LOCAL

Si la station de diffusion est très proche, le signal de diffusion FM peut être trop fort, résultant en des bruits et distorsion. Dans ce cas, appuyer sur la touche LOCAL ; le témoin LOCAL s'allume.

TUNERBETRIEB

ABSTIMMEN VON RUNDfunk-SENDUNGEN (Bedienung des Tuners)

1. Wählen Sie das gewünschte Rundfunkband unter Zuhilfenahme des Bandwahl-Schalters (BAND) an.
2. Drücken Sie den "+" oder "-" -Schalter (TUNING/TIMER) für höhere oder niedrigere Frequenzen.

[Automatisches Abstimmen]

Drücken Sie "-" oder "+" der -Schalter (TUNING/TIMER), bis sich die Frequenz anfängt zu verändern. Dann geben Sie die Taste frei. Der Empfänger sucht nun automatisch nach einem Sender. Wenn er einen Sender gefunden hat, unterbricht er die Suche und die Abstimmungsanzeige (TUNED) leuchtet auf. Wollen Sie die Sendersuche fortsetzen, drücken Sie die Taste ein weiteres Mal.

- Wenn Sie die automatische Sendersuche abbrechen wollen, drücken Sie die Abstimmsschalter (TUNING/TIMER "+" "-") erneut.

ZUR BEACHTUNG (für F-Z94L):

Die automatische Sendersuche funktioniert nicht für LW (Langwelle).

ZUR BEACHTUNG:

Während der automatischen Abstimmung ist ein Empfang nicht möglich, wenn die Sender weit entfernt oder die Signale schwach sind. In derartigen Fällen ist das manuelle Abstimmen zu empfehlen.

[Manuelles Abstimmen]

Drücken Sie "-" oder "+" der -Schalter (TUNING/TIMER) und geben Sie sie schnell wieder frei. Jedes Drücken dieser Taste verändert die Sendefrequenz Schritt für Schritt. Drücken Sie die Taste so oft wie erforderlich, um den gewünschten Sender einzustellen. Die Abstimmungsanzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender bestmöglich eingestellt ist.

- Wenn Sie die Abstimmsschalter (TUNING/TIMER) gedrückt halten, nachdem die Frequenz angefangen hat, sich zu verändern, verändern sich die Empfangsfrequenzen fortlaufend. Dem wird Einhalt geboten, wenn die Taste wieder freigegeben wird.

3. Justieren Sie den Lautstärkeregl. (VOLUME) des Verstärkers und den Klang mit den Entzerrer-Schaltern.

UKW STEREO/MONO-Empfang

Bei Empfang eines UKW-Stereosignals leuchtet die STEREO-Anzeige, wenn die MPX-Taste auf OFF eingestellt ist (so daß die MONO-Anzeige nicht leuchtet). Wenn der UKW-Empfang aufgrund von Interferenzen schwach oder verrauscht ist, die MPX-Taste drücken, so daß die FM MONO-Anzeige leuchtet. Dann wird der Sender zwar in Mono empfangen, aber die Störgeräusche sind reduziert.

LOCAL-Anzeige

Wenn sich der Sender in unmittelbarer Nähe befindet, kann das UKW-Signal zu stark ausfallen, wodurch es zum Rauschen und anderen Störungen kommt. In diesem Fall ist die LOCAL-Taste zu drücken. Die LOCAL-Anzeige leuchtet dabei auf.

FUNZIONAMENTO SINTONIZZATORE

SINTONIZZAZIONE DELLE TRASMISSIONI (Operazione del sintonizzatore)

1. Selezionare la banda della trasmissione desiderata usando l'interruttore di selezione banda (BAND).
2. Premete l'interruttore "+" o "-" (TUNING/TIMER) per una frequenza più alta o più bassa.

[Sintonizzazione automatica]

Premete l'interruttore "-" o "+" (TUNING/TIMER) finché non cominci a cambiare la frequenza, e disinnestatelo quindi.

Il sintonizzatore ricercherà automaticamente una stazione, e quando ne ha trovata una, si fermerà e l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà. Per sintonizzare un'altra stazione, premete lo stesso interruttore nuovamente.

- Premete l'interruttore (TUNING/TIMER "+" "-") nuovamente per far arrestare la sintonizzazione automatica.

NOTA (F-Z94L):

Non sarà possibile effettuare la sintonizzazione automatica sulla banda LW.

NOTA:

Quando la sintonizzazione automatica è in uso, può accadere che risulti impossibile ricevere delle trasmissioni trasmesse da lunghe distanze o delle trasmissioni dai segnali deboli. In tal caso, vi raccomandiamo di servirvi della sintonizzazione manuale.

[Sintonizzazione manuale]

Premete l'interruttore "-" o "+" (TUNING/TIMER) e disinnestatelo rapidamente.

La frequenza della sintonizzazione cambierà con un passo ad ogni pressione dell'interruttore. Premete l'interruttore finché non è in sintonia la stazione desiderata.

L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando si ottiene la migliore ricezione della stazione.

- Nel caso in cui mantenete premuto l'interruttore (TUNING/TIMER) dopo l'avvio del cambiamento della frequenza, la frequenza della sintonizzazione cambierà continuamente, e si arresterà quando disinnestate lo stesso interruttore.
3. Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore e la tonalità con i controlli dell'equalizzazione.

Ricezione in FM STEREO/MONO (FM STEREO MONO)

Quando si riceve un segnale FM in stereo, l'indicatore STEREO si illumina se il tasto MPX è disattivato (e l'indicatore MONO è spento).

Se il segnale è troppo debole o disturbato, premete il tasto FM MONO in modo da far accendere l'indicatore MPX. Il rumore diminuisce ma la stazione viene ora ricevuta in MONO.

Indicatore LOCAL

Se la stazione ricevuta è troppo vicina, il segnale in FM potrebbe essere troppo forte e quindi distorto e disturbato. In tal caso, premete il tasto LOCAL facendo accendere l'indicatore LOCAL.

MEMORIZING STATIONS

(Tuner operation)

See Fig. 2.

Up to 36 FM/AM stations can be memorized at random. Press a STATION CALL button once for Mode 1 (1 - 12), twice for Mode 2 (13 - 24) and three times for Mode 3 (25 - 36).

1. Tune in desired station.

If the station is FM, then the current FM MONO on/off and LOCAL on/off settings are included in the memory.

2. Press MEMORY button.

- The display will flash (approx. 5 seconds).

3. Press STATION CALL button.

- While the display is flashing, press a STATION CALL button into which you wish to memorize the station.
- One press selects the 1 - 12 (Mode 1), two presses 13 - 24 (Mode 2) and three presses 25 - 36 (Mode 3).

[Example] If you press button "9/21/33"

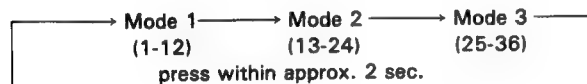
Once — STATION 9

Twice — STATION 21

Three times — STATION 33

NOTE:

If the same STATION CALL button is pressed within 2 seconds, the station number will change in the sequence of Mode 1, Mode 2 and Mode 3.



NOTE:

After you press the STATION CALL button, the display will flash for approx. 2 seconds, then the station will be memorized. If you press another button while the display is flashing, the station will not be memorized.

RECEPTION USING PRESET TUNING

(Tuner operation)

1. Press STATION CALL button into which the desired station is memorized.

Press once for Mode 1 stations, twice for Mode 2 and three times for Mode 3.

NOTE:

- The contents of the STATION CALL buttons will be preserved for several days, even if the CD cassette deck amplifier's power cord is unplugged. If a memorized station has been erased, memorize it again.

Last station memory

The last received AM and FM stations remain stored despite input selector and/or POWER switching. To recall, use BAND selector button.

STATIONS A MEMORISER

(Fonctionnement du tuner)

Voir Fig. 2.

Jusqu'à 36 stations FM/AM peuvent être mémorisées de manière aléatoire. Appuyer sur une touche d'appel de station (STATION CALL) une fois pour le mode 1 (1 - 12), deux fois pour le mode 2 (13 - 24) et trois fois pour le mode 3 (25 - 36).

1. Accorder la station désirée.

Si la station est une station FM, les réglages actuels FM MONO on/off et LOCAL on/off seront compris dans la mémoire.

2. Appuyer sur la touche MEMORY.

- L'affichage clignote (pendant environ 5 secondes).

3. Appuyer sur la touche STATION CALL.

- Pendant que l'affichage clignote, appuyer sur la touche STATION CALL dans laquelle la station doit être mémorisée.
- Une presse sélectionne 1 - 12 (Mode 1), deux pressions 13 - 24 (Mode 2) et trois pressions 25 - 36 (Mode 3).

[Exemple] Si l'on appuie sur la touche "9/21/33"

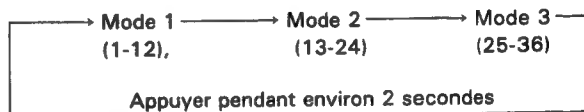
Une fois — STATION 9

Deux fois — STATION 21

Trois fois — STATION 33

REMARQUE :

Si la même touche d'appel de station (STATION CALL) est enfoncée dans les deux secondes, le numéro de la station changera dans l'ordre de Mode 1, Mode 2 et Mode 3.



REMARQUE:

- Lorsqu'on appuie sur la touche STATION CALL, l'affichage clignote pendant environ 2 secondes et la station est ensuite mémorisée. Si vous appuyez sur une autre touche alors que l'affichage clignote, la station n'est pas mémorisée.

RECEPTION AVEC ACCORD PREREGLE

(Fonctionnement du tuner)

1. Appuyer sur la touche STATION CALL dans laquelle la station désirée est mémorisée.

- Appuyer une fois pour les stations du Mode 1 deux fois pour le Mode 2 et trois fois pour le Mode 3.

REMARQUE:

- Le contenu des touches d'appel de station (STATION CALL) sera préservé pendant plusieurs jours, même si le cordon d'alimentation de l'amplificateur du magnétocassette C) n'est pas branché. Si une station mémorisée a été effacée, mémorisez-la encore une fois.

Mémoire de la dernière station

La dernière station AM ou FM reçue reste en mémoire même si le réglage du sélecteur d'entrée est modifié et/ou si l'appareil est mis hors circuit. Pour la rappeler, utiliser les touches du sélecteur BAND.

ABSPEICHERN DER SENDER

(Bedienung des Tuners)

Siehe Abb. 2

Bis zu 36 UKW- und MW-Sender können beliebig gespeichert werden. Drücken Sie eine STATION CALL-Taste einmal für Betriebsart 1 (1 - 12), zweimal für Betriebsart 2 (13 - 24) und dreimal für Betriebsart 3 (25 - 36).

1. Stimmen Sie einen Sender ab.

Bei UKW-Sendern werden auch die Ein/Aus-Einstellungen der Funktionen FM MONO und LOCAL gespeichert.

2. Drücken Sie den Speicherschalter (MEMORY).

- Das Display blinkt ca. 5 Sekunden auf.

3. Drücken Sie den Stations-Abrufschalter (STATION CALL).

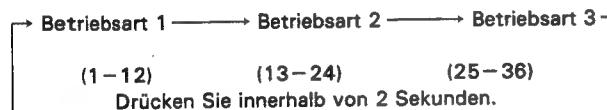
- Während das Frequenz-Display aufleuchtet, drücken Sie einen Stations-Abrufschalter (STATION CALL), in dem Sie den Sender speichern möchten.
- Durch einmaliges Drücken wird 1 - 12 (Modus 1), durch zweimaliges Drücken 13 - 24 (Modus 2) und durch dreimaliges Drücken 25 - 36 (Modus 3) gewählt.

[Beispiel] Drücken der Taste "9/21/33"

einmal — STATION 9
zweimal — STATION 21
dreimal — STATION 33

ZUR BEACHTUNG:

Wenn eine STATION CALL-Taste innerhalb von 2 Sekunden erneut gedrückt wird, wechselt die Stationsnummer in der Reihenfolge von Betriebsart 1, Betriebsart 2 und Betriebsart 3.



ZUR BEACHTUNG:

- Nachdem Sie den Stations-Abrufschalter (STATION CALL) gedrückt haben, blinkt das Display für ca. 2 Sekunden auf. Dann wird die Station gespeichert. Drücken Sie einen anderen Schalter während das Display aufleuchtet, so wird die Station nicht gespeichert.

EMPFANG BEI VORWAHL-ABSTIMMUNG

(Bedienung des Tuners)

1. Drücken Sie den Stations-Abrufschalter (STATION CALL), in dem die gewünschte Station eingespeichert worden ist.
Einmal für Sender in Betriebsart 1 zweimal für Sender in Betriebsart 2 und dreimal für Sender in Betriebsart 3 drücken.

ZUR BEACHTUNG:

- Die Belegung der Senderabruf-Tasten (STATION CALL) wird für einige Tage beibehalten, auch wenn Sie das Netzkabel des Kassettendeck-Verstärkers abziehen. Wenn ein gespeicherter Sender gelöscht worden ist, speichern Sie ihn wieder ab.

Speicher der letzten Station

Der zuletzt empfangene MW/LW- und UKW-Sender bleiben unabhängig von der Einstellung des Eingangs-Wahlschalters und/oder Netzschalters (POWER) weiterhin gespeichert. Benutzen Sie die Band-Wahlschalter (BAND), um sie abzurufen.

MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI

(Operazione del sintonizzatore)

Fate riferimento alla Fig. 2.

Potete memorizzare in ordine casuale sino a 36 stazioni FM/AM. Premete il tasto STATION CALL una volta per il Modo 1 (da 1 a 12), due per il Modo 2 (da 13 a 24) e tre per il Modo 3 (da 25 a 36).

1. Mettete in sintonia la stazione desiderata.

Se è una stazione FM, l'impostazione attuale dei comandi FM MONO e LOCAL viene inclusa nella memoria.

2. Premere l'interruttore di memorizzazione (MEMORY).

- Il display lampeggerà (circa 5 secondi).

3. Premete l'interruttore di chiamata stazione (STATION CALL).

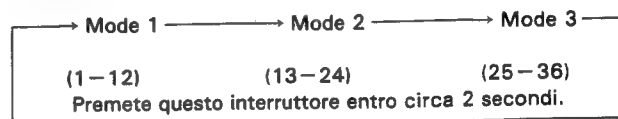
- Mentre il display ancora lampeggia, premete l'interruttore che corrisponde alla stazione che desiderate memorizzare.
- Una pressione imposta 1 - 12 (Modo 1), due impostano 13 - 24 (Modo 2) e tre 25 - 36 (Modo 3).

[Esempio] Se premete il tasto "9/21/33":

Una volta — Stazione 9
Due volte — Stazione 21
Tre volte — Stazione 33

NOTA:

Se entro due secondi lo stesso tasto STATION CALL viene premuto di nuovo, il numero della stazione cambia nella sequenza: Modo 1, Modo 2 e Modo 3.



NOTA:

Premuto il tasto STATION CALL, il display lampeggia per circa 2 secondi e la stazione viene memorizzata. Se premete un altro tasto mentre il display lampeggia, la stazione non viene però memorizzata.

RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE

(Operazione del sintonizzatore)

1. Premete l'interruttore di richiamo stazione (STATION CALL) nel quale avete memorizzato la stazione desiderata.
Premete l'interruttore una volta per le stazioni del modo 1, 2 e tre per quelle del modo 3.

NOTA:

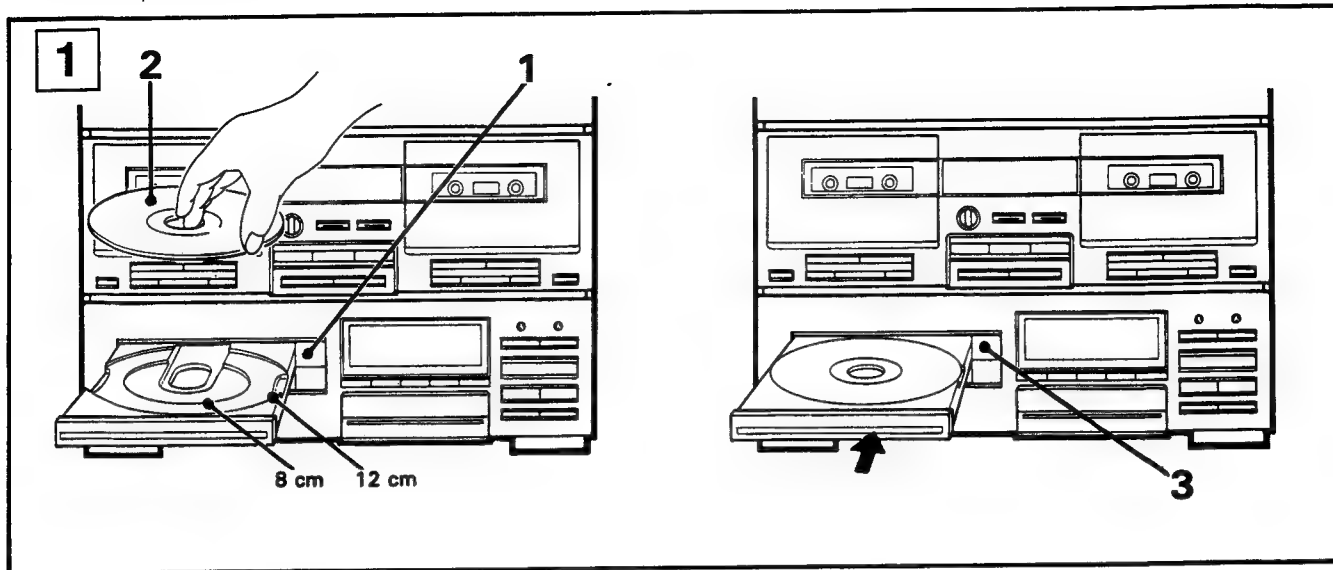
- I contenuti memorizzati negli interruttori di richiamo stazione (STATION CALL) rimangono memorizzati per vari giorni, anche se viene disinnestato il filo di alimentazione dell'amplificatore della piastra a cassette con amplificatore. Nel caso in cui è stata cancellata una stazione memorizzata, occorre memorizzarla di nuovo.

Memoria per l'ultima stazione ricevuta

L'ultima stazione AM o FM in ricezione rimangono memorizzati indipendentemente della posizione del selettore di ingresso e/o della commutazione dell'interruttore di accensione (POWER). Per il richiamo, usate gli interruttori di selezione banda (BAND).

COMPACT DISC PLAY

REPRODUCTION DE DISQUE COMPACT



OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK (Inserting a disc)

See Fig. 1

1. Press OPEN/CLOSE I button.
The disc tray will be ejected forward.



2. Place a disc on the tray of DISC I.
Insert the disc on the tray while following the respective disc guide (8cm or 12cm disc guide), as shown in the figure.

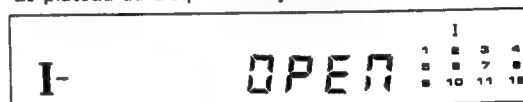
NOTE:

- When setting an 8cm CD, do not use the 8cm CD adaptor.
- Make sure to place the disc on the tray with the label side upward.
- Hold the disc so that you do not touch the playing side (the iridescent side) with your hands or fingers.
- If both 8cm and 12cm discs are inserted and played simultaneously, the disc may be scratched or malfunction may result. Insert only one disc at a time.

OPERATIONS PRELIMINAIRES A LA REPRODUCTION (Insertion d'un disque)

Voir Fig. 1

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE I.
Le plateau du disque sera éjecté vers l'avant.



2. Placer un disque sur le plateau de DISC I.
Insérer le disque sur le plateau en suivant le guide de disque approprié (guide de disque de 8 cm ou de 12 cm), comme indiqué sur la figure.

REMARQUES:

- Lors de l'insertion d'un CD de 8 cm, ne pas utiliser l'adaptateur de CD de 8 cm.
- Toujours placer le disque sur le plateau avec son étiquette vers le haut.
- Tenir le disque de sorte à ne pas toucher la face de reproduction (la face iridescente) avec les mains ou les doigts.
- Si deux disques de 8 cm et de 12 cm sont insérés et reproduits simultanément, ils peuvent être rayés ou un fonctionnement défectueux peut se produire. N'insérer qu'un seul disque à la fois.

WIEDERGABE VON CDs

RIPRODUZIONE DI CD

BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE (Einlegen einer Disc)

Siehe Abb. 11.

1. Die OPEN/CLOSE Taste drücken.
Die Disc-Schublade wird ausgefahren.



2. Eine CD auf die DISC I Schublade legen.
Die Disc wie in der Abbildung gezeigt, in die jeweilige Disc-Führung (8 cm oder 12cm) legen.

ANMERKUNG:

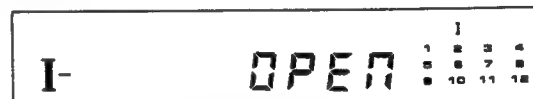
- Wenn eine 8-cm-CD eingelegt wird, nicht den 8-cm-Adapter verwenden.
- Die CD mit der Etikettseite nach obenweisend einlegen.
- Die Disc immer so halten, daß die Abspielseite (farbig schimmernde Seite) nicht mit den Fingern berührt wird.
- Werden gleichzeitig eine 8-cm- und eine 12-cm-Disc eingelegt und abgespielt, so können diese zerkratzt werden, oder es tritt eine Funktionsstörung im Gerät auf. Daher jeweils nur eine Disc einlegen.

OPERAZIONI PRIMA DELLA RIPRODUZIONE

(Inserimento di un CD)

Fate riferimento alla Fig. 11.

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE I.
Il piatto del CD fuoriesce.



2. Porre un CD sul piatto DISC I.
Inserire il CD nel piatto seguendo la guida rispettiva (guida per CD da 8 o 12 cm) come indicato in figura.

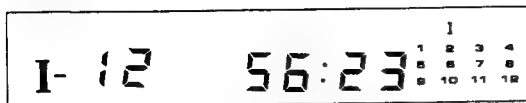
NOTA:

- Quando si inserisce un CD da 8 cm non usare l'adattatore apposito.
- Accertarsi di inserire il CD nel piatto con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- Maneggiare il CD in modo da non toccare il lato di riproduzione (il lato iridescente) con le mani o le dita.
- Se un CD da 8 cm ed uno da 12 cm vengono inseriti e riprodotti contemporaneamente, ciò potrebbe causare graffi o disfunzioni. Inserire un solo CD alla volta.

3. Push the tray of DISC I into the player.

Press OPEN/CLOSE I button, or gently push the disc tray in with your fingers.

After insertion of the disc tray, the total number of tracks on the disc and the total playback time will be displayed for 5 seconds.



4. In the same way, press OPEN/CLOSE II button and insert a disc on the tray of DISC II. Then push the tray back in.

OPERATIONS FOR NORMAL PLAYBACK (▷)

Playback of all tracks of two discs, from the first track of disc I to the last track of disc II.

1. Carry out "OPERATION PROCEDURES BEFORE PLAYBACK", and insert a disc.

2. Press PLAY button (▷).

The [▷] indicator will light and playback will begin from disc I.

Shows the elapsed time of current playback and the track number.



3. Adjust sound volume and tone with the stereo amplifier controls.

When the last track of disc II finishes playing, the player enters stop mode. All operations stop and the player stops at the position of the first track of disc I and displays "01".

NOTE :

- When there is no disc inserted and Play button [▷] is pressed, "disc" will appear in the indicator for about 3 seconds.

Operation example

- To start playback:

OPEN/CLOSE I → Set disc →

OPEN/CLOSE II → Set disc → [▷]

- After playback is completed :

OPEN/CLOSE I → Remove disc →

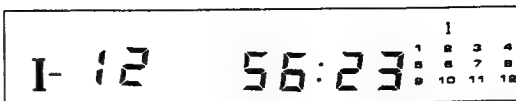
OPEN/CLOSE II → Remove disc →

OPEN/CLOSE II

3. Pousser le plateau de DISC I dans le lecteur.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE I ou pousser doucement le plateau de DISC I avec les doigts.

Après l'insertion du plateau, le nombre total de pistes sur le disque et la durée de reproduction globale seront affichés pendant 5 secondes.



4. De la même manière, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE II et insérer un disque sur le plateau de DISC II. Repousser ensuite le plateau dans le lecteur.

OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION NORMALE (▷)

Reproduction de toutes les pistes des deux disques, de la première piste du disque I à la dernière piste du disque II.

1. Effectuer les "OPERATIONS PRELIMINAIRES A LA REPRODUCTION" et insérer un disque.

2. Appuyer sur la touche de PLAY (▷).

L'indicateur [▷] s'allume et la reproduction commence par le disque I.

Indique la durée écoulée de la reproduction en cours et le numéro de piste.



3. Régler le volume sonore et la tonalité avec les commandes de l'amplificateur stéréo.

Lorsque la reproduction de la dernière piste du disque II est terminée, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. Toutes les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position du numéro de la première piste du disque I et affiche "01".

REMARQUE:

- Lorsqu'aucun disque n'est inséré et que la touche PLAY [▷] est enfoncée, "disc" apparaît dans l'indicateur pendant environ 3 secondes.

Exemple

- Pour démarrer la reproduction:

OPEN/CLOSE I → Placer le disque →

OPEN/CLOSE II → Placer le disque → [▷]

- Lorsque la reproduction est terminée :

OPEN/CLOSE I → Retirer le disque →

OPEN/CLOSE II → Retirer le disque →

OPEN/CLOSE II

3. Die Disc-Schublade in den CD-Spieler schieben.

Die OPEN/CLOSE I Taste drücken oder die Disc-Schublade mit den Fingern leicht hineindrücken.

Nach Einziehen der Disc-Schublade wird die Gesamtzahl der Titel auf der Disc sowie die Gesamtspielzeit für 5 Sekunden angezeigt.



4. Für das Laden von DISC II in gleicher Weise vorgehen und die OPEN/CLOSE II Taste drücken. Die Schublade danach hineindrücken.

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR NORMALE WIEDERGABE (▷)

Wiedergabe aller Titel auf beiden Discs vom ersten Titel von Disc I bis zum letzten Titel von Disc II.

1. Die Bedienungsschritte des Abschnitts "BEDIENUNGSSCHRITTE VOR DER WIEDERGABE" ausführen und eine CD einlegen.
2. Die [▷] Taste (PLAY) drücken.
Die [▷] Anzeige leuchtet auf und die Wiedergabe beginnt mit Disc I.

Zeigt die verstrichene Zeit des laufenden Titels sowie die Titelnummer an.



3. Lautstärke und Klangfarbe mit den Bedienungselementen am Stereoverstärker einstellen.

Nach beendeter Wiedergabe des letzten Titels auf DISC II schaltet sich der CD-Spieler in die Stopp-Betriebsart. Alle Funktionen werden aufgehoben, und der Abtaster kehrt zum Anfang des ersten Titels von Disc I zurück und zeigt "01" an.

ANMERKUNG:

- Wenn keine Disk eingelegt ist und die [▷] Taste (PLAY) gedrückt wird, erscheint für ca. 3 Sekunden "disc" in der Anzeige.

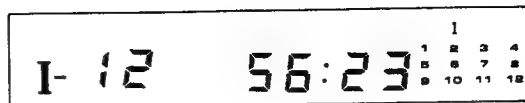
Bedienungsbeispiel

- Beginn der Wiedergabe:
[OPEN/CLOSE I] → Disc einlegen →
[OPEN/CLOSE II] → Disc einlegen → [▷]
- Nach Beendigung der Wiedergabe:
[OPEN/CLOSE I] → Disc entfernen →
[OPEN/CLOSE II] → Disc entfernen →
[OPEN/CLOSE II]

3. Spingere il piatto di DISC I nel lettore.

Premere il tasto OPEN/CLOSE I oppure spingere gentilmente il piatto con le dita.

Dopo l'inserimento del piatto del CD, il numero totale dei brani sul CD ed il tempo di riproduzione totale vengono visualizzati per 5 secondi.



4. Seguendo lo stesso procedimento, premere il tasto OPEN/CLOSE II ed inserire un CD sul piatto DISC II. Quindi chiudere il piatto.

OPERAZIONI PER LA RIPRODUZIONE NORMALE (▷)

Riproduzione di tutti i brani di due CD, dal primo brano del CD I all'ultimo brano del CD II.

1. Eseguire le "OPERAZIONI PRIMA DELLA RIPRODUZIONE" ed inserire un CD.
2. Premere il tasto PLAY [▷].
L'indicatore PLAY [▷] si illumina e la riproduzione inizia dal CD I.

Indica il tempo trascorso della riproduzione attuale ed il numero del brano.



3. Regolare il volume ed il tono del suono per mezzo dei comandi dell'amplificatore stereo.

Quando l'ultimo brano del CD II è stato riprodotto, il lettore entra nel modo di arresto. Tutte le operazioni vengono interrotte ed il lettore si ferma sulla posizione del primo brano del CD I e visualizza l'indicazione "01".

NOTA:

- Quando il CD non è inserito ed il tasto PLAY [▷] viene premuto, l'indicazione "disc" appare per circa 3 secondi.

Esempio

- Per iniziare la riproduzione
[OPEN/CLOSE I] → Inserire il CD →
[OPEN/CLOSE II] → Inserire il CD → [▷]
- Dopo che la riproduzione è completata:
[OPEN/CLOSE I] → Rimuovere il CD →
[OPEN/CLOSE II] → Rimuovere il CD →
[OPEN/CLOSE II]

TO STOP PLAYBACK (□)

Press STOP button [□].

- When stopped in the normal playback mode, the first track number is displayed on the indicator: when stopped during programmed playback, the first track number of the program will be displayed.



PAUSE OPERATION (□□)

- With the player in the playback mode, press PAUSE button [□□]. The [□□] indicator will light, and the player will pause immediately.
- To resume playback, press PAUSE button [□□] again, or PLAY button [▷].

Operation example

- To temporarily stop playback:



- To resume playback:



TO SELECT A DESIRED DISC (DISC I, DISC II) (DISC SELECT OPERATION)

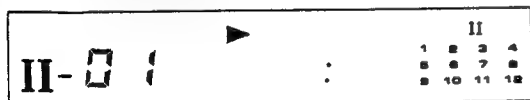
When a disc number is selected by DISC SELECT button during playback or stop mode, playback begins automatically.

NOTE:

- During playback mode, the player will begin playback by just pressing DISC SELECT button.
- When Disc number is selected, playback starts from the first track.
- Performing a direct disc search during random playback causes random playback to be cancelled.
- Playback from a direct disc search is not possible when a program is being input in stop mode.

Operation example

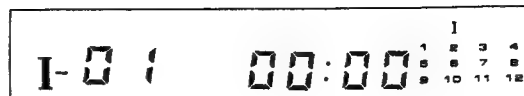
- During stop mode, to playback the the second disc :
Disc select [DISC II]



POUR ARRETER LA REPRODUCTION (□)

Appuyer sur la touche STOP [□].

- Lors d'un arrêt dans le mode de reproduction normale, le numéro de la première piste est affiché sur l'indicateur ; lors d'un arrêt pendant une reproduction programmée, le numéro de la première piste du programme sera affiché.



FONCTION DE PAUSE (□□)

- Le lecteur étant dans le mode de reproduction, appuyer sur la touche de PAUSE [□□]. L'indicateur [□□] s'allume et le lecteur s'arrête immédiatement.
- Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de PAUSE [□□], ou sur la touche de PLAY [▷].

Exemple

- Pour arrêter provisoirement la reproduction:



- Pour reprendre la reproduction :



POUR SELECTIONNER UN DISQUE DESIRE (DISC I, DISC II) (OPERATION DE SELECTION DE DISQUE)

Lorsqu'un numéro de disque est sélectionné avec la touche DISC SELECT pendant le mode de reproduction ou d'arrêt, la reproduction commence automatiquement.

REMARQUES:

- Pendant le mode de reproduction, le lecteur commencera la reproduction en appuyant simplement sur la touche de sélection de disque.
- Lorsque le numéro de disque a été sélectionné, la reproduction commence à partir de la première piste.
- Une opération de recherche directe de disque pendant une reproduction aléatoire entraîne l'annulation de la reproduction aléatoire.
- La reproduction à partir d'une recherche directe de disque direct n'est pas possible lorsqu'un programme est entré dans le mode d'arrêt.

Exemple

- Dans le mode d'arrêt, pour reproduire le deuxième disque:

Sélectionner le disque [DISC II]



STOPPEN DER WIEDERGABE (□)

Die [□] Taste (STOP) drücken.

- Wenn die Wiedergabe in der normalen Wiedergabe-Betriebsart gestoppt wird, wird die erste Titelnnummer im Display angezeigt. Wenn die Wiedergabe in der Programm-Wiedergabe-Betriebsart gestoppt wird, wird die erste Titelnnummer des Programms im Display angezeigt.



PAUSENBETRIEB (□□)

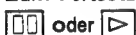
1. Bei laufender Wiedergabe die Taste [□□] (PAUSE) drücken. Danach leuchtet die [□□] Anzeige auf, und der CD-Spieler schaltet sich sofort in die Pausen-Betriebsart.
2. Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder die [□□] Taste (PAUSE) oder die [▷] Taste (PLAY) drücken.

Bedienungsbeispiel

- Zum kurzfristigen Unterbrechen der Wiedergabe:



- Zum Fortsetzen der Wiedergabe:



ANWAHL EINER GEWÜNSCHTEN DISC (DISC I, DISC II) (DISC-ANWAHLFUNKTION)

Wenn während der Wiedergabe oder im Stopp-Modus eine CD-Nummer mit der DISC SELECT-Taste gewählt wird, startet die Wiedergabe automatisch.

ANMERKUNG:

- Während der Wiedergabe-Betriebsart beginnt der CD-Spieler durch einfaches Drücken der DISC SELECT Taste mit der Wiedergabe.
- Wenn die Wiedergabe durch die Disc-Nummer angewählt wird, beginnt die Wiedergabe mit dem ersten Titel.
- Ein Direkt-Disc-Suchlauf während der Zufallswiedergabe verursacht die Aufhebung der Zufallswiedergabe.
- Eine Wiedergabe beim Direkt-Disc-Suchlauf ist nicht möglich, wenn ein Programm in der Stopp-Betriebsart eingegeben wird.

Bedienungsbeispiel

- Wiedergabe der zweiten Disc, während sich der CD-Spieler in der Stopp-Betriebsart befindet:

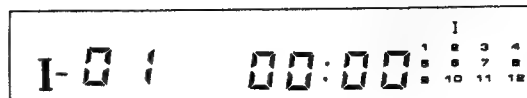
Disc-Anwahl [DISC II]



PER INTERRUMPERE LA RIPRODUZIONE (□)

Premere il tasto STOP [□].

- Quando la riproduzione viene interrotta nel modo normale, sull'indicatore viene visualizzato il numero del primo brano; quando essa viene interrotta nel modo programmato, viene visualizzato il numero del primo brano del programma.



OPERAZIONE DI PAUSA (□□)

1. Col lettore nel modo di riproduzione, premere il tasto PAUSE [□□]. L'indicatore [□□] si illumina ed il lettore entra immediatamente nel modo di pausa.
2. Per riprendere la riproduzione, premere nuovamente il tasto PAUSE [□□] oppure premere il tasto PLAY [▷].

Esempio

- Per interrompere temporaneamente la riproduzione:



- Per riprendere la riproduzione:



PER SELEZIONARE IL CD DESIDERATO (DISC I, DISC II) (OPERAZIONE DI SELEZIONE DEL CD)

Quando un numero di CD viene scelto con il tasto DISC SELECT durante la riproduzione o a lettore fermo, la riproduzione viene iniziata automaticamente.

NOTA:

- Nel modo di riproduzione, il lettore inizia la riproduzione quando si preme il tasto DISC SELECT.
- Quando il CD del numero selezionato viene riprodotto, la riproduzione inizia dal primo brano.
- Se si esegue la ricerca diretta del CD durante la riproduzione casuale, quest'ultima viene cancellata.
- La riproduzione con la ricerca diretta del CD non è possibile mentre si introduce un programma nel modo di arresto.

Esempio

- Nel modo di arresto, per riprodurre il secondo CD:

Selezione CD [DISC II]

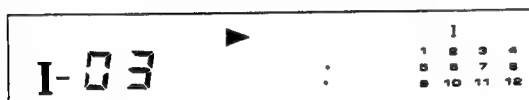


TO LOOK FOR A DESIRED TRACK (◀◀, ▶▶) (TRACK SEARCH OPERATIONS)

During normal or programmed playback, or during the pause mode, these functions allow you to quickly find the beginning of a desired track. Also, any number of tracks can be skipped during the search process.

- When Manual/Track search button [▶▶ ▶▶] is pressed once, playback advances to the beginning of the next track.
- When Manual/Track search button [◀◀ ◀◀] is pressed once, playback returns to the beginning of the currently playing track.

During search operation, the number of the track being searched for will be displayed on the indicator. This allows you to monitor the progress of the search operation.



(During normal playback)

NOTE :

Pressing Manual/Track search button [◀◀ ◀◀] while in the first track (or the first step) will have no effect. Also, pressing Manual/Track search button [▶▶ ▶▶] while in the final track (or final step) will have no effect.

FAST FORWARD AND REVERSE (◀◀, ▶▶) (MANUAL SEARCH OPERATIONS)

During playback or pause modes, this function allows you to quickly advance or reverse through the disc to find a desired part. Listen to the sound from your speakers connected to your amplifier while performing the search (during playback mode only). When the button is released the player returns to its original mode (playback or pause).

During pause, high-speed search is possible. However, no sound will be output.

- When Manual/Track search button [▶▶ ▶▶] is pressed continuously, the player will advance quickly through the disc. If the end of the disc is reached, the player will enter the pause mode. (The indicator will display "End.") The pause mode can be cancelled by pressing Manual/Track search button [◀◀ ◀◀].

POUR LOCALISER UNE PISTE DESIREE (◀◀, ▶▶) (OPERATIONS DE RECHERCHE DE PISTE)

Pendant une reproduction normale ou programmée, ou pendant le mode de pause, ces fonctions permettent de trouver rapidement le début d'une piste désirée. N'importe quel nombre de pistes peut également être sauté pendant le procédé de recherche.

- Lorsque la touche Manual/Track search [▶▶ ▶▶] est enfoncée une fois, la reproduction passe au début de la piste suivante.
- Lorsque la touche Manual/Track search [◀◀ ◀◀] est enfoncée une fois, la reproduction passe au début de la piste en cours.

Pendant l'opération de recherche, le numéro de la piste recherchée sera affiché sur l'indicateur. Ceci vous permet de contrôler l'avance de l'opération de recherche.



(Pendant reproduction normale)

REMARQUE:

Une pression sur la touche Manual/Track search [◀◀ ◀◀] pendant la première piste (ou la première étape) n'aura pas d'effet. Une pression sur la touche [▶▶ ▶▶] pendant la dernière piste (ou la dernière étape) n'aura aucun d'effet.

AVANCE RAPIDE ET REcul RAPIDE (◀◀, ▶▶) (OPERATIONS DE RECHERCHE MANUELLE)

Pendant le mode de reproduction ou de pause, cette fonction permet d'avancer ou de reculer rapidement sur le disque pour trouver une piste désirée. Ecouter le son par les haut-parleurs connectés à l'amplificateur tout en effectuant la recherche (seulement pendant le mode de reproduction). Lorsque la touche est relâchée, le lecteur revient à son mode initial (reproduction ou pause).

La recherche grande vitesse est possible pendant la pause. Aucun son ne peut toutefois être entendu.

- Lorsque la touche de recherche manuelle/piste [▶▶ ▶▶] est continuellement enfoncée, le lecteur avance rapidement sur le disque. Si la fin du disque est atteinte, le lecteur passe dans le mode de pause. (L'indicateur affiche "End"). Le mode de pause peut être annulé en appuyant sur la touche de recherche mauelle/piste [◀◀ ◀◀].

BEDIENUNGSSCHRITTE ZUM TITELSUCHLAUF (<<, >>) (TITELSUCHLAUF)

Bei normaler oder Programm-Wiedergabe sowie in der Pausen-Betriebsart gestattet diese Funktion ein schnelles Auffinden jedes gewünschten Titels. Beim Suchvorgang kann eine beliebige Anzahl von Titeln übersprungen werden.

- Wenn die [>> >>] Taste (Manual/Track search) einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des nächsten Titels fortgesetzt.
- Wenn die [<< <<] Taste (Manual/Track search) einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des laufenden Titels fortgesetzt.

Während der Suchlauffunktion wird die Nummer des gesuchten Titels auf dem Display angezeigt. Dies gestattet eine bequeme Kontrolle des Suchlaufs.



(Bei normaler Wiedergabe)

ANMERKUNG:

Das Betätigen der [<< <<] Taste beim ersten Titel (oder dem ersten Schritt) hat keinerlei Wirkung. Das gleiche trifft beim Betätigen der [>> >>] Taste beim letzten Titel (oder dem letzten Schritt) zu.

SCHNELLVORLAUF UND SCHNELLRÜCKLAUF (<<, >>) (MANUELLER SUCHLAUF)

In der Wiedergabe- oder Pausen-Betriebsart erlaubt diese Funktion ein schnelles Durchsuchen einer CD in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zum Auffinden eines gewünschten Titels bzw. einer gewünschten Stelle. Während des Suchlaufs kann der Ton über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden (nur in der Wiedergabe-Betriebsart). Sobald die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf die ursprüngliche Betriebsart (Wiedergabe oder Pause) zurück. In der Pausen-Betriebsart ist Suchlauf mit hoher Geschwindigkeit möglich. Dabei wird jedoch kein Ton gehört.

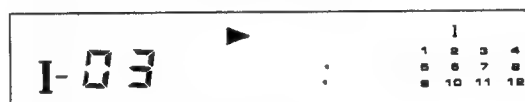
- Wenn die Manuell/Titelsuchlauf-Taste [>> >>] gedrückt gehalten wird, geht der Spieler schnell vorwärts durch die CD. Wenn das Ende der Disc erreicht ist, schaltet sich das Gerät in die Pausen-Betriebsart. (Die Anzeige "End" erscheint auf dem Display.) Die Pausen-Betriebsart kann durch Drücken der [<< <<] Taste (Manual/Track search) aufgehoben werden.

PER RICERCARE UN BRANO DESIDERATO (<<, >>) (OPERAZIONI DI RICERCA BRANI)

Durante la riproduzione normale o programmata oppure nel modo di pausa, queste funzioni permettono di trovare rapidamente l'inizio di un brano desiderato. Inoltre, un qualsiasi numero di brani può essere saltato durante l'operazione di ricerca.

- Quando il tasto [>> >>] (Manual/Track search) viene premuto una volta, la riproduzione passa all'inizio del brano successivo.
- Quando il tasto [<< <<] (Manual/Track search) viene premuto una volta, la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di riproduzione.

Durante le operazioni di ricerca, il numero del brano attuale viene visualizzato sull'indicatore. Ciò permette di seguire il progresso dell'operazione di ricerca.



(Durante la riproduzione normale)

NOTA:

La pressione del tasto di ricerca manuale/di brani [<< <<] mentre ci si trova sul primo brano (o prima fase) non ha alcun effetto. Anche la pressione del tasto di ricerca manuale/di brani [>> >>] mentre ci si trova sull'ultimo brano (o fase finale) non ha alcun effetto.

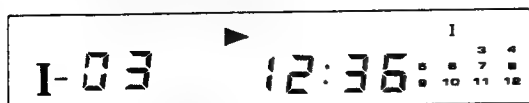
AVANZAMENTO RAPIDO IN AVANTI ED ALL'INDIETRO (<<, >>) (OPERAZIONI DI RICERCA MANUALE)

Nei modi di riproduzione o di pausa, questa funzione permette di avanzare rapidamente in avanti o all'indietro sul CD per trovare una parte desiderata. Ascoltare il suono proveniente dai diffusori collegati all'amplificatore durante la ricerca (solo nel modo di riproduzione). Quando il tasto viene rilasciato, il lettore ritorna al modo originale (riproduzione o pausa).

Durante la pausa è possibile la ricerca ad alta velocità. Il suono, comunque, non viene emesso.

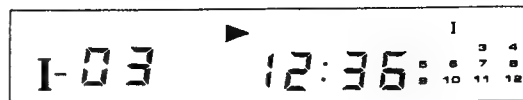
- Quando il tasto di ricerca manuale/di brani [>> >>] viene mantenuto premuto, il lettore avanza rapidamente lungo il CD. Se la fine del CD viene raggiunta, il lettore entra nel modo di pausa. (L'indicatore visualizza "End"). Il modo di pausa può essere cancellato premendo il tasto [<< <<] (Manual/Track search).

- When Manual/Track search button [\lll \lll] is pressed continuously, the player will reverse quickly through the disc. If the beginning of the disc is reached, the player will enter the playback mode. During search operation the elapsed time will be displayed. Watch this display during search operation.



(During normal playback)

- Lorsque la touche de recherche manuelle/piste (\lll \lll) est continuellement enfoncée, le lecteur recule rapidement sur le disque. Si le début du disque est atteint, le lecteur passe au mode de reproduction. Pendant l'opération de recherche, la durée écoulée est affichée. Observer cet affichage pendant l'opération de recherche.



(Pendant reproduction normale)

NOTE:

During programmed playback, you can do forward and reverse searches only within the song currently being played : the player enters the pause (or playback) mode immediately before moving to the next (or previous) track. Play can be restarted by pressing PLAY button [\triangleright], PAUSE button [\square] or Manual/Track search button [\lll \lll].

REMARQUE:

Pendant une reproduction programmée, la recherche en avant et en arrière ne peut être faite que dans le morceau en cours de reproduction ; le lecteur se met en mode de pause (ou de reproduction) immédiatement avant de passer à la piste suivante (ou la piste précédente). La reproduction peut être reprise en appuyant sur la touche PLAY [\triangleright], PAUSE [\square] ou [\lll \lll].

CASSETTE DECK OPERATIONS

TAPE PLAY

(Cassette deck operation)

Tapes may be played back in Deck I or Deck II but not in both decks at the same time.

1. Press EJECT button, and load a recorded tape.
2. Set the DOLBY NR switch to the same position used for recording.
3. Press PLAY button (\triangleright or \triangleleft).
Press PLAY button of the loaded deck.
4. Adjust VOLUME control on the amplifier and the tone with the graphic equalizer controls.
5. To stop playback, press STOP button (\square).

Auto Stop Mechanism

The mechanism stops automatically when the end of tape is reached.

NOTE:

When the PLAY button of one deck is pressed while the other deck is in playback mode, the former stops and the latter starts playback.

FONCTIONNEMENTS DU MAGNETOCASSETTE

LECTURE DE BANDE

(Fonctionnement du magnétocassette)

Les bandes peuvent être lues dans la platine I ou la platine II mais pas dans les deux platines en même temps.

1. Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) et charger une bande enregistrée.
2. Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. Appuyer sur la touche PLAY (\triangleright ou \triangleleft).
Appuyer sur la touche PLAY de la platine chargée.
4. Régler le volume avec la commande de VOLUME de l'amplificateur et la tonalité avec les commandes de l'égaliseur graphique.
5. Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) (\square).

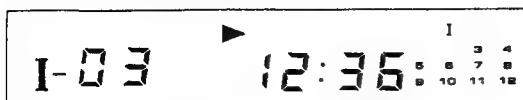
Mécanisme d'arrêt automatique

Le mécanisme s'arrête automatiquement lorsque la fin de la bande est atteinte.

REMARQUE:

Lorsque la touche PLAY d'une platine est enfoncée pendant que l'autre platine est dans le mode de lecture, la première platine s'arrête et la seconde démarre la lecture.

- Wenn die Manuell/Titelsuchlauf-Taste (◀◀ ◀◀) gedrückt gehalten wird, geht der Spieler schnell rückwärts durch die CD. Wenn der Anfang der Disc erreicht wird, schaltet der CD-Spieler auf Wiedergabe-Betriebsart.



(Bei normaler Wiedergabe)

ANMERKUNG:

Bei Programm-Wiedergabe kann der Suchlauf in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung nur innerhalb des gegenwärtig gespielten Titels ausgeführt werden. Der CD-Spieler schaltet sich kurz vor dem Übergang zum folgenden bzw. vorherigen Titel auf Pausen-Betriebsart (oder Wiedergabe-Betriebsart). Die Wiedergabe lässt sich durch Drücken der Tasten [▶] (PLAY), [⏏] (PAUSE) oder [◀◀ ◀◀] aktivieren.

BEDIENUNG DES KASSETTENECKS

BANDWIEDERGABE

(Bedienung des Kassettendecks)

Bänder können in Deck I und Deck II, aber nicht in beiden Decks gleichzeitig abgespielt werden.

1. Drücken Sie auf den Auswurf-Schalter (EJECT) und legen Sie eine bespielte Kassette ein.
2. Den Schalter DOLBY NR auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme stellen.
3. Den Abspiel-Schalter (PLAY) (entweder ▶ oder ◀) drücken. Den Abspiel-Schalter des Decks mit der eingelegten Kassette drücken.
4. Justieren Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) des Verstärkers und den Klang mit den grafischen Entzerrer-Regelschalter.
5. Um die Wiedergabe zu enden, drücken Sie den Stopp-Schalter (STOP) (⏏).

Automatischer Stopp-Mechanismus

Der Mechanismus wird automatisch gestoppt, wenn das Bandende erreicht wird.

ZUR BEACHTUNG:

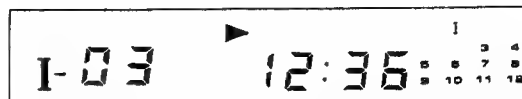
Ist die Abspieltaste (PLAY) eines Decks gedrückt, während das andere Deck auf Wiedergabebetrieb eingestellt ist, stoppt das erste und die Wiedergabe beginnt auf dem letzteren.

- Quando il tasto di ricerca manuale/di brani (◀◀ ◀◀) viene mantenuto premuto, il lettore indietreggia rapidamente lungo il CD.

Se l'inizio del CD viene raggiunto, il lettore entra nel modo di riproduzione.

Durante l'operazione di ricerca viene visualizzato il tempo trascorso.

Guardare il display durante l'operazione di ricerca.



(Durante la riproduzione normale)

NOTA:

Durante la riproduzione programmata è possibile eseguire la ricerca in avanti ed all'indietro solo all'interno del brano in corso di riproduzione: il lettore entra nel modo di pausa (o di riproduzione) immediatamente prima di passare al brano successivo (o precedente). La riproduzione può essere riattivata premendo i tasti PLAY [▶], PAUSE [⏏] o [◀◀ ◀◀].

FUNZIONAMENTO REGISTRATORE A CASSETTE

RIPRODUZIONE DI NASTRI

(Funzionamento della piastra a cassette)

I nastri possono essere riprodotti sulla piastra I o sulla piastra II, ma non in entrambe le piastre contemporaneamente.

1. Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta registrata.
2. Regolate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione che viene usata per la registrazione.
3. Premete l'interruttore di riproduzione (PLAY) (▶ o ◀). Premete l'interruttore di riproduzione (PLAY) della piastra contenente la cassetta.
4. Regolate il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore e la tonalità con gli controlli dell'equalizzazione.
5. Per arrestare la riproduzione, premete l'interruttore di arresto (STOP) (⏏).

Meccanismo di arresto automatico

Con questo modello, il meccanismo è automaticamente arrestato quando l'unità arriva alla fine del nastro.

NOTA:

Quando il tasto riproduzione (PLAY) di una delle piastre è premuto quando l'altra piastra si trova nel modo di riproduzione, la piastra in fase di riproduzione si arresterà e la riproduzione dell'altra piastra avrà inizio.

RECORDING ONTO A CASSETTE TAPE (Cassette deck operation)

Use the normal tape or chrome tape.

Material can be recorded on Deck II only. Recording is not possible on Deck I. You can make a recording of a source which has passed through the graphic equalizer.

As this unit has an integrated auto-reverse tape system, tracks will be automatically recorded on Sides A and B of a tape.

To record only one side, perform recording in the REVERSE mode (<). (However, this does not function when copying tapes.) An alternative is to remove the erasure prevention tab of the side not to be recorded.

This unit has a built-in automatic level control which dispenses with the need to adjust the recording level.

1. Press EJECT button, and load the tape for recording into Deck II.

Check to see that the accidental erasure prevention tabs are not broken off.

2. Set DOLBY NR switch to the desired position.

- A tape which has been recorded using the DOLBY NR system must be played back with the same system.

3. Use Input selector button on the amplifier to select and play the recording source.

Program source	Selected indicator	Operation
Record	PHONO	Operate the turntable
Radio broadcast	TUNER	Tune into a broadcast
Tape	TAPE	Play a tape in Deck I
Compact disc	CD	Play a compact disc
Equipment which is connected to LD/VCR jacks	LD/VCR	Operate the equipment connected to LD/VCR jacks

4. Adjust the graphic equalizer controls to change the sound quality for recording.

5. Press REC button (●).

- The REC indicator lights.
- The direction indicator flashes.

6. Press the appropriate PLAY button (▷ or ◁).

7. To stop recording, press STOP button (□).

ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE (Fonctionnement du magnétocassette)

Utilisez des bandes normales ou chrome.

Des informations ne peuvent être enregistrées que sur la platine II. L'enregistrement n'est pas possible sur la platine I. Il est possible d'effectuer un enregistrement d'une source qui est passée au travers de l'égaliseur graphique.

Comme cette unité possède un système de bande à inversion automatique intégré, les pistes seront automatiquement enregistrées sur les côtés A et B d'une bande.

Pour n'enregistrer qu'un seul côté, effectuer l'enregistrement dans le mode REVERSE (<). (Toutefois, cela ne fonctionne pas lors de la copie de bandes). Une alternative est de retirer la languette de prévention d'enregistrement du côté qui ne doit pas être enregistré.

Cette unité possède un contrôle de niveau automatique intégré qui élimine le besoin d'ajuster le niveau d'enregistrement.

1. Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) et mettre la cassette à enregistrer dans la platine II.

Vérifier que les languettes de protection contre l'effacement ne sont pas brisées.

2. Régler la touche DOLBY NR sur la position désirée.

- Une bande qui a été enregistrée avec le système DOLBY NR doit être lue avec ce même système.

3. Utiliser le sélecteur d'entrée de l'amplificateur pour sélectionner et reproduire la source à enregistrer.

Source de programme	Affichage du témoin	Fonctionnement
Disque	PHONO	Faire fonctionner la platine disque
Emission radio-diffusée	TUNER	Accorder sur une station
Bande	TAPE	Lire une bande dans la platine I
Disque audionumérique	CD	Lecture d'un disque audionumérique
Équipement connecté aux prises LD/VCR	LD/VCR	Équipement qui est connecté aux prises LD/VCR

4. Ajuster les réglages de l'égaliseur graphique pour modifier la qualité du son pour l'enregistrement.

5. Appuyer sur la touche REC (●).

- L'indicateur REC s'allume.
- L'indicateur de sens clignote.

6. Appuyer sur la touche PLAY appropriée (▷ ou ◁).

7. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche d'arrêt (STOP) (□).

BANDAUFNAHME AUF EINE KASSETTE (Bedienung des Kassettendecks)

Verwenden Sie Normal- oder Chromdioxid-Bänder.

Aufnahme ist nur auf Deck II möglich, um den Aufnahmeton vor dem Aufnahmen auf Band mit dem grafischen Entzerrer zu beeinflussen.

Da dieses Gerät über ein Autoreverse-System verfügt, werden Titel automatisch auf den Seiten A und B einer Kassette aufgenommen.

Um nur auf einer Kassettenseite aufzunehmen, die Aufnahme im REVERSE-Modus (◁) durchführen. (Dies ist jedoch nicht beim Überspielen von Kassetten möglich.) Eine andere Möglichkeit ist, die Löschschutzzunge der Kassettenseite zu entfernen, auf die nicht aufgenommen werden soll.

Dieses Gerät verfügt über eine eingebaute automatische Pegelregelung, so daß der Aufnahmepegel nicht ausgeregt werden braucht.

1. Drücken Sie auf den Auswurf-Schalter (EJECT) und legen Sie für die Aufnahme eine Kassette in Deck II.
 - Überprüfen Sie, ob die Löschschutzlaschen nicht herausgebrochen sind.
2. Den Schalter DOLBY NR in die gewünschte Stellung bringen.
 - Ein mit DOLBY NR bespieltes Band muß später immer mit dem gleichen Rauschunterdrückungssystem abgespielt werden.
3. Benutzen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers, um die Aufnahmequelle zu bestimmen und abzuspielen.

Programmquelle	Gewählte Anzeige	Bedienung
Schallplatte	PHONO	Den Plattenspieler bedienen.
Radiosendung	TUNER	Den gewünschten Sender einstellen.
Kassette	TAPE	Ein Band in Deck I abspielen.
CD-Platte	CD	Eine Compact Disc abspielen.
Geräte, die an die LD/VCR-Buchsen angeschlossen sind.	LD/VCR	Die Geräte, die an die LD/VCR-Buchsen angeschlossen sind, bedienen.

4. Wenn Sie die Klangqualität für die Aufnahme einstellen möchten, justieren Sie bitte die grafischen Entzerrer-Regelschalter.
5. Die Aufnahmetaste (REC) (●) drücken.
 - Die Aufnahmeanzeige (REC) leuchtet.
 - Die Richtungsanzeigen blinken.
6. Den entsprechenden Abspiel-Schalter (PLAY) (▷ oder ▷) drücken.
7. Drücken Sie den Stopp-Schalter (STOP) (□), wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.

REGISTRAZIONE DI NASTRI

(Funzionamento della piastra a cassette)

Usate delle cassette normali o al cromo.

È possibile registrare solo sulla piastra II. La registrazione non è possibile sulla piastra I. È possibile registrare una fonte regolata con l'equalizzatore grafico.

Quest'unità possiede un sistema auto-reverse integrato e quindi i brani vengono registrati automaticamente sui due lati A e B della cassetta.

Per registrare un solo lato, eseguite la registrazione nel modo reverse (◁). Questo non è però possibile durante la duplicazione di cassette. Una possibilità sempre presente è l'asportazione della linguetta di protezione della registrazione del lato della cassetta da non registrare.

Quest'unità possiede un dispositivo automatico di controllo del livello che elimina la necessità di regolare manualmente il livello stesso.

1. Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta per la registrazione nella piastra II.

Controllate che la linguetta di protezione contro le cancellazioni involontarie non sia stata spezzata.
2. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
 - Un nastro che è stato registrato con il sistema DOLBY NR deve essere riprodotto usando lo stesso sistema.
3. Usate l'interruttore di selezione dell'ingresso dell'amplificatore per selezionare e riprodurre la sorgente del programma.

Sorgente del programma	Indicatore selezionato	Funzionamento
Registrazione	PHONO	Adoperate il giradischi
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzate una stazione
Nastro	TAPE	Riproducete un nastro nella piastra I
Compact Disc	CD	Riproduzione di un Compact Disc
Componenti che vengono collegati con le prese LD/VCR	LD/VCR	Attivate il componente che è stato collegato con le prese LD/VCR

4. Regolate gli controlli dell'equalizzatore grafico per cambiare la tonalità per la registrazione.
5. Premete l'interruttore di registrazione (REC) (●).
 - L'indicatore di registrazione (REC) si illuminerà.
 - L'indicatore della direzione lampeggerà.
6. Premere uno degli interruttori di riproduzione (PLAY) (▷ o ▷).
7. Per far arrestare la registrazione, premete l'interruttore di arresto (STOP) (□).

Auto reverse function

This unit uses rotary type recording and playback heads, and the same heads are used in both forward and reverse directions. Tape-end detection is employed to activate auto reverse operation which takes approx. 2 seconds after the tape is taken up.

NOTE:

A leader tape with a length equivalent to approx. 5 seconds is attached to an ordinary cassette tape. This means that for two-way travel of the leader tape there will be a break of approx. 12 seconds in the sound. Be very careful of this, particularly when making a two-way recording.

Pausing and restarting recording

1. Press PAUSE button (⏏).

 - Recording will be suspended.

2. To restart recording, press PAUSE button (⏏) or PLAY button (▶ or ◀).

Recording muting

Use this function to create the 4 seconds blanks.

- Press MUTE button (⏏) during recording, and the unit will stop recording sound on the tape for about 4 seconds and will enter the recording pause mode.
- To create a blank more than 4-seconds long, hold the button down for the desired time. The unit will enter recording pause mode when you release the switch.
- To resume recording, press PAUSE button (⏏).

Fonction d'inversion automatique

Cet appareil utilise des têtes d'enregistrement et de lecture de type rotatif, et les mêmes têtes sont utilisées dans les sens avant et inverse. Une détection de fin de bande est employée pour activer l'opération d'inversion qui prend approx. 2 secondes après que la bande s'est complètement enroulée.

REMARQUE:

Une bande amorce ayant une longueur équivalent à environ 5 secondes est généralement fixée sur une cassette ordinaire. Cela signifie que pour un déroulement dans les deux sens, il y aura une coupure d'environ 12 secondes dans le son. Faire très attention à ceci, notamment pour des enregistrements sur les deux faces de la cassette.

Pause puis reprise de l'enregistrement

1. Appuyer sur la touche PAUSE (⏏).

 - L'enregistrement est suspendu.

2. Pour redémarrer l'enregistrement, appuyer sur la touche PAUSE (⏏) ou PLAY (▶ ou ◀).

Mise en sourdine à l'enregistrement

Utiliser cette fonction pour créer les 4 secondes d'espace blanc.

- Appuyer sur la touche REC MUTE (⏏) pendant l'enregistrement pour que l'appareil arrête d'enregistrer le son sur la bande pendant environ 4 seconde et passe au mode de pause à l'enregistrement.
- Pour créer un espace blanc de plus de 4 secondes, maintenir la touche enfoncée pendant la durée désirée. L'appareil passe au mode de pause à l'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche PAUSE (⏏).

Umkehr-Automatikfunktion

Dieses Gerät arbeitet mit Dreh-Tonköpfen für Aufnahme und Wiedergabe, sodaß die gleichen Tonköpfe in beiden Bandlaufrichtungen, vorwärts und rückwärts, verwendet werden. Die automatische Erkennung des Bandendes wird eingesetzt, um den Umkehr-Automatikbetrieb zu aktivieren, welcher etwa 2 Sekunden, nachdem das Band aufgespult ist, in Anspruch nimmt.

ZUR BEACHTUNG:

Bei normalen Kassetten ist ein Vorspannband von etwa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei beidseitigem Lauf des Vorspannbandes eine Unterbrechung von etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei beidseitigen Aufnahmen.

Unterbrechen und Fortsetzen von Aufnahmen

1. Die Pausentaste (PAUSE) (■) drücken.
 - Die Aufnahme wird unterbrochen.
2. Fortsetzen der Aufnahme, drücken Sie den Pause- (■) oder Wiedergabeschalter PAUSE oder PLAY (▷ oder ◁).

Stummschaltungsfunktion

Benutzen Sie diese Funktion, um eine Leerstelle von 4 Sekunden zu schaffen.

- Die Taste REC MUTE (○) während der Aufnahme drücken. Das Gerät stoppt die Aufnahme für ca. 4 Sekunden und schaltet auf den Aufnahme-Pausenmodus um.
- Um eine Leerstelle zu erzeugen, die länger als 4 Sekunden anhält, einfach die Taste für den gewünschten Zeitraum drücken. Bei Loslassen der Taste schaltet das Gerät in den Pausenmodus um.
- Für die Fortsetzung der Aufnahme ist die PAUSE (■) Taste zu drücken

Funktion der inversione automatica

Questo apparecchio usa delle testine di registrazione e di riproduzione del tipo rotante, e le stesse testine sono usate sia per lo scorrimento in avanti che per lo scorrimento inverso. L'operazione di inversione automatica è controllata dall'individuazione della fine del nastro, e viene eseguita circa 2 secondi dopo che il nastro è stato completamente riavvolto.

NOTA:

I normali nastri hanno una parte capoguida di lunghezza equivalente a circa 5 secondi. Questo significa che con l'inversione automatica ci sarà uno spazio di circa 12 secondi prima che inizi il suono della seconda facciata. Fate attenzione a questo dettaglio quando registrate su entrambe le facciate del nastro.

Pausa e ripresa della registrazione

1. Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (■).
 - La registrazione sarà in sospensione.
2. Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (■) oppure l'interruttore di riproduzione (PLAY) (▷ o ◁) per riprendere la registrazione.

Attenuazione della registrazione

Utilizzare questa funzione per creare uno spazio non registrato da 4 secondi.

- Premere il tasto REC MUTE (○) durante la registrazione e l'unità interrompe la registrazione del suono sul nastro per circa 4 secondi e quindi entra nel modo di pausa della registrazione.
- Per creare uno spazio non registrato di più di 4 secondi, tenere premuto il tasto per il tempo desiderato. Quando il tasto viene rilasciato, l'unità entra nel modo di pausa della registrazione.
- Per riprendere la registrazione premere il tasto PAUSE (■).

TURNTABLE OPERATIONS

RECORD PLAY (Turntable PL-Z94)

1. Set input selector button on the amplifier to PHONO.
2. Place record on the platter mat.
3. Remove the stylus cover and release the tonearm from the arm rest.
4. Set SPEED switch.
5. Move ARM-ELEVATION switch to UP position.
6. Move the tonearm by hand to the desired position over the record.
7. Move ARM-ELEVATION switch to DOWN position.
 - The tonearm descends onto the record and playback starts.
8. Adjust VOLUME control on the amplifier and the tone with the graphic equalizer controls.
9. To stop the player while a record is being played, press STOP button.

PLAYING THE COMPONENTS CONNECTED TO THE LD/VCR JACKS

1. Set input selector button on the amplifier to LD/VCR.
2. Play the component connected to LD/VCR jacks.

FONCTIONNEMENTS DU TOURNE-DISQUE

LECTURE D'UN DISQUE (Platine disque PL-Z94)

1. Régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position PHONO.
2. Placer le disque sur le plateau.
3. Retirer le protège-pointe de lecture et dégager le bras de lecture du repose-bras.
4. Régler le commutateur de vitesse (SPEED).
5. Régler le commutateur ARM-ELEVATION sur la position UP.
6. Déplacer manuellement le bras de lecture jusqu'à la position désirée sur le disque.
7. Régler le commutateur ARM-ELEVATION sur la position DOWN.
 - le bras de lecture descend sur le disque et la lecture commence.
8. Régler le volume avec la commande de VOLUME de l'amplificateur et la tonalité avec les commandes de l'égaliseur graphique.
9. Pour arrêter le tourne-disque pendant qu'un disque est en cours de lecture, appuyer sur la touche STOP.

LECTURE DES COMPOSANTS CONNECTES AUX PRISES LD/VCR

1. Régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur "LD/VCR".
2. Faire jouer le composant connecté à la prise LD/VCR.

PLATTENSPIELERBETRIEB

ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN (Plattenspieler: PL-Z94)

1. Den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position PHONO einstellen.
2. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller.
3. Entfernen Sie die Nadelabdeckung und lösen Sie den Tonarm von der Tonarmauflage.
4. Stellen Sie den Geschwindigkeits-Schalter (SPEED) ein.
5. Bringen Sie den Tonarmlift (ARM-ELEVATION) in Position (UP).
6. Bringen Sie den Tonarm von Hand zu der gewünschten Stelle über der Schallplatte.
7. Stellen Sie den Tonarmlift (ARM-ELEVATION) auf die Position (DOWN).
 - Der Tonarm senkt sich auf die Schallplatte und die Wiedergabe beginnt.
8. Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärke-Regler (VOLUME) des Verstärkers und den Klang mit den Grafischen Entzerrer-Regelschaltern ein.
9. Um den Plattenspieler während des Abspielens einer Schallplatte zu stoppen, drücken Sie bitte den Stopp-Schalter (STOP).

BETREIBEN DER AN DIE LD/VCR ANGESCHLOSSENEN BAUSTEINE

1. Den Eingangswahlschalter am Verstärker auf LD/VCR einstellen.
2. Den an die LD/VCR-Buchse angeschlossenen Baustein betreiben.

FUNZIONAMENTO GIRADISCHI

RIPRODUZIONE DI UN DISCO (Giradischi PL-Z94)

1. Collocare l'interruttore di selezione dell'ingresso dell'amplificatore nella posizione PHONO.
2. Collocare un disco sul tappetino di gomma.
3. Rimuovete il coperchio della puntina e sollevate il bracciolo dal posabracciolo.
4. Impostate l'interruttore di velocità (SPEED).
5. Collocare l'interruttore di movimento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione UP.
6. Spostate il bracciolo manualmente alla posizione desiderata sul disco.
7. Collocare l'interruttore di movimento del bracciolo (ARM-ELEVATION) nella posizione DOWN.
 - Il bracciolo scenderà sul disco e la riproduzione avrà inizio.
8. Regolate il volume con il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore e la tonalità con gli controlli dell'equalizzazione.
9. Per arrestare il giradischi durante la riproduzione di un disco, premere l'interruttore di arresto (STOP).

RIPRODUZIONE DEI COMPONENTI COLLEGATI ALLA PRESA LD/VCR

1. Usare l'interruttore di selezione dell'ingresso dell'amplificatore per selezionare la fonte LD/VCR.
2. Avviare la riproduzione del componente collegato alla presa LD/VCR.

GRAPHIC EQUALIZER CONTROLS

The tone for the left (L) and right (R) audio channels can be adjusted separately with this graphic equalizer.

The advantage of the graphic equalizer over conventional tone controls is that with the five controls of the graphic equalizer you can control five different narrow frequency bands. With conventional tone controls a setting for a bass or treble boost or cut will also affect the lower or upper mid frequencies. The frequency bands controlled by the five side controls have been chosen to yield the maximum possible control within the audio spectrum.

- 100 Hz:** The 100 Hz control is very useful in enhancing low bass notes as in organ music.
- 330 Hz:** The 330 Hz control will allow you to vary the upper bass frequencies.
- 1 kHz:** The 1 kHz control is the presence control and can be used very effectively to emphasize or de-emphasize vocalists.
- 3.3 kHz:** The 3.3 kHz control will add brilliance and clarity to brass instruments and violins.
- 10 kHz:** The 10 kHz control can be used to make up for missing high frequencies absorbed by the environment and to add a natural crispness to music.

COMMANDES DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE (GRAPHIC EQUALIZER)

Elles vous permettent de régler séparément la qualité du son dans les canaux gauche (L) et droit (R).

L'avantage de l'égaliseur graphique par rapport à d'autres commandes de tonalité conventionnelles est qu'avec les cinq commandes de l'égaliseur graphique, il est possible de contrôler cinq gammes de fréquence étroites différentes. Avec les commandes de tonalité conventionnelles, un réglage pour une basse ou un aigu amplifié ou coupé affectera également les fréquences moyennes basses ou hautes. Les gammes de fréquence contrôlées avec les cinq curseurs latéraux ont été choisies pour mettre au maximum l'action du réglage dans le spectre audio:

- 100 Hz:** Le réglage de 100 Hz est très utile pour améliorer les notes basses comme dans la musique d'un orgue.
- 330 Hz:** Le réglage de 330 Hz permet de varier les fréquences hautes des basses.
- 1 kHz:** Le réglage de 1 kHz agit sur la présence et peut être très efficace pour donner ou enlever de la présence aux vocalistes.
- 3,3 kHz:** Le réglage de 3,3 kHz ajoute de l'éclat et de la clarté aux cuivres et aux violons.
- 10 kHz:** Le réglage de 10 kHz peut être utilisé pour "construire" les hautes fréquences manquantes, absorbées par l'environnement et pour ajouter une netteté naturelle à la musique.

REGLER DES GRAFISCHEN ENTZERRERS

Mit diesen Reglern können Sie gleichzeitig die Tonqualität des linken und des rechten Kanals einstellen. Der Vorteil eines grafischen Entzerrers gegenüber herkömmlichen Klangreglern ist, daß es mit seinen fünf Frequenzbereichs-Reglern möglich ist, bestimmte Frequenzbereiche anzuheben oder zu senken. Bei herkömmlichen Baß- oder Höhenreglern wird automatisch auch der Mittelfrequenzbereich beeinflusst, während es mit den fünf Frequenzbereichsreglern des grafischen Entzerrers möglich ist, das Audio-Spektrum genau nach Wunsch einzustellen.

- 100 Hz:** Der 100-Hz-Regler ist besonders bei der Betonung von Bässen bei Orgelmusik nützlich.
- 330 Hz:** Der 330-Hz-Regler ermöglicht Einstellung der oberen Baßbereiche.
- 1 kHz:** Der 1-kHz-Regler ist besonders zum Hervorheben oder Abschwächen von Vokalparts nützlich.
- 3,3 kHz:** Der 3,3-kHz-Regler kann Blechblasinstrumenten und Geigen mehr Brillanz und Schärfe geben.
- 10 kHz:** Der 10-kHz-Regler kann durch bestimmte Umgebungsbedingungen beeinträchtigte Höhen betonen und so der Musik mehr Schärfe verleihen.

CONTROLLI DELL'EQUALIZZATORE GRAFICO

Questi controlli vi permettono di regolare contemporaneamente la qualità sonora dei canali sinistro e destro. Il vantaggio dell'equalizzatore grafico rispetto ai normali comandi del tono è che con i 5 comandi GRAPHIC EQUALIZER è possibile controllare cinque sezioni ristrette e distinte dell'ampiezza di banda audio. Con un normale comando del tono, una regolazione per un'enfaticizzazione o un taglio degli acuti o dei bassi influenza anche le frequenze medie inferiori o superiori. Le bande di frequenza controllate dai 5 comandi a scorrimento sono state scelte appositamente per consentire il massimo controllo possibile all'interno dello spettro audio.

- 100 Hz:** Il comando 100 Hz è molto utile per enfaticizzare le note basse inferiori come nella musica per organo.
- 330 Hz:** Il comando 330 Hz consente di variare le frequenze superiori dei bassi.
- 1 kHz:** Il comando 1 kHz è il comando di presenza e può essere usato molto efficacemente per enfaticizzare o deenfaticizzare le parti vocali.
- 3,3 kHz:** Il comando 3,3 kHz aumenta la luminosità e la chiarezza degli ottoni e dei violini.
- 10 kHz:** Il comando 10 kHz può essere usato per compensare per le alte frequenze assorbite dall'ambiente e per aggiungere un brio naturale alla musica.

STORING YOUR USUAL LISTENING SETTINGS (SMART OPERATION)

This function recalls your usual listening settings (usual operation button and knob settings) at the touch of a button. When the START/SET button is pressed, the system searches for the sound source and automatically starts playback.

HOW TO OPERATE

Press the START/SET button of the SMART OPERATION function. The CD will be played back.

If no disc has been inserted:



Plays back the tape in Deck I.

If no tape has been set in Deck I:



Plays back the tape in Deck II.

If no tape has been set in Deck II:



Selects a tuner sound source.

If the TUNED indicator does not light at the frequency of reception:



The function becomes CD.

PROGRAMMING THE SETTING

1. Select the appropriate settings to be stored.
2. Press the MEMORY button. The SMART OPERATION indicator will blink.
3. Press the START/SET button within 5 seconds.
4. The SMART OPERATION indicator will go off.

RECALLING THE STORED SETTINGS

1. Select the sound source for playback.
Insert a tape if TAPE has been set as sound source for SMART OPERATION.
Insert a CD into the tray if CD has been set as sound source for SMART OPERATION.
2. Press the START/SET button.
The SMART OPERATION indicator will blink.
If the selected sound source cannot be played back (e.g. no disc exists on the tray when a CD has been set as a sound source for playback), the system will search for the next sound source in the same manner as before.

NOTE:

If there are no sound sources to be played back at the time of setting the SMART OPERATION to ON, although LD/VCR or PHONO mode has been stored for the SMART OPERATION, the function will not be changed.

MEMORISATION DE VOS REGLAGES D'ECOUTE HABITUELS (SMART OPERATION)

C'est une fonction permettant de rappeler vos réglages d'écoute habituels (réglages de commutateur et de boutons d'opération habituels) en appuyant simplement sur une touche. Lorsque la touche START/SET est enfoncée, le système recherche la source sonore et commence automatiquement la reproduction.

Utilisation

Appuyer sur la touche START/SET de la fonction SMART OPERATION. La reproduction du CD commence.

Si aucun disque n'a été inséré :



La bande dans la Platine I est reproduite.

S'il n'y a pas de bande dans la Platine I :



La bande dans la Platine II est reproduite.

S'il n'y a pas de bande dans la Platine II :



Sélectionne une source sonore du tuner.

Si le témoin d'accord ne s'allume pas à la fréquence de réception :



La fonction devient le CD.

Programmation des réglages

1. Sélectionner les réglages appropriés à mémoriser.
2. Appuyer sur la touche MEMORY. Le témoin SMART OPERATION se met à clignoter.
3. Appuyer sur la touche START/SET dans les 5 secondes.
4. Le témoin SMART OPERATION s'éteint.

Rappel des réglages mémorisés

1. Sélectionner la source sonore pour la reproduction.
Insérer une bande si TAPE a été réglé comme source sonore pour SMART OPERATION.
Insérer un CD sur le plateau si CD a été réglé comme source sonore pour SMART OPERATION.
2. Appuyer sur la touche START/SET.
Le témoin SMART OPERATION se met à clignoter.
Si la source sonore réglée ne peut être utilisée (p.e. il n'y a pas de disque sur le plateau lorsqu'un CD a été réglé comme source sonore pour la reproduction), le système recherche la prochaine source sonore de la même manière qu'auparavant.

Remarque :

S'il n'y a pas de source sonore à reproduire au moment d'activer la fonction "SMART OPERATION", bien que le mode LD/VCR ou PHONO ait été sauvegardé pour "SMART OPERATION", la fonction n'est pas changée.

SPEICHERN DER WIEDERGABE-EINSTELLUNGEN (SMART OPERATION)

Diese Funktion ermöglicht es, die normalen Wiedergabe-Einstellungen (Einstellungen der Tasten und Regler) auf Druck einer Taste abzurufen.

Wenn die START/SET-Taste gedrückt wird, sucht das System nach der Programmquelle und startet die Wiedergabe automatisch.

Bedienung

Die START/SET-Taste der SMART OPERATION-Funktion drücken. Dann erfolgt CD-Wiedergabe.

Wenn keine CD eingelegt wurde:

↓
Die Kassette in Deck I wird wiedergegeben.

Wenn keine Kassette in Deck I eingelegt wurde:

↓
Die Kassette in Deck II wird wiedergegeben.

Wenn keine Kassette in Deck II eingelegt wurde:

↓
Ein vom Tuner empfangener Sender wird wiedergegeben.

Wenn die Abstimm-Anzeige nicht an der Empfangsfrequenz leuchtet:

↓
Die Funktion wechselt zu CD.

Programmierung der Einstellung

1. Die Einstellung vornehmen, die gespeichert werden soll.
2. Die MEMORY-Taste drücken. Die SMART OPERATION-Anzeige blinkt.
3. Innerhalb von 5 Sekunden die START/SET-Taste drücken.
4. Die SMART OPERATION-Anzeige erlischt.

Abrufen der gespeicherten Einstellungen

1. Die Programmquelle für Wiedergabe wählen.
Eine Kassette einlegen, wenn TAPE als Programmquelle für SMART OPERATION eingestellt wurde.
Eine CD einlegen, wenn CD als Programmquelle für SMART OPERATION eingestellt wurde.
2. Die START/SET-Taste drücken.
Die SMART OPERATION-Anzeige blinkt.

Wenn Wiedergabe der gewählten Programmquelle nicht möglich ist (z.B. wenn CD als Programmquelle für Wiedergabe eingestellt wurde und keine CD im CD-Spieler eingelegt ist), sucht das System die nächste Programmquelle auf die oben beschriebene Weise.

HINWEIS:

Wenn zum Zeitpunkt der SMART OPERATION-Einstellung auf ON keine Tonquellen aufgenommen werden, obwohl der LD/VCR- oder PHONO-Modus für die SMART OPERATION gespeichert wurde, verändert sich die Funktion nicht.

MEMORIZZAZIONE DELLE VOSTRE REGOLAZIONI ABITUALI DEI COMANDI (FUNZIONAMENTO INTELLIGENTE)

Questa funzione vi permette di memorizzare e quindi richiamare a piacere le vostre regolazioni abituali (dei vari comandi) per l'ascolto premendo un solo tasto.

Premendo il tasto START/SET, il sistema ricerca una sorgente di segnale ed inizia automaticamente la riproduzione.

Impiego

Premete il tasto START/SET di funzionamento intelligente. Il CD viene riprodotto.

Se nessun CD è stato caricato:

↓
Viene riprodotto il nastro nella Piastra I.

Se nessun nastro è stato caricato nella Piastra I:

↓
Viene riprodotto il nastro nella Piastra II.

Se nessun nastro è stato caricato nella Piastra II:

↓
Viene riprodotta una stazione radio.

Se l'indicatore di sintonia non si illumina alla ricezione della stazione:

↓
La funzione del lettore CD viene impostata.

Programmazione della regolazione dei comandi

1. Regolate i vari comandi a piacere.
2. Premete il tasto MEMORY. L'indicatore SMART OPERATION lampeggia.
3. Premete il tasto START/SET entro 5 secondi.
4. L'indicatore SMART OPERATION si spegne.

Richiamo della regolazione dei comandi dalla memoria

1. Scegliete la sorgente di segnale da riprodurre.
Se il registratore è stato scelto come fonte di segnale, caricare una cassetta nel registratore.
Se il lettore CD è stato scelto come fonte di segnale, caricare un CD nel lettore CD.
2. Premete il tasto START/SET.
L'indicatore SMART OPERATION lampeggia.
Se la riproduzione con la sorgente di segnale scelta non è possibile (ad esempio se il lettore CD non contiene un CD ma viene scelto ugualmente per la riproduzione), il sistema ricerca una sorgente alternativa nell'ordine visto sopra.

NOTA:

Se non vi sono fonti da riprodurre al momento dell'impostazione di SMART OPERATION su ON, per quanto il modo LD/VCR o PHONO sia stato memorizzato per SMART OPERATION, la funzione non viene cambiata.

CD APPLICATION GUIDE

OPERATIONS FOR REPEAT PLAYBACK

Single track repeat mode:

- The track currently playing will repeat (single track repeat).

All tracks repeat mode :

- During normal playback, all the tracks on both discs will be played back repeatedly (all track repeat of two discs).
- During programmed playback, the tracks programmed will be played back repeatedly in the order programmed (programmed repeat).
- In the case of random play mode, after all the tracks have been played, random play will start again (random repeat).

1. With the player in the playback or stop mode, press-REPEAT button.

When pressed once, it will enter the single track repeat mode. The [1 ► REP] indicator will light. If the button is pressed again, all the tracks on both discs will be repeated. The [REP] indicator will light.

2. After the single track or all the tracks are played, repeat playback will begin.

Playback will be repeated until repeat playback is cancelled.

Single track repeat :

REPEAT → [▶] or [⏮] → REPEAT

All tracks repeat :

REPEAT → REPEAT → [▶] or

[▶] → REPEAT → REPEAT

TO CANCEL THE REPEAT MODE

- Press REPEAT button until [REP] indicator goes off. The player will revert to the normal (or programmed) playback mode.
- Press STOP button [⏮]. Playback will stop and the repeat mode will be cancelled simultaneously.

REPEAT or [⏮]

GUIDE D'APPLICATION DU CD

OPERATIONS POUR UNE REPRODUCTION REPETEE

Mode de répétition d'une seule piste :

- La piste en cours de reproduction est répétée. (Répétition d'une seule piste).

Mode de répétition de toutes les pistes:

- Pendant une reproduction normale, toutes les pistes de tous les disques seront reproduites de manière répétée (répétition de toutes les pistes des deux disques).
- Pendant une reproduction programmée, les pistes programmées seront reproduites de manière répétée dans l'ordre programmé (répétition programmée).
- Dans le cas du mode de reproduction aléatoire, lorsque toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction aléatoire recommence (répétition aléatoire).

1. Le lecteur étant dans le mode de reproduction ou d'arrêt, appuyer sur la touche REPEAT.

Lorsqu'elle est enfoncée une fois, le mode de répétition d'une seule piste est activé. L'indicateur [1 ► REP] s'allume. Si la touche est enfoncée une seconde fois, toutes les pistes de tous les disques sont répétées. L'indicateur [REP] s'allume.

2. Lorsque la piste unique ou toutes les pistes ont été reproduites, la reproduction répétée commence.

La reproduction est répétée jusqu'à ce que le mode de reproduction répétée soit annulé.

Répétition d'une piste:

REPEAT → [▶] ou [⏮] → REPEAT

Répétition de toutes les pistes:

REPEAT → REPEAT → [▶] ou

[▶] → REPEAT → REPEAT

POUR ANNULER LE MODE DE REPETITION

- Appuyer sur la touche REPEAT jusqu'à ce que l'indicateur [REP] s'éteigne. Le lecteur revient au mode de reproduction normale (ou programmée)
- Appuyer sur la touche STOP [⏮]. La reproduction s'arrête et le mode de répétition est simultanément annulé.

REPEAT ou [⏮]

ABSPIELFUNKTION VON CDs

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR WIEDERHOLWIEDERGABE

Wiederhol-Betriebsart für Einzeltitel:

- Der augenblicklich wiedergegebene Titel wird wiederholt (Einzeltitelwiederholung).

Wiederhol-Betriebsart für alle Titel:

- Während der normalen Wiedergabe werden sämtliche Titel auf allen Discs wiederholt wiedergegeben (Wiederholung aller Titel auf beiden Discs).
- Während der Programm-Wiedergabe werden die programmierten Titel wiederholt in der Programmier-Reihenfolge wiedergegeben (Programm-Wiedergabe).
- Bei der Zufallswiedergabe-Betriebsart (nachdem alle Titel einmal wiedergegeben wurden) beginnt diese danach erneut (Zufallswiedergabe).

1. Wenn sich der CD-Spieler in der Wiedergabe- oder Stopp-Betriebsart befindet, die REPEAT Taste drücken.

Bei einmaligem Drücken schaltet sich das Gerät in die Einzeltitel-Wiederhol-Betriebsart. Die (1 ► REP) Anzeige leuchtet auf. Bei erneutem Drücken der Taste werden die Titel sämtlicher Discs wiederholt. Die (REP) Anzeige leuchtet auf.

2. Die Wiederhol-Wiedergabe beginnt, wenn der Einzeltitel oder alle Titel wiedergegeben wurden.

Die Wiedergabe wird solange fortgesetzt, bis die Wiederhol-Wiedergabefunktion aufgehoben wird.

Einzeltitel-Wiedergabe:


REPEAT →  oder  → REPEAT

Wiederholung aller Titel:

REPEAT → REPEAT →  oder

 → REPEAT → REPEAT

AUFHEBEN DER WIEDERHOL-BETRIEBSART

- Die REPEAT Taste drücken, bis die Anzeige (REP) erlischt. Der CD-Spieler schaltet in die normale (oder Programm-) Wiedergabe-Betriebsart zurück.
- Die  Taste (STOP) drücken. Die Wiedergabe stoppt, und die Wiederhol-Betriebsart wird gleichzeitig aufgehoben.

REPEAT oder 

GUIDA FUNZIONAMENTO CD

OPERAZIONI PER LA RIPRODUZIONE RIPETUTA

Modo di ripetizione di un singolo brano:

- Il brano in corso di riproduzione viene ripetuto. (Ripetizione di un singolo brano)

Modo di ripetizione di tutti i brani:

- Durante la riproduzione normale, tutti i brani sui CD vengono riprodotti ripetutamente (ripetizione di tutti i brani di due CD).
- Durante la riproduzione programmata, i brani programmati vengono riprodotti ripetutamente nell'ordine programmato (ripetizione programmata).
- Nel caso del modo di riproduzione casuale, dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, la riproduzione casuale inizia nuovamente (ripetizione casuale).

1. Col lettore nel modo di riproduzione o arresto, premere il tasto REPEAT.

Quando il tasto viene premuto una volta, il lettore entra nel modo di ripetizione di un singolo brano. L'indicatore [1 ► REP] si illumina. Se il tasto viene premuto nuovamente, tutti i brani del CD vengono ripetuti. L'indicatore [REP] si illumina.

2. Dopo che il singolo brano o tutti i brani sono stati riprodotti, la riproduzione ripetuta inizia.

La riproduzione ripetuta continua fino a che non viene cancellata.

Ripetizione di un singolo brano:


REPEAT →  o  → REPEAT

Ripetizione di tutti i brani:

REPEAT → REPEAT →  o

 → REPEAT → REPEAT

PER CANCELLARE IL MODO DI RIPETIZIONE

- Premere il tasto REPEAT fino a che l'indicatore (REP) si spegne. Il lettore ritorna al modo di riproduzione normale (o programmata).
- Premere il tasto STOP . La riproduzione si interrompe ed il modo di riproduzione viene cancellato.

REPEAT o 

RANDOM PLAYBACK

- Each track of the discs set will be played at random. After all the tracks have been played, the player will go into stop mode.
- During random playback, replace the disc not being played and push in the disc tray. This will allow continuous random playback.

RANDOM

1. Press RANDOM button.
Random playback will begin.

The [RND] (random) indicator will light.



2. Pressing RANDOM button once more will cause the player to select a track at random for playback.

To cancel random playback operation

- Press STOP button [□]. Playback will stop and random playback operation will be cancelled simultaneously.



HI-LITE SCAN

Using this feature will cause ten seconds of each track on the disc to be played back in order.

- To play ten seconds of each track at a point about one minute after the track beginning.



- To change the playback point, press HI-LITE SCAN button at the desired point whilst in playback mode, and ten seconds of each subsequent track will be played back from the chosen point.

NOTE:

- To stop the high-light scan mode in the middle, press the STOP button. Ordinary playback mode will be resumed by pressing the PLAY button.
- When the time of track use is less than one minute or the designated time, playback occurs for ten seconds from the very beginning of the track. For track of 10 seconds or less, the entire track is played back.

REPRODUCTION ALEATOIRE

- Toutes les pistes du disque seront reproduites de manière aléatoire. Lorsque toutes les pistes ont été reproduites, le lecteur passe en mode d'arrêt.
- Pendant la reproduction aléatoire, remplacer le disque qui n'est pas reproduit et refermer le plateau du disque. Ceci permettra une reproduction aléatoire continue.

RANDOM

1. Appuyer sur la touche RANDOM.
La reproduction aléatoire commence.

L'indicateur de reproduction aléatoire [RND] s'allume.



2. Appuyer une nouvelle fois sur la touche RANDOM pour que le lecteur sélectionne de manière aléatoire une piste pour la reproduction.

Pour annuler l'opération de reproduction aléatoire

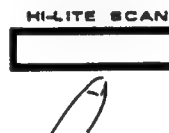
- Appuyer sur la touche STOP [□]. La reproduction s'arrête et l'opération de reproduction aléatoire est simultanément annulée.



HI-LITE SCAN

L'utilisation de cette fonction permettra la reproduction de dix secondes de chaque piste sur le disque dans l'ordre.

- Pour reproduire dix secondes de chaque piste à un point environ une minute après le début de la piste.



- Pour changer le point de reproduction, appuyer sur la touche HI-LITE SCAN au point désiré dans le mode de reproduction, puis dix secondes de chaque piste subséquente seront reproduites à partir du point choisi.

NOTE :

- Pour arrêter le mode de balayage Hi-Lite en cours, appuyer sur la touche STOP. Le mode de reproduction normale sera repris en appuyant sur la touche PLAY.
- Lorsque la durée d'une piste est inférieure à une minute ou à la durée spécifiée, la reproduction prend place pendant dix secondes depuis le début de la piste. Pour les pistes de 10 secondes ou moins, toute la piste est reproduite.

ZUFALLSWIEDERGABE

- Jeder einzelne Titel der CD wird in Zufallsreihenfolge wiedergegeben. Nachdem alle Titel gespielt wurden, schaltet sich der CD-Spieler in die Stopp-Betriebsart.
- Während der Zufallswiedergabe die nicht abzuspielende CD entfernen und die Disc-Schublade hineindrücken. Dadurch wird eine fortlaufende Zufallswiedergabe erzielt.

RANDOM

1. Die **RANDOM** Taste drücken.
Die Zufallswiedergabe beginnt somit.



Die Zufallswiedergabe-Anzeige (RND) leuchtet auf.

2. Durch erneutes Drücken der **RANDOM** Taste wird der CD-Spieler auf Titel-Zufallsanwahl für die Wiedergabe aktiviert.

Aufheben der Zufallswiedergabefunktion

- Die ☐ Taste (STOP) drücken. Die Wiedergabe stoppt, und die Zufallswiedergabefunktion wird gleichzeitig aufgehoben.



TITELANSPIELSUCHLAUF (HI-LITE SCAN)

Durch Verwendung dieser Funktion werden zehn Sekunden jedes Titels auf der wiederzugebenden CD der Reihe nach wiedergegeben.

- Wiedergabe von zehn Sekunden jedes Titels an einem Punkt etwa einer Minute nach dem Titelanfang.



- Zum Ändern des Wiedergabepunktes die **HI-LITE SCAN**-Taste während der Wiedergabe an dem gewünschten Punkt drücken, dann werden zehn Sekunden jedes anschließenden Titels von dem gewählten Punkt an wiedergegeben.

HINWEIS:

- Zum Abbrechen des Titelspielsuchlaufs die **STOP**-Taste drücken. Durch Drücken der **PLAY**-Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.
- Wenn die Spielzeit eines Titels weniger als eine Minute oder weniger als die zugewiesene Zeit beträgt, erfolgt Wiedergabe für zehn Sekunden vom Anfang des Titels. Titel, deren Länge 10 Sekunden oder weniger beträgt, werden vollständig wiedergegeben.

RIPRODUZIONE CASUALE

- Ciascun brano del CD inserito viene riprodotto in ordine casuale. Dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.
- Durante la riproduzione casuale, sostituire il CD non in corso di riproduzione e chiudere il piatto. Ciò permette la riproduzione casuale continua.

RANDOM

1. Premere il tasto **RANDOM**.
La riproduzione casuale inizia.



L'indicatore [RND] si illumina.

2. Un'ulteriore pressione del tasto **RANDOM** causa la selezione casuale di un brano per la riproduzione da parte del lettore.

Per cancellare l'operazione di riproduzione casuale

- Premere il tasto **STOP** ☐. La riproduzione si interrompe e l'operazione di riproduzione casuale viene cancellata.



SCANSIONE DEI BRANI DEI CD (HI-LITE SCAN)

Questa caratteristica fa sì che vengano riprodotti in sequenza dieci secondi di ogni brano del CD.

- Per riprodurre dieci secondi di ciascun brano in un punto a un minuto dall'inizio del brano.

HI-LITE SCAN



- Per cambiare il punto di inizio della riproduzione, premere il tasto **HI-LITE SCAN** nel punto desiderato durante la riproduzione di un brano qualsiasi e dieci secondi di ciascun brano verranno riprodotti dal punto scelto.

NOTE:

- Per abbandonare il modo **HI-LITE SCAN**, premere il tasto **STOP**. Il modo ordinario di riproduzione riprende premendo il tasto **PLAY**.
- Se il brano dura meno di un minuto o meno del tempo di riproduzione designato, la riproduzione ha luogo per dieci secondi dall'inizio del brano. Per brani da meno di dieci secondi, viene riprodotto l'intero brano.

REPLACEMENT OF THE DISC JUST PLAYED TO MAINTAIN CONTINUOUS PLAYBACK

Relay playback (REPEAT)

1. Press **PLAY** button [▷].
Playback will start with disc I.
2. Press **REPEAT** button twice.
The player will enter the all track repeat mode and the [REP] indicator will light.

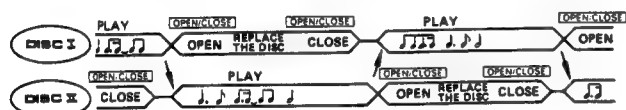


After playback of disc I ends, playback of disc II will begin.

3. Press **OPEN/CLOSE I** button.
Replace the disc.
4. Press **OPEN/CLOSE I** button.
5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.

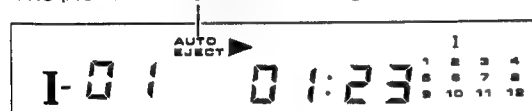
Operation example

[▷] → **REPEAT** → **REPEAT** → End of disc I playback → **OPEN/CLOSE I** → Replace disc → **OPEN/CLOSE I**



Auto eject play (AUTO EJECT)

1. Press **PLAY** button [▷].
Playback will begin with disc I.
2. Press **AUTO EJECT** button.
The [AUTO EJECT] indicator will light.



When playback of disc I ends, playback of disc II will begin.
Disc I disc tray will then open automatically.

3. Replace the disc in **DISC I**.
When playback of disc II ends, playback of disc I will begin automatically.
Disc II disc tray will then open automatically.
4. Replace the disc in **DISC II**.

REPLACEMENT DU DISQUE QUI VIENT D'ÊTRE REPRODUIT POUR MAINTENIR LA REPRODUCTION CONTINUE.

Reproduction continue (relais) (REPEAT)

1. Appuyer sur la touche **PLAY** [▷].
La reproduction commence par le disque I.
2. Appuyer deux fois sur la touche **REPEAT**.
Le lecteur passe dans le mode de répétition de toutes les pistes et l'indicateur [REP] s'allume.

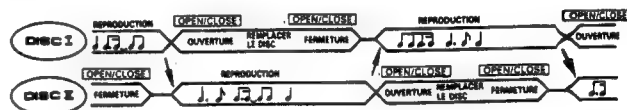


Lorsque la reproduction du disque I est terminée, celle du disque II commence.

3. Appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE DISC I**.
Remplacer le disque.
4. Appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE DISC I**.
5. Pour une reproduction continue, remplacer simplement le disque dont la reproduction vient de se terminer.

Exemple

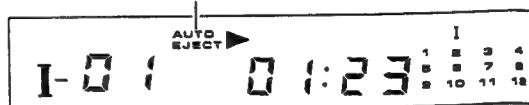
[▷] → **REPEAT** → **REPEAT** → Fin de la reproduction du disque I → **OPEN/CLOSE I** → Remplacer le disque → **OPEN/CLOSE I**



Reproduction avec éjection automatique (AUTO EJECT)

1. Appuyer sur la touche **PLAY** [▷].
La reproduction commence avec le disque I.
2. Appuyer sur la touche **AUTO EJECT**.

Le témoin [AUTO EJECT] s'allume.



Lorsque la reproduction du disque I se termine, la reproduction du disque II commence automatiquement.
Le plateau du disque I s'ouvrira alors automatiquement.

3. Remettre un disque dans le plateau de **DISC I**.
Lorsque la reproduction du disque II se termine, la reproduction du disque I commence.
Le plateau du disque II s'ouvrira alors automatiquement.
4. Remettre un disque dans le plateau de **DISC II**.

AUSWECHSELN DER GERADE WIEDERGEgebenEN DISC ZUR AUFRECHTERHALTUNG DER FORTLAUFENDEN WIEDERGABE

Fortlaufende Wiedergabe (WIEDERHOLUNG)

1. Die [▷] Taste **PLAY** drücken.
Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.
2. Die **REPEAT** Taste zweimal drücken.
Der CD-Spieler schaltet in die Gesamtittel-Wiederhol-Betriebsart, und die Anzeige (REP) leuchtet auf.

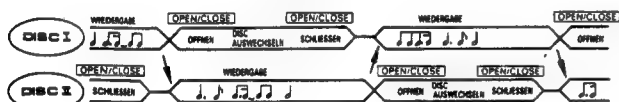


Nachdem die Wiedergabe von Disc I endet, beginnt Disc II mit der Wiedergabe.

3. Die **OPEN/CLOSE I** Taste drücken.
Die Disc auswechseln.
4. Die **OPEN/CLOSE I** Taste drücken.
5. Für fortlaufende Wiedergabe immer die Disc auswechseln, welche die Wiedergabe beendet hat.

Bedienungsbeispiel

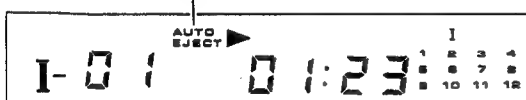
[▷] → **REPEAT** → **REPEAT** → Ende der Wiedergabe von Disc I
→ **OPEN/CLOSE I** → Disc auswechseln → **OPEN/CLOSE I**



Wiedergabe mit automatischem Disc-Auswurf (AUTO EJECT)

1. Die [▷] Taste (**PLAY**) drücken.
Die Wiedergabe beginnt mit Disc I.
2. Die **AUTO EJECT** Taste drücken.

Die Anzeige (AUTO EJECT) leuchtet auf.



Wenn die Wiedergabe von Disc I endet, beginnt die Wiedergabe von Disc II. Die Disc-Schublade von Disc I öffnet sich danach automatisch.

3. **Auswechseln der Disc in DISC I**
Wenn die Wiedergabe von Disc II endet, beginnt die Wiedergabe von Disc I automatisch.
Die Disc-Schublade von Disc II öffnet sich danach automatisch.
4. **Auswechseln der Disc in DISC II**

SOSTITUZIONE DEL CD APPENA RIPRODOTTO PER OTTENERE LA RIPRODUZIONE CONTINUA

Riproduzione alternata (REPEAT)

1. Premere il tasto **PLAY** [▷].
La riproduzione inizia dal CD I.
2. Premere il tasto **REPEAT** due volte.
Il lettore entra nel modo di ripetizione di tutti i brani e l'indicatore [REP] si illumina.

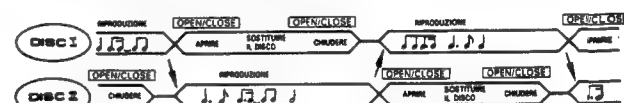


Dopo che la riproduzione del CD I è terminata, la riproduzione del CD II inizia.

3. Premere il tasto **OPEN/CLOSE I**.
Sostituire il CD.
4. Premere il tasto **OPEN/CLOSE I**.
5. Per ottenere la riproduzione continua, continuare a cambiare il CD che è già stato riprodotto.

Esempio

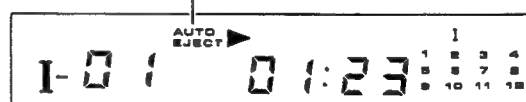
[▷] → **REPEAT** → **REPEAT** → Fine della riproduzione del CD I
→ **OPEN/CLOSE I** → Sostituire il CD → **OPEN/CLOSE I**



Riproduzione con espulsione automatica (AUTO EJECT)

1. Premere il tasto **PLAY** [▷].
La riproduzione inizia col CD I.
2. Premere il tasto **AUTO EJECT**.

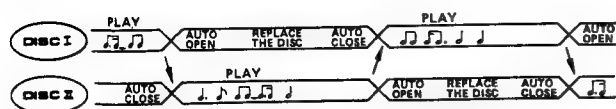
L'indicatore (AUTO EJECT) si illumina.



Quando la riproduzione del CD I termina, la riproduzione del CD II inizia.
Il piatto del CD I si apre quindi automaticamente.

3. **Sostituire il CD in DISC I.**
Quando la riproduzione del CD II termina, la riproduzione del CD I inizia automaticamente.
Il piatto del CD II si apre quindi automaticamente.
4. **Sostituire il CD in DISC II.**

5. For continuous playback, keep replacing the disc that has finished playing.



TO PLAYBACK TRACKS IN A DESIRED ORDER (PROGRAMMED PLAYBACK)

- With this function, you can play back the tracks on the discs in any desired order.
- You can select disc number I or II and track numbers from 1 to the maximum number of recorded selections on the disc, and program a playback sequence consisting of up to 24 steps.

Memorizing a program

1. During stop mode, press PGM button.
2. During stop mode, select a disc number with DISC SELECT buttons and a track with Manual/Track search buttons [\ll $\ll\ll$, $\gg\gg$ \gg].
3. Press PGM button.
4. Repeat procedures 2 and 3.
Repeat the above operations for each track you want to be memorized, in the order in which you want the tracks to be played. The player can play back a sequence of up to 24 steps.

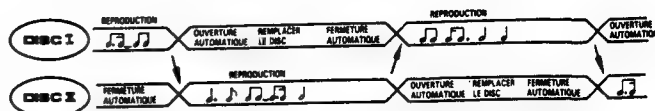
Each time you program a track, the number of the programmed disc and track, and the total time are displayed on the indicator.

The total playback time of the program will not be displayed if the total playback time exceeds 100 minutes or if the program contains more than 18 tracks.

The PGM (program) indicator lights.



5. Pour une reproduction continue, continuer à remplacer le disque dont la reproduction vient de se terminer.



POUR REPRODUIRE DES PISTES DANS UN ORDRE DESIRE (REPRODUCTION PROGRAMMEE)

- Avec cette fonction, les pistes d'un disque peuvent être reproduites dans n'importe quel ordre désiré.
- Il est possible de sélectionner le numéro du disque I ou II et les numéros de pistes de 1 au nombre maximum de sélections préenregistrées sur le disque, et de programmer une séquence de reproduction comprenant jusqu'à 24 étapes.

Entrée d'un programme

1. Pendant le mode d'arrêt, appuyer sur la touche PGM.
2. Sélectionner le numéro du disque avec les touches de sélection de disque et les pistes avec les touches Manual/Track search [\ll $\ll\ll$, $\gg\gg$ \gg].
3. Appuyer sur la touche PGM.
4. Répéter les procédures 2 et 3.
Répéter les procédures ci-dessus pour chaque piste à mettre en mémoire, dans l'ordre dans lequel les pistes sont à reproduire. Le lecteur peut reproduire une séquence d'un maximum de 24 étapes.

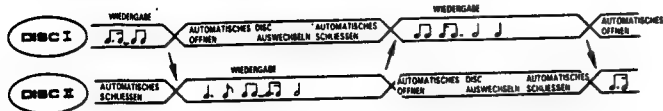
Chaque fois qu'une piste est programmée, les numéros de cette piste et du disque programmés et la durée globale sont affichés sur l'indicateur.

La durée de reproduction globale du programme ne sera pas affichée si elle dépasse 100 minutes ou si le programme contient plus de 18 pistes.

L'indicateur PGM (programmation) s'allume.



5. Für fortlaufende Wiedergabe immer die Disc auswechseln, welche die Wiedergabe beendet hat.



WIEDERGABE VON TITELN IN GEWÜNSCHTER REIHENFOLGE (PROGRAMM-WIEDERGABE)

- Mit Hilfe dieser Funktion können die Titel einer CD in jeder beliebigen Reihenfolge abgespielt werden.
- Die Disc-Nummer I oder II und die Titelnummern von 1 bis zur max. Nummer von Titeln auf der Disc können ausgewählt werden. Außerdem kann eine Wiedergabefolge von bis zu 24 Stunden programmiert werden.

Einspeichern eines Programms

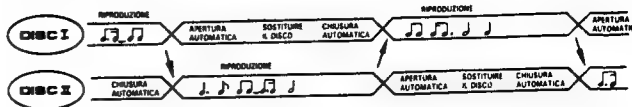
1. Im Stopp-Modus die PGM-Taste drücken.
2. Eine Disc-Nummer mit den DISC SELECT Tasten und einen Titel mit den [◀◀, ▶▶] Tasten (Manual/Track Search) wählen.
3. Die Programmspeichertaste (PGM) drücken.
4. Die obigen Schritte 2 und 3 wiederholen.
Die obigen Bedienungsschritte für jeden Titel wiederholen, der gespeichert werden soll, und zwar in der Reihenfolge, in welcher die Titel abgespielt werden sollen. Der CD-Spieler kann eine aus bis zu 24 Schritten bestehende Folge von Titeln abspielen.

Wenn ein Titel während der Wiedergabe einprogrammiert wird, erscheint die Nummer der programmierten Disc und der Titel sowie die Gesamtzeit auf dem Display. Die Gesamtspielzeit des Programms wird nicht angezeigt, wenn sie 100 Minuten überschreitet, oder wenn das Programm mehr als 18 Titel enthält.

Die Programmanzeige (PGM) leuchtet auf.



5. Per ottenere la riproduzione continua, continuare a sostituire il CD già riprodotto.



PER RIPRODURRE BRANI IN UN ORDINE DESIDERATO (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

- Con questa funzione è possibile riprodurre i brani del CD in un qualsiasi ordine desiderato.
- È possibile selezionare i numeri di CD I o II ed i numeri di brano da 1 al numero massimo dei brani sul CD e quindi programmare e riprodurre una sequenza costituita da fino a 24 passi.

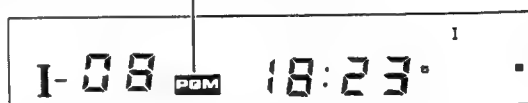
Memorizzazione di un programma

1. Premete il tasto PGM a lettore fermo.
2. Selezionare un numero di CD con i tasti DISC SELECT ed un brano con i tasti [◀◀, ▶▶] (Manual/Track search).
3. Premere il tasto PGM.
4. Ripetere le procedure 2 e 3.
Ripetere le operazioni suindicate, nell'ordine di riproduzione desiderato, per ciascun brano che si desidera memorizzare. Il lettore può riprodurre una sequenza di fino a 24 passi.

Ogni volta che un brano viene programmato, il numero del CD e del brano programmati ed il tempo totale vengono visualizzati sull'indicatore.

Il tempo totale di riproduzione del programma non viene visualizzato se esso eccede i 100 minuti o se il programma contiene più di 18 brani.

L'indicatore PGM (programma) si illumina.



Operation example

To playback track 5 of disc I, track 3 of disc II and track 8 of disc I.

- Enter in the following program;

Step	Operations	Indicator display
01	<p>PGM</p> <p>Disc number DISC I</p> <p>Press [▶▶] 5 times</p> <p>PGM</p>	<p>I-01 PGM 00:00</p> <p>I- PGM :</p> <p>I-05 PGM 05:32</p> <p>I-05 PGM 05:32</p>
02	<p>Disc number DISC II</p> <p>Press [▶▶] 3 times</p> <p>PGM</p>	<p>II- PGM :</p> <p>II-03 PGM 07:09</p> <p>II-03 PGM 12:41</p>
03	<p>Disc number DISC I</p> <p>Press [▶▶] 8 times</p> <p>PGM</p>	<p>I- PGM :</p> <p>I-08 PGM 05:42</p> <p>I-08 PGM 18:23</p>

■ When the disc tray is open :

Programs can be entered into memory. Although the programming procedure is the same as described above, the indicator displays programmed information step-by-step. When the disc tray is closed with a disc loaded, any programmed tracks not on the disc will be deleted automatically from the program.

Playback

1. Press **PLAY** button **[▶]** to begin programmed playback.

2. Playback ends.

When the last programmed track finishes playing, the player enters stop mode. (All operations stop, and the player stops at the position of the first programmed track.)

Cancellation of programmed playback and clearing a program

- Pressing **STOP** button **[□]** will cause playback to stop. In this case the program stored in memory will not be cleared. To clear the program, press **STOP** button **[□]** once more.

Exemple

Pour reproduire la piste 5 du disque I, la piste 3 du disque II et la piste 8 du disque I.

- Introduire le programme suivant.

Etape	Opérations	Affichage d'indicateur
01	<p>PGM</p> <p>Numéro de disque DISC I</p> <p>Appuyer cinq fois sur [▶▶]</p> <p>PGM</p>	<p>I-01 PGM 00:00</p> <p>I- PGM :</p> <p>I-05 PGM 05:32</p> <p>I-05 PGM 05:32</p>
02	<p>Numéro de disque DISC II</p> <p>Appuyer trois fois sur [▶▶]</p> <p>PGM</p>	<p>II- PGM :</p> <p>II-03 PGM 07:09</p> <p>II-03 PGM 12:41</p>
03	<p>Numéro de disque DISC I</p> <p>Appuyer huit fois sur [▶▶]</p> <p>PGM</p>	<p>I- PGM :</p> <p>I-08 PGM 05:42</p> <p>I-08 PGM 18:23</p>

■ Lorsque le plateau du disque est ouvert:

Des programmes peuvent être mis en mémoire. Bien que la procédure de programmation soit la même que celle décrite ci-dessus, l'indicateur affiche les informations programmées étape par étape. Lorsque le plateau du disque est fermé avec un disque chargé, toutes les pistes programmées ne se trouvant pas sur le disque sont automatiquement supprimées du programme.

Reproduction

1. Appuyer sur la touche **PLAY** **[▶]** pour démarrer la reproduction.

2. La reproduction se termine.

Lorsque la reproduction de la dernière piste programmée se termine, le lecteur passe dans le mode d'arrêt. (Toutes les fonctions s'arrêtent et le lecteur s'arrête à la position du numéro de la première piste programmée.)

Annulation de la reproduction programmée et effacement d'un programme

- Une pression sur la touche **STOP** **[□]** arrêtera la reproduction. Dans ce cas, le programme mémorisé ne sera pas effacé. Une autre pression sur la touche **STOP** **[□]** effacera le programme.

Bedienungsbeispiel

Zur Wiedergabe von Titel 5 (Disc I), Titel 3 (Disc II) und Titel 8 (Disc I)

- Das folgende Programm eingeben:

Schritt	Tastenbetätigung	Display
01	PGM	I-01==00:00
	Disc-Nummer DISC I	I-==:
	Die [>] Taste fünfmal drücken.	I-05==05:32
	PGM	I-05==05:32
02	Disc-Nummer DISC II	II-==:
	Die [>] Taste dreimal drücken.	II-03==07:09
	PGM	II-03==12:41
03	Disc-Nummer DISC I	I-==:
	Die [>] Taste achtmal drücken.	I-08==05:42
	PGM	I-08==18:23

Esempio

Per riprodurre il brano 5 del CD I, il brano 3 del CD II ed il brano 8 del CD I.

- Introdurre il programma seguente:

Passo	Operazioni	Visualizzazione indicatore
01	PGM	I-01==00:00
	Numero CD DISC I	I-==:
	Premere [>] 5 volte.	I-05==05:32
	PGM	I-05==05:32
02	Numero CD DISC II	II-==:
	Premere [>] 3 volte.	II-03==07:09
	PGM	II-03==12:41
03	Numero CD DISC I	I-==:
	Premere [>] 8 volte.	I-08==05:42
	PGM	I-08==18:23

■ Bei geöffneter Disc-Schublade:

Es können Programme in den Speicher eingegeben werden. Obgleich die Programmierschritte gleich sind wie oben beschrieben, zeigt die Anzeige die programmierten Informationen Schritt für Schritt an. Wenn die Disc-Schublade bei eingelegter CD geschlossen wird, werden alle nicht auf der CD befindlichen programmierten Titel automatisch aus dem Programm gelöscht.

Wiedergabe

1. Die **[>]** Taste (PLAY) drücken, um mit der Programm-Wiedergabe zu beginnen.
2. Ende der Wiedergabe
Wenn die Wiedergabe des letzten programmierten Titels endet, schaltet der CD-Spieler auf die Stopp-Betriebsart. (Alle Funktionen werden unterbrochen, und der CD-Spieler kehrt auf die Position des ersten programmierten Titels zurück.)

Aufhebung der Programm-Wiedergabe und Löschen eines Programms

- Durch Drücken der **[□]** Taste (STOP) wird die Wiedergabe unterbrochen. In diesem Fall wird das im Speicher befindliche Programm nicht gelöscht. Um das Programm zu löschen, muß die **[□]** Taste (STOP) erneut gedrückt werden.

■ Quando il piatto del CD è aperto:

Possono essere memorizzati dei programmi. Per quanto la procedura di programmazione sia come descritto in precedenza, l'indicatore visualizza le informazioni programmate passo per passo. Quando il piatto del CD viene chiuso con un CD inserito, qualsiasi brano programmato non presente sul CD viene cancellato automaticamente dal programma.

Riproduzione

1. Premere il tasto PLAY **[>]** per iniziare la riproduzione programmata.
2. La riproduzione termina.
Quando la riproduzione dell'ultimo brano programmato finisce, il lettore entra nel modo di arresto. (Tutte le operazioni si interrompono ed il lettore si ferma sulla posizione del primo brano programmato).

Cancellazione della riproduzione programmata e cancellazione di un programma

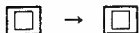
- La pressione del tasto STOP **[□]** causa l'interruzione della riproduzione. In questo caso, il programma memorizzato non viene cancellato. Per cancellare il programma premere nuovamente il tasto STOP **[□]**.

Operation example

- To stop playback: (Cancellation of playback)



- To clear a program: (Clearing a program)



TO PROGRAM A PAUSE OPERATION

During programmed playback, these operations cause the player to pause at the beginning of tracks for which a pause has been specified.

[Application Example 1.]

When recording on both sides of a cassette tape: program for a pause to occur after the completion of the last track, before the first side of the tape runs out, to enable recording of the next track to begin after the tape has been turned over.

[Application Example 2.]

When recording on a tape: program for pauses to occur between tracks, to allow blank intervals or narration to be recorded on the tape, after which recording can be resumed.

Memorizing a pause program

1. During stop mode, press PGM button.
2. Select a disc number with DISC SELECT buttons and track with Manual/Track search buttons [$\ll \lll, \gg \ggg$].
3. Press PGM button.
4. Press PAUSE button [\square].
A pause programmed at the beginning of the track selected after procedure 5. A pause is counted as a program step.
5. Press PGM button.
To enter another track into the program, repeat procedures 2 and 3 above. During playback, there will be a pause at the beginning of this track.
6. Repeat procedures 2 to 5.
Up to 24 steps can be programmed.

NOTE:

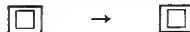
A pause cannot be programmed for step 1 (01), nor for two consecutive steps, nor for the last step.

Exemple

- Pour arrêter la reproduction : (Annulation de la reproduction)



- Pour effacer un programme : (Effacement d'un programme)



POUR PROGRAMMER UNE OPERATION DE PAUSE

Pendant la reproduction programmée, ces opérations font marquer une pause par le lecteur au début des pistes pour lesquelles une pause a été spécifiée.

[Exemple d'application 1.]

Lors de l'enregistrement sur les deux côtés d'une cassette: entrer une pause après la fin de la dernière piste pouvant être enregistrée sur le premier côté. Ceci permettra le début de l'enregistrement de la piste suivante après avoir changé le côté de la cassette.

[Exemple d'application 2.]

Pendant l'enregistrement d'une bande: une pause programmée entre des pistes produira un enregistrement silencieux, une narration, etc., sur la bande avant l'enregistrement de la piste suivante.




Entrée d'un programme de pause

1. Pendant le mode d'arrêt, appuyer sur la touche PGM.
2. Sélectionner le numéro du disque avec les touches de sélection de disque et les pistes avec les touches Manual/Track search [$\ll \lll, \gg \ggg$].
3. Appuyer sur la touche PGM.
4. Appuyer sur la touche PAUSE [\square].
Une pause au début de la piste sélectionnée après la procédure 5. Une pause est comptée comme une étape de programme.
5. Appuyer sur la touche PGM.
Pour entrer une autre piste dans le programme, répéter les procédures 2 et 3 ci-dessus. Pendant la reproduction, il y aura une pause au début de cette piste.
6. Répéter les procédures 2 à 5.
Le lecteur peut reproduire une séquence d'un maximum de 24 étapes.

REMARQUE:

Une pause ne peut pas être programmée comme première étape d'un programme (01), elle ne peut pas être programmée pour deux étapes consécutives et ne peut pas être programmée comme dernière étape.

Bedienungsbeispiel

- Stoppen der Wiedergabe: (Aufheben der Wiedergabefunktion)

- Löschen eines Programms: (Löschen eines Programms)
 → 

BEDIENUNGSSCHRITTE FÜR PAUSEN IM PROGRAMM

Bei Programm-Wiedergabe bewirken die folgenden Bedienungsschritte, daß der CD-Spieler am Anfang von gewünschten Titeln auf Pausen-Betriebsart schaltet.




[Anwendungsbeispiel 1]

Wenn beide Seiten einer Cassette bespielt werden: kann eine Pause nach Wiedergabe des letzten Titels eingegeben werden, bevor die erste Seite beendet ist. Dadurch wird es möglich, den nächsten Titel erst nach Wenden der Cassette aufzunehmen.

[Anwendungsbeispiel 2]

Bei Aufnahme auf Band kann die Pausenfunktion zwischen Titeln nützlich sein: um Leerstellen oder Text zwischen Titeln einzufügen und die Aufnahme danach fortzusetzen.

Speichern von Pausen im Programm




1. Im Stopp-Modus die PGM-Taste drücken.
2. Eine Disc-Nummer mit den DISC SELECT Tasten und einen Titel mit den [ ] Tasten (Manual/Track search) wählen.
3. Die Programmspeichertaste (PGM) drücken.
4. Die [] Taste (PAUSE) drücken.
Eine Pause am Anfang des nach Schritt 5 gewählten Titels einfügen. Jede Pause wird als Programmschritt gezählt.
5. Die Programmspeichertaste (PGM) drücken.
Um einen weiteren Titel in as Programm einzugeben, die obigen Schritte 2 und 3 wiederholen. Während der Wiedergabe wird dann eine Pause am Anfang des betreffenden Titels eingelegt.
6. Die Schritte 2 bis 5 wiederholen.
Bis zu 24 Schritte können programmiert werden.

ANMERKUNG:

Eine Pause kann nicht als erster Schritt (01) einprogrammiert werden, und bei zwei aufeinanderfolgenden Programmschritten dürfen nicht beide eine Pause enthalten.

Eine Pause kann als letzter Programmschritt eingegeben werden, wird jedoch nicht ausgeführt.

Esempio

- Per interrompere la riproduzione: (Cancellazione della riproduzione)

- Per cancellare un programma: (Cancellazione di un programma)
 → 

PER PROGRAMMARE UN'OPERAZIONE DI PAUSA

Durante la riproduzione programmata, queste operazioni causano la pausa della riproduzione all'inizio dei brani per cui essa è stata specificata.




[Esempio 1]

Quando si registra su entrambi i lati di una cassetta: programmare una pausa al termine dell'ultimo brano prima del termine del primo lato del nastro onde permettere la registrazione del brano successivo all'inizio dell'altro lato dopo aver voltato la cassetta.

[Esempio 2]

Quando si registra su di un nastro: programmare pause tra i brani onde produrre spazi non registrati oppure inserire narrazione riprendendo poi la registrazione.

Memorizzazione di una pausa

1. Premete il tasto PGM a lettore fermo.
2. Selezionare un numero di CD con i tasti DISC SELECT ed un numero di brano con i tasti [ ].
3. Premere il tasto PGM.
4. Premere il tasto PAUSE [].
Inserite una pausa all'inizio del brano selezionato dopo la fase 5. Una pausa viene conteggiata come un passo di programma.
5. Premere il tasto PGM.
Per introdurre un altro brano nel programma, ripetere le fasi 2 e 3 suindicate. Durante la riproduzione, ci sarà una pausa all'inizio di tale brano.
6. Ripetere le fasi da 2 a 5.
Possono essere programmati fino a 24 passi.





NOTA:

Non possono essere programmate pause per il passo 1 (01), per due passi consecutivi e per l'ultimo passo.

Operation example

This is to program the player to playback track 5 of disc I, track 3 of disc II, and track 8 of disc I, and to pause at the beginning of track 8 of disc I after playing back track 3 of disc II.

- Enter the program :





Step	Operations	Indicator display
01	PGM Disc number DISC I Press  5 times PGM	I-01 == 00:00 I- == : I-05 == 05:32 I-05 == 05:32
02	Disc number DISC II Press  3 times PGM	II- == : II-03 == 07:09 II-03 == 12:41
03	 PGM	PA == 12:41
04	Disc number DISC I Press  8 times PGM	I- == : I-08 == 05:42 I-08 == 18:23

- The total playback time of the three tracks is 18 minutes and 23 seconds.
- When you want to check programmed contents on disc II, press the TIME (CALENDAR) button forcefully for about one second, and the display changes.

Exemple

Ceci sert à programmer le lecteur afin de reproduire la piste 5 du disque I, la piste 3 du disque II et la piste 8 du disque I et de marquer une pause au début de la piste 8 du disque I après avoir reproduit la piste 3 du disque II.

- Entrer le programme:

Etape	Opérations	Affichage d'indicateur
01	PGM Numéro de disque DISC I Appuyer cinq fois sur  PGM	I-01 == 00:00 I- == : I-05 == 05:32 I-05 == 05:32
02	Numéro de disque DISC II Appuyer trois fois sur  PGM	II- == : II-03 == 07:09 II-03 == 12:41
03	 PGM	PA == 12:41
04	Numéro de disque DISC I Appuyer huit fois sur  PGM	I- == : I-08 == 05:42 I-08 == 18:23

- La durée de reproduction globale des trois pistes est de 18 minutes et 23 secondes.
- Lorsque vous désirez vérifier le contenu programmé sur le Disc II, appuyer fortement sur la touche TIME (CALENDAR) pendant environ une seconde et l'affichage change.

Bedienungsbeispiel

Zur Programmierung des CD-Spielers auf Wiedergabe von Titel 5 (Disc I), Titel 3 (Disc II) und Titel 8 (Disc I), wobei zwischen Titel 3 und 8 eine Pause einzulegen ist.

- Das folgende Programm eingeben:

Schritt	Tastenbetätigung	Display
01	PGM	I-01 PGM 00:00
	Disc-Nummer DISC I	I- PGM :
	Die ▷◁ Taste fünfmal drücken.	I-05 PGM 05:32
	PGM	I-05 PGM 05:32
02	Disc-Nummer DISC II	II- PGM :
	Die ▷◁ Taste dreimal drücken.	II-03 PGM 07:09
	PGM	II-03 PGM 12:41
03	⏏	PA PGM 12:41
	PGM	
04	Disc-Nummer DISC I	I- PGM :
	Die ▷◁ Taste achtmal drücken.	I-08 PGM 05:42
	PGM	I-08 PGM 18:23

- Die Gesamt-Wiedergabezeit der drei Titel beträgt 18 Minuten und 23 Sekunden.
- Zum Überprüfen des Programminhalts auf CD II die TIME (CALENDAR)-Taste für etwa eine Sekunde kräftig dr, dann wechselt die Anzeige.

Esempio

Quanto segue indica come programmare il lettore per la riproduzione del brano 5 del CD I, del brano 3 del CD II, del brano 8 del CD I e per la pausa all'inizio del brano 8 del CD I dopo aver riprodotto il brano 3 del CD II.

- Introdurre il programma:

Passo	Operazioni	Visualizzazione indicatore
01	PGM	I-01 PGM 00:00
	Numero CD DISC I	I- PGM :
	Premere ▷◁ 5 volte.	I-05 PGM 05:32
	PGM	I-05 PGM 05:32
02	Numero CD DISC II	II- PGM :
	Premere ▷◁ 3 volte.	II-03 PGM 07:09
	PGM	II-03 PGM 12:41
03	⏏	PA PGM 12:41
	PGM	
04	Numero CD DISC I	I- PGM :
	Premere ▷◁ 8 volte.	I-08 PGM 05:42
	PGM	I-08 PGM 18:23

- Il tempo di riproduzione totale dei tre brani è di 18 minuti e 23 secondi.
- Se volete controllare il contenuto del programma del CD II, premere il tasto TIME (CALENDAR) a fondo per circa un secondo ed il display cambia.

CASSETTE DECK APPLICATION GUIDE

CASSETTE TAPE RELAY PLAYBACK

- Relay playback is repeated as follows:
Deck I forward play (▷) → Deck I reverse play (◁) →
Deck II reverse play (◁) ← Deck II forward play (▷) ←
 - Relay playback is repeated only 1 times.
 - If there is a tape in only one of the decks, then it will be played continuously on both sides (stops upon 6 continuous playback of both sides).
- Load the playback tapes into Deck I and Deck II.
 - Set DOLBY NR switch to the same position used for recording.
 - Press the appropriate PLAY button (▷ or ◁) on Deck I or Deck II.
 - To stop relay playback, press STOP button (□) of the operating deck.

COPYING TAPES

Duplicating the recorded contents of one tape onto another tape is known as tape copying. The contents of the tape in Deck I can be copied onto the tape in Deck II (but not vice versa.) Copying is not possible while either deck is operating. You cannot record a source using the graphic equalizer.

If a tape recorded with the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically with DOLBY NR system. If a tape recorded without the DOLBY NR system is copied, the copied tape will also be recorded automatically without the DOLBY NR system.

- Load the recorded tape into Deck I and the tape for recording into Deck II.
 - Wind the tape forward past the leader to the start of the magnetic coating portion.
 - Tape copying begins from the forward direction (▷).
 - Make sure there is no tape slack.
- To perform a normal copy while listening to playback, set input selector button on the amplifier to TAPE and select DOLBY NR switch position.

Even if input selector button is set to another position, tape copying will still proceed. The sound of the program source selected by input selector button will be heard through the speakers.

GUIDE D'APPLICATION DU MAGNETOCASSETTE

REPRODUCTION REPETEE DE LA CASSETTE

- La lecture relayée est répétée comme suit:

Platine I: lecture avant (▷) → Platine I lecture inversée (◁) →
Platine II lecture inversée (◁) ← Platine II lecture avant (▷) ←

- La reproduction continue (relais) n'est répétée que 1 fois.
- S'il y a une bande sur une seule des platines, elle sera alors reproduite continuellement sur les deux faces (S'arrête après six reproductions continues des deux côtés).

- Mettre les bandes de lecture dans les platines I et II.
- Régler la touche DOLBY NR sur la même position utilisée pour l'enregistrement.
- Appuyer sur la touche PLAY (▷ ou ◁) appropriée de la Platine I ou de la Platine II.
- Pour arrêter la lecture relayée, appuyer sur la touche STOP (□) de la platine en fonctionnement.

COPIAGE DE BANDES

Le procédé de copier le contenu enregistré d'une bande sur une autre est connu sous le nom de copiage de bande. Le contenu de la bande de la platine peut être copié sur une bande dans la platine II (mais l'inverse n'est pas possible). Le copiage n'est pas possible lorsqu'une des platines fonctionne. Vous ne pouvez pas enregistrer une source à l'aide de l'égaliseur graphique.

Si une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit DOLBY NR est copiée, la cassette copiée sera également automatiquement enregistrée avec le système DOLBY NR. Si une cassette est enregistrée sans le système DOLBY NR, la cassette copiée sera aussi enregistrée automatiquement sans le système DOLBY NR.

- Introduire la cassette enregistrée dans la platine I et la cassette à enregistrer dans la platine II.
 - Rembobiner la bande en avant après la bande d'annonce au début de la partie de revêtement magnétique.
 - La duplication de bande commence à partir de la direction en avant (▷).
 - Vérifiez qu'il n'y a pas de mou de bande.
- Pour effectuer une copie normale tout en écoutant le son, régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position TAPE et sélectionner la position du commutateur DOLBY NR.

Même si le sélecteur d'entrée est réglé sur une autre position, la copie de bande s'effectue. Le son de la source de programme sélectionnée avec le sélecteur d'entrée est entendu par les haut-parleurs.

KASSETTENDECK

FOLGEWIEDERGABE VON KASSETTE

- Die Folgewiedergabe wird wie folgt wiederholt:

Deck I Wiedergabe vorwärts (▷) → Deck I Wiedergabe rückwärts (◁)

Deck II Wiedergabe rückwärts (◁) ← Deck II Wiedergabe vorwärts (▷)

- Die Relay-Wiedergabe wird nur 1 mal wiederholt.
- Falls sich nur in einem der beiden Decks eine Kassette befindet, wird diese auf beiden Seiten fortlaufend abgespielt (Stoppt nach 6 aufeinanderfolgenden Wiedergaben beider Seiten).

- Die Wiedergabebänder in Deck I und Deck II einlegen.
- Den Schalter DOLBY NR in die gleiche Position, die für die Aufnahme verwendet wurde, stellen.
- Den passenden Abspiel-Schalter (PLAY) (▷ oder ◁) von Deck I oder Deck II drücken.
- Zum Beenden der Folgewiedergabe den Stopp-Schalter (STOP) (□) auf dem laufenden Deck drücken.

ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN

Das Übertragen von Bandinhalten eines Bandes auf ein anderes wird allgemein als Bandkopieren bezeichnet. Die Inhalte des Bands in Deck I können auf das Band in Deck II kopiert werden (aber nicht umgekehrt). Das Kopieren ist nicht möglich, wenn sich eines der beiden Decks in Betrieb befindet. Es kann keine Tonquelle bei Verwendung des grafischen Entzerrers aufgenommen werden.

Wenn ein Band mit dem DOLBY NR-System aufgenommen wurde, hat auch die erstellte Bandkopie die DOLBY NR Eigenschaften. Wenn ein Band normaler Betriebsart aufgenommen wurde (ohne DOLBY NR), zeigt auch die erstellte Bandkopie die Normal-Eigenschaften.

- Legen Sie die bespielte Kassette in Deck I und die zu bespielende Kassette in Deck II.
 - Wickeln Sie das Band der Führung entlang bis zum Anfang des magnetbeschichteten Teils.
 - Die Bandüberspielung startet in Vorwärts-Bandlaufrichtung (▷).
 - Bitte sicherstellen, daß das Band gestrafft ist.
- Wenn Sie während des Zuhörens eine normale Bandkopie erstellen wollen, stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf TAPE und bringen den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Stellung.

Auch wenn der Eingangs-Wahlschalter in einer anderen Stellung steht, läuft der Kopiervorgang ab. Der Klang der Programmquelle, die mit dem Eingangs-Wahlschalter gewählt wurde, wird über die Boxen gehört.

GUIDA PER L'USO DEL REGISTRATORE

RIPRODUZIONE CONTINUA DELLE CASSETTE

- La riproduzione continua verrà eseguita come segue:

Riproduzione in avanti della piastra I (▷) → Riproduzione inversa della piastra I (◁)

Riproduzione inversa della piastra II (◁) avanti ← Riproduzione in della piastra II (▷)

- La riproduzione continuata viene ripetuta solo 1 volte.
- Nel caso in cui avete inserito una cassetta soltanto in una delle piastre, questa sarà riprodotta continuamente su ambedue i lati della stessa (Si ferma dopo 6 riproduzioni di ambedue i lati).

- Inserite le cassette da riprodurre nella piastra I e nella piastra II.
- Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella stessa posizione che viene usata per la registrazione.
- Premete l'appropriato interruttore di riproduzione (PLAY) (▷ o ◁) della piastra I o della piastra II.
- Per interrompere la riproduzione continua, premete l'interruttore di arresto (STOP) (□) della piastra attivata.

DUPLICAZIONE DEI NASTRI

La duplicazione del nastro significa duplicare i contenuti registrati su una cassetta ad un'altra cassetta. I contenuti della cassetta inserita dentro la piastra I, possono essere duplicati sulla cassetta inserita dentro la piastra II (ma non viceversa). L'operazione di duplicazione del nastro non sarà possibile effettuare se una delle piastre si trova in fase di operazione di qualche funzione. Non sarà possibile registrare una sorgente usando l'equalizzatore grafico.

Nel caso in cui duplicate un nastro che è stato registrato con il sistema DOLBY NR, il nastro copiato sarà registrato con il sistema DOLBY NR. Quando duplicate una cassetta che è stata registrata senza il sistema DOLBY NR, il nastro duplicato sarà registrato senza il sistema DOLBY NR.

- Inserite la cassetta registrata nella piastra I e la cassetta da registrare nella piastra II.
 - Fate avanzare il nastro finché non finisce la sezione trasparente del nastro e dove inizia quella magnetica.
 - La duplicazione del nastro comincerà nella direzione in avanti (▷).
 - Assicuratevi che il nastro non sia allentato.
- Per effettuare una duplicazione normale ascoltando la riproduzione della cassetta, collocate l'interruttore di selezione dell'ingresso dell'amplificatore nella posizione TAPE e selezionate la posizione adeguata dell'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR).

Anche se l'interruttore di selezione dell'ingresso viene regolato su un'altra posizione, la duplicazione procederà indipendentemente dalla regolazione dello stesso. Il suono proveniente dalla sorgente del programma selezionato usando l'interruttore di selezione dell'ingresso sarà emesso dagli altoparlanti.

3. Press one of SYNCHRO COPY buttons.

NORMAL: for tape copying at normal speed while listening to it.

HIGH: for tape copying at about twice normal speed.

4. Press STOP button (□) on either deck to stop the copying at any time.

NOTE:

- *If you are using a TV in the vicinity of the unit, noise will be recorded. Either switch off the TV or move it away from the unit.*
- *There is variation in actual tape length even among cassettes of the same length label (C-60, C-90, etc.). Therefore, even if the recording tape is labeled as the same length as the playback tape, it is possible for the recording tape to end first without recording all of the contents of the playback tape.*

3. Appuyer sur l'une des touches de copie synchrone (SYNCHRO COPY).

NORMAL: Pour une copie de bande à vitesse normale tout en l'écouter.

HIGH: Pour une copie de bande à vitesse double.

4. Appuyer sur la touche STOP (□) sur une des deux platines pour arrêter le copiage à tout moment.

REMARQUES:

- *Si une télévision est utilisée dans la proximité de l'appareil, du bruit sera enregistré. Arrêter la télévision ou la déplacer loin de l'appareil.*
- *La longueur réelle de bande varie même si les cassettes sont identiques (C-60, C-90, etc). Par conséquent, même si la bande d'enregistrement est de même durée que la bande de reproduction, il est possible que la bande d'enregistrement soit finie en premier et que tout ne soit pas enregistré.*

3. Drücken Sie eine der Synchron-Überspielungs-Schalter (SYNCHRO COPY).

NORMAL: für Bandüberspielung mit Normalgeschwindigkeit und während Sie mithören.

HIGH: für Bandüberspielung mit ungefähr zweifacher Normalgeschwindigkeit.

4. Den Stopp-Schalter (STOP) (□) auf beiden Decks drücken, um den Kopiervorgang jederzeit abzubrechen.

ZUR BEACHTUNG:

- Wenn in der Nähe ein Fernseher eingeschaltet ist, kann Rauschen aufgenommen werden. Entweder den Fernseher ausschalten oder weiter entfernt aufstellen.
- Die Länge des Bandes in den Kassetten variiert, auch unter den Kassetten gleicher Bezeichnung (C-60, C-90, usw.). Auch wenn die bespielte Kassette die gleiche Länge aufweist wie die zu bespielende, kann es vorkommen, daß die zu bespielende Kassette zuerst das Bandende erreicht. Es wird dann nicht der ganze Inhalt der bespielten Kassette überspielt.

3. Premete uno degli interruttore di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY).

NORMAL: Per una duplicazione a velocità normale mentre si ascolta la riproduzione del nastro.

HIGH: Per una duplicazione due volte la velocità normale.

4. Premete l'interruttore di arresto (STOP) (□) di una delle due piastre per interrompere la duplicazione in qualsiasi momento desiderato.

NOTA:

- Se si usa un televisore vicino all'apparecchio, la registrazione può essere disturbata. Spegnete il televisore o allontanatelo dall'apparecchio.
- La lunghezza del nastro varia anche fra cassette della stessa durata (C-60, C-90, ecc.). Perciò, anche se la durata della cassetta da registrare è uguale a quella della cassetta da duplicare, secondo l'etichetta della stessa, può succedere che il nastro da registrare arrivi alla fine prima della completa registrazione del nastro.

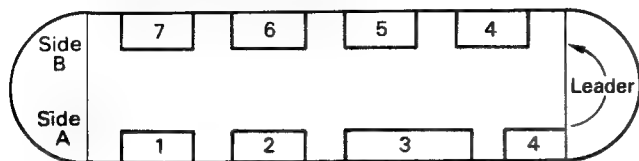
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

For automatic recording of a CD to a cassette tape.

- * The numbers indicated in the figure below are the track numbers of a CD.

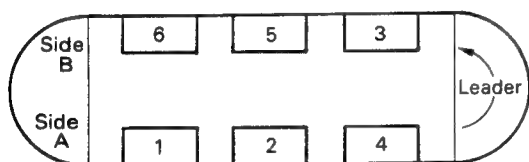
NORMAL:

If the recording is finished in the middle of a track at the end of Side A, that track will be recorded from the beginning on Side B.



FINE:

Records tracks which are selected by the CD section in the sequence of their running time, so that the blank portion at the tape end will be as short as possible, according to the tape length.



Recording will start in the forward direction (▷). When the end of this side is reached, tape direction will change and recording will continue in the reverse direction (◁).

In the A.S.E.S. mode, tracks are recorded with a blank portion of approximately 5 seconds between tracks.

- If the CD player section is operating in a programmed mode, then A.S.E.S. proceeds with the programmed song order (NORMAL).

Using the NORMAL button

1. Put disc in the CD player section.
2. Put a tape for recording into Deck II.
3. Set DOLBY NR switch to the desired position.
4. Adjust the graphic equalizer controls to change the sound quality for recording.
5. Press ASES button (NORMAL).
6. To stop A.S.E.S. operation, press STOP button (□) of Deck II or CD player.

If there is unrecorded space at the end of the tape, A.S.E.S. recording from a new CD to this empty space can be conducted (only for NORMAL).

When steps 1 to 5 have been performed, A.S.E.S. is completed.

6. Change the CD.

7. Press the PAUSE button.

The direction indicator on the running direction side blinks on the display. Recording is performed in this direction.

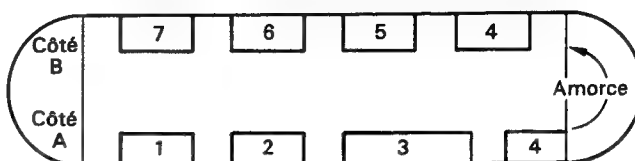
A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique)

Pour un enregistrement automatique d'un disque compact sur une cassette.

- * Les numéros indiqués dans la figure ci-dessous sont les numéros de piste d'un CD.

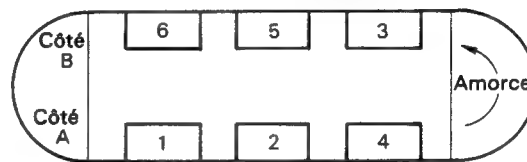
NORMAL :

Si l'enregistrement est terminé au milieu d'une piste à la fin du côté A, cette piste sera enregistrée depuis le début du côté B.



FINE :

Enregistre les pistes qui ont été sélectionnées par le section lecteur CD dans l'ordre de leur durée de reproduction de sorte que la portion vierge à la fin de la bande soit aussi courte que possible, en fonction de la longueur de la bande.



L'enregistrement commence dans le sens avant (▷). Lorsque la fin de ce côté est atteinte, le sens de la bande change et l'enregistrement continue dans le sens inverse (◁).

Dans le mode A.S.E.S., les pistes sont enregistrées avec une portion vierge d'environ 5 secondes entre les pistes.

- Si la section lecteur CD fonctionne dans un mode programmé, A.S.E.S. s'effectue alors avec l'ordre des chansons programmées (NORMAL).

Utilisation de la touche NORMAL

1. Mettez le disque dans le lecteur de disques compacts.
2. Placez une bande à enregistrer dans la platine II.
3. Réglez la touche DOLBY NR sur la position désirée.
4. Ajuster les commandes de l'égaliseur graphique pour changer la qualité du son pour l'enregistrement.
5. Appuyez sur la touche ASES (NORMAL).
6. Pour arrêter l'opération A.S.E.S., appuyez sur la touche STOP (□) de la platine II ou de lecteur de CD.

S'il y a un espace non enregistré à la fin de la bande, il est possible d'effectuer sur cet espace vide (uniquement pour NORMAL) l'enregistrement A.S.E.S. (Système d'édition synchrone automatique) à partir d'un nouveau CD.

Lorsque les étapes 1 à 5 ont été effectuées, la fonction A.S.E.S. est terminée.

6. Changer le CD.

7. Appuyer sur la touche PAUSE.

Le témoin de direction du côté de défilement clignote sur l'affichage. L'enregistrement est effectué dans cette direction.

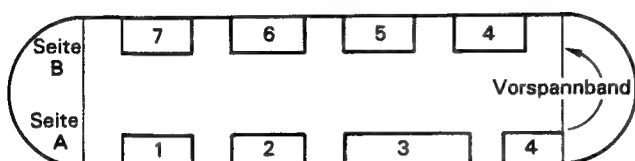
A.S.E.S. (Auto-Synchron-Bearbeitungs-System)

Eignet sich für die automatische Überspielung einer CD auf Kassettenband.

* Die Zahlen in der folgenden Abbildung sind die Titelnummern einer CD.

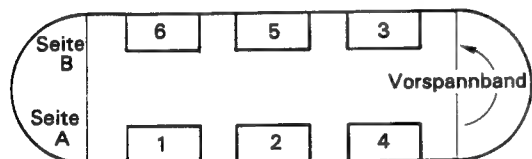
NORMAL:

Wenn mitten in einem Titel das Bandende der Kassettenseite A erreicht wird, wird dieser Titel von Anfang an auf Kassettenseite B aufgenommen.



FINE:

Es erfolgt Aufnahme der Titel, die vom CD-Spieler in der Reihenfolge ihrer Spielzeiten passend für die verwendete Bandlänge gewählt wurden, so daß der unbespielte Abschnitt am Bandende so kurz wie möglich wird.



Die Aufnahme startet in Vorwärtsrichtung (▷). Wenn das Ende der Seite erreicht wird, wechselt die Bandlaufrichtung, und die Aufnahme wird in der Rückwärtsrichtung (◁) fortgesetzt. Im A.S.E.S.-Modus werden bei der Aufnahme zwischen die einzelnen Titel unbespielte Bandabschnitte von etwa 5 Sekunden Dauer eingefügt.

- Wenn der CD-Spieler im Programm-Modus betrieben wird, führt die A.S.E.S.-Funktion die programmierte Titelsequenz durch (NORMAL).

Verwendung der NORMAL-Taste

1. Legen Sie CD in den CD-Spieler.
2. Legen Sie für die Aufnahme eine Kassette in Deck II.
3. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
4. Stellen Sie mit den Graphic Equalizer-Reglern die Klangqualität für die Aufnahme ein.
5. Drücken Sie die ASES-Schalter (NORMAL).
6. Zum Stoppen des A.S.E.S.-Betriebs die STOP-Taste (■) von Deck II oder CD-Spielers drücken.

Wenn am Bandende eine Leerstelle vorliegt, kann eine A.S.E.S.-Aufnahme von einer neuen CD auf dieser Leerstelle erfolgen (nur für NORMAL).

Wenn die Schritte 1 bis 5 durchgeführt wurden, ist die A.S.E.S.-Funktion beendet.

6. Die CD wechseln.

7. Die PAUSE-Taste drücken.

Die Bandlaufungsanzeige auf der Seite der Laufrichtung blinkt in der Anzeige. Die Aufnahme erfolgt in dieser Richtung.

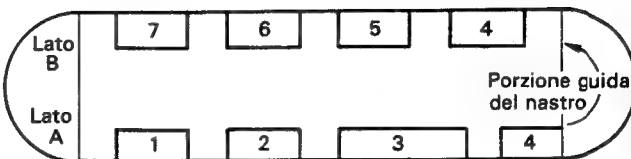
A.S.E.S. (Sistema Automatico di montaggio Sincronizzato)

Per una registrazione automatica dei contenuti di un Compact Disc ad una cassetta.

* I numeri indicati nella figura che segue sono i numeri di brano di un CD.

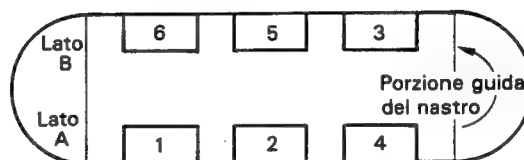
NORMAL:

Se la registrazione termina interrompendo un brano al termine del lato A della cassetta, tale brano viene registrato interamente sul lato B,



FINE:

Registra brani scelti dal sezione CD in modo da ridurre al minimo la durata della porzione di nastro non utilizzabile una volta data la durata totale della cassetta.



La registrazione ha inizio nella direzione normale di scorrimento (▷). Al termine del lato della cassetta, la direzione di scorrimento si inverte (◁) e la registrazione continua.

Nel modo A.S.E.S., i brani sono registrati con una porzione non registrata da circa 5 secondi fra brano e brano.

- Se il lettore CD si trova nel modo di riproduzione programmata, la funzione A.S.E.S. funziona con l'ordine dei brani programmati (NORMAL).

Uso del tasto NORMAL

1. Inserite il Compact Disc nel lettore di Compact Disc.
2. Inserite una cassetta da registrare nella piastra II.
3. Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione desiderata.
4. Regolate a piacere i comandi dell'equalizzatore grafico per la registrazione.
5. Premete l'interruttore ASES (NORMAL).
6. Per far terminare la funzione A.S.E.S., premete il tasto TOP (■) della Piastra II o del lettore CD.

Se vi fosse dello spazio non registrato alla fine del nastro, è possibile eseguire la registrazione A.S.E.S. di un nuovo CD su questo spazio vuoto (solo per NORMAL).

Quando le fasi da 1 a 5 sono state eseguite, la funzione A.S.E.S. è completa.

6. Cambiare il CD.

7. Premere il tasto PAUSE.

L'indicatore della direzione di scorrimento lampeggia sul display. La registrazione viene eseguita in tale direzione

8. Press the ASES button (NORMAL) to start to LINK A.S.E.S.
 - When the CD play duration is shorter than the duration of the tape in the LINK A.S.E.S., the A.S.E.S. is terminated in the REC PAUSE status.
When new CD needs to be recorded after this, change the CD and press the NORM button.
 - Under the following conditions, A.S.E.S. terminates at the STOP mode.
 - When the CD play duration is longer than the duration of the tape.
 - When the CD is in the AUTO EJECT mode.

Using the FINE button

1. Put disc in the CD player section.
2. Put a tape for recording.
3. Set the DOLBY NR switch to the desired position.
4. Press the COMPU PGM button of the CD unit.
5. Specify the recording time of the tape, using the Manual/Track search button (◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) of the CD unit.

→ 46 → 54 → 60 → 74 → 90

Tape recording time will change in the above sequence whenever the button is pressed.

6. Press the COMPU PGM button of the CD unit.
Tracks will be programmed so that all tracks are recorded on Sides A and B, and the result will be displayed.
Each time the TIME (CALENDAR) button is pressed, the contents programmed on Sides A and B are displayed, respectively.
7. Press the A.S.E.S. button (FINE).
8. To stop the A.S.E.S. operation, press the STOP button (□) of Deck II or CD player.

NOTE:

- A.S.E.S. performs automatic recording from CD to tape, so do not attempt to perform manual operations during A.S.E.S. operation.
- A.S.E.S. may stop or operate incorrectly when there is a song change near the end of the tape. In such cases use manual operations to record the remaining songs.
- Up to 18 songs per disc can be programmed using COMPU PGM.

8. Appuyer sur la touche A.S.E.S. (NORMAL) pour commencer à faire clignoter A.S.E.S. (LINK A.S.E.S.).
 - Lorsque la durée de jeu du CD est plus courte que la durée de la bande dans la chaîne A.S.E.S., la fonction A.S.E.S. est terminée à l'état de pause à l'enregistrement. Après cela, lorsqu'un nouveau CD doit être enregistré, changer le CD et appuyer sur la touche NORM.
 - Dans les conditions suivantes, la fonction A.S.E.S. se termine en mode d'arrêt.
 - Lorsque la durée de jeu du CD est plus longue que la durée de la bande.
 - Lorsque le CD est en mode d'éjection automatique.

Utilisation de la touche FINE

1. Mettez le disque dans le lecteur de disques compacts.
2. Placez une bande à enregistrer dans la platine II.
3. Réglez la touche DOLBY NR sur la position désirée.
4. Appuyer sur la touche COMPU PGM de l'unité de CD.
5. Spécifier la durée d'enregistrement de la bande, en utilisant la touche MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) de l'unité de CD.

→ 46 → 54 → 60 → 74 → 90

La durée d'enregistrement de la bande changera dans l'ordre ci-dessus chaque fois que la touche est enfoncée.

6. Appuyer sur la touche COMPU PGM de l'unité de CD.
Les pistes seront programmées de sorte que toutes les pistes soient enregistrées sur les Côtés A et B et le résultat sera affiché.
Chaque fois que la touche TIME (CALENDAR) est enfoncée, le contenu programmé sur les Côtés A et B sera affiché, respectivement.
7. Appuyer sur la touche A.S.E.S. (FINE)
8. Pour arrêter l'opération A.S.E.S., appuyer sur la touche STOP (□) de la Platine II ou du lecteur de CD.

REMARQUES:

- L'A.S.E.S. effectue un enregistrement automatique d'un CD sur une bande ne pas essayer d'effectuer des opérations manuelles pendant la fonction A.S.E.S.
- L'A.S.E.S. peut s'interrompre ou fonctionner de façon incorrecte lorsqu'il y a changement de séquence musicale en fin de bande. Dans pareil cas, enregistrez les autres séquences manuellement.
- Un maximum de 18 chansons par disque peut être programmé en utilisant COMPU PGM.

8. Die ASES-Taste drücken, um die A.S.E.S.-Funktion (LINK A.S.E.A.) zu aktivieren.

Wenn die CD-Spieldauer kürzer ist als die Bandspieldauer in der aktivierten A.S.E.S.-Funktion (LINK A.S.E.S.), wird die A.S.E.S.-Funktion im REC PAUSE-Modus unterbrochen. Wenn danach eine neue CD aufgenommen werden soll, die CD wechseln und die NORM-Taste drücken.

- Unter den folgenden Bedingungen wird die A.S.E.S.-Funktion im Stop-Modus unterbrochen.
 - Wenn die CD-Spieldauer über der Bandspieldauer liegt.
 - Wenn sich der CD-Spieler im AUTO EJECT-Modus befindet.

Verwendung der FINE-Taste

1. Legen Sie CD in den CD-Spieler.
2. Legen Sie für die Aufnahme eine Kassette in Deck II.
3. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
4. Die COMPU PGM-Taste der CD-Einheit drücken.
5. Die Aufnahmezeit der Kassette mit der MANUAL/TRACK SEARCH-Taste (◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) der CD-Einheit spezifizieren.

→ 46 → 54 → 60 → 74 → 90]

Die Kassetten-Aufnahmezeit wechselt bei jedem Drücken der Taste in der obigen Reihenfolge.

6. Die COMPU PGM-Taste der CD-Einheit drücken.
Die Titel werden so programmiert, daß alle Titel auf den Seiten A und B aufgenommen werden, und dann wird das Ergebnis angezeigt. Bei jedem Drücken der TIME (CALENDAR)-Taste wird der auf den Seiten A und B programmierte Inhalt abwechselnd angezeigt.
7. Die A.S.E.S.-Taste (FINE) drücken.
8. Zum Stoppen des A.S.E.S.-Betriebs die STOP-Taste (□) von Deck II oder des CD-Spielers drücken.

ZUR BEACHTUNG:

- Die A.S.E.S.-Funktion führt automatisch die Aufnahme von einer CD-Platte auf ein Kassettendeck durch. Führen Sie also während der A.S.E.S.-Funktion keine Bedienungen von Hand aus.
- Es kann vorkommen, daß die A.S.E.S.-Funktion abgeschaltet wird oder fehlerhaft funktioniert, wenn nahe dem Bandende ein neues Musikstück begonnen wird. Führen Sie in solchen Fällen die Aufnahme der verbleibenden Musikstücke manuell durch.
- Mit dem COMPU PGM lassen sich bis zu 18 Titel programmieren.

8. Premere il tasto ASES (NORMAL) per iniziare il collegamento A.S.E.S. (LINK A.S.E.S.).

- Quando la durata della riproduzione del CD è più breve della durata del nastro del collegamento A.S.E.S. (LINK A.S.E.S.), la funzione A.S.E.S. viene interrotta in REC PAUSE.

Quando si desidera registrare un nuovo CD dopo questa posizione, cambiare il CD e premere il tasto NORM.

- Nelle condizioni seguenti, la funzione A.S.E.S. viene interrotta nel modo STOP.
 - Quando la durata della riproduzione del CD è maggiore della lunghezza del nastro.
 - Quando il CD è nel modo AUTO EJECT.

Uso del tasto FINE

1. Inserite il Compact Disc nel lettore di Compact Disc.
2. Inserite una cassetta da registrare nella piastra II.
3. Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione desiderata.
4. Premete il tasto COMPU PGM del lettore CD.
5. Specificate la durata del nastro premendo il tasto MANUAL/TRACK SEARCH (◀◀ ◀◀, ▶▶ ▶▶) del lettore CD.

→ 46 → 54 → 60 → 74 → 90]

La durata del nastro cambia nella sequenza vista qui sopra ogni volta che il tasto viene premuto.

6. Premete il tasto COMPU PGM del lettore CD.
I brani vengono riprodotti in modo tale che tutti i brani trovino posto sui lati A e B della cassetta ed il risultato viene visualizzato.
Ogni volta che il tasto TIME (CALENDAR) viene premuto, il contenuto programmato per i lati A e B viene visualizzato a turno.
7. Premete il tasto A.S.E.S. (FINE)
8. Per far terminare la funzione A.S.E.S., premete il tasto STOP (□) della Piastra II o del lettore CD.

NOTA:

- La funzione A.S.E.S. effettua la registrazione automatica dal Compact Disc al nastro perciò, non dovete cercare di effettuare delle funzioni manuali durante l'attivazione della funzione A.S.E.S.
- La funzione A.S.E.S. si potrebbe arrestare o funzionare in modo scorretto quando c'è un cambiamento nel brano verso la fine del nastro. In tal caso, manovrate l'unità manualmente per registrare i brani rimanenti.
- Utilizzando COMPU PGM è possibile programmare fino a 18 brani per CD.

SLEEP TIMER

Automatically turns off power.

Power is turned off automatically after your set time has elapsed. Each time you press the SLEEP button, the setting changes in the sequence shown here.

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF —
(only during recording)

When the SLEEP button is pressed during recording, the system will switch to AUTO SLEEP, automatically turning off the power after recording is completed.

MINUTERIE SOMMEIL (SLEEP TIMER)

Met automatiquement hors tension.

L'alimentation est automatiquement coupée après que la durée réglée s'est écoulée.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche sommeil (SLEEP), le réglage se modifie comme suit.

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF —
(seulement pendant
l'enregistrement)

Lorsque la touche SLEEP est enfoncée pendant l'enregistrement, le système passe dans le mode AUTO SLEEP, coupant automatiquement l'alimentation lorsque l'enregistrement est terminé.

SCHLAF-TIMER

Schaltet automatisch den Strom ab.

Der Strom wird automatisch abgeschaltet, wenn die von Ihnen eingestellte Zeit abgelaufen ist.

Jedesmal wenn Sie die Schlaf-Taste (SLEEP) drücken, ändert sich die Einstellung in den hier abgebildeten Sequenzen.

→ AUTO → 90 → 60 → 30 → OFF
(nur während Aufnahme)

Wenn die SLEEP-Taste während der Aufnahme gedrückt wird, schaltet das System auf AUTO SLEEP. Dann wird die Spannungsversorgung automatisch ausgeschaltet, wenn die Aufnahme beendet ist.

SLEEP TIMER

Spegne la corrente automaticamente.

La corrente verrà spenta automaticamente quando si arriva all'orario di fine della registrazione impostata.

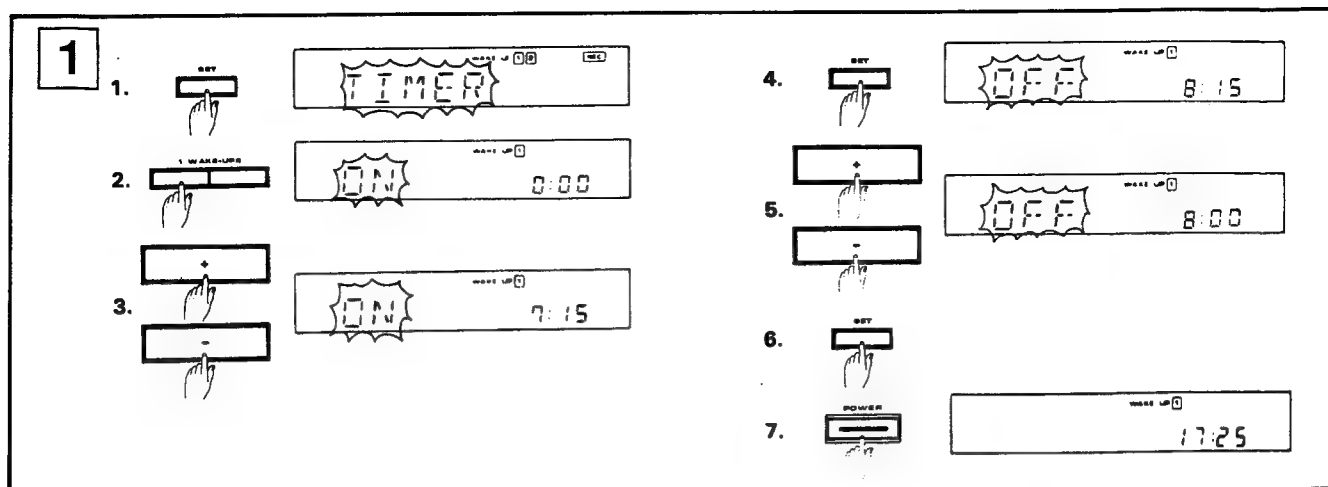
L'impostazione cambierà nella sequenza illustrata qui sotto, ad ogni pressione del tasto dello Sleep Timer (SLEEP).

AUTO → 90 minuti → 60 minuti → 30 minuti → OFF
(Solo durante la registrazione)

Quando il tasto SLEEP viene premuto durante la registrazione, il sistema si porta nel modo di spegnimento automatico, spegnendo automaticamente la registrazione completata.

TIMER PLAYBACK

REPRODUCTION PAR MINUTERIE



- A compact disc, cassette or a radio broadcast can be used, as well as an alarm sound.
- The current sound source can be played back beginning with the time set by the **TIMER** function.
- Timer playback begins everyday at the same time as long as the timer playback mode is not turned off.
- To receive the desired station for **TIMER PLAYBACK**, set the frequency of the station to a channel and tune to that channel before setting the timer. Otherwise, "LAST" will be displayed and the station you previously listened to will be played back at the time set for **TIMER PLAYBACK**.

Tape playback:

- To use a tape for **TIMER PLAYBACK**, insert the tape into Deck.

CD playback:

- When you use a CD for **TIMER PLAYBACK**, the disc will be played back from the beginning.

[Timer Setting Example]

See Fig. 1

Set **WAKE-UP1** for receiving FM 103.00 MHz (STATION 9) from 7:15 to 8:00.

(Follow the same steps when using **WAKE-UP2**.)

1. Tune to FM 103.00 MHz (STATION 9) using the **STATION CALL** function.
2. Press the **SET** button, then the **WAKE-UP1** button within 7 seconds.
3. Set the hour and minutes value of your desired wake-up time by using the **"-"** (DOWN) and **"+"** (UP) buttons.
4. Press the **SET** button.

After the **SET** button is pressed, a time of one hour after the wake-up time will be displayed. If you want to set this time for turning the sound source **OFF**, press the **SET** button.

If you want to set a different time, proceed as follows:

- Un disque compact, une cassette ou une émission de radio peut être utilisé, comme un son de sonnerie.
- La source sonore actuelle peut être reproduite en commençant à l'heure réglée par la fonction **TIMER**.
- La reproduction par minuterie commence tous les jours à la même heure, tant que le mode de reproduction par minuterie n'est pas désactivé.
- Pour recevoir la station désirée pour **TIMER PLAYBACK**, régler la fréquence de la station sur un canal et accorder sur ce canal avant le réglage de la minuterie. Dans le cas contraire, "LAST" sera affiché et la station que l'on écoutait avant sera reproduite à l'heure réglée pour **TIMER PLAYBACK**.

Reproduction de bande :

- Pour utiliser une bande pour **TIMER PLAYBACK**, insérer la bande dans la Platine.

Reproduction de CD :

- Lorsque l'on utilise un CD pour **TIMER PLAYBACK**, le disque sera reproduit depuis le début.

[Exemple de réglage de minuterie]

Voir Fig. 1

Régler **WAKE-UP1** pour recevoir FM 103.00 MHz (STATION 9) de 7:15 à 8:00.

(Suivre les mêmes étapes lors de l'utilisation de **WAKE-UP2**.)

1. Accorder sur FM 103.00 MHz (STATION 9) en utilisant la fonction d'appel de station (**STATION CALL**).
2. Appuyer sur la touche **SET**, puis sur la touche **WAKE-UP1** dans les 7 secondes.
3. Régler la valeur des heures et des minutes de l'heure de réveil désirée en utilisant les touches **"-"** (MOINS) et **"+"** (PLUS).
4. Appuyer sur la touche **SET**.

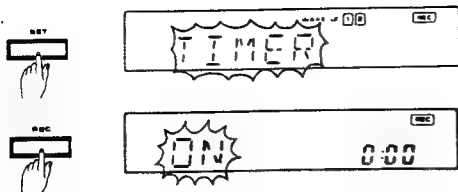
Lorsque la touche **SET** est enfoncée, une heure d'une heure après l'heure de réveil sera affichée. Si on désire régler cette heure pour couper la source sonore, appuyer sur la touche **SET**.

Si on désire régler une heure différente, procéder comme suit :

TIMER-WIEDERGABE

RIPRODUZIONE VIA TIMER

2



- CD-Wiedergabe, Kassetten-Wiedergabe, Radioempfang und Alarmton können durch den Timer aktiviert werden.
- Die jeweilige Programmquelle wird zu der mit der TIMER-Funktion eingestellten Zeit auf Wiedergabe geschaltet.
- Wenn der Timer-Wiedergabemodus nicht ausgeschaltet wird, erfolgt die Timer-Wiedergabe jeden Tag zur gleichen Zeit.
- Für Timer-aktivierten Radioempfang muß die Frequenz des zu empfangenden Senders gespeichert und der gespeicherte Sender vor Einstellung des Timers abgerufen werden. Sonst wird "LAST" angezeigt, und der zuletzt empfangene Sender wird zur eingestellten Zeit empfangen.

Kassetten-Wiedergabe:

- Für timergesteuerte Kassetten-Wiedergabe muß die Kassette in Deck eingelegt werden.

CD-Wiedergabe:

- Bei timergesteuerter CD-Wiedergabe wird die CD von Anfang an wiedergegeben.

[Beispiel einer Timer-Einstellung]

Siehe Abb. 1

Einstellung von WAKE-UP1 für Empfang von UKW 103,00 MHz (STATION 9) von 7:15 bis 8:00 Uhr

(Für Verwendung von WAKE-UP2 die gleiche Bedienung durchführen.)

1. Mit der STATION CALL-Funktion den Sender bei UKW 103,00 MHz (STATION 9) abstimmen.
2. Die SET-Taste und dann innerhalb von 7 Sekunden die WAKE-UP1-Taste drücken.
3. Die Stunden und Minuten der gewünschten Weckzeit mit den Tasten "-" (DOWN) und "+" (UP) einstellen.
4. Die SET-Taste drücken.

Nach Drücken der SET-Taste wird eine Zeit eine Stunde nach der Weckzeit angezeigt. Wenn diese Zeit, zu der die Wiedergabe beendet wird, so beibehalten werden soll, die SET-Taste drücken.

Zum Einstellen diese Zeit anders eingestellt werden soll, wie folgt vorgehen:

- Potete usare sia il suono di un CD che quello di una cassetta, di una stazione radio o di un cicalino.
- La sorgente di segnale al momento attivata può essere riprodotta a partire dall'ora impostata con la funzione di timer.
- A meno che il timer non venga disattivato, la riproduzione via timer avviene tutti i giorni alla stessa ora.
- Per ricevere una stazione radio particolare durante la riproduzione via timer, regolate un canale su tale stazione e mettetela in sintonia prima di attivare il timer. Altrimenti, l'indicazione "LAST" viene visualizzata e l'ultima stazione ricevuta prima dello spegnimento della radio viene riprodotta.

Riproduzione di cassette via timer:

- Per riprodurre un nastro via timer, caricatelo nella Piastra.

Riproduzione di CD via timer:

- Per riprodurre un CD via timer, caricatelo nel lettore CD.

[Esempio di impostazione del timer]

Fate riferimento alla Fig. 1.

Regolate il programma WAKE-UP1 per la ricezione della stazione FM da 103,00 MHz (stazione 9) dalle 7:15 alle 8:00.

(Seguite la stessa procedura anche per WAKE-UP2)

1. Mettete in sintonia la stazione FM da 103,00 MHz (stazione 9) con il tasto STATION CALL.
2. Premete il tasto SET e quindi a meno di 7 secondi di distanza quello WAKE-UP1.
3. Impostate l'ora ed i minuti di sveglia desiderati con i tasti DOWN "-" e UP "+".
4. Premete il tasto SET.

Ciò fatto, viene visualizzato un'orario di un'ora successivo all'ora di sveglia impostata. Se volete tale orario come orario di spegnimento del sistema, premete il tasto SET.

In caso contrario, fate quanto segue.

5. Set the hour and minutes value of the turn-off time by using the "-" (DOWN) and "+" (UP) buttons.
6. Press the SET button.
ON time, OFF time and function are displayed.

[To Activate the Timer]

7. Turn the power off if it is set to ON.

[To Change The Timer Setting]

Input the new setting, beginning with the first step.

[If You Make a Mistake While Setting the Timer]

Complete the entire process first, and then input correctly from the beginning.

[Turning the Timer ON/OFF]

After inputting the timer setting, check the tuner display to confirm which timer is set to ON. The timer whose indicator is lit (WAKE-UP [1] or [2]) will be activated.

Note that when the WAKE-UP button ([1] or [2]) is pressed and the indicator is off, the timer will not operate. The timer can be reactivated by pressing the WAKE-UP button, as the setting is stored in the memory.

<SNOOZE function>

After TIMER PLAYBACK starts, you can turn the power temporarily off by pressing the SNOOZE button of the remote control unit. The power will be turned to ON again after approximately 5 minutes.

NOTE:

If the remaining time for TIMER PLAYBACK is less than 5 minutes, the power will continue to be off and playback will not resume after 5 minutes even if the SNOOZE button is pressed.

NOTE:

When CD or TAPE has been set to TIMER, although none is actually set, or when TUNER has been set and the TUNED indicator is not lit, the unit will automatically search for a sound source and play it back.

5. Régler la valeur des heures et des minutes de l'heure d'arrêt en utilisant les touches "-" (MOINS) et "+" (PLUS).
6. Appuyer sur la touche SET.
Heure de mise en marche (ON), Heure d'arrêt (OFF) et fonction sont affichées.

[Pour activer la minuterie]

7. Couper l'alimentation si l'unité est sous tension.

[Pour changer le réglage de la minuterie]

Entrer le nouveau réglage, en commençant par la première étape.

[Si on fait une erreur pendant le réglage de la minuterie]

Compléter d'abord tout le processus et entrer correctement depuis le début.

[Mise en marche/arrêt de la minuterie]

Après avoir entré le réglage de la minuterie, vérifier l'affichage du tuner pour vérifier la minuterie qui est réglée sur ON. La minuterie dont le témoin est allumée (WAKE-UP [1] ou WAKE-UP [2]) sera activée.

Noter que lorsque la touche WAKE-UP ([1] ou [2]) est enfoncée et que le témoin est éteint, la minuterie ne fonctionnera pas. La minuterie peut être réactivée en appuyant sur la touche WAKE-UP, car le réglage est mémorisé.

<Fonction SNOOZE>

Après le début de TIMER PLAYBACK, il est possible de temporairement couper l'alimentation en appuyant sur la touche SNOOZE de l'unité de télécommande. L'alimentation sera remise en circuit après environ 5 minutes.

REMARQUE :

Si la durée restante pour la reproduction par minuterie (TIMER PLAYBACK) est inférieure à 5 minutes, l'alimentation restera coupée et la reproduction ne reprendra pas après 5 minutes, même si la touche SNOOZE est enfoncée.

REMARQUE :

Lorsque CD ou TAPE a été réglé sur TIMER, bien qu'aucun ne soit actuellement réglé, ou lorsque TUNER a été réglé et que l'indicateur TUNER n'est pas allumé, l'appareil recherche automatiquement une source sonore et la reproduit.

5. Die Stunden und Minuten der Ausschaltzeit mit den Tasten "-" (DOWN) und "+" (UP) einstellen.
6. Die SET-Taste drücken.
Die ON-Zeit, die OFF-Zeit und die Funktion werden angezeigt.

[Aktivierung des Timers]

7. Die Spannungsversorgung ausschalten, wenn sie eingeschaltet ist.

[Ändern der Timer-Einstellung]

- Die neue Einstellung, beginnend mit dem ersten Schritt, eingeben.

[Wenn bei der Einstellung des Timers ein Fehler gemacht wird]

Den gesamten Bedienungsablauf zu Ende führen und dann die Einstellung von Anfang an richtig eingeben.

[Ein- und Ausschalten des Timers]

Nach Eingabe der Timer-Einstellung kann auf dem Display des Tuners gesehen werden, welcher Timer eingeschaltet ist. Der Timer, dessen Anzeige leuchtet (WAKE-UP [1] oder [2]) ist aktiviert.

Wenn die WAKE-UP-Taste [1] oder [2] gedrückt wird und die Anzeige erlischt, arbeitet der Timer nicht. Der Timer kann durch Drücken der WAKE-UP-Taste wieder aktiviert werden, da die Einstellung im Speicher vorhanden ist.

<Schlummerfunktion>

Nach Beginn der Timer-Wiedergabe kann die Spannungsversorgung durch Drücken der SNOOZE-Taste des Fernbedienungsgebers vorübergehend ausgeschaltet werden. Dann wird die Spannungsversorgung nach etwa 5 Minuten wieder eingeschaltet.

ZUR BEACHTUNG:

Wenn die verbleibende Zeitdauer für die Timer-Wiedergabe weniger als 5 Minuten beträgt, wird nach Drücken der SNOOZE-Taste die Wiedergabe nicht 5 Minuten später fortgesetzt, sondern die Spannungsversorgung bleibt ausgeschaltet.

ZUR BEACHTUNG:

Wenn CD oder TAPE auf TIMER gestellt wurden, obschon keine tatsächliche Einstellung erfolgte, oder wenn der TUNER eingestellt wurde und die TUNED-Anzeige nicht aufleuchtet, sucht das Gerät automatisch nach einer Tonquelle und gibt diese wieder.

5. Impostate l'ora ed i minuti di spegnimento via timer con i tasti DOWN "-" e UP "+".
6. Premete il tasto SET.
Vengono visualizzati i tempi di accensione, spegnimento e la funzione attivata.

[Attivazione del timer]

7. Dovete solo spegnere il sistema.

[Modifica dell'impostazione del timer]

Introducete la nuova impostazione dall'inizio.

[Se commettete un errore di impostazione del timer]

Completate il processo di impostazione e quindi riprendetelo da capo.

[Attivazione/disattivazione del timer]

Una volta impostato il programma del timer, controllate sul display del sintonizzatore quale timer è stato attivato. L'indicatore del timer attivato (WAKE-UP1 o WAKE-UP2) appare sul display.

Notate che quando un tasto WAKE-UP (1 o 2) viene premuto facendo spegnere l'indicatore relativo, il timer viene disattivato e non può quindi funzionare. Dato che però il programma è sempre presente in memoria, sarà sufficiente ripremere il tasto WAKE-UP per riattivarlo.

<Funzione di spegnimento temporaneo (SNOOZE)>

Dopo che la riproduzione via timer è iniziata, potete interromperla temporaneamente per circa 5 minuti premendo il tasto SNOOZE del telecomando. L'unità si riaccende dopo che i 5 minuti sono trascorsi.

NOTA:

Se il tempo di riproduzione via timer rimanente è meno di 5 minuti, anche premendo il tasto SNOOZE la riproduzione non riprende dopo che i 5 minuti sono trascorsi.

NOTA:

Quando CD o TAPE è stato impostato su TIMER, per quanto nessuno dei due sia realmente impostato, oppure quando è stato impostato TUNER e l'indicatore TUNED non è illuminato, l'unità ricerca automaticamente una fonte sonora e la riproduce.

TIMER RECORDING (Using the tuner for timer setting.)

The TIMER RECORDING function can be used only with the tuner.

(To ensure correct recording, select the desired station using the STATION CALL function and set TIMER RECORDING while listening to the radio.)

Recording will start in the forward direction (▷).

NOTE:

Make sure that the erasure prevention tabs of the cassette have not been removed.

[Timer Setting Example]

See Fig. 2

Set FM 103.00 MHz (STATION 9) for TIMER RECORDING:

1. Insert a tape to be recorded into Deck II.

Note that the tape will start in the forward direction (▷) for TIMER RECORDING. Make sure that the tape is inserted in the correct direction.

2. Set the DOLBY NR switch on the cassette deck to the position of your choice.

3. Press the SET button, then the TIMER REC button within 7 seconds.

Steps 4 to 7 are the same as steps 3 through 6 of TIMER PLAYBACK (page 112).

[Activating the Timer for Recording]

8. Turn the power off if it is set to ON.

Recording will start automatically at the set time even if you do not turn the power OFF.

[To Change TIMER RECORDING setting]

Input the new setting, beginning with the first step.

[If You Make a Mistake While Setting the Timer]

Complete the process first, and then input correctly from the beginning.

[Turning the Timer ON/OFF]

Confirm that [REC] is lit on the tuner display.

Note that the TIMER RECORDING mode is valid only for one recording. You can reactivate the timer by pressing the [REC] button (the [REC] indicator lights) again, as the setting is stored in the memory.

[Confirming the WAKE UP TIMER and REC TIMER]

The timer to be checked can be selected by pressing the CHECK button several times.

When the CHECK button is not pressed for 2 seconds or more, the contents of the timer settings are continuously indicated in a 2 second interval.

[TIMER Setting Priority]

- If more than one timer is set, and their operation times are overlapping, the timer with the earlier starting time has priority. The other timer(s) will not be activated.
- If more than one timer is set and their starting time has been set at the same time, they will be activated in the sequence of REC, WAKE-UP1 and WAKE-UP2.
- If the OFF time of the SLEEP timer is set within the operating time of one or more additional timer, the SLEEP timer has priority.

ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE (Utilisation du tuner pour le réglage de la minuterie)

La fonction d'enregistrement par minuterie (TIMER RECORDING) ne peut être utilisée qu'avec le tuner.

(Pour assurer un enregistrement correct, sélectionner la station désirée en utilisant la fonction STATION CALL et régler TIMER RECORDING en écoutant la radio).

L'enregistrement commence dans le sens avant (▷).

REMARQUE :

S'assurer que la languette de prévention d'enregistrement de la cassette n'a pas été retirée.

[Exemple de réglage de minuterie]

Voir Fig. 2

Régler la station FM 103.00 MHz (STATION 9) pour l'enregistrement par minuterie (TIMER RECORDING) :

1. Insérer une bande à enregistrer dans la Platine II.

Noter que la bande commencera dans le sens avant (▷) pour l'enregistrement par minuterie (TIMER RECORDING). S'assurer que la bande est insérée dans le bon sens.

2. Placer le commutateur de réduction du bruit Dolby sur la platine cassette sur la position désirée.

3. Appuyer sur la touche SET, puis sur la touche TIMER REC dans les 7 secondes.

Les étapes 4 à 7 sont les mêmes que les étapes 3 à 6 de la reproduction par minuterie (TIMER PLAYBACK (page 112)).

[Activation de la minuterie pour l'enregistrement]

8. Couper l'alimentation al l'unité est sous tension.

L'enregistrement commencera automatiquement à l'heure réglée même si l'on ne coupe pas l'alimentation.

[Pour changer le réglage de TIMER RECORDING]

Entrer le nouveau réglage, en commençant par la première étape.

[Si on fait une erreur pendant le réglage de la minuterie]

Compléter d'abord tout le processus et entrer correctement depuis le début.

[Mise en marche/arrêt de la minuterie]

Vérifier que [REC] est allumé sur l'affichage du tuner.

Noter que le mode TIMER RECORDING n'est valide que pour un enregistrement. Il est possible de réactiver la minuterie en appuyant de nouveau sur la touche [REC] (le témoin [REC] s'allume), car le réglage est mémorisé.

[Vérification de WAKE UP TIMER et REC TIMER]

La minuterie à vérifier peut être sélectionnée en appuyant plusieurs fois sur la touche CHECK.

Lorsque la touche CHECK n'est pas enfoncée pendant au moins 2 secondes, le contenu des réglages de la minuterie est continuellement indiqué dans un intervalle de 2 secondes.

[Priorité des réglages de minuterie]

- Si plus d'une minuterie est réglée et que les heures de fonctionnement se chevauchent, la minuterie avec l'heure de début la plus tôt a la priorité. Les autres minuteries ne seront pas activées.
- Si plus d'une minuterie est réglée et que leur heure de début ont été réglées à la même heure, elles seront activées dans l'ordre de REC, WAKE-UP1 et WAKE-UP2.
- Si l'heure d'arrêt de la minuterie SLEEP est réglée dans la période de fonctionnement de l'une ou plus minuteries, la minuterie SLEEP a la priorité.

TIMER-AUFNAHME (Die Einstellung des Timers erfolgt am Tuner.)

Die TIMER RECORDING-Funktion kann nur in Verbindung mit dem Tuner eingesetzt werden.

(Zur Gewährleistung einer einwandfreien Aufnahme den gewünschten Sender mit der STATION CALL-Funktion wählen und die Einstellungen für die Timer-Aufnahme während des Radioempfangs vornehmen.)

Die Aufnahme startet in Vorwärtsrichtung (▷).

ZUR BEACHTUNG:

- Sicherstellen, daß die Löschschutzungen der Kassette nicht entfernt wurden.

[Beispiel einer Timer-Einstellung]

Siehe Abb. 2

Einstellung des Senders UKW 103,00 MHz (STATION 9) für Timer-Aufnahme:

1. Die Kassette für Aufnahme in Deck II einlegen.
Der Bandlauf beginnt bei Timer-Aufnahme in Vorwärtsrichtung (▷). Darauf achten, daß die Kassette richtig eingelegt wird.
2. Den DOLBY NR-Schalter am Kassettendeck auf die gewünschte Position einstellen.
3. Die SET-Taste und dann innerhalb von 7 Sekunden die TIMER REC-Taste drücken.
Die Schritte 4 bis 7 sind die gleichen wie die Schritte 3 bis 6 unter TIMER-WIEDERGABE (siehe Seite 113).

[Aktivierung des Timers für Aufnahme]

8. Die Spannungsversorgung ausschalten, wenn sie eingeschaltet ist.

Die Aufnahme beginnt automatisch bei der festgelegten Zeit. Dies ist auch dann der Fall, wenn das Gerät nicht ausgeschaltet ist.

[Ändern der Einstellung für Timer-Aufnahme]

Die neue Einstellung, beginnend mit dem ersten Schritt, eingeben.

[Wenn bei der Einstellung des Timers ein Fehler gemacht wird]

Den gesamten Bedienungsablauf zu Ende führen und dann die Einstellung von Anfang an richtig eingeben.

[Ein- und Ausschalten des Timers]

Sicherstellen, daß [REC] auf dem Display des Tuners leuchtet. Der Timer-Aufnahme-Modus wird jeweils nur für eine Aufnahme aktiviert. Der Timer kann durch Drücken der Taste [REC] erneut aktiviert werden (die Anzeige [REC] leuchtet), da die Einstellung im Speicher vorhanden ist.

[Überprüfung des WAKE UP TIMER und des REC TIMER]

Der zu überprüfende Timer läßt sich durch mehrmaliges Drücken der CHECK-Taste anwählen.

Wenn die CHECK-Taste nicht für 2 Sekunden oder länger gedrückt wird, werden die Werte der Timer-Einstellung kontinuierlich in zweisekündigem Intervall angezeigt.

[Priorität der Timer-Einstellung]

- Wenn mehr als ein Timer eingestellt wurde und sich ihre Betriebszeiten überschneiden, hat der Timer mit der früheren Startzeit Priorität. Weitere Timer werden nicht aktiviert.
- Wenn mehr als ein Timer eingestellt wurde und die Startzeit auf die gleiche Zeit eingestellt wurde, werden sie in der Reihenfolge REC, WAKE-UP1 und WAKE-UP2 aktiviert.
- Wenn die Ausschaltzeit des SLEEP-Timers in die Betriebszeit eines oder mehrerer Timer fällt, hat der SLEEP-Timer Priorität.

REGISTRAZIONE VIA TIMER (Uso del sintonizzatore per la regolazione del timer)

La funzione di registrazione via timer può essere usata solo per il sintonizzatore.

Per assicurarvi una registrazione corretta, scegliete la stazione desiderata con la funzione STATION CALL ed impostate la registrazione via timer durante l'ascolto della radio.

La registrazione ha inizio nella direzione normale di scorrimento (▷).

NOTA:

Controllate che la cassetta da usare possieda ambedue le linguette di protezione della registrazione.

[Esempio di impostazione del timer]

Fate riferimento alla Fig. 2.

Predisponete la registrazione via timer della stazione FM da 103,00 MHz (STATION 9).

1. Inserite la cassetta da registrare nella Piastra II.
Notate che durante la registrazione via timer la direzione di scorrimento è quella normale (▷). Controllate che il nastro sia stato inserito nella direzione giusta.
2. Portate nel modo desiderato il sistema Dolby NR di riduzione del rumore.
3. Premete il tasto SET, quindi quello TIMER REC entro 7 secondi.
Le fasi dalla 4 alla 7 sono come quelle dalla 3 alla 8 viste per la riproduzione via timer (pag. 113)

[Attivazione del timer]

8. Dovete solo spegnere il sistema.

La registrazione inizia però all'ora prevista anche se il sistema non viene spento.

[Modifica dell'impostazione del timer]

Introducete la nuova impostazione dall'inizio.

[Se commettete un errore di impostazione del timer]

Completate il processo di impostazione e quindi riprendetelo da capo.

[Attivazione/disattivazione del timer]

Controllate che l'indicazione [REC] sia visualizzata dal display. Notate che la registrazione via timer è possibile solo per una registrazione. Potete riattivare il timer premendo il tasto REC una seconda volta (e facendone accendere l'indicatore [REC]) dato che il programma rimane in memoria.

[Controllo dei programmi di riproduzione e registrazione via timer]

Il timer da controllare può essere selezionato premendo il tasto CHECK diverse volte.

Quando il tasto CHECK non viene premuto per 2 secondi o più, i contenuti delle impostazioni del timer vengono indicati continuamente ad intervalli di 2 secondi.

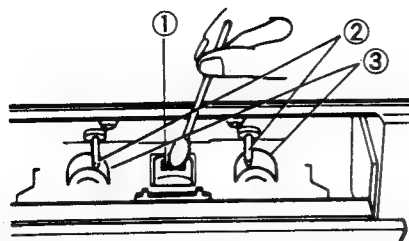
[Priorità dei programmi del timer]

- Se avete impostato più di un timer e le ore di attivazione si sovrappongono, il programma che inizia per primo ha la priorità. Gli altri programmi non vengono attivati.
- Se gli orari di due o più programmi sono uguali, la priorità è la seguente: REC, WAKE-UP1, WAKE-UP2.
- Se il tempo di spegnimento della riproduzione via timer si trova entro l'orario di attivazione di un altro programma, la riproduzione via timer riceve la priorità.

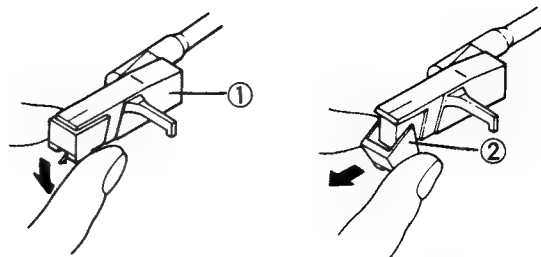
MAINTENANCE

ENTRETIEN

1



2



CLEANING THE HEAD SECTION

The heads, capstan and pinch roller are parts which are liable to get dirty quite easily. In particular, if the heads are dirty, the high frequency components of the sound will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of sound quality. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

- Press EJECT button to open the cassette door.
- Dip a cleaning swab into head cleaning fluid and use it to wipe the head, capstan, and pinch rollers. Wait 2-3 minutes till cleaning fluid dries.

See Fig. 1

① Head ② Capstan ③ Pinch roller

NOTE:

- This unit uses a head-slant standby system, with the result that the heads are mounted at an angled position.

DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the cassette deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer.

For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

NOTE:

- Do not hold screwdriver, metal objects or magnets close to the heads.
- When demagnetizing the heads, be sure the unit's POWER button is in the STANDBY position.

NETTOYAGE DE LA SECTION TETE

Les têtes, le cabestan et le galet-presseur sont des parties qui deviennent facilement sales. En particulier, si les têtes sont sales, les composantes des hautes fréquences du son ne seront pas reproduites et la balance stéréo sera diminuée, amenant une détérioration de la qualité sonore. Il est donc recommandé de nettoyer régulièrement la section tête.

- Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.
- Plonger un batonnet de coton dans un liquide de nettoyage de tête et l'utiliser pour essuyer les têtes, le cabestan et le galet-presseur. Attendez 2-3 minutes jusqu'à ce que le liquide de nettoyage sèche.

Voir Fig. 1

① Tête ② Cabestan ③ Galet presseur

REMARQUE:

- Cet appareil utilise un système d'attente de tête inclinée qui fait que les têtes sont montées en position angulaire.

DEMAGNETISATION DES TETES

La tête d'enregistrement/lecture se magnétise lors de l'utilisation prolongée de la platine cassette. Ceci amène du bruit et la chute des aigus pendant un enregistrement et une lecture. La tête d'enregistrement/lecture doit donc être régulièrement démagnétisée avec un démagnétiseur de tête vendu normalement.

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi accompagnant le démagnétiseur de tête.

REMARQUES:

- Ne pas tenir de tournevis, d'objets en métal ou d'aimants près des têtes.
- En démagnétisant les têtes, assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation (POWER) de l'appareil est dans la position d'attente (STANDBY).

WARTUNG

MANUTENZIONE

REINIGEN DER TONKÖPFE

Die Tonköpfe, Andruckrolle und Kapstanwelle sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben, und die Stereo-Balance wird beeinträchtigt, so daß eine Verschlechterung der Klangwiedergabe die Folge ist. Es ist daher empfehlenswert, die Kopfeinheit regelmäßig zu reinigen.

- Den Auswurf-Schalter (EJECT) drücken um die Kassettenfachklappe zu öffnen.
- Ein Wattestäbchen in eine Kopf-einigungsflüssigkeit tauchen und damit den Tonkopf, Kapstanwelle und Andruckrollen abwischen. Warten Sie 2 - 3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

Siehe Abb. 1

- ① Tonkopf ② Kapstanwelle ③ Andruckrolle

ZUR BEACHTUNG:

- Dieses Gerät arbeitet mit einem Bereitschafts-System, das die Tonköpfe in Schrägstellung hält.

ENTMAGNETISIEREN DER KÖPFE

Nach längerem Gebrauch des Kassettenrecorders werden die Köpfe magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen während der Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Der Aufnahme/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Kopfmagnetisierer entmagnetisiert werden.

Nähere Einzelheiten sind aus der Bedienungsanleitung des verwendeten Kopfmagnetisierers ersichtlich.

ZUR BEACHTUNG:

- Keine Schraubenzieher, Metallgegenstände oder Magneten in die Nähe der Tonköpfe bringen.
- Beim Entmagnetisieren der Köpfe darauf achten, daß sich der Netzschalter (POWER) des Geräts in Bereitschaftsstellung (STANDBY) befindet.

PULIZIA DELLA SEZIONE TESTINE

Le testine, il rullo preminastro e i capstan sono parti soggette alla sporcizia. In particolare, se le testine sono sporche, i suoni ad alta frequenza non saranno riprodotti e l'equilibratura stereo verrà alterata, causando una notevole diminuzione della qualità sonora della riproduzione. Consigliamo quindi di pulire regolarmente la sezione delle testine.

- Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed aprite lo sportello del vano cassetta.
- Inumidite un bastoncino di pulizia nel liquido apposito e pulite le testine, i capstan e i rulli preminastro. Aspettate 2 - 3 minuti finché non si asciughi il liquido di pulizia.

Fate riferimento alla Fig. 1.

- ① Testina ② Capstan ③ Rullo preminastro

NOTA:

- L'apparecchio utilizza un sistema di testine inclinate, per cui le testine sono montate in modo angolare.

SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

Quando la piastra a cassette è stata usata per un lungo periodo di tempo, la testina di registrazione/riproduzione si magnetizza. Questo causerà la riproduzione di rumore ed anche la perdita degli acuti durante la registrazione e la riproduzione. La testina di registrazione/riproduzione deve quindi essere smagnetizzata regolarmente con uno smagnetizzatore per testine, venduto a parte.

Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni d'uso dello smagnetizzatore per testine impiegato.

NOTA:

- Non avvicinate alle testine un cacciavite, oggetti metallici o magneti.
- Quando smagnetizzate le testine, accertatevi che l'interruttore di accensione (POWER) sia collocato nella posizione di attesa (STANDBY).

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

REPLACING THE STYLUS

See Fig. 2.

1. Remove the stylus gently.
2. Attach the new stylus to the cartridge.

- ① Cartridge
- ② Stylus

NOTE:

- The service life of the stylus on the supplied cartridge ranges from 800 to 1,000 hours. (After about one year if you play records, about two hours everyday. However, the stylus may need to be replaced earlier depending on the way it is used.)
- Using a worn or damaged stylus can damage your records and distort the sound reproduction. Remember to replace the stylus at the earliest possible date.
- Always use the PIONEER "PN-210" as a replacement stylus.
- Always ask for a genuine PIONEER replacement stylus.

PRECAUTION:

If the turntable is placed directly on or very close to a speaker, the vibrations from the speaker may be transported to the tonearm's cartridge, thus causing feedback howling. Be sure that speakers are placed sufficiently away from the turntable.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERNES

- Utiliser un tissu de polissage ou un tissu sec pour essuyer la poussière et la saleté.
- Lorsque les surfaces sont sales, les essuyer avec un chiffon trempé dans un produit de nettoyage neutre dilué cinq ou six fois avec de l'eau, et bien essoré, puis essuyer de nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de cire ou de produits de nettoyage pour les meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant, de benzine, d'insecticide en aérosols et autres produits chimiques sur ou à proximité de l'unité car ces produits corroderaient les surfaces.

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Voir Fig. 2

1. Enlever doucement la pointe de lecture.
 2. Fixer la nouvelle pointe de lecture sur la cellule.
- ① Cellule
 - ② Pointe de lecture

REMARQUES:

- La durée de service de la pointe de lecture de la cellule fournie est de 800 à 1.000 heures. (Approximativement un an si des disques sont reproduits pendant environ deux heures par jour. La pointe de lecture peut cependant devoir être remplacée plus tôt, selon la manière dont elle est utilisée).
- L'utilisation d'une pointe de lecture usée ou endommagée peut abîmer les microsillons et amener une distorsion du son à la reproduction. Se souvenir de remplacer la pointe de lecture le plus rapidement possible.
- Toujours utiliser, pour le remplacement, la pointe de lecture PIONEER "PN-210."
- Toujours demander une pointe de lecture de remplacement d'origine PIONEER.

PRECAUTION:

Si le tourne-disque est placé directement sur ou très près d'un haut-parleur, les vibrations du haut-parleur peuvent être transmises à la cellule du bras de lecture provoquant ainsi un hurlement de rétroaction. Toujours vérifier que les haut-parleurs sont placés assez loin du tourne-disque.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder anderem trockenen Tuch wegwischen.
- Bei hartnäckiger Verschmutzung ein weiches Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines neutralen Reinigungsmittels auf fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und gut auswringen. Mit einem trockenen Tuch nachwischen. Keine Möbel-Politur- und -Reinigungsmittel verwenden.
- Niemals Farbverdünner, Benzin, Insektensprays und andere Chemikalien mit diesem Gerät in Berührung bringen, weil dadurch das Gehäuse angegriffen wird.

AUSTAUSCH DER NADEL

Siehe Abb. 2.

1. Die Nadel vorsichtig entfernen.
 2. Die neue Nadel in den Tonabnehmer einsetzen.
- ① Tonabnehmer ② Nadel

ZUR BEACHTUNG:

- Die Lebensdauer der Nadel auf dem beiliegenden Tonabnehmer streckt sich von 800 bis 1.000 Stunden. (Dies tritt etwa nach einem Jahr ein, wenn Sie 2 Stunden täglich Schallplatten abspielen. Die Nadel kann jedoch, je nachdem wie sie verwendet wird, bereits vorher ausgetauscht werden.)
- Wenn verschlissene oder beschädigte Nadeln zum Abspielen von Schallplatten verwendet werden, können die Platten beschädigt werden und die Klangqualität läßt nach. Die Nadel immer rechtzeitig austauschen.
- Mit diesem Tonabnehmersystem immer eine Ersatznadel "PN-210" von PIONEER verwenden.
- Stets Original-PIONEER-Produkte verwenden.

VORSICHT:

Wenn der Plattenspieler direkt Lautsprecherbox oder sehr nah an eine Lautsprecherbox aufgestellt wird, werden die Vibrationen der Lautsprecherbox zum Tonarm weitergeleitet, wo sie Rückkopplungspfeifen verursachen. Vergewissern Sie sich daher stets, daß die Boxen weit genug vom Plattenspieler entfernt aufstellt sind.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Per spolverare e pulire il sistema, usate un panno pulente o uno soffice e pulito.
- Se esso è molto sporco, potete usare un panno soffice imbevuto con un detergente neutro diluito cinque o sei volte in acqua e quindi ben strizzato, asciugando poi tutte le superfici con un panno asciutto e pulito. Non usate cera o sostanze chimiche.
- Non esponete a diluenti, benzina da pulizia, insetticidi o altre sostanze chimiche le superfici di quest'unità, dato che queste ne verrebbero danneggiate.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

Fate riferimento alla Fig. 2.

1. Estraiete la puntina delicatamente.
 2. Fissate la nuova puntina sulla cartuccia.
- ① Cartuccia ② Puntina

NOTA:

- La durata dello servizio della puntina della cartuccia in dotazione va da 800 a 1.000 ore. (Circa un'anno se riproducete i vostri dischi circa due ore al giorno. Comunque, a seconda della frequenza d'uso dell'unità, potrebbe essere necessario sostituire la puntina prima di un'anno.)
- L'uso di una puntina consumata o danneggiata può rovinare i dischi e distorcere il suono riprodotto. Ricordatevi di sostituire la puntina al più presto possibile.
- Usate sempre la puntina PIONEER "PN-210" come ricambio.
- Chiedete sempre di una puntina di ricambio originale PIONEER.

AVVERTIMENTO:

Se il giradischi viene collocato direttamente sopra o di fronte uno degli altoparlanti, le vibrazioni dallo stesso saranno trasmesse alla cartuccia del braccio, e causeranno ululato (retroazione acustica). Assicuratevi che gli altoparlanti siano installati ad una distanza sufficiente dai giradischi.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.

If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Cassette Deck and Amplifier Section

Symptom	Cause	Remedy
Power button is on but power does not turn on.	<ul style="list-style-type: none"> AC cord is unplugged. 	<ul style="list-style-type: none"> Plug power cord into AC outlet.
No sound from speakers.	<ul style="list-style-type: none"> Volume is turned all the way down. Speaker cords are disconnected. Speaker cords are connected with vinyl insulation still on. Function is not set to your desired listening source. Connection cords are not connected or are damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> Raise volume knob setting. Connect speaker cords correctly. Strip vinyl insulation from speaker wire tips before connecting. Select correct input selector. Connect correctly or replace with good quality cords.
Sound from only one speaker.	<ul style="list-style-type: none"> One of the speaker cords is disconnected or damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> Connect correctly or replace with good quality cord.
Tape does not move.	<ul style="list-style-type: none"> Deck is in pause mode. Cassette inserted incorrectly. 	<ul style="list-style-type: none"> Press PAUSE or PLAY button. Put cassette properly in holder.
No sound heard from tape.	<ul style="list-style-type: none"> Input selector not set to TAPE. Playing unrecorded tape. 	<ul style="list-style-type: none"> Set input selector to TAPE. Play a recorded tape.
Tape sounds unclear, not loud enough.	<ul style="list-style-type: none"> Dirty head. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean head.
Cannot record.	<ul style="list-style-type: none"> Erase prevention tabs are broken off. Dirty head. Tape to be recorded is in Deck I. 	<ul style="list-style-type: none"> Put tape over tab holes. Clean head. Put tape in Deck II (Deck I cannot record).
Cannot copy tape.	<ul style="list-style-type: none"> One deck has no tape loaded. Tape in Deck II has erasure prevention tabs broken off. 	<ul style="list-style-type: none"> Load tapes in both decks. Use cassette that can be recorded on.
Treble tones unclear.	<ul style="list-style-type: none"> Dirty head. DOLBY NR system is ON when listening to a tape recorded without DOLBY NR. 	<ul style="list-style-type: none"> Clean head. Use same noise reduction system for playback as for recording. (Do not play tapes recorded with different NR systems.)
Treble tones too strong.	<ul style="list-style-type: none"> Tape recorded with DOLBY NR but played without. 	<ul style="list-style-type: none"> Play in same condition as recording. (Turn on DOLBY NR switch for recorded tapes with DOLBY NR.)
Strange sounds heard (or recorded from) tape, CD, or radio.	<ul style="list-style-type: none"> TV is on. This unit is too close to TV. 	<ul style="list-style-type: none"> Turn off TV. Move TV away until interference stops. Copy using NORMAL instead of HIGH speed.

Compact Disc Player Section

Symptom	Cause	Remedy
Disc tray is not expelled when OPEN/CLOSE button is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> POWER STANDBY/ON button of amplifier section is STANDBY. 	<ul style="list-style-type: none"> Press POWER STANDBY/ON button of amplifier section ON.
When playback is started, it stops immediately. Pauses or stops playback.	<ul style="list-style-type: none"> Disc is loaded upside down. Dirt etc, on the disc. 	<ul style="list-style-type: none"> Load the disc correctly with the label side UP. Clear the dirt from the disc and then play it again.
No sound.	<ul style="list-style-type: none"> Incorrect operation of amplifier. Player is in pause mode. 	<ul style="list-style-type: none"> Check the settings of amplifier buttons and sound volume controls. Press PLAY [▷] or PAUSE button [⏏].
Sound is distorted, noise is output.	<ul style="list-style-type: none"> Interference is being picked up from a TV set. 	<ul style="list-style-type: none"> Switch OFF TV set, or move player away from TV set.
With certain discs, loud noise is produced, or play stops.	<ul style="list-style-type: none"> Disc is badly scratched or warped. Disc is extremely dirty. 	<ul style="list-style-type: none"> Replace the disc. Clean the disc.

Tuner

Symptom	Cause	Remedy
No reception.	<ul style="list-style-type: none"> Antenna not connected. Wrong radio band. Station not tuned in. Input selector not set to TUNER. 	<ul style="list-style-type: none"> Connect antenna correctly. Set to desired radio band. Tune in station. Set input selector to TUNER.
Beat noise heard.	<ul style="list-style-type: none"> TV is on. Loop antenna position bad. 	<ul style="list-style-type: none"> Turn off TV or move TV away. Change loop antenna position.
Noise heard.	<ul style="list-style-type: none"> Interference from nearby fluorescent light, hair dryer, or other electrical appliance. Not tuned in correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> Stop using device causing interference. Use tuner controls to tune in station.
Sound is distorted.	<ul style="list-style-type: none"> Antenna in poor position. Broadcast is weak. Interference from other electrical devices or multipath reception. 	<ul style="list-style-type: none"> Change antenna position. Use external antenna. Change antenna position.
Stereo FM broadcast not in stereo.	<ul style="list-style-type: none"> Signal is too weak, antenna input is insufficient. MPX mode is MONO 	<ul style="list-style-type: none"> Use an multi-element outside antenna instead. Cancel MONO mode with the MPX button.

Remote Control Unit

Remote control does not work.	<ul style="list-style-type: none">• Batteries are dead or no batteries in remote control unit.• Poor angle or too great a distance from the remote sensor window.• There is an obstacle between you and the remote sensor window.• A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	<ul style="list-style-type: none">• Insert new batteries.• Use within seven meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window.• Change your position or move the obstacle.• Turn off the light.
-------------------------------	---	--

Clock and Timer

Symptom	Cause	Remedy
No time indication.	<ul style="list-style-type: none">• There was a power blackout.• AC plug was pulled.	<ul style="list-style-type: none">• Set time again.• Set time again.
Timer does not work.	<ul style="list-style-type: none">• Current time is not set.• Start and/or stop time is not set.• Timer is not on.	<ul style="list-style-type: none">• Set current time.• Set ON and OFF times.• To use timer, press the timer selector button so that the timer display lights.

Turntable

Platter does not turn.	<ul style="list-style-type: none">• Belt is off.	<ul style="list-style-type: none">• Put belt correctly on platter.
No sound.	<ul style="list-style-type: none">• Input selector not set to PHONO.	<ul style="list-style-type: none">• Set input selector to PHONO.
Noise or scratchy sounds.	<ul style="list-style-type: none">• Dust on record.• Scratch on record.	<ul style="list-style-type: none">• Clean record.• Use good record.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Section amplificateur et magnétocassette

Symptôme	Cause	Remède
La touche d'alimentation est sur ON, mais il n'y a pas de mise sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> Le cordon de branchement c.a. est débranché. 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher le cordon d'alimentation sur une prise c.a.
Aucun son ne vient des enceintes.	<ul style="list-style-type: none"> Le volume est au minimum. Les cordons de haut-parleurs sont débranchés. Les cordons de haut-parleurs sont branchés avec leur isolation en vinyle encore en place. Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur la source d'écoute désirée. Les cordons de connexion ne sont pas connectés ou sont endommagés. 	<ul style="list-style-type: none"> Augmenter le volume. Connecter les fils des enceintes correctement. Oter l'isolation en vinyle du fil de l'enceinte avant de le connecter. Sélectionner le sélecteur d'entrée correct. Connectez-les ou remplacez-les par des cordons de bonne qualité.
Le son provient d'une seule enceinte.	<ul style="list-style-type: none"> L'un des cordons de haut-parleurs est débranché ou endommagé. 	<ul style="list-style-type: none"> Connectez-le correctement ou remplacez-le par un fil de bonne qualité.
La bande reste immobilisée.	<ul style="list-style-type: none"> La platine est en mode du pause. La cassette est chargée de façon incorrecte. 	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur la touche PAUSE ou PLAY. Chargez la cassette correctement.
Aucun son ne sort de la bande.	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur TAPE. La bande est vierge. 	<ul style="list-style-type: none"> Le régler sur TAPE. Reproduisez une bande enregistrée.
Le son de la bande est diffus et trop bas.	<ul style="list-style-type: none"> Tête sale. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez la tête.
Ne peut pas enregistrer.	<ul style="list-style-type: none"> Les languettes de protection contre l'effacement sont enlevées. Tête sale. La cassette devant être enregistrée est sur la platine I. 	<ul style="list-style-type: none"> Appliquer un morceau de ruban adhésif sur les orifices des languettes. Nettoyez la tête. Placez la cassette en platine II (la platine I ne peut pas enregistrer).
Ne peut pas copier de bande.	<ul style="list-style-type: none"> Une bande n'est pas chargée dans une platine. La languette de protection contre l'effacement de la cassette sur la platine II est enlevée. 	<ul style="list-style-type: none"> Chargez des bandes dans les deux platines. Utilisez une cassette pouvant être enregistrée.
Les sons aigus ne sont pas clairs.	<ul style="list-style-type: none"> Tête sale. Le système de réduction de bruit DOLBY NR est sur la position "ON" lors de la reproduction d'une cassette enregistrée sans DOLBY NR. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez la tête. Utilisez le même système de réduction de bruit pour la lecture et pour l'enregistrement. (Ne reproduisez pas de bandes enregistrées avec un système Dolby différent).
Les sons aigus sont trop forts.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette a été enregistrée en DOLBY NR mais est reproduite sans. 	<ul style="list-style-type: none"> Reproduisez la bande dans les mêmes conditions d'enregistrement. (Appuyez sur la touche DOLBY NR pour reproduire des cassettes enregistrées avec DOLBY NR.)
Il y a des bruits étranges (ou enregistrés) venant de la bande, du disque compact ou de la radio.	<ul style="list-style-type: none"> La télévision est en marche. Cet appareil est trop près de la télévision. 	<ul style="list-style-type: none"> Arrêter la télévision. Eloigner la télévision jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'interférences. Effectuez une copie en utilisant NORMAL à la place de HIGH.

Section du lecteur de compact disc

Symptôme	Cause probable	Remède
Le plateau du disque n'est pas éjecté lorsque la touche OPEN/CLOSE est enfoncée.	<ul style="list-style-type: none"> L'interrupteur d'attente/mise sous tension (STANDBY/ON) de la section amplificateur est sur la position "STANDBY". 	<ul style="list-style-type: none"> Mettre l'interrupteur d'attente/mise sous tension (STANDBY/ON) de la section amplificateur est sur la position "ON".
Lorsque la reproduction est démarrée, elle s'arrête immédiatement. La reproduction se met en mode de pause ou s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> Le disque est installé à l'envers. Le disque est sale, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> Mettre correctement le disque en place, son étiquette vers le HAUT. Nettoyer la saleté du disque et le remettre en place pour la reproduction.
Absence de son.	<ul style="list-style-type: none"> Utilisation incorrecte de l'amplificateur stéréo. Le lecteur est en mode de pause. 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier le réglage des commutateurs et des commandes de volume sonore de l'amplificateur. Appuyer sur la touche PLAY [▷] ou PAUSE [⏏].
Distorsion du son, parasites.	<ul style="list-style-type: none"> Interférences captées d'un récepteur de télévision. 	<ul style="list-style-type: none"> Mettre le récepteur de télévision hors circuit ou en éloigner le lecteur CD.
Avec certains disques, des parasites importants sont produits ou la reproduction s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> Le disque est rayé ou déformé. Le disque est excessivement sale. 	<ul style="list-style-type: none"> Remplacer le disque. Nettoyer le disque.

Tuner

Pas de réception.	<ul style="list-style-type: none"> L'antenne n'est pas branchée. Mauvaise fréquence radio. La station n'est pas syntonisée. Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur TUNER 	<ul style="list-style-type: none"> Branchez l'antenne correctement. Réglez la fréquence radio désirée. Syntonisez la station. Le régler sur TUNER.
Il y a présence de vibrations.	<ul style="list-style-type: none"> La télévision est en marche. L'antenne cadre est dans une mauvaise position. 	<ul style="list-style-type: none"> Arrêtez la télévision ou éloignez-la. Changez la position de l'antenne cadre.
Il y a des parasites.	<ul style="list-style-type: none"> Interférences d'éclairages fluorescents, d'un séchoir ou d'un autre appareil électrique. Syntonisation incorrecte. 	<ul style="list-style-type: none"> N'utilisez pas d'appareils susceptibles de produire des parasites. Utilisez les commandes du tuner pour syntoniser la station.
Le son est perturbé.	<ul style="list-style-type: none"> L'antenne est mal positionnée. L'émission est faible. Parasites en provenance d'autres appareils électriques ou d'une réception multivoie. 	<ul style="list-style-type: none"> Changez la position de l'antenne. Utilisez une antenne externe. Changez la position de l'antenne.
Emission En FM stéréo pas en stéréo.	<ul style="list-style-type: none"> Le signal est trop faible ; l'entrée d'antenne est insuffisante. La fonction MPX est en MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser plutôt une antenne extérieure à plusieurs éléments. Annuler le mode MONO avec la touche MPX.

Unité de télécommande

Symptôme	Cause probable	Remède
L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> Les piles sont mortes ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. Angle faible ou distance trop grande de la fenêtre du capteur. Il y a un obstacle entre vous et la fenêtre du capteur de télécommande. Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du capteur. 	<ul style="list-style-type: none"> Insérez des piles neuves. Utilisation à sept mètres et à un angle de 30 degrés maximum de la fenêtre du capteur. Changez de position ou supprimez l'obstacle. Eteignez la lumière.

Horloge et minuterie

L'heure n'est pas indiquée.	<ul style="list-style-type: none"> Il y a eu une coupure de courant. La prise c.a. est débranchée. 	<ul style="list-style-type: none"> Réglez à nouveau l'heure. Réglez à nouveau l'heure.
La minuterie ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> L'heure actuelle n'est pas réglée. L'heure de début et/ou d'arrêt n'est pas réglée. La minuterie n'est pas activée. 	<ul style="list-style-type: none"> Réglez l'heure actuelle. Réglez les heures de début et d'arrêt. Pour utiliser la minuterie, appuyez sur le sélecteur de minuterie de façon à ce que l'affichage de la minuterie s'allume.

Tourne-disque

Le plateau ne tourne pas.	<ul style="list-style-type: none"> La courroie s'est détachée. 	<ul style="list-style-type: none"> Placez correctement la courroie sur le plateau.
Pas de son.	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur d'entrée n'est pas réglé sur PHONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Le régler sur PHONO.
Parasites ou craquements.	<ul style="list-style-type: none"> Il y a de la poussière sur le disque. Le disque est égratigné. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyez le disque. Utilisez un disque de bonne qualité.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, éteignez-le et rallumez-le, ou débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.

Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Kassettendeck-Verstärker

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Netzschalter ist eingeschaltet, aber es fließt kein Strom.	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Stromnetz.
Kein Ton von den Lautsprechern.	<ul style="list-style-type: none"> Die Lautstärke ist ganz heruntergedreht. Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen. Die Lautsprecherkabel wurden angeschlossen, ohne daß die Vinyl-Isolierung entfernt wurde. Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die von Ihnen gewünschte Tonquelle eingestellt. Die Anschlußkabel sind nicht angeschlossen oder fehlerhaft. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Lautstärke höher ein. Verbinden Sie die Lautsprecherkabel ordnungsgemäß. Entfernen Sie die Vinyl-Isolierung von den Kontaktspitzen und schließen Sie das Kabel erneut an. Wählen Sie den richtigen Eingangs-Wahlschalter. Schließen Sie sie korrekt an oder ersetzen Sie sie mit neuen.
Ton nur von einem Lautsprecher.	<ul style="list-style-type: none"> Eines der Lautsprecherkabel ist nicht angeschlossen oder beschädigt. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie es korrekt an oder ersetzen Sie es mit einem neuen.
Das Band bewegt sich nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Das Deck befindet sich im Pause-Modus. Die Kassette wurde nicht richtig eingelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> Drücken Sie den Pause- oder den Abspiel-Schalter (PLAY). Legen Sie die Kassette richtig in die Halterung.
Kein Ton zu hören über Tonband.	<ul style="list-style-type: none"> Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position TAPE eingestellt. Sie spielen ein unbespielte Kassette ab. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position TAPE. Spielen Sie eine bespielte Kassette ab.
Das Band klingt unklar und nicht laut genug.	<ul style="list-style-type: none"> Verschmutzte Tonköpfe. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie die Tonköpfe.
Sie können nicht aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> Die Löschschutzlaschen der Kassette sind abgebrochen. Verschmutzte Tonköpfe. Legen Sie die zu bespielende Kassette in Deck I. 	<ul style="list-style-type: none"> Überkleben Sie die durch das Herausbrechen der Löschschutzlaschen entstandenen Öffnungen der Kassette mit Kleband. Reinigen Sie die Köpfe. Legen Sie die Kassette in Deck II (mit Deck I können Sie nicht aufnehmen).
Sie können keine Kassette überspielen.	<ul style="list-style-type: none"> In eines der beiden Decks wurde keine Kassette eingelegt. Die Löschschutzlaschen der Kassette in Deck II sind abgebrochen. 	<ul style="list-style-type: none"> Kassetten in beide Decks einlegen. Benutzen Sie eine Kassette, die bespielbar ist.
Die Tonhöhen sind unklar.	<ul style="list-style-type: none"> Schmutzige Tonköpfe. Das DOLBY NR-System ist eingeschaltet (ON), wenn Sie eine nicht mit Dolby aufgenommene Kassette abspielen. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie die Tonköpfe. Benutzen Sie für Aufnahme und Wiedergabe das gleiche Rauschunterdrückungssystem. (Spielen Sie keine Kassette ab, die mit anderen Systemen der Rauschunterdrückung aufgenommen worden sind.)
Es sind zu viele Höhen vorhanden.	<ul style="list-style-type: none"> Eine Kassette, die mit DOLBY NR aufgenommen wurde, wird ohne DOLBY NR abgespielt. 	<ul style="list-style-type: none"> Spielen Sie eine Kassette unter den gleichen Bedingungen wie bei der Aufnahme ab. (Schalten Sie den DOLBY NR-Schalter für mit Dolby aufgenommene Kassetten ein.)

Kassettendeck-Verstärker

Störung	Ursache	Abhilfe
Es sind seltsame Geräusche von Tonband, CD oder Radio zu hören, bzw. von diesen Tonquellen werden seltsame Geräusche aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Fernseher ist eingeschaltet. • Ihr Gerät ist zu nahe am Fernseher. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie den Fernseher ab. • Stellen Sie Ihr Fernsehgerät weiter von dem Gerät weg, bis die Störungen verschwinden. • Sie benutzen für das Überspielen Normal- (NORMAL) anstelle von Hochgeschwindigkeit (HIGH).

CD-Spieler

Nach Drücken der OPEN/CLOSE Taste wird die Disc- Schublade nicht ausgefahren.	<ul style="list-style-type: none"> • Der POWER STANDBY/ON Schalter des Verstärkerteils steht auf STANDBY. 	<ul style="list-style-type: none"> • Den POWER STANDBY/ON Schalter des Verstärkerteils auf ON stellen.
Nach Aktivierung der Wiedergabe wird diese sofort gestoppt. Unterbrechung oder Stoppen der Wiedergabe.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt. • Verschmutzte Disc usw. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Disc mit nach oben weisender Etikettenseite richtig einlegen. • Die Disc reinigen und erneut abspielen.
Kein Ton	<ul style="list-style-type: none"> • Falsche Bedienung des Stereoverstärkers • Der CD-Spieler befindet sich in der Pausen-Betriebsart. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Einstellungen der Schalter und Lautstärkeregler des Verstärkers überprüfen. • Die Tasten PLAY [▶] oder PAUSE [⏏] drücken.
Verzerrter Klang und Rauschen	<ul style="list-style-type: none"> • Interferenz durch einen in der Nähe aufgestellten Fernseher. 	<ul style="list-style-type: none"> • Den Fernseher ausschalten oder den CD-Spieler in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen.
Bei der Wiedergabe einer bestimmten Disc tritt starkes Rauschen auf, oder die Wiedergabe wird abgebrochen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Disc ist stark zerkratzt oder verzogen. • Die Disc ist stark verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eine andere Disc verwenden. • Die Disc reinigen.

Tuner

Kein Empfang.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Antenne ist nicht angeschlossen. • Falscher Wellenbereich. • Sender ist nicht richtig eingestellt. • Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position TUNER eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie die Antenne korrekt an. • Stellen Sie den gewünschten Wellenbereich ein. • Stellen Sie den Sender richtig ein. • Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position TUNER.
Störgeräusche treten auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Fernseher ist eingeschaltet. • Die Rahmenantenne ist schlecht positioniert. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Fernseher ab oder stellen Sie den Fernseher weiter weg. • Ändern Sie die Stellung der Rahmenantenne.
Störgeräusche treten auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Interferenz kommt von einem sich in der Nähe befindlichen, fluoreszierendem Licht, einem Haarfön oder einer anderen elektrischen Einrichtung. • Der Sender ist nicht richtig eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stoppen Sie die Benutzung der Geräte, die eine Interferenz verursachen. • Stellen Sie den Sender richtig ein.

Tuner

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Klang ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Die Antennenleistung ist ungenügend. Der Empfang ist zu schwach. Es treten Interferenzen von anderen elektrischen Geräten bzw. Mehrfach-Sender-Empfang auf. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Position der Antenne ändern. Benutzen Sie eine externe Antenne. Ändern Sie die Antennen-Position.
Stereo UKW-Empfang erfolgt in Mono	<ul style="list-style-type: none"> Empfangssignal zu schwach; schwaches Antenneingangssignal MPX-Funktion in Mono 	<ul style="list-style-type: none"> Eine Mehrfach-Element-Außenantenne verwenden. Den MONO-Modus mit der MPX-Taste aufheben.

Fernbedienungsteil

Die Fernbedienung arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster. 	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie neue Batterien ein. Benutzen Sie die Fernbedienung in einem Winkel von höchstens 30° zum Sensorfenster des Fernbedienungsgerätes. Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. Das Licht abschalten.
-----------------------------------	--	---

Uhr und Timer

Keine Zeitanzeige	<ul style="list-style-type: none"> Bei Stromausfall. Das Wechselstromkabel war abgezogen. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Zeit erneut ein. Stellen Sie die Zeit erneut ein.
Der Timer arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Die aktuelle Zeit ist nicht eingestellt. Die Ein- und/oder Ausschaltzeit ist nicht eingestellt. Der Timer ist nicht eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die gegenwärtige Zeit ein. Stellen Sie die Ein- (ON) und Ausschaltzeit (OFF) ein. Der Timer wird mit einem Druck auf die Timer-Auswahl-Taste eingeschaltet und die Timer-Anzeige leuchtet auf.

Plattenspieler

Plattenteller dreht sich nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der Antriebsriemen hat sich gelöst. 	<ul style="list-style-type: none"> Verbinden Sie den Antriebsriemen mit dem Plattenteller.
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> Der Eingangs-Wahlschalter ist nicht auf die Position PHONO eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter auf die Position PHONO.
Stör- und Kratzgeräusche treten auf.	<ul style="list-style-type: none"> Auf der Schallplatte befindet sich Staub. Die Schallplatte ist zerkratzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Säubern Sie die Platte. Spielen Sie eine andere Platte ab.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere externe Störungen können fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Netzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.

Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Piastra a cassette con amplificatore

Sintomo	Causa	Rimedio
L'interruttore di accensione è stato attivato, ma l'unità non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> Il filo di alimentazione CA è stato disinnestato. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite il filo di alimentazione CA nella presa murale.
Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.	<ul style="list-style-type: none"> Il controllo del volume è stato girato nella posizione minima. I fili degli altoparlanti si sono scollegati. I fili degli altoparlanti sono stati collegati con l'isolamento di vinile ancora attaccato. Il selettore di ingresso non è stato impostato secondo la vostra sorgente di ascolto. I cavi di connessione non sono stati collegati oppure sono danneggiati. 	<ul style="list-style-type: none"> Aumentate l'impostazione del volume. Collegate i fili degli altoparlanti nel modo corretto. Togliete l'isolamento di vinile dalle estremità dei fili degli altoparlanti prima di effettuare i collegamenti. Selezionate l'interruttore di selezione dell'ingresso corretto. Collegate i cavi di connessione nel modo corretto oppure sostituiteli con dei cavi di buona qualità.
Si sente il suono soltanto da un altoparlante.	<ul style="list-style-type: none"> Uno dei fili degli altoparlanti è stato scollegato oppure si è rotto. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegate il filo nel modo corretto oppure sostituite il filo con un filo di buona qualità.
Il nastro rimane fermo.	<ul style="list-style-type: none"> La piastra si trova nel modo di pausa. La cassetta è stata inserita nel modo scorretto. 	<ul style="list-style-type: none"> Premete il tasto di pausa o quello di riproduzione. Inserite la cassetta nel modo corretto.
Non si sente nessun suono quando riproducete una cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione TAPE. Avete inserito una cassetta che non è stata registrata. 	<ul style="list-style-type: none"> Collocate il selettore nella posizione TAPE. Inserite una cassetta registrata.
Il suono di riproduzione della cassetta non è chiaro, non è forte abbastanza.	<ul style="list-style-type: none"> La testina è sporca. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite la testina.
Non è possibile registrare sul nastro.	<ul style="list-style-type: none"> Le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie sono state spezzate. La testina è sporca. La cassetta da registrare è stata inserita nella piastra I. 	<ul style="list-style-type: none"> Applicate del nastro adesivo sui fori della cassetta. Pulite la testina. Inserite la cassetta da registrare nella piastra II (non è possibile registrare con la piastra I).
Non è possibile effettuare la duplicazione del nastro.	<ul style="list-style-type: none"> Non avete inserito la cassetta in una delle piastre. Le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie della cassetta inserita nella piastra II sono state spezzate. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite delle cassette in ambedue le piastre. Usate una cassetta sulla quale è possibile registrare.
I toni acuti sono poco chiari.	<ul style="list-style-type: none"> La testina è sporca. Il sistema DOLBY NR è attivato (ON) anche se ascoltate un nastro che è stato registrato senza lo stesso sistema. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite la testina. Usate lo stesso sistema di riduzione del rumore sia per la riproduzione che per la registrazione. (Non riproducete mai delle cassette con differenti sistemi di riduzione del rumore.)

Piastra a cassette con amplificatore

Sintomo	Causa	Rimedio
I toni acuti sono troppo forti.	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro è stato registrato con il sistema di riduzione del rumore DOLBY NR ma state riproducendo la stessa cassetta senza aver attivato questo sistema. 	<ul style="list-style-type: none"> Effettuate la riproduzione con lo stesso sistema con quale è stata registrata la cassetta. (Attivate l'interruttore di riduzione rumore (DOLBY NR) quando riproducete delle cassette che sono state registrate con il sistema DOLBY.)
Sono riprodotti (o registrati) strani rumori dalla cassetta, dal Compact Disc o dalla radio.	<ul style="list-style-type: none"> Il televisore è acceso. L'unità è stata collocata troppo vicino al televisore. 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnete il televisore. Allontanate il televisore finché non scompare l'interferenza. Effettuate la duplicazione del nastro servendovi della velocità normale (NORMAL) anziché quella accelerata (HIGH).

Sezione lettore CD

Il piatto del CD non fuoriesce quando il tasto OPEN/CLOSE viene premuto.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore STANDBY/ON della sezione amplificatore si trova su STANDBY. 	<ul style="list-style-type: none"> Portare l'interruttore STANDBY/ON della sezione amplificatore su ON.
Quando la riproduzione viene attivata, essa si interrompe immediatamente. Il lettore entra nel modo di pausa o interrompe la riproduzione.	<ul style="list-style-type: none"> Il CD è stato inserito sottosopra. CD sporco, ecc. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserire il CD in modo corretto con l'etichetta rivolta verso l'alto. Pulire la condensa presente sul CD e riprodurre nuovamente.
Non viene prodotto alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> Funzionamento scorretto dell'amplificatore. Il lettore si trova nel modo di pausa. 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare le impostazioni dei comandi dell'amplificatore e del volume. Premere il tasto PLAY [▶] o PAUSE [□].
Il suono è distorto, sono presenti disturbi.	<ul style="list-style-type: none"> Vengono ricevute interferenze da un televisore. 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnere il televisore oppure allontanare il lettore.
Con certi CD, vengono prodotti forti disturbi oppure la riproduzione si interrompe.	<ul style="list-style-type: none"> Il CD è graffiato o deformato. Il CD è molto sporco. 	<ul style="list-style-type: none"> Sostituire il CD. Pulire il CD.

Sintonizzatore

Non c'è nessuna ricezione radio	<ul style="list-style-type: none"> L'antenna non è stata collegata Avete selezionato la banda radio sbagliata. La stazione non è in sintonia. Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione TUNER. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegate l'antenna nel modo corretto. Impostate la banda radio desiderata. Sintonizzate la stazione. Collocate il selettore nella posizione TUNER.
Viene riprodotto un rumore a battito.	<ul style="list-style-type: none"> Il televisore è acceso. L'antenna a quadro si trova in una posizione sbagliata. 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnete il televisore o allontanate lo stesso. Cambiate la posizione dell'antenna a quadro.
Viene riprodotto del rumore.	<ul style="list-style-type: none"> L'interferenza proviene da una lampada fluorescente, da un asciugacapelli o da un'altra unità elettrica. Non avete sintonizzato la stazione nel modo corretto. 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnete l'unità che causa l'interferenza. Usate i controlli del sintonizzatore per sintonizzare le stazioni.

Sintonizzatore

Sintomo	Causa	Rimedio
C'è distorsione nel suono.	<ul style="list-style-type: none"> L'antenna è stata collocata in una posizione sbagliata. I segnali della trasmissione sono troppo deboli. L'interferenza proviene da un'altra unità elettrica oppure da una ricezione con riflessioni. 	<ul style="list-style-type: none"> Cambiate la posizione dell'antenna. Usate un'antenna esterna. Cambiate la posizione dell'antenna.
Trasmissione FM stereo non in stereo.	<ul style="list-style-type: none"> Il segnale è troppo debole; l'ingresso di antenna è insufficiente. La funzione MPX è in MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizzare un'antenna multielemento esterna. Cancellare il modo MONO col tasto MPX.

Telecomando

Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. L'angolo è troppo ampio oppure la distanza è troppo grande dal finestrino del sensore a telecomando. C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. Il finestrino del sensore a telecomando è esposto ad una luce fluorescente. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite delle batterie nuove. Usate il telecomando entro un raggio di sette metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. Cambiate la direzione del telecomando oppure rimuovete l'ostacolo. Spegnete la lampada fluorescente.
------------------------------	---	---

L'orologio e il timer

Non c'è nessuna indicazione dell'orologio.	<ul style="list-style-type: none"> C'è stata una caduta di corrente. E' stato disinnestato il filo di alimentazione CA. 	<ul style="list-style-type: none"> Impostate l'orologio nuovamente. Impostate l'orologio nuovamente.
Il timer non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> L'ora corretta non è stata impostata. Non avete impostato l'orario di inizio e/o di fine registrazione. Il timer non è stato attivato. 	<ul style="list-style-type: none"> Impostate l'ora corretta. Impostate l'orario di inizio (ON) e di fine (OFF) registrazione. Per usare il timer, premete l'interruttore di selezione del timer per far illuminare il display del timer.

Giradischi

Il piatto portadisco non gira.	<ul style="list-style-type: none"> La cinghia non è stata installata. 	<ul style="list-style-type: none"> Installate la cinghia correttamente sul piatto portadisco.
Non c'è nessun suono	<ul style="list-style-type: none"> Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione PHONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Collocate il selettore nella posizione PHONO.
Il suono è rumoroso o pieno di rumori di graffi.	<ul style="list-style-type: none"> Il disco è polveroso. Il disco è graffiato. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite il disco. Usate un altro disco.

Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

Twin CD cassette deck amplifier: XD-Z54T

Amplifier Section

DIN music power	50 W + 50 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 ohms)
Continuous Power Output (DIN)	33 W + 33 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 ohms)
Graphic equalizer frequency band	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3.3 kHz, 10 kHz, ± 7 dB
S/N (DIN, continuous Power/50 mW)	
PHONO	68 dB/60 dB
Total Harmonic Distortion (40 Hz to 20,000 Hz, 15 W, 8 ohms)**	No more than 0.2 %
Input sensitivity/impedance	
PHONO (MM)	2.5 mV/47 k Ω
VIDEO	150 mV/22 k Ω

Tape Deck Section

Systems	4 track, 2-channel stereo
Heads	Recording/playback head \times 1 Playback head \times 1 Erasing head \times 1
Motor	DC servo 2 speed motor \times 2
Wow and Flutter	No more than 0.09 % (WRMS)
Fast Winding Time	Approximately 95 seconds (C-60 tape)
Frequency Response (-20 dB recording):	
Normal tape	35 Hz to 14,000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
CrO ₂ tape	35 Hz to 15,000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
Signal-to-Noise ratio	
Dolby NR OFF	56 dB (EIAJ)
Noise Reduction Effect	
Dolby B type NR ON	More than 10 dB (at 5 kHz)

CD Section

Type	Compact disc digital audio system
Operating temperature	+5°C - +35°C
Frequency Response	2 Hz - 20 kHz
S/N	100 dB or more (EIAJ)
Wow and Flutter	Limit of measurement ($\pm 0.001\%$ W.PEAK) or less (EIAJ)
Number of channels	2 channels (stereo)

Miscellaneous

Power requirements	a.c. 220 Volts \sim , 50/60 Hz
Power Consumption	240 W
Dimensions	360 (W) \times 375.5 (H) \times 307 (D) mm
Weight (without package)	9.5 kg

Furnished Parts

Operating Instructions	1
Remote control unit	1
Dry cell batteries	2

FM/AM tuner: F-Z94(L)

FM Tuner Section

Frequency range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity	Mono: 12.8 dBf, IHF (1.2 μ V/75 Ω)
Sensitivity (DIN)	Mono S/N 26 dB: 1 μ V/75 Ω Stereo S/N 46 dB: 35 μ V/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio (IHF, 85 dBf Input)	Mono: 77 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN)	Mono: 66 dB Stereo: 60 dB
Distortion	Stereo: 0.5 % (1kHz)
Antenna Input	75 ohms unbalanced

MW (AM) Tuner Section

Frequency range	531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	350 μ V/m
Antenna	Loop Antenna

LW Tuner Section

(For LW-equipped models only)

Frequency range	153 kHz to 281 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	1500 μ V/m
Antenna	Loop Antenna

Miscellaneous

Dimensions	360 (W) \times 68 (H) \times 316 (D) mm
Weight (without package)	2.2 kg

Furnished Parts

FM Antenna	1
AM Loop Antenna	1

Turntable: PL-Z94

Motor, Platter

Motor Type	DC servo motor
Drive Method	belt drive
Speed	33-1/3, 45 RPM
Wow and Flutter	0.07 % WRMS (JIS) ± 0.10 % WTD Peak (DIN)
Signal-to-Noise Ratio	63 dB (DIN-B)
Platter	295 mm dia., aluminum die-cast

Tonearm

Type	Dynamic balance type, straight tonearm
------	--

Installed Cartridge

Type	MM Type
Stylus	0.6 mm diamond
Replacement Stylus	PN-210
Output voltage	2.5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)
Tracking Force	2.0 - 3.0 g (optimum 2.5 g)
Frequency Response	20 Hz to 25,000 Hz
Load Resistance	47 k Ω
Cartridge Weight	4 g

Other

Dimensions	360 (W) \times 90 (H) \times 359.5 (D) mm
Weight	2.3 kg

Accessories

EP Adaptor	1
------------	---

* Specifications and design subject to possible modification without notice due to improvement.

** Measured By Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Amplificateur de lecteur CD double: XD-Z54T

Section amplificateur

Puissance musicale (DIN)	50 W + 50 W (1 kHz, DHT 1 %, 8 ohms)
Sortie de puissance continue (DIN)	33 W + 33 W (1 kHz, DHT 1 %, 8 ohms)
Gamme de fréquence de l'égaliseur graphique	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz, 10 kHz, ± 7 dB
Ronronnement et bruit (puissance continue DIN/50 mW)	PHONO 68 dB/60 dB
Distorsion harmonique totale (40 Hz à 20.000 Hz, 15 W, 8 ohms) **	Inférieure à 0,2 %
Sensibilité/impédance d'entrée	PHONO (MM) 2,5 mV/47 kohms
VIDEO	150 mV/22 kohms

Section platine cassette

Système	4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes	Enregistrement/lecture $\times 1$ lecture $\times 1$ Effacement $\times 1$
Moteur	Moteur servo cc 2 vitesses $\times 2$
Pleurage et Scintillement	Inférieur à 0,09 % (WRMS)
Durée de reboinage rapide	Env. 95 sec. (cassette C-60)
Réponse de fréquence (Enregistrement - 20 dB):	
Bande normal	35 Hz à 14.000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
Bande CrO ₂	35 Hz à 15.000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
Rapport signal sur bruit	
Dolby NR hors service	56 dB (EIAJ)
Effet de réduction de bruit	
Dolby NR du type B en service	Supérieur à 10 dB (à 5 kHz)

Section CD

Type	Système audio numérique disque compact
Température de fonctionnement	+5°C - +35°C
Réponse en fréquence	2 Hz - 20 kHz
S/B	100 dB ou plus (EIAJ)
Pleurage et scintillement	A la limite mesurable ($\pm 0,001\%$ CRETE PONDEREE) ou moins (EIAJ)
Nombre de canaux	2 canaux (stéréo)

Généralités

Alimentation	CA 220 V ~, 50/60 Hz
Consommation	240 W
Dimensions	360 (i) \times 375,5 (h) \times 307 (p) mm
Poids (sans emballage)	9,5 kg

Accessoires fournis

Mode d'emploi	1
Télécommande	1
Piles sèches	2

Tuner FM/AM: F-Z94(L)

Section tuner FM

Plage de fréquence	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable	Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μ V/75 ohms)
Sensibilité (DIN)	Mono S/B 26 dB: 1 μ V/75 ohms Stéréo S/B 46 dB: 35 μ V/75 ohms
Rapport signal sur bruit (IHF, entrée 85 dBf)	Mono: 77 dB
Rapport signal sur bruit (DIN)	Mono: 66 dB Stéréo: 60 dB

Distorsion	Stéréo: 0,5 % (1kHz)
Entrée d'antenne	75 ohms asymétrique

Section tuner PO (AM)

Plage de fréquence	531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne cadre)	350 μ V/m
Antenne	Antenne cadre

Section tuner GO

(Uniquement pour les modèles munis de la gamme GO)

Plage de fréquence	153 kHz à 281 kHz
Sensibilité (IHF, antenne cadre)	1500 μ V/m
Antenne	Antenne cadre

Généralités

Dimensions	360 (i) \times 68 (h) \times 316 (p) mm
Poids (sans emballage)	2,2 kg

Accessoires fournis

Antenne FM	1
Antenne AM cadre	1

Platine tourne-disque: PL-Z94

Moteur, plateau

Type de moteur	Moteur servo c.c.
Entraînement	Entraînement par courroie
Vitesse	33-1/3, 45 tpm
Pleurage et scintillement	0,07 % WRMS (JIS) $\pm 0,10$ % WTD Crête (DIN)
Rapport signal sur bruit	63 dB (DIN-B)
Plateau	295 mm diam., aluminium moulé

Bras de lecture

Type	Balance dynamique, bras de lecture droit
------	--

Cellule en place

Type	Type à aimant mobile
Pointe	Diamant de 0,6 mil
Pointe de remplacement	PN-21 O
Tension de sortie	2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec., crête latérale)
Force de l'alignement	2,0 à 3,0 g (optimale, 2,5 g)
Réponse en fréquence	20 Hz à 25.000 Hz
Résistance de charge	47 k Ω
Poids de la cellule	4 g

Généralités

Dimensions	360 (i) \times 90 (h) \times 359,5 (p) mm
Poids	2,3 kg

Accessoires

Adaptateur pour EP	1
--------------------	---

* Spécifications et conception sujettes à modifications sans préavis ausc fins d'amélioration.

** Mesuré par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Doppel-CD-Kassettendeck-Verstärker: XD-Z54T

Verstärkerteil:

Musikleistung	50 W + 50 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1 %, 8 Ohm)	
Ausgangs-Dauerleistung (DIN)	33 W + 33 W
(1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1 %, 8 Ohm)	
Graphik-Equalizer Frequenzgang	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz, 10 kHz, ± 7 dB
Signal/Rauschabstand (DIN Dauerleistung/50 mW)	
PHONO	68 dB/60 dB
Gesamtklirrfaktor	
(40 Hz bis 20.000 Hz, 15 W, 8 Ohms)**	weniger als 0,2 %
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz	
PHONO (MM)	2,5 mV/47 kOhm
VIDEO	150 mV/22 kOhm

Kassettendeck-Bereich

Systeme	4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe	Aufnahme-/Wiedergabe-Kopf \times 1
	Wiedergabe-Kopf \times 1
	Löschkopf \times 1
Motor	DC Servo 2 Geschwindigkeitmotoren \times 2
Gleichlaufschwankungen	Nicht mehr als 0,09 % (WRMS)
Schnellspulzeit	ca. 95 Sekunden
	(C-60 Band)

Frequenzgang (– 20 dB Aufnahme):

Normales Band	35 Hz bis 14.000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
CrO ₂ -Kassette	35 Hz bis 15.000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
Rauschabstand	
Dolby NR aus (OFF)	56 dB (EIAJ)
Geräuschreduzierungseffekt	
Dolby NR an (ON)	mehr als 10 dB (bei 5 kHz)

CD-Spieler

System	Compact Disc Digital-Audiosystem
Betriebstemperatur	+5°C bis +35°C
Frequenzgang	2 Hz bis 20 kHz
Signal/Rauschabstand	100 dB oder mehr (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen	unter der Meßgrenze
	($\pm 0,001$ % W-Spitze) oder darunter (EIAJ)
Anzahl der Kanäle	2 (Stereo)

Verschiedenes

Stromversorgung	Wechselstrom 220 Volt, 50/60 Hz
Stromverbrauch	240 W
Abmessungen	360 (B) \times 375,5 (H) \times 307 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	9,5 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung	1
Fernbedienung	1
Trockenbatterien	2

UKW/MW/LW-Tuner: F-Z94 (L)

UKW Tunerteil

Frequenzbereich	87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit	Mono: 12,8 dBf, IHF
	(1,2 μ V/75 Ohm)
Empfangsempfindlichkeit (DIN)	Mono Rauschabstand
	26 dB: 1 μ V/75 Ohm
	Stereo Rauschabstand 46 dB: 35 μ V/75 Ohm
Rauschabstand (IHF, 85 dBf Eingang)	Mono 77 dB
Rauschabstand (DIN)	Mono 66 dB
	Stereo 60 dB

Verzerrung	Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Antennen-Eingang	75 Ohm (unbalanciert)

MW (AM) Tunerteil

Frequenzgang	531 kHz bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	350 μ V/m
Antenne	Rahmenantenne

LW-Tunerteil

(nur für mit LW ausgestattete Modelle)

Frequenzbereich	153 kHz zu 281 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	1500 μ V/m
Antenne	Rahmenantenne

Verschiedenes

Abmessungen	360 (B) \times 68 (H) \times 316 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	2,2 kg

Zubehör

UKW-Antenne	1
MW/LW-Rahmenantenne	1

Plattenspieler: PL-Z94

Motor, Plattenteller

Motortyp	Gleichspannungs-Servo-Motor
Antrieb	Riemenantrieb
Geschwindigkeit	33-1/3, 45 U/min.
Gleichlaufschwankungen	0,07 % WRMS (JIS)
	$\pm 0,10$ % bewertete Spitze (DIN)
Rauschabstand	63 dB (DIN-B)
Plattenteller	295 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß

Tonarm

Typ	Gerader, dynamisch ausbalancierter Tonarm
-----	---

Eingebauter Tonabnehmer

Typ	MM-Typ
Nadel	0,6 mil Diamant
Ersatznadel	PN-210
Ausgangsspannung	2,5 mV (1 kHz, 5 cm/S Lat. Spitze)
Spurkraft	2,0 – 3,0 g (Optimum 2,5 g)
Frequenzgang	20 Hz bis 25.000 Hz
Ladewiderstand	47 k Ω
Tonabnehmer-Gewicht	4 g

Verschiedenes

Abmessungen	360 (B) \times 90 (H) \times 359,5 (T) mm
Gewicht	2,3 kg

Zubehör

45er Adapter	1
--------------	---

- Änderungen der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Bekanntgabe vorbehalten.

** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICAZIONI

Piastra a cassette doppia/CD con amplificatore: XD-Z54T

Sezione dell'amplificatore

Potenza musicale (DIN)	50 W + 50 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 ohm)
Uscita di corrente continua (DIN)	33 W + 33 W (1 kHz, D.A.T. 1 %, 8 ohm)
Banda di frequenza equalizzatore grafico	100 Hz, 330 Hz, 1 kHz, 3,3 kHz, 10 kHz, ± 7 dB
S/R (potenza continua DIN/50 mW)	
PHONO	68 dB/60 dB
Distorsione armonica totale (da 40 Hz a 20.000 Hz, 15 W, 8 ohm) **	Non superiore a 0,2 %
Sensibilità/impedenza in ingresso	
PHONO (MM)	2,5 mV/47 k Ω
VIDEO	150 mV/22 k Ω

Sezione piastra a cassette

Sistemi	4 piste, 2 canali stereo
Testine	Testina di registrazione/riproduzione $\times 1$ Testina di riproduzione $\times 1$ Testina di cancellazione $\times 1$
Motore	servomotore CC a due velocità $\times 2$
Wow & flutter	Non superiore a 0,09 % (WRMS)
Tempo di avvolgimento rapido	circa 95 sec. (nastri C-60)
Risposta di frequenza (registrazione a -20 dB):	
Nastri normali	da 35 Hz a 14,000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
Nastri al cromo	da 35 Hz a 15,000 Hz ± 6 dB (EIAJ)
Rapporto segnale/rumore	
Dolby NR su OFF	56 dB (EIAJ)
Effetto riduzione rumore	
Dolby NR tipo B su ON	Superiore a 10 dB (a 5 kHz)

Sezione CD

Tipo	Sistema audio digitale CD
Temp. di funzionamento	+5°C - +35°C
Risposta in frequenza	2Hz - 20kHz
S/R	100 dB o più (EIAJ)
Wow e flutter	Limite di misurazione ($\pm 0,001\%$ W.PEAK) o meno (EIAJ)
Numero di canali	2 canali (stereo)

Generale

Alimentazione	220 V CA \sim 50/60 Hz
Consumo	240 W
Dimensioni	360 (L) \times 375,5 (A) \times 307 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	9,5 kg

Accessori in dotazione

Istruzioni d'uso	1
Telecomando	1
Batterie a secco	2

Sintonizzatore FM/AM: F-Z94 (L)

Sezione sintonizzatore FM

Gamma di frequenza	da 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità impiegabile	12,8 dBf, IHF (1,2 μ V/75 ohm)
Sensibilità (DIN)	Mono segnale/rumore 26 dB: 1 μ V/75 ohm Stereo segnale/rumore 46 dB: 35 μ V/75 ohm
Rapporto segnale/rumore (IHF, ingresso 85 dBf)	Mono: 77 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN)	Mono: 66 dB Stereo: 60 dB

Distorsione	Stereo: 0,5 % (1 kHz)
Ingresso antenna	75 ohm asimmetrico

Sezione del sintonizzatore MW (AM)

Gamma di frequenza	Da 531 kHz a 1602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro)	350 μ V/m
Antenna	Antenna a quadro

Sezione sintonizzatore LW

(Solo per modelli: forniti LW)

Gamma di frequenza	da 153 kHz a 281 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a quadro)	1500 μ V/m
Antenna	antenna a quadro

Generale

Dimensioni	360 (L) \times 68 (A) \times 316 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	2,2 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM	1
Antenna AM a quadro	1

Giradischi: PL-Z94

Motore, piatto

Tipo di motore	servomotore CC
Trazione	a cinghia
Velocità	33-1/3, 45 giri al minuto
Wow e flutter	0,07 % WRMS (JIS) $\pm 0,10$ % WTD Picco (DIN)
Rapporto segnale/rumore	63 dB (DIN-B)
Piatto	295 mm (dia.), lega di alluminio

Bracciolo

Tipo	Dritto a bilanciamento dinamico
------	---------------------------------

Cartuccia installata

Tipo	MM (magnete mobile)
Puntina	diamante da 0,6 mil
Puntina di ricambio	PN-210
Tensione in uscita	2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, picco lat.)
Forza di tracciatura	2,0 - 3,0g (ottimale 2,5 g)
Risposta in frequenza	da 20 Hz a 25,000 Hz
Resistenza di carico	47 k Ω
Peso cartuccia	4 g

Altre

Dimensioni	360 (L) \times 90 (A) \times 359,5 (P) mm
Peso	2,3 kg

Accessori

Adattatore EP	1
---------------	---

* Le specificazioni e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso a causa di miglioramenti.

** Valori misurati con un analizzatore di spettro audio.

Publicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1990 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.